

INSTRUCTIONS FOR USE

# AtmosAir

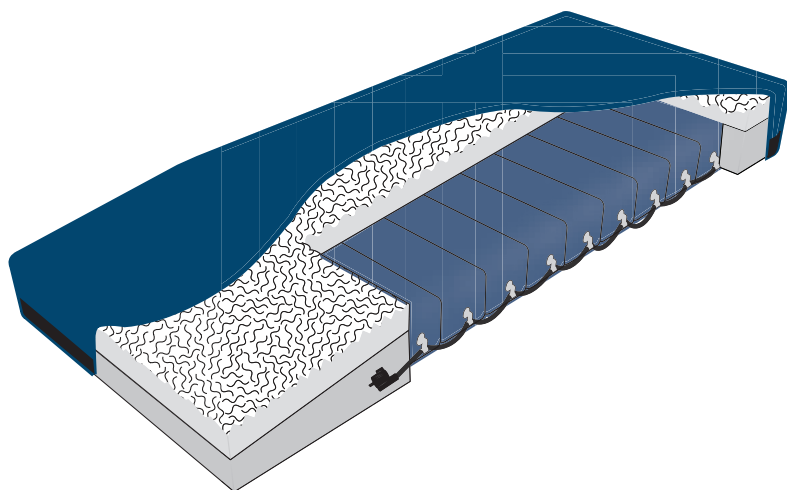
## Mattress Replacement System

AtmosAir with SAT 4000 series

AtmosAir with SAT 9000 series

AtmosAir with SAT T-series

AtmosAir with SAT A-series



EN · DE · NL · FR · IT · ES · DA · SV · PT · TR · EL  
FI · NO · KO

Bedienungsanleitung · Gebruikershandleiding · Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso · Instrucciones de uso · Brugsvejledning · Bruksanvisning  
Manual do usuário · Kullanıcı Kılavuzu · Εγχειρίδιο Χρήστη · Käyttöohje  
Bruksanvisning · 사용자 매뉴얼

## **WARNING**

To avoid injury, always read this *Instructions for Use* and accompanied documents before using the product.



**Mandatory to read the *Instructions for Use*.**

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) is a trademark of MPTI, Ltd. Total Care and VersaCare are trademarks of Hill-Rom and / or its affiliates.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

ARJO HEREBY DISCLAIMS ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ON THE ARJO PRODUCT(S) DESCRIBED IN THIS PUBLICATION. ANY WRITTEN WARRANTY OFFERED BY ARJO SHALL BE EXPRESSLY SET FORTH IN THIS PUBLICATION OR INCLUDED WITH THE PRODUCT. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL ARJO BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES AND EXPENSES, INCLUDING DAMAGES OR INJURY TO PERSON OR PROPERTY, DUE IN WHOLE OR IN PART TO THE USE OF THE PRODUCT OTHER THAN THOSE FOR WHICH DISCLAIMER OF WARRANTY OR LIMITATION OF LIABILITY IS EXPRESSLY PROHIBITED BY SPECIFIC, APPLICABLE LAW. NO PERSON HAS THE AUTHORITY TO BIND ARJO TO ANY REPRESENTATION OR WARRANTY EXCEPT AS SPECIFICALLY SET FORTH IN THIS PARAGRAPH.

Descriptions or specifications in Arjo printed matter, including this publication, are meant solely to generally describe the product at the time of manufacture and do not constitute any express warranties except as set forth in the written limited warranty included in this publication or with this product. Information in this publication may be subject to change at any time. Contact Arjo for updates.

### Important Information For Users

In order for Arjo products to perform properly, Arjo recommends the following conditions. Failure to comply with these conditions will void any applicable warranties.

- Use this product only in accordance with these instructions and applicable product labeling.
- Assembly, operations, extensions, re-adjustments, modifications, technical maintenance or repairs must be performed by qualified personnel authorized by Arjo. Contact Arjo for information regarding maintenance and repair.

**Specific indications, contraindications, warnings, precautions and safety information exist for Arjo's therapeutic support systems. It is important for users to read and familiarize themselves with these instructions and to consult the treating physician prior to patient placement and product use. Individual patient conditions may vary.**

Intentionally left blank

# Table Of Contents

<b>Introduction.....</b>	<b>3</b>
Indications .....	3
Contraindications.....	3
Risks and Precautions.....	3
Safety Information .....	4
Serious Incident .....	5
<b>Preparation for Use .....</b>	<b>6</b>
<b>Mattress Installation.....</b>	<b>6</b>
<i>AtmosAir</i> with SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> with SAT T-Series* and <i>AtmosAir</i> with SAT A-Series .....	6
Patient Placement and Nursing Care .....	7
CPR.....	7
Skin Care.....	7
Incontinence / Drainage .....	7
General Operation.....	7
<b>Care and Cleaning .....</b>	<b>8</b>
Fire Barrier .....	8
Cover Cleaning Options .....	8
<b>Preventive Maintenance Schedule.....</b>	<b>9</b>
Daily Cleaning .....	9
Inspection / System Check-Out .....	9
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>9</b>
<b>Parts Diagram - <i>AtmosAir</i> with SAT 4000.....</b>	<b>10</b>
<b>Parts Diagram - <i>AtmosAir</i> with SAT 9000 and T-Series .....</b>	<b>11</b>
<b>Parts Diagram - <i>AtmosAir</i> with SAT A-Series .....</b>	<b>12</b>
<b>Replacement Parts+ .....</b>	<b>13</b>
<b>Specifications .....</b>	<b>16</b>
<b>Symbols Used.....</b>	<b>17</b>
<b>Customer Contact Information.....</b>	<b>17</b>

Intentionally left blank

# Introduction

It is recommended that all sections of this User Guide be read prior to product use.

Carefully review the **Contraindications, Safety Information and Risks and Precautions** sections prior to placing a patient on any AtmosAir® with SAT™ Mattress Replacement System (MRS).

Caregivers should review this information with the patient and the patient's family and / or legal guardian. Save this User Guide in an easily accessible location for quick reference.

This User Guide is comprised of the following *AtmosAir* MRS series:

- *AtmosAir* with SAT 4000 Series
- *AtmosAir* with SAT 9000 Series
- *AtmosAir* with SAT T-Series
- *AtmosAir* with SAT A-Series

The *AtmosAir* MRS comes in a wide variety of lengths and widths to support various customer requirements. Contact an Arjo representative for additional product information.

## Indications

- The *AtmosAir* MRS is intended to treat and prevent all categories of pressure ulcers.

## Contraindications

- unstable vertebral fracture
- cervical and skeletal traction

## Risks and Precautions

**Transfer** – Standard precautions should be taken during patient transfer.

**Side Rails and Restraints – WARNING:** Use or non-use of restraints, including side rails, can be critical to patient safety. Serious or fatal injury can result from the use (potential entrapment) or non-use (potential patient falls) of side rails or other restraints. **See related Safety Information.**

**Patient Migration** – Specialty surfaces have different shear and support characteristics than conventional surfaces and may increase the risk of patient movement, sinking and / or migration into hazardous positions of entrapment and / or inadvertent bed exit. **Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.**

**Oxygen Use - DANGER:** Risk of explosion if the *AtmosAir* pump is used in the presence of flammable anesthetics. Use of this products pump in an oxygen-enriched environment may produce potential of fire hazard. This equipment is not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide. Unplug and do not use pump when using oxygen-administering equipment other than the nasal mask or half-bed-length tent type.

**Shock Hazard** - Electrical shock hazard; do not remove pump case covers. Refer to qualified service personnel.

## Safety Information

**Patient Entrance / Exit** – Caregiver should always aid patient in exiting the bed. Make sure a capable patient knows how to get out of bed safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency.

**Brakes** – Caster brakes should always be locked once the bed is in position. Verify wheels are locked before any patient transfer to or from the bed.

**Bed Height** – To minimize risk of falls or injury, the bed should always be in the lowest practical position when the patient is unattended.

**Bed Frame** – Always use a standard healthcare bed frame with this mattress, with any safeguards or protocols that may be appropriate. Bed frame and side rails (if used) must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body. It is recommended that bed and side rails (if used) comply with all applicable regulations and protocols.

**CPR** - Level the bed. Lower side rails and initiate CPR per facility protocols. Consider use of backboard if indicated. After CPR remove backboard, if used, raise siderails and reconfigure bed and accessories as in initial placement.

**Head of Bed Elevation** – Keep head of bed as low as possible to help prevent patient migration.

**Side Rails / Patient Restraints** - Whether and how to use side rails or restraints is a decision that should be based on each patient's needs and should be made by the patient and the patient's family, physician and caregivers, with facility protocols in mind. Caregivers should assess risks and benefits of side rail / restraint use (including entrapment and patient falls from bed) in conjunction with individual patient needs, and should discuss use or non-use with patient and / or family. Consider not only the clinical and other needs of the patient but also the risks of fatal or serious injury from falling out of bed and from patient entrapment in or around the side rails, restraints or other accessories. In the US, for a description of entrapment hazards, vulnerable patient profile and guidance to further reduce entrapment risks, refer to FDA's Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Outside the US, consult the local Competent Authority or Government Agency for Medical Device Safety for specific local guidance. Consult a caregiver and carefully consider the use of bolsters, positioning aids or floor pads, especially with confused, restless or agitated patients. It is recommended that side rails (if used) be locked in the full upright position when the patient is unattended. Make sure a capable patient knows how to get out of bed safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency. Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.



**CAUTION:** When selecting a standard mattress, ensure the distance between top of side rails (if used) and top of mattress (without compression) is at least 8.66 in (220 mm) to help prevent inadvertent bed exit or falls. Consider individual patient size, position (relative to the top of the side rail) and patient condition in assessing fall risk.

**I.V. and Drainage Tubes** – I.V. and drainage tubes should always have slack for alternating pressure or rotation and other patient movements.

**Skin Care** – Monitor skin conditions regularly and consider adjunct or alternative therapies for high acuity patients. Give extra attention to any possible pressure points and locations where moisture or incontinence may occur or collect. Early intervention may be essential to preventing skin breakdown.



**No Smoking in Bed** – Smoking in bed can be dangerous. To avoid the risk of fire, smoking in bed should never be allowed.

**General Protocols** – Follow all applicable safety rules and institution protocols concerning patient and caregiver safety.

**Fire Barrier Contact** - Care should be taken with regards to the fire barrier when the cover is removed. It is recommended that Personal Protective Equipment (PPE) is used during handling of the mattress with the fire barrier exposed to avoid contact with loose particles. To ensure optimal product performance, avoid over-handling of the fire barrier and handle with care. If the fire barrier becomes damaged or soiled it should be replaced.

#### **End of Life Disposal –**

- Fabric material used on the mattresses or any other textiles, polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
- Mattresses at the end of life should be disposed of as waste according to the national or local requirements which may be landfill or combustion.
- Pump units have electrical and electronic components should be disassembled and recycled per Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) or in accordance with local or national regulation.

### **Serious Incident**

**If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.**

## Preparation for Use



For information concerning the bed frame refer to the manufacturers' User Guide.

1. Open shipping container(s).



***Do not use sharp instruments to open boxes. Damage to mattress could result.***

2. Remove *AtmosAir* with SAT MRS from plastic protective cover.



**The mattress cover may appear wrinkled when unpacked. To remove wrinkles, allow mattress up to 24 hours to accommodate; see Troubleshooting for more information. Wrinkles will not affect inflation or function, so mattress may be used immediately if needed.**

3. Check mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
4. If re-installing mattress onto a new frame or for a new patient, check mattress surface for staining and soiling; clean and / or disinfect as required (see **Care and Cleaning**).
5. Level bed and lock brakes.
6. Remove existing mattress from bed frame.

## Mattress Installation

### *AtmosAir* with SAT 4000, 9000, *AtmosAir* with SAT T-Series\* and *AtmosAir* with SAT A-Series

1. Position mattress on bed frame with logo facing up and product information tags at foot end of bed.



**Magnets are integrated on the *AtmosAir* T-Series bottom cover to help keep the mattress in place during foot section extension / retraction.**

2. Ensure there are no gaps between mattress and bed frame or side rails.



***Always use a standard healthcare bed frame with safeguards or protocols that may be appropriate. Frame and side rails must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body.***

\* T-Series is compatible for use with the Hill-Rom Total Care™ bed frame.

## Patient Placement and Nursing Care

It is recommended that all sections of this User Guide be read prior to product use. Carefully review the **Contraindications**, **Safety Information** and **Risks and Precautions** sections prior to placing a patient on any *AtmosAir* MRS.

1. Transfer patient following all applicable safety rules and institution protocols.
2. Center patient side-to-side and head-to-foot on *AtmosAir* MRS surface.
3. Ensure all sections of the mattress fully support the patient.



**Mattress handles are for mattress transport only.**

## CPR

1. Level bed.
2. Lower or remove side rail on caregiver's side if necessary.
3. Begin CPR as per facility protocol. Consider use of backboard if indicated.
4. After CPR is performed:
  - Remove backboard if used.
  - Raise or install side rail as necessary.
  - Reconfigure bed and accessories as in initial placement.

## Skin Care

- Remove excess moisture and keep skin dry and clean.
- Check patient's skin regularly, particularly in areas where incontinence and drainage occur.
- Ensure linens under patient are not wrinkled.

## Incontinence / Drainage

- Use moisture-impermeable underpads for incontinent patients.
- Wipe surface clean and replace bed linens as required (see **Care and Cleaning**).

## General Operation

Avoid contact of sharp instruments with the *AtmosAir* MRS. Punctures, cuts and tears may prevent proper inflation and air pressure maintenance.



**Figure 4**

## Care and Cleaning

The following processes is recommended, but should be adapted to comply with local institution protocols. If you are uncertain, you should seek advice from your local Infection Control Specialist.

The *AtmosAir* MRS should be routinely decontaminated between patients and at regular intervals while in use.



***Do not use Phenol-based solutions or abrasive compounds or pads on the cover during decontamination process as these will damage the surface coating. Do not boil or autoclave the cover.***



***Covers should be wiped down immediately after it has been exposed to fluids or spills.***

### Fire Barrier

Care should be taken with regards to the fire barrier when the cover is removed. It is recommended that Personal Protective Equipment (PPE) is used during handling of the mattress with the fire barrier exposed to avoid contact with loose particles. To ensure optimal product performance, avoid over-handling of the fire barrier and handle with care. Fire barrier should be replaced if soiled or damaged.

### Cover Cleaning Options

#### Sewn *AtmosAir* MRS (Top cover can not be removed from base)

1. Remove or push bed linens to center of mattress.



***The sewn *AtmosAir* MRS cover is cleaned by wipe down methods only. Do not launder as damage to the base may occur.***

2. Wipe and rinse any soiling from the mattress surface and base. Use 1000 ppm chlorine or 70% alcohol.
3. Rinse with a wet towel to remove chemicals.
4. After wipe down, dry surface with towel.
5. Ensure bed linens are refitted and not wrinkled under patient.
6. Clean pump and tubes (if needed) by wiping with a damp cloth.

#### RF Welded *AtmosAir* MRS (Detachable top cover)

1. Push bed linens to center of mattress to wipe down, remove to launder top cover or wipedown as described below.



***The RF Welded *AtmosAir* MRS has a detachable top cover that can be laundered. However the base is cleaned by wipe down methods only. Do not launder base as damage may occur.***

2. Wipe and rinse any soiling from the mattress surface and base. Use 1000 ppm chlorine or 70% alcohol.
3. Rinse with a wet towel to remove chemicals.
4. After wipe down, dry surface with towel.
5. Ensure bed linens are refitted and not wrinkled under patient.

Laundering Detachable Top Cover

- 1.    Unzip the top cover from the base for laundering.  
      Do not launder base as damage may occur.
- 2.    Recommended wash temperature for top cover is 60° C (140° F) for 15 minutes.
- 3.    Maximum wash temperature is 95° C (203° F) for 15 minutes.
- 4.    Tumble dry at 60° C (140° F) or air dry.
- 5.    Maximum drying temperature 80° C (176° F).

Preventive Maintenance Schedule

Preventive maintenance for the *AtmosAir* MRS consists of regular cleaning (see **Care and Cleaning**) and an overall system check-out to be performed at the intervals described below.

**All components must be cleaned, disinfected and inspected after each patient’s use and before use by a new patient.** Always use standard precautions, treating all used equipment as contaminated. Institutions should follow local protocols for cleaning and disinfection.

Daily Cleaning

The cover should be wiped daily with a mild soap and water solution. After wipe down, dry surface with a towel.

Inspection / System Check-Out

Check each of the following before placing the *AtmosAir* MRS with a new patient:

- 1.    Check mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
- 2.    Ensure mattress is free of stains and is not overly faded.

Troubleshooting

Do not attempt troubleshooting outside this guide or where the solution recommends to contact Arjo. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

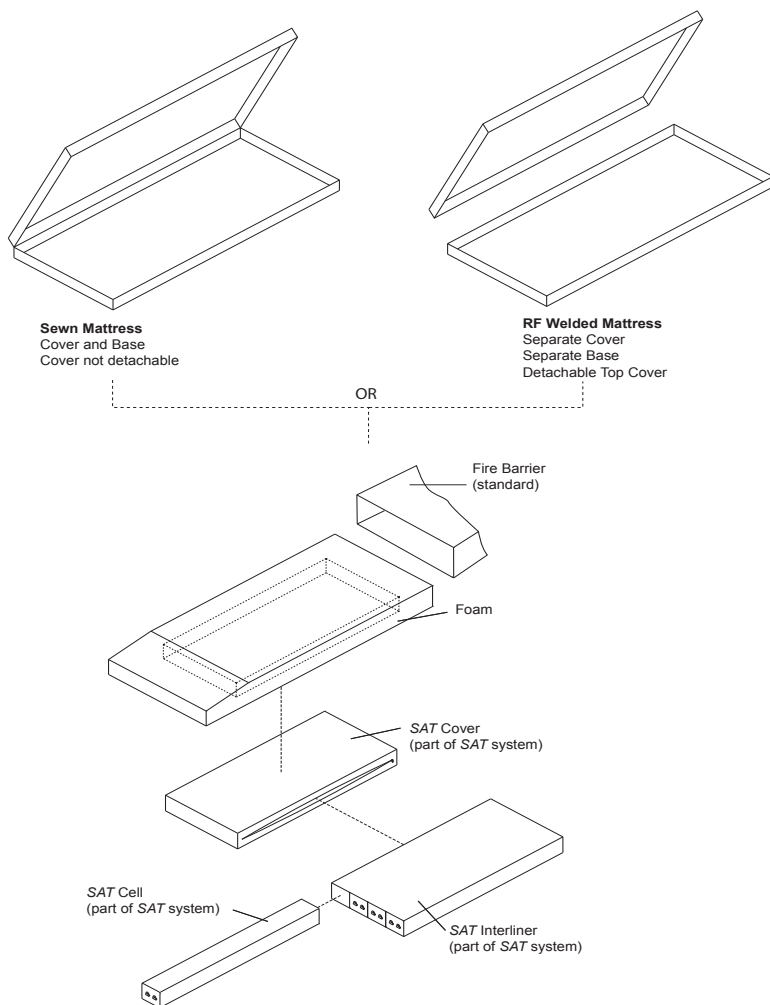
SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Mattress too firm upon arrival.	Difference in altitude not sufficient to open valves.	Apply weight to mattress to open valves.
Mattress cover too wrinkled upon removal from shipping container.	Internal components have not accommodated to environment. This does not affect inflation or function.	Let mattress accommodate for 24 hours. If problem continues, contact Arjo for assistance.

## Parts Diagram - *AtmosAir* with SAT 4000

The fire barrier is a sleeve that fits over the foam and SAT assemblies.



The SAT Cover, SAT Cells and SAT Interliner are all part of the integrated SAT System and cannot be ordered separately. See Replacement Parts+ for a complete list of SAT Systems.

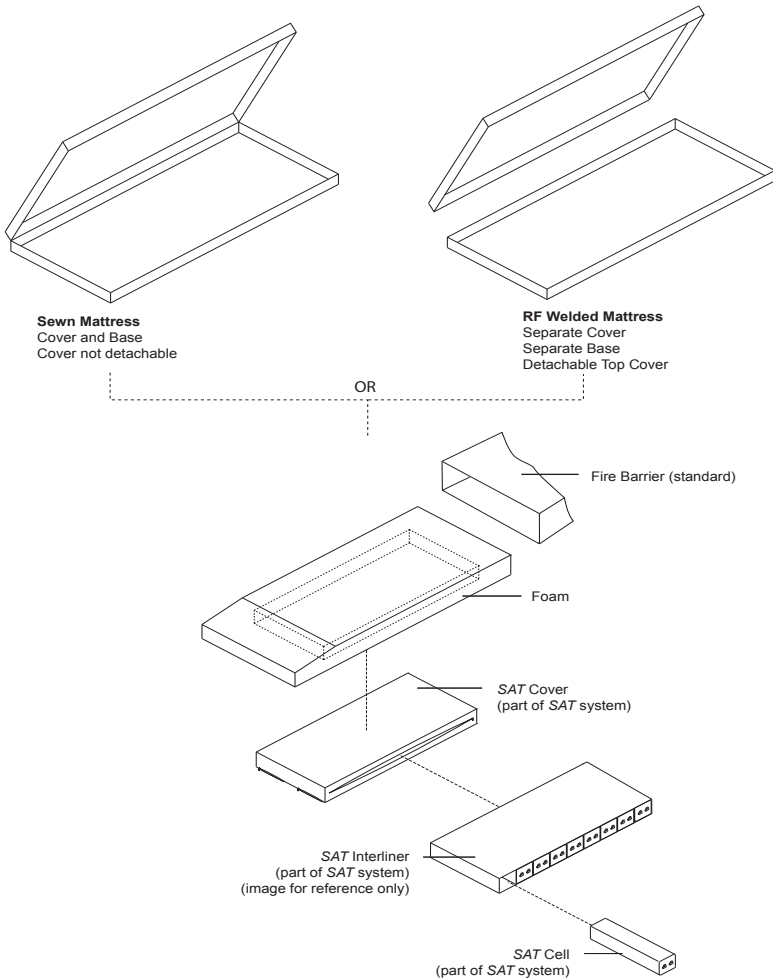


## Parts Diagram - *AtmosAir* with SAT 9000 and T-Series

The fire barrier is a sleeve that fits over the foam and SAT assemblies.



The SAT Cover, SAT Cells and SAT Interliner are all part of the integrated SAT System and cannot be ordered separately. See Replacement Parts+ for a complete list of SAT Systems..



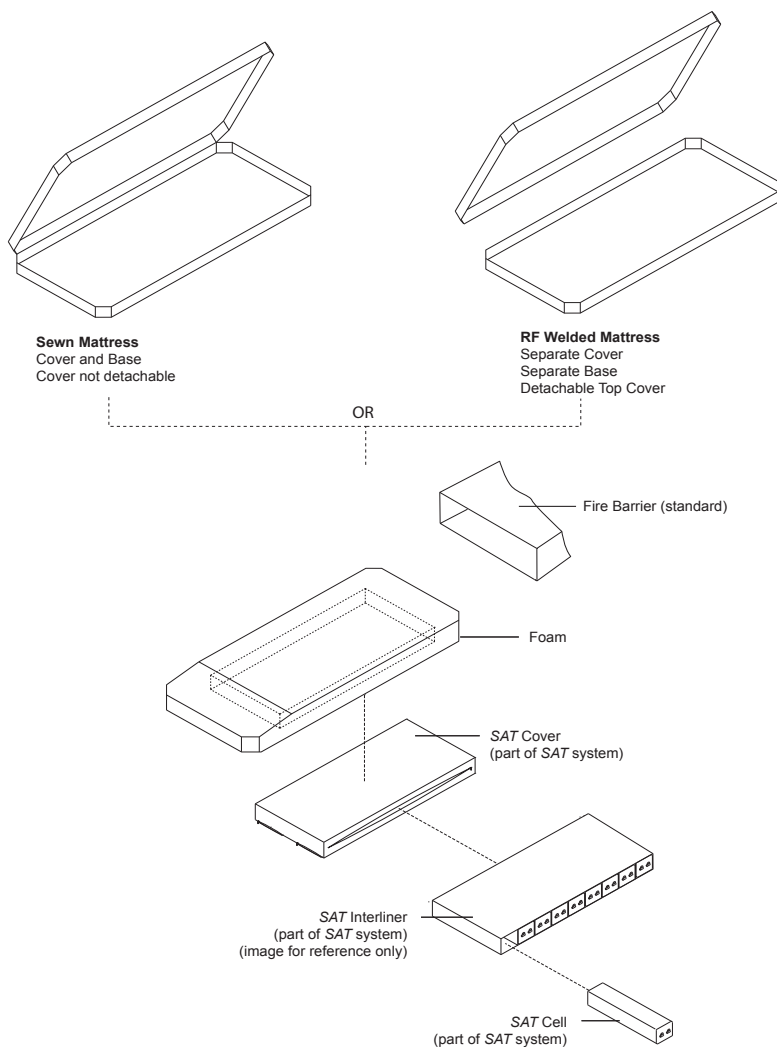
## Parts Diagram - *AtmosAir* with SAT A-Series

All hoses were removed to improve diagram readability.

The fire barrier is a sleeve that fits over the foam and SAT assemblies.



The **SAT Cover**, **SAT Cells** and **SAT Interliner** are all part of the integrated **SAT System** and cannot be ordered separately. See **Replacement Parts+** for a complete list of **SAT Systems**..





## Replacement Parts+

Do not attempt troubleshooting, maintenance or parts replacement outside this manual or where the solution recommends contacting Arjo. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

Replaceable *AtmosAir* components are listed below. For more information such as pricing or additional spare parts that are not on this list, please contact your local Arjo representative.

### ATMOSAIR MATTRESS COMPONENTS

#### *AtmosAir* Foam Shells

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
4000 / 9000 Foam Shell .....	KA4/9FS(SIZE)
T-Series Foam Shell .....	KA9FSTC
A-Series Foam Shell .....	KAA-FOAMSHELL

#### *AtmosAir* with SAT System

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
4000 SAT System (Fits mattresses 32-38 in wide, 75-84 in length) .....	KA4SAT
9000 SAT System (Fits mattresses 32-38 in wide, 75-84 in length) .....	KA9SAT
T-Series SAT System (Fits mattresses 36 in wide, 75-84 in length) .....	KA9-T-SAT
A-Series SAT System (Fits mattresses 32-38 in wide, 75-84 in length) .....	KA9SAT

#### *AtmosAir* Fire Barrier Lining

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
<i>AtmosAir</i> Fire Barrier Lining, (Standard on all models) .....	KA4/9-FBL
RF Welded <i>AtmosAir</i> Fire Barrier Lining (Standard on all <i>AtmosAir</i> RF Welded mattresses [all models]) .....	AtmosAir-FBL

### ATMOSAIR MATTRESS COVERS\*

#### *AtmosAir* Model 4000 Mattress

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
Complete Cover, Soflux™ Top, Non-Skid Bottom .....	A4CSONB(WWWLL)NXS
Complete Cover, Soflux Top, Vinyl Gray Bottom .....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Complete Cover, Reliant IS²™ Top, Non-Skid Bottom .....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Complete Cover, Barrier Flex 1 Top, Non-Skid Bottom .....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Complete Cover, Barrier Flex 1 Top, Non-Skid Bottom, No Handles .....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Complete Cover, Barrier Flex 1 Top, Vinyl Gray Bottom .....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Complete Cover, Barrier Flex 1 Top, Vinyl Gray Bottom, No Handles .....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Complete Cover, Reliant IS² Top, Vinyl Gray Bottom .....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Complete Cover, Reliant IS² Top, Vinyl Gray Bottom, No Handles .....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Complete Cover, Reliant IS², RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom, No Handles .....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Complete Cover, Reliant IS², RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom, With Handles .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Top Cover, Reliant IS², RF Welded .....	A4CRFXX(WWWLL)TXS
Base Cover, PU Non-skid Bottom, No Handles .....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Base Cover, PU Non-skid Bottom, With Handles .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

\* WWW = width in 0.5 in increments, LL = Length in 1.0 in increments.

**AtmosAir Model 9000 Mattress**

<b>PART TYPE</b>	<b>CATALOG NUMBER</b>
Complete Cover, <i>Soflux</i> Top, Non-Skid Bottom	A9CSONB(WWWLL)NXS
Complete Cover, <i>Soflux</i> Top, Non Skid Bottom, No Handles	A9CSONH(WWWLL)NXS
Complete Cover, <i>Soflux</i> Top, Vinyl Gray Bottom	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Complete Cover, <i>Soflux</i> Top, Vinyl Gray Bottom, No Handles	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Top, Non-Skid Bottom	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Top, Non Skid Bottom, No Handles	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Top, Vinyl Gray Bottom	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Top, Vinyl Gray Bottom, No Handles	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Complete Cover, Barrier Flex 1 Top, Non-Skid Bottom	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Complete Cover, Barrier Flex 1 Top, Non-Skid Bottom, No Handles	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Complete Cover, Barrier Flex 1 Top, Vinyl Gray Bottom	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Complete Cover, Barrier Flex 1 Top, Vinyl Gray Bottom, No Handles	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom, No Handles	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom, With Handles	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Complete Cover, Premium RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom, No Handles	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Complete Cover, Premium RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom, with Handles	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Top Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Welded	A9CRFXX(WWWLL)TXS
Top Cover, Premium RF Welded	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Base Cover, PU Non-skid Bottom, No Handles	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Base Cover, PU Non-skid Bottom, With Handles	A9CXXPU(WWWLL)XXS

**AtmosAir - T-Series**

<b>PART TYPE</b>	<b>CATALOG NUMBER</b>
T-Series Mattress - Complete Cover, <i>Soflux</i> top and Non-Skid base	ATCSONB35084NXS
T-Series Mattress - Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> top and Non-Skid base	ATCRLNB35084NXS

**AtmosAir - A-Series**

<b>PART TYPE</b>	<b>CATALOG NUMBER</b>
A-Series Mattress - Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> top and Vinyl Gray base	AACRLVG(WWWLL)TXS
A-Series Mattress - Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF welded top, Non-Skid PU Base, No Handles	AACRFPN(WWWLL)TXS
A-Series Mattress - Top cover <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF welded	AACRFXX(WWWLL)TXS
A-Series Mattress - Base cover, PU Non-Skid	AACXXPN(WWWLL)TXS
Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF Welded Top, Non-Skid PU Base, With Handles	AACRFPN(WWWLL)TXS
Complete Cover, Premium RF Welded Top, Non-Skid PU Base, No Handles	AACPRPN(WWWLL)NXS
Complete Cover, Premium RF Welded Top, Non-Skid PU Base, With Handles	AACPRPU(WWWLL)NXS

Top Cover, Premium RF Welded .....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Base Cover, Non-Skid PU, No Handles .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Base Cover, Non-Skid PU, With Handles.....	AACXXPU(WWWLL)XXS

**ATMOSAIR LITERATURE**

<b>PART TYPE.....</b>	<b>CATALOG NUMBER</b>
<i>AtmosAir</i> MRS User Guide.....	407384-AH
<i>AtmosAir</i> MRS User Guide (EMEA) .....	407391-EE-AH

# Specifications

Specifications subject to change without notice.

## Mattresses

<b>Maximum Recommended Patient Weight*</b>	<b>500 lb (227 kg)</b>
<b>Weight (based on 35 in x 80 in x 7 in MRS, other sizes will vary)</b>	
<i>AtmosAir</i> with SAT 4000 MRS	30 lb (14 kg)
<i>AtmosAir</i> with SAT 9000 MRS	33 lb (15 kg)
<i>AtmosAir</i> with SAT T-Series MRS	33 lb (15 kg)
<i>AtmosAir</i> with SAT A-Series MRS	33 lb (15 kg)

## Dimensions (varies depending on model)\*\*

Minimum Length	75 in (190.5 cm)
Maximum Length	84 in (213 cm)
Minimum Width	32 in (81.5 cm)
Maximum Width	38 in (96.5 cm)
Height	7 in (17.5 cm)

\* Patient weight capacity may vary depending on frame use. Please consult frame manufacturer.

\*\* Additional sizes are available. Contact Arjo for more information. *AtmosAir* 4000 and 9000 Series up to 42 in (106.7 cm) with **Reliant IS<sup>2</sup>** cover, and *AtmosAir* 9000 with Premium cover.

## Symbols Used



Important Operational Information



Foot End



Warning of possible hazard to system, patient or staff



Consult User Guide



Manufacturer



Safe Working Load



Max 95°C  
15 min.

Wash at 60°C, 95°C Max for 15 minutes



Serial Number



Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745



Do Not Iron



Use Solution diluted to 1000ppm of available chlorine



Attention - See User Guide



CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation



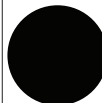
Wipe down Only



Tumble Dry at 60°C, 80°C Max



Do not use Phenol-based cleaning solutions



The operator must read this document (this instruction for use) before use. Note: the symbol is blue on the product label.

## Customer Contact Information

For questions regarding this product, supplies, maintenance or additional information about Arjo products and service, please contact Arjo or an Arjo authorized representative, or visit [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

**WARNUNG**

Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.



***Bedienungsanleitung* unbedingt lesen!**

® und ™ sind Marken der Arjo-Unternehmensgruppe.

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) ist eine Marke von MPTI, Ltd. Total Care und VersaCare sind Marken von Hill-Rom und/oder seinen Tochterunternehmen.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

---

## HAFTUNGSAUSSCHLUSS UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

DE

ARJO LEHNT HIERMIT, WIE IN DIESER PUBLIKATION BESCHRIEBEN, FÜR DAS/DIE ARJO-PRODUKT(E) JEGLICHE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG AB, Z. B. STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. JEDE VON ARJO ZUVOR SCHRIFTLICH ZUGESICHERTE GEWÄHRLEISTUNG MUSS IN DIESER PUBLIKATION AUSDRÜCKLICH VERMERKT SEIN ODER DEM PRODUKT IN SCHRIFTLICHER FORM BEILIEGEN. ARJO HAFTET KEINESFALLS FÜR INDIREKTE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN UND -AUFWENDUNGEN, Z. B. PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN, DIE GANZ ODER TEILWEISE AUF DIE VERWENDUNG DIESES PRODUKTS ZURÜCKZUFÜHREN SIND, AUSSER FÜR SCHÄDEN, FÜR DIE NACH SPEZIELLEM GELTENDEN RECHT EIN HAFTUNGSAUSSCHLUSS BZW. EINE HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG AUSDRÜCKLICH UNTERSAGT SIND. NIEMAND IST BERECHTIGT, ARJO AN EINE ZUSICHERUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG ZU BINDEN, SOWEIT DIES NICHT AUSDRÜCKLICH IN DIESEM PARAGRAPHEN FESTGELEGT IST.

Beschreibungen oder technische Daten in Arjo-Druckerzeugnissen, darunter in dieser Publikation, dienen allein der allgemeinen Beschreibung des Produkts zum Herstellungszeitpunkt und stellen keine ausdrückliche Gewährleistung dar. Hiervon ausgenommen ist die eingeschränkte Gewährleistung, die in dieser Publikation erwähnt wird oder dem Produkt beiliegt. Informationen in dieser Publikation können jederzeit geändert werden. Zwecks Aktualisierungen wenden Sie sich bitte an Arjo.

### Wichtige Benutzerinformationen

Für die ordnungsgemäße Funktion der Arjo-Produkte gibt Arjo folgende Empfehlungen: Das Nichtbeachten dieser Anweisungen führt zum Erlöschen aller gültigen Gewährleistungen.

- Das Produkt muss in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung und sämtlichen geltenden Produktetiketten verwendet werden.
- Sämtliche Montagearbeiten, Inbetriebnahme, Erweiterungen, Neueinstellungen, Modifikationen, Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem und von Arjo zugelassenem Personal ausgeführt werden. Weitere Informationen über Wartung und Reparaturen erhalten Sie von Arjo.

**Für die therapeutischen Unterstützungssysteme von Arjo gelten spezielle Indikationen, Kontraindikationen, Warnungen und Vorsichtshinweise sowie Sicherheitsinformationen. Jeder Benutzer sollte sich selbst mit sämtlichen Anweisungen vertraut machen und den behandelnden Arzt konsultieren, bevor er das Produkt verwendet und beim Patienten einsetzt. Der Zustand einzelner Patienten kann variieren.**

Absichtlich freigelassen



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einführung .....</b>	<b>23</b>
Indikationen.....	23
Kontraindikationen .....	23
Risiken und Vorsichtsmaßnahmen .....	23
Sicherheitshinweise .....	24
Schwerwiegender Vorfall .....	25
<b>Vorbereitung des für den Einsatz .....</b>	<b>26</b>
<b>Anbringung des Matratzensystems.....</b>	<b>26</b>
<i>AtmosAir</i> mit <b>SAT</b> 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> mit <b>SAT</b> T-Serie* und <i>AtmosAir</i> mit <b>SAT</b> A-Serie .....	26
Lagerung und Pflege des Patienten .....	27
CPR (kardiopulmonale Reanimation) .....	27
Hautpflege.....	27
Inkontinenz/Drainage.....	27
Allgemeine Bedienung.....	27
<b>Pflege und Reinigung.....</b>	<b>28</b>
Brandschutzhülle .....	28
Optionen zur Reinigung des Bezugs .....	28
<b>Zeitplan für die vorbeugende Wartung.....</b>	<b>29</b>
Tägliche Reinigung .....	29
Inspektion/Systemprüfung .....	29
<b>Fehlerbehebung .....</b>	<b>29</b>
<b>Diagramm der Teile – <i>AtmosAir</i> mit <b>SAT</b> 4000.....</b>	<b>30</b>
<b>Diagramm der Teile – <i>AtmosAir</i> mit <b>SAT</b> 9000 und T-Serie .....</b>	<b>31</b>
<b>Diagramm der Teile – <i>AtmosAir</i> mit <b>SAT</b> A-Serie .....</b>	<b>32</b>
<b>Ersatzteile+ .....</b>	<b>33</b>
<b>Technische Daten .....</b>	<b>36</b>
<b>Verwendete Symbole.....</b>	<b>37</b>
<b>Kontaktinformationen für den Kunden.....</b>	<b>37</b>

Absichtlich freigelassen

# Einführung

Vor der Verwendung des Produkts sind alle Abschnitte in diesem Benutzerhandbuch zu lesen. Bevor ein Patient auf einem AtmosAir® mit SAT™-Matratzensatzsystem (MES) platziert wird, sind die Abschnitte zu **Kontraindikationen, Risiken und Vorsichtsmaßnahmen** sowie die **Sicherheitshinweise** aufmerksam zu lesen.

Die Pflegekräfte sollten diese Informationen gemeinsam mit dem Patienten und seiner Familie und/oder seinem gesetzlichen Vormund durchgehen. Bewahren Sie dieses Benutzerhandbuch für schnelles Nachschlagen an einem Ort auf, an dem es leicht zugänglich ist.

Dieses Benutzerhandbuch umfasst die folgenden Modelle der AtmosAir MES-Serie:

- AtmosAir mit SAT Serie 4000
- AtmosAir mit SAT Serie 9000
- AtmosAir mit SAT T-Serie
- AtmosAir mit SAT A-Serie

Das AtmosAir MES ist in vielfältigen Längen und Breiten verfügbar, um den Anforderungen der unterschiedlichen Kunden zu genügen. Wenden Sie sich für weitere Produktinformationen an einen Arjo-Mitarbeiter.

## Indikationen

- Das AtmosAir MES dient der Behandlung und Vorbeugung aller Arten von Druckgeschwüren.

## Kontraindikationen

- Instabile Wirbelfraktur
- HWS- bzw. Skelettextension

## Risiken und Vorsichtsmaßnahmen

**Transfer** – Beim Transfer des Patienten sind die üblichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

**Sicherheitsseiten und Fixiergurte – WARNUNG:** Die Verwendung bzw. Nichtverwendung von Fixierungen, einschließlich Sicherheitsseiten, kann für die Patientensicherheit entscheidend sein. Sowohl die Verwendung von Sicherheitsseiten und anderen Fixierungen (Gefahr des Einklemmens) als auch deren Nichtverwendung (Gefahr eines Sturzes aus dem Bett) kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. **Siehe dazu die zugehörigen Sicherheitshinweise.**

**Lageveränderungen des Patienten** – Spezialoberflächen haben andere Scherkräfte und unterstützende Eigenschaften als herkömmliche Oberflächen. Dadurch kann das Risiko beim Bewegen, Einsinken bzw. bei der Verlagerung des Patienten in gefährliche Positionen, in denen der Patient eingeklemmt werden und/oder versehentlich aus dem Bett fallen könnte, zunehmen. **Der Patient muss regelmäßig überwacht werden, um ein Einklemmen zu verhindern.**

**Verwendung von Sauerstoff – GEFAHR:** Bei Verwendung der AtmosAir Pumpe in Gegenwart entzündlicher Anästhesiegase besteht Explosionsgefahr. Die Verwendung der Pumpe dieses Produkts in einer sauerstoffangereicherten Umgebung kann eine Brandgefahr bedeuten. Das Gerät ist für den Einsatz in Gegenwart entzündlicher Anästhesiegasgemische mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid nicht geeignet. Die Pumpe muss getrennt und darf nicht verwendet werden, wenn Sauerstoffzufuhrausrüstungen in Benutzung sind, ausgenommen Nasenmasken oder ein Sauerstoffzelt mit halber Bettlänge.

**Stromschlaggefahr** – Stromschlaggefahr; Pumpengehäuseabdeckungen nicht entfernen. Geschultes Service-Fachpersonal beauftragen.

## Sicherheitshinweise

**Einstieg in das Bett/Ausstieg aus dem Bett** – Die Pflegekraft muss dem Patienten beim Verlassen des Bettes stets behilflich sein. Sorgen Sie dafür, dass Patienten, die dazu in der Lage sind, wissen, wie sie bei einem Brand oder in sonstigen Notfällen sicher aus dem Bett steigen (und ggf. die Seitengitter lösen) können.

**Bremsen** – Sobald das Bett in Position ist, sind die Rollenbremsen stets zu arretieren. Vor dem Umlagern eines Patienten in das oder aus dem Bett muss sichergestellt werden, dass die Laufrollen blockiert sind.

**Bethöhe** – Um das Risiko eines Sturzes oder einer Verletzung bei einem unbeaufsichtigten Patienten zu verringern, sollte die Fläche, auf der der Patient liegt, stets so niedrig wie möglich sein.

**Bettrahmen** – Verwenden Sie mit dieser Matratze stets einen Standard-Krankenhausbettrahmen und befolgen Sie alle relevanten Sicherheitsmaßnahmen bzw. -vorschriften. Die Bettrahmen und Sicherheitsseiten (sofern verwendet) müssen im Verhältnis der Größe der Matratze entsprechen, um Lücken zu minimieren, in denen der Kopf oder Körper des Patienten eingeklemmt werden kann. Bett und Sicherheitsseiten (sofern verwendet) sollten den jeweiligen Richtlinien sowie Vorschriften entsprechen.

**CPR (kardiopulmonale Reanimation)** – Einstellen des Betts. Senken Sie die Sicherheitsseiten ab und beginnen Sie mit der CPR (kardiopulmonale Reanimation) gemäß den Richtlinien der behandelnden Einrichtung. Bei entsprechender Indikation kann die Verwendung eines Reanimationsbretts in Erwägung gezogen werden. Entfernen Sie nach der CPR (kardiopulmonale Reanimation) das Reanimationsbrett (sofern verwendet), ziehen Sie die Sicherheitsseiten hinauf und stellen Sie die Ausgangskonfiguration von Bett und Zubehör wieder her.

**Höhe des Kopfteils** – Halten Sie das Kopfteil des Betts so niedrig wie möglich, um eine Lageveränderung des Patienten zu vermeiden.

**Seitengitter/Patientenfixierungen** – Die Entscheidung über die Verwendung oder Nichtverwendung von Seitengittern und Patientenfixierungen sollte sich nach den Bedürfnissen des Patienten im Einzelfall richten und gemeinsam vom Patienten, seiner Familie, dem behandelnden Arzt und den Pflegekräften in Übereinstimmung mit den Richtlinien der behandelnden Einrichtung getroffen werden. Die Pflegekräfte sollten Nutzen und Risiken der Verwendung von Seitengittern und Fixierungen (einschließlich Einklemm- und Sturzrisiken) in Verbindung mit den Bedürfnissen des einzelnen Patienten beurteilen und die Verwendung bzw. Nichtverwendung mit dem Patienten und/oder seiner Familie besprechen. Es sind nicht nur die klinischen und anderen Bedürfnisse des Patienten zu berücksichtigen, sondern auch das Risiko tödlicher oder schwerer Verletzungen durch Sturz aus dem Bett und durch Einklemmen des Patienten in die bzw. im Bereich der Seitengitter, Fixiergurte oder anderem Zubehör. Nur für die USA: Eine Beschreibung der Risiken durch Einklemmen sowie Informationen zu gefährdeten Patientengruppen und zur weiteren Vermeidung von Einklemmriskiken ist dem Dokument „Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance to Reduce Entrapment“ der FDA zu entnehmen. Außerhalb der USA erhalten Sie Informationen zu den geltenden Bestimmungen bei der zuständigen lokalen Behörde oder Aufsichtsstelle für die Sicherheit medizinischer Geräte. Ziehen Sie eine Pflegekraft beratend hinzu und erwägen Sie die Verwendung von Polstern, Positionierungshilfen oder Fußbodenmatten sorgfältig. Dies gilt insbesondere für verwirrte, unruhige bzw. agitierte Patienten. Es empfiehlt sich, die Seitengitter (sofern verwendet) vollständig anzuheben und zu arretieren, wenn der Patient unbeaufsichtigt ist. Sorgen Sie dafür, dass Patienten, die dazu in der Lage sind, wissen, wie sie bei einem Brand oder in sonstigen Notfällen sicher aus dem Bett steigen (und ggf. die Seitengitter lösen) können. Der Patient muss regelmäßig überwacht werden, um ein Einklemmen zu verhindern.



**ACHTUNG:** Achten Sie bei der Auswahl einer Standardmatratze darauf, dass der Abstand zwischen der Oberkante der Seitengitter (falls verwendet) und der Oberfläche der Matratze (ohne Kompression) mindestens 220 mm (8,66 Zoll) beträgt, um ein unbeabsichtigtes Verlassen des Bettes oder einen Sturz zu vermeiden. Bei der Beurteilung des Sturzrisikos sind die Größe, Position (relativ zur Oberkante der Sicherheitsseite) und der Zustand des einzelnen Patienten zu berücksichtigen.

**Infusions- und Drainageschläuche** – Infusions- und Drainageschläuche müssen für den Druckausgleich oder die Drehhilfe sowie für Bewegungen des Patienten ausreichend lang sein.

**Hautpflege** – Der Zustand der Haut ist regelmäßig zu überprüfen. Bei Hochrisikopatienten sind Zusatz- oder Alternativtherapien in Erwägung zu ziehen. Auf alle Druckstellen und Hautstellen, an denen sich Feuchtigkeit sammeln oder Inkontinenz auftreten kann, ist besonders zu achten. Frühzeitiges Handeln ist unbedingt erforderlich, um schwere Hautschäden zu verhindern.

**Rauchverbot im Bett** – Rauchen im Bett ist gefährlich. Zur Vermeidung des Brandrisikos sollte das Rauchen im Bett grundsätzlich untersagt werden.

**Allgemeines Protokoll** – Die geltenden Sicherheitsregeln und Einrichtungsrichtlinien hinsichtlich der Sicherheit von Patient und Pflegekraft sind unbedingt zu beachten.

**Kontakt mit der Brandschutzhülle** – Wenn der Bezug entfernt wird, ist auf die Brandschutzhülle zu achten. Es wird empfohlen, bei der Handhabung der Matratze mit freigelegter Brandschutzhülle persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu verwenden, um den Kontakt mit losen Partikeln zu vermeiden. Damit optimale Produkteigenschaften erhalten bleiben, sollte die Brandschutzhülle nicht unnötig gehandhabt werden und jegliche Handhabung sollte vorsichtig erfolgen. Falls die Brandschutzhülle beschädigt oder verschmutzt ist, muss sie ersetzt werden.

**Entsorgung nach Ende der Lebensdauer** –

- Auf den Matratzen verwendetes Bezugsmaterial oder andere Textilien oder Polymere oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.
- Matratzen sollten am Ende der Lebensdauer gemäß den nationalen oder lokalen Anforderungen, möglicherweise auf einer Deponie oder Verbrennungsanlage, als Abfall entsorgt werden.
- Kompressoreinheiten mit elektrischen oder elektronischen Komponenten sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.

## Schwerwiegender Vorfall

**Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.**

## Vorbereitung des für den Einsatz



Informationen zum Bettrahmen finden Sie im Benutzerhandbuch des Herstellers.

1. Öffnen Sie die Versandverpackung(en).



**Verwenden Sie zum Öffnen der Verpackung keine spitzen Gegenstände. Andernfalls könnte die Matratze beschädigt werden.**

2. Nehmen Sie das *AtmosAir* mit SAT MES aus dem Kunststoffschutzbezug.



**Der Matratzenbezug kann nach dem Auspacken verknittert sein. Lassen Sie die Matratze 24 Stunden lang unbenutzt liegen, damit sie sich anpassen kann und die Falten verschwinden; siehe dazu Fehlerbehebung. Falten haben keine Auswirkungen auf das Aufpumpen oder die Funktion der Matratze; sie kann bei Bedarf sofort verwendet werden.**

3. Matratzenoberfläche auf Risse und Brüche untersuchen; nicht verwenden, wenn die Matratze Risse oder Brüche aufweist.
4. Wenn Sie die Matratze auf einem neuen Rahmen anbringen oder für einen neuen Patienten verwenden möchten, überprüfen Sie die Oberfläche auf Flecken und Verschmutzung. Reinigen und/oder desinfizieren Sie die Matratze nach Bedarf (siehe **Pflege und Reinigung**).
5. Richten Sie das Bett waagrecht aus und arretieren Sie die Bremsen.
6. Nehmen Sie die vorhandene Matratze aus dem Bettrahmen heraus.

## Anbringung des Matratzensystems

### *AtmosAir* mit SAT 4000, 9000, *AtmosAir* mit SAT T-Serie\* und *AtmosAir* mit SAT A-Serie

1. Legen Sie das MES mit Logo nach oben und Produktinformationen in Richtung Fußende in den Bettrahmen ein.



**In den unteren Bezug der *AtmosAir* T-Serie sind Magneten integriert, um die Matratze beim Ausziehen/Einfahren des Fußabschnitts an ihrer Position zu halten.**

2. Stellen Sie sicher, dass keine Lücken zwischen Matratze und Bettrahmen oder Sicherheitsseite vorhanden sind.



**Verwenden Sie stets einen Standard-Krankenhausbettrahmen, und befolgen Sie alle relevanten Sicherheitsmaßnahmen bzw. -vorschriften. Die Betten und Sicherheitsseiten müssen im Verhältnis der Größe der Matratze entsprechen, um Lücken zu minimieren, in denen der Kopf oder Körper des Patienten eingeklemmt werden kann.**

\* Die T-Serie ist passend für die Verwendung mit dem Bettrahmen Hill-Rom Total Care™.

## Lagerung und Pflege des Patienten

Vor der Verwendung des Produkts sind alle Abschnitte in diesem Benutzerhandbuch zu lesen. Die Abschnitte **Kontraindikationen**, **Sicherheitshinweise** und **Risiken und Vorsichtsmaßnahmen** sind aufmerksam zu lesen, bevor ein Patient auf ein *AtmosAir* MES gelegt wird.

1. Betten Sie den Patienten unter Beachtung der geltenden Sicherheitsregeln und Richtlinien der Einrichtung um.
2. Lagern Sie den Patienten mit jeweils gleichem Abstand zu den Seiten sowie zum Kopf- und Fußende in der Mitte des *AtmosAir* MES.
3. Stellen Sie sicher, dass alle Bereiche der Matratze den Patienten gleichmäßig stützen.



Die Matratzengriffe dienen nur dem Transport der Matratze.

## CPR (kardiopulmonale Reanimation)

1. Richten Sie das Bett eben aus.
2. Senken Sie die Sicherheitsseite auf der Pflegekraftseite oder nehmen Sie sie bei Bedarf ab.
3. Beginnen Sie mit der CPR (kardiopulmonale Reanimation) gemäß Einrichtungsrichtlinien. Bei entsprechender Indikation kann die Verwendung eines Reanimationsbretts in Erwägung gezogen werden.
4. Nach einer CPR (kardiopulmonale Reanimation):
  - Entfernen Sie das Reanimationsbrett, sofern verwendet.
  - Sicherheitsseite nach Bedarf hochklappen oder anbringen.
  - Bett und Zubehör wieder in den Zustand vor der CPR bringen.

## Hautpflege

- Überschüssige Feuchtigkeit entfernen und Haut trocken und sauber halten.
- Überprüfen Sie die Haut des Patienten regelmäßig, besonders in Bereichen von Inkontinenz und Drainage.
- Sicherstellen, dass die Bettwäsche auf der der Patient liegt, keine Falten wirft.

## Inkontinenz/Drainage

- Verwenden Sie bei Patienten mit Inkontinenz feuchtigkeitsabsorbierende Auflagen.
- Wischen Sie die Oberfläche bei Bedarf ab und wechseln Sie regelmäßig die Bettlaken (siehe **Pflege und Reinigung**).

## Allgemeine Bedienung

Vermeiden Sie den Kontakt scharfer Gegenstände mit dem *AtmosAir* MES. Löcher, Schnitte oder Risse beeinträchtigen das ordnungsgemäße Aufpumpen und die Aufrechterhaltung des Luftdrucks.



Abbildung 4

## Pflege und Reinigung

Die folgenden Prozesse werden empfohlen, sollten aber angepasst werden, um den jeweiligen örtlichen Institutionsvorschriften zu entsprechen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten an den Beauftragten für Infektionskontrolle bei Ihnen vor Ort.

Das *AtmosAir* MES sollte routinemäßig vor jedem Patientenwechsel und in regelmäßigen Abständen während des Betriebs gereinigt und desinfiziert werden.



**Verwenden Sie zur Dekontaminierung des Bezugs keine phenolhaltigen Lösungen oder Scheuermittel bzw. Scheuerschwämme, da diese die Oberflächenbeschichtung angreifen. Den Bezug weder kochen noch autoklavieren.**



**Bezüge sollten unverzüglich abgewischt werden, wenn Flüssigkeiten oder andere Medien verschüttet wurden.**

### Brandschutzhülle

Wenn der Bezug entfernt wird, ist auf die Brandschutzhülle zu achten. Es wird empfohlen, bei der Handhabung der Matratze mit freigelegter Brandschutzhülle persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu verwenden, um den Kontakt mit losen Partikeln zu vermeiden. Damit optimale Produkteigenschaften erhalten bleiben, sollte die Brandschutzhülle nicht unnötig gehandhabt werden und jegliche Handhabung sollte vorsichtig erfolgen. Die Brandschutzhülle sollte ersetzt werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt ist.

### Optionen zur Reinigung des Bezugs

**Genähtes *AtmosAir* MES (Oberer Bezug kann nicht von der Basis abgenommen werden)**

1. Entfernen Sie das Bettlaken oder schieben Sie es in die Mitte der Matratze.



**Der genähte Bezug des *AtmosAir* MES wird nur durch Abwischen gereinigt. Nicht in der Maschine waschen, da ansonsten die Unterlage beschädigt werden kann.**

2. Wischen und spülen Sie Verschmutzungen von der Matratzenoberfläche und -unterlage ab. Verwenden Sie Chlor (1000 ppm) oder Alkohol (70 %).
3. Mit einem feuchten Tuch abwischen, um Chemikalien zu entfernen.
4. Trocknen Sie die Oberfläche nach dem Abwischen mit einem Tuch ab.
5. Stellen Sie sicher, dass das Bettlaken wieder aufgelegt wird und unter dem Patienten keine Falten bildet.
6. Reinigen Sie bei Bedarf die Pumpe und Schläuche durch Abwischen mit einem feuchten Tuch.

**HF-geschweißte *AtmosAir* MES (Oberer Bezug abnehmbar)**

1. Ziehen Sie das Bettlaken in die Mitte der Matratze, um sie abzuwischen, den oberen Bezug zum Waschen abzunehmen oder sie wie unten beschrieben abzuwischen.



**Die HF-geschweißten *AtmosAir* MES haben einen abnehmbaren oberen Bezug, der gewaschen werden kann. Jedoch kann die Unterlage lediglich durch Abwischen gereinigt werden. Die Unterlage nicht in der Maschine reinigen, da sie ansonsten beschädigt werden kann.**

2. Wischen und spülen Sie Verschmutzungen von der Matratzenoberfläche und -unterlage ab. Verwenden Sie Chlor (1000 ppm) oder Alkohol (70 %).
3. Mit einem feuchten Tuch abwischen, um Chemikalien zu entfernen.
4. Trocknen Sie die Oberfläche nach dem Abwischen mit einem Tuch ab.
5. Stellen Sie sicher, dass das Bettlaken wieder aufgelegt wird und unter dem Patienten keine Falten bildet.



Reinigen des abnehmbaren oberen Bezugs mit der Maschine

1. Den Reißverschluss des oberen Bezugs öffnen und zum Waschen von der Unterlage abnehmen.  
Die Unterlage nicht in der Maschine reinigen, da sie ansonsten beschädigt werden kann.
2. Die empfohlene Waschtemperatur für den oberen Bezug beträgt 60 °C (140 °F) für 15 Minuten.
3. Die maximale Waschtemperatur beträgt 95 °C (203 °F) für 15 Minuten.
4. Im Trockner bei 60 °C (140 °F) oder an der Luft trocknen.
5. Maximale Trocknertemperatur 80 °C (176 °F).

## Zeitplan für die vorbeugende Wartung

Die vorbeugende Wartung des *AtmosAir* MES besteht aus der regelmäßigen Reinigung (siehe **Pflege und Reinigung**) und einer umfassenden Systemprüfung in den unten genannten Zeitabständen.

**Alle Komponenten müssen nach jeder Patientenbenutzung und vor der Verwendung für einen neuen Patienten gereinigt, desinfiziert und überprüft werden.** Befolgen Sie stets die Standard-Vorsichtsmaßnahmen, und behandeln Sie alle gebrauchten Produkte als kontaminiert. Einrichtungen sollten die örtlichen Vorschriften zu Reinigung und Desinfektion beachten.

### Tägliche Reinigung

Der Bezug sollte täglich mit Wasser und milder Seife abgewischt werden. Trocknen Sie die Oberfläche nach dem Abwischen mit einem Tuch ab.

### Inspektion/Systemprüfung

Bevor Sie das *AtmosAir* MES für einen neuen Patienten verwenden, führen Sie folgende Kontrollen durch:

1. Matratzenoberfläche auf Risse und Brüche untersuchen; nicht verwenden, wenn die Matratze Risse oder Brüche aufweist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Matratze keine Flecken aufweist und nicht übermäßig ausgebleicht ist.

## Fehlerbehebung

Führen Sie keine Schritte zur Fehlerbehebung durch, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind oder bei denen empfohlen ist, den Arjo-Kundendienst zu kontaktieren. Jede nicht autorisierte Wartung, Umrüstung, Änderung oder missbräuchliche Verwendung kann zu schweren Verletzungen und/oder Produktschäden führen und hat das Erlöschen aller geltenden Gewährleistungen zur Folge.

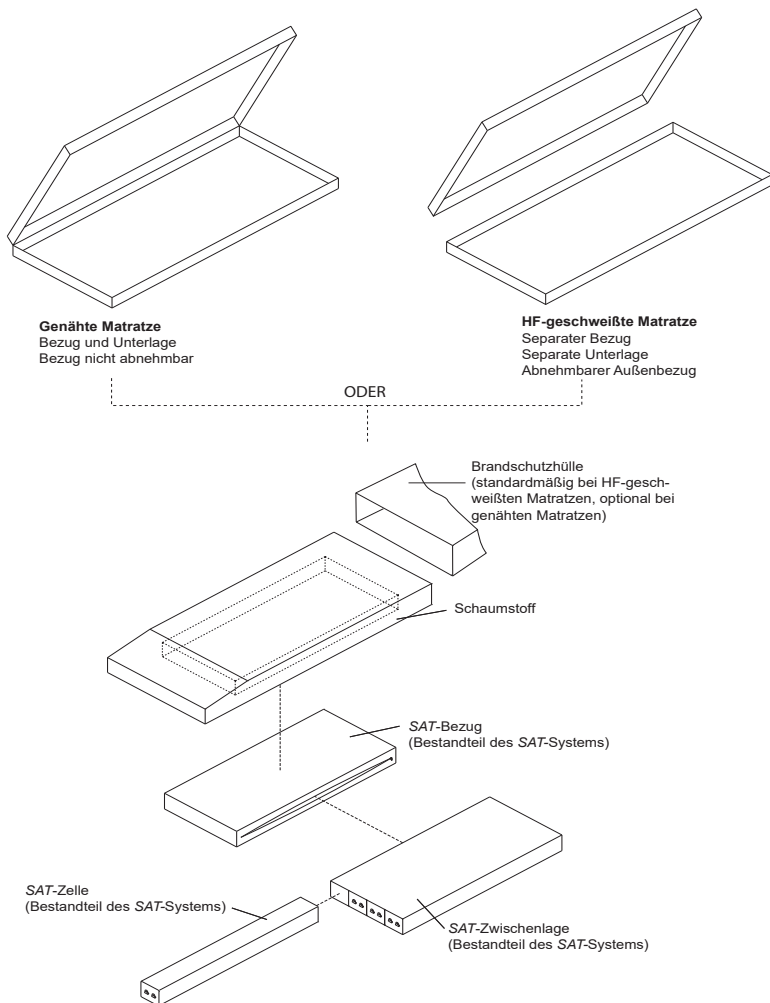
SYMPTOME	Mögliche Ursache	DIE LÖSUNG
Matratze bei Erhalt zu fest.	Höhenunterschied zu gering, um die Ventile zu öffnen.	Gewicht auf die Matratze aufbringen, um die Ventile zu öffnen.
Matratzenbezug bei Entnahme aus Versandverpackung stark verknittert.	Interne Komponenten noch nicht an die Umgebung angepasst. Das Aufpumpen und die Funktion werden dadurch nicht beeinträchtigt.	Matratze für 24 Stunden setzen lassen. Falls das Problem weiterhin besteht, Kontakt mit Arjo aufnehmen.

## Diagramm der Teile – AtmosAir mit SAT 4000

Die Brandschutzhülle passt über die Schaum- und SAT-Baugruppen.



**SAT-Bezug, SAT-Zellen und SAT-Zwischenlage sind allesamt Bestandteil des integrierten SAT-Systems und können nicht einzeln bestellt werden. Siehe Ersatzteile+ für eine komplette Liste der SAT-Systeme.**

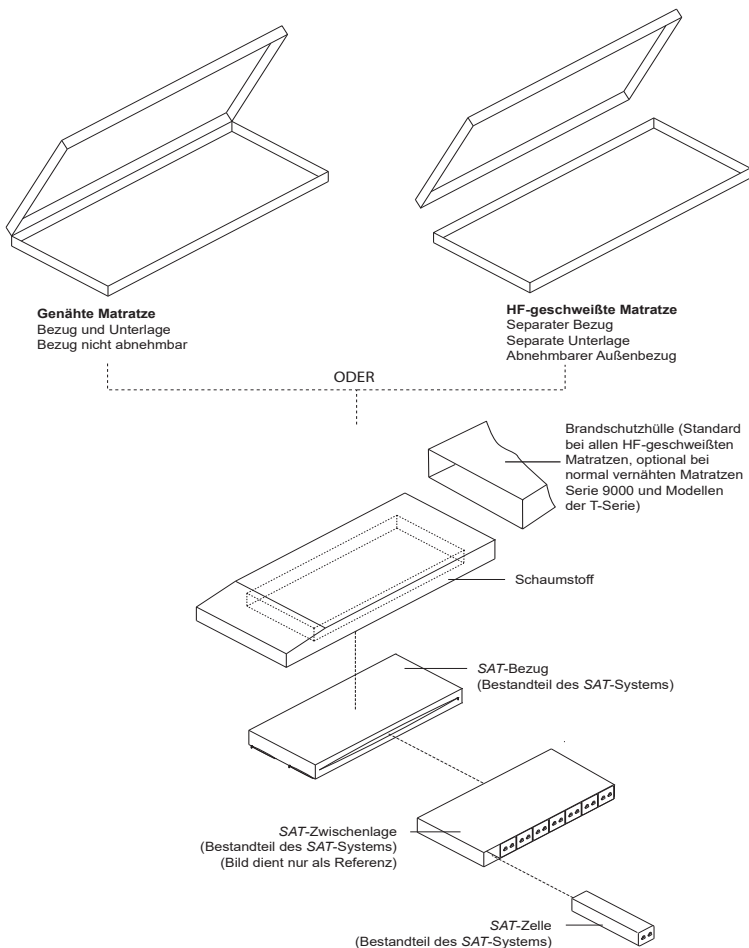


## Diagramm der Teile – AtmosAir mit SAT 9000 und T-Serie

Die Brandschutzhülle passt über die Schaum- und SAT-Baugruppen.



**SAT-Bezug, SAT-Zellen und SAT-Zwischenlage sind allesamt Bestandteil des integrierten SAT-Systems und können nicht einzeln bestellt werden. Siehe Ersatzteile+ für eine komplette Liste der SAT-Systeme.**



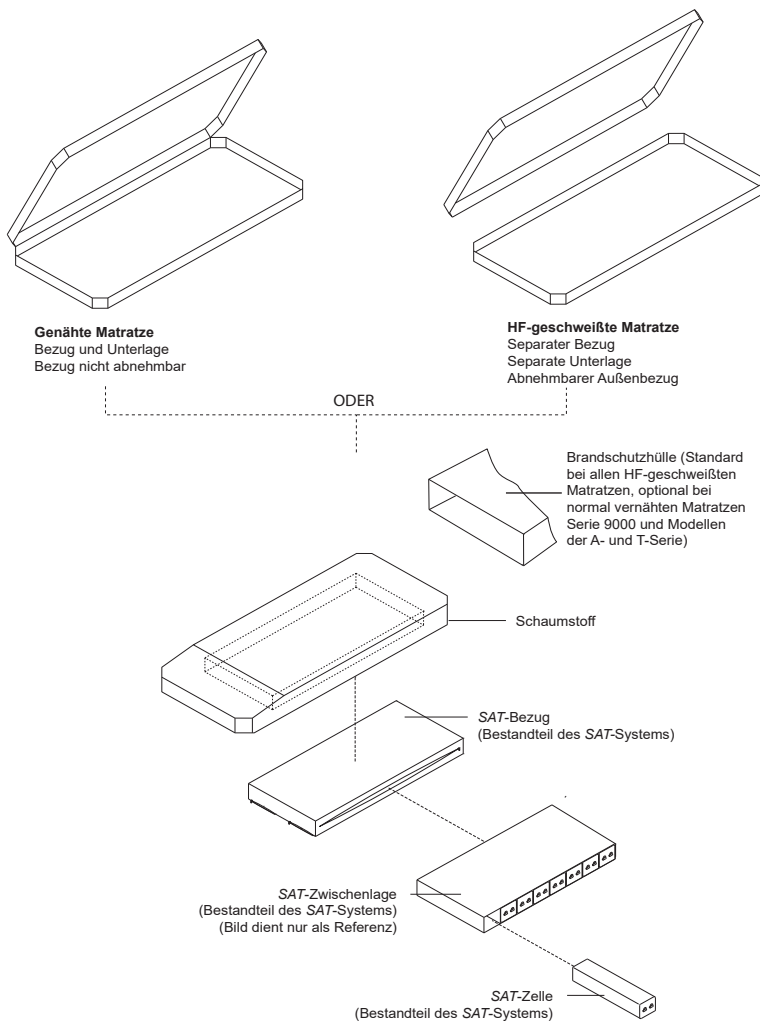
## Diagramm der Teile – AtmosAir mit SAT A-Serie

Alle Leitungen wurden zur besseren Übersichtlichkeit des Diagramms entfernt.

Die Brandschutzhülle passt über die Schaum- und SAT-Baugruppen.



**SAT-Bezug, SAT-Zellen und SAT-Zwischenlage sind allesamt Bestandteil des integrierten SAT-Systems und können nicht einzeln bestellt werden. Siehe Ersatzteile+ für eine komplette Liste der SAT-Systeme.**



## Ersatzteile+

Führen Sie keine Schritte zur Fehlerbehebung, Wartung oder zum Austausch von Teilen durch, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind oder bei denen empfohlen ist, den Arjo-Kundendienst zu kontaktieren. Jede nicht autorisierte Wartung, Umrüstung, Änderung oder missbräuchliche Verwendung kann zu schweren Verletzungen und/oder Produktschäden führen und hat das Erlöschen aller geltenden Gewährleistungen zur Folge.

Die austauschbaren Komponenten des *AtmosAir* sind unten aufgelistet. Für nähere Informationen zu den Preisen oder weiteren Ersatzteilen, die nicht in dieser Übersicht enthalten sind, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Arjo-Vertreter.

### ATMOSAIR MATRATZENBESTANDTEILE

#### *AtmosAir* Schaumstoffhüllen

ARTIKELTYP .....	KATALOG-NUMMER
Schaumstoffhülle 4000 / 9000 .....	KA4/9FS (GRÖSSE)
Schaumstoffhülle T-Serie .....	KA9FSTC
Schaumstoffhülle A-Serie .....	KAA-SCHAUMSTOFFHÜLLE

#### *AtmosAir* mit SAT-System

ARTIKELTYP .....	KATALOG-NUMMER
4000 SAT-System (Passend zu den Matratzen mit den Breiten 32–38 und Längen 75–84) .....	KA4SAT
9000 SAT-System (Passend zu den Matratzen mit den Breiten 32–38 und Längen 75–84) .....	KA9SAT
T-Serie SAT-System (Passend zu den Matratzen mit der Breite 36 und den Längen 75–84) .....	KA9-T-SAT
A-Serie SAT-System (Passend zu den Matratzen mit der Breite 32–38 und den Längen 75–84) .....	KA9SAT

#### *AtmosAir* Brandschutzhülle

ARTIKELTYP .....	KATALOG-NUMMER
<i>AtmosAir</i> Brandschutzhülle, (Standard für alle Modelle) .....	KA4/9-FBL
HF-geschweißte <i>AtmosAir</i> Brandschutzhülle (Standard für alle <i>AtmosAir</i> Matratzen mit HF-Naht [alle Modelle]) .....	AtmosAir-FBL

### ATMOSAIR MATRATZENBEZÜGE\*

#### *AtmosAir* Matratze Modell 4000

ARTIKELTYP .....	KATALOG-NUMMER
Kompletter Bezug, Soflux™ Oberseite, rutschfestes Material auf der Unterseite .....	A4CSONB(WWWLL)NXS
Kompletter Bezug, Soflux Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite .....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Kompletter Bezug, Reliant IS™ Oberseite, rutschfestes Material auf der Unterseite .....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Barrier Flex 1 Oberseite, rutschfeste Unterseite .....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Kompletter Bezug, Barrier Flex 1 Oberseite, rutschfeste Unterseite, keine Handgriffe .....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Kompletter Bezug, Barrier Flex 1 Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite .....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Kompletter Bezug, Barrier Flex 1 Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite, keine Handgriffe .....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Kompletter Bezug, Reliant IS² Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite .....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Reliant IS² Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite, keine Handgriffe .....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Reliant IS², HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, keine Handgriffe .....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Reliant IS², HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, mit Handgriffen .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Oberer Bezug, Reliant IS², HF-geschweißte .....	A4CRFX(XWWLL)TXS
Basisbezug, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, keine Handgriffe .....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Basisbezug, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, mit Handgriffen .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

\* WWW = Breite in Schritten von 0,5, LL = Länge in Schritten von 1,0.

## DE

ARTIKELTYP.....	KATALOG-NUMMER
Kompletter Bezug, <i>Soflux</i> Oberseite, rutschfestes Material auf der Unterseite.....	A9CSONB(WWWLL)NXS
Kompletter Bezug, <i>Soflux</i> Oberseite, rutschfeste Unterseite, keine Handgriffe.....	A9CSONH(WWWLL)NXS
Kompletter Bezug, <i>Soflux</i> Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite.....	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Kompletter Bezug, <i>Soflux</i> Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite, keine Handgriffe.....	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Kompletter Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite, rutschfestes Material auf der Unterseite.....	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , rutschfeste Unterseite, keine Handgriffe.....	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite.....	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite, keine Handgriffe.....	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Barrier Flex 1 Oberseite, rutschfeste Unterseite.....	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Kompletter Bezug, Barrier Flex 1 Oberseite, rutschfeste Unterseite, keine Handgriffe.....	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Kompletter Bezug, Barrier Flex 1 Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite.....	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Kompletter Bezug, Barrier Flex 1 Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite, keine Handgriffe.....	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Kompletter Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, keine Handgriffe.....	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, mit Handgriffen.....	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Premium HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, keine Handgriffe.....	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Kompletter Bezug, Premium HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, mit Handgriffen.....	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Oberer Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , HF-geschweißt.....	A9CRFXX(WWWLL)TXS
Oberer Bezug, Premium HF-geschweißt.....	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Basisbezug, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, keine Handgriffe.....	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Basisbezug, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, mit Handgriffen.....	A9CXXPU(WWWLL)XXS

## AtmosAir – T-Serie

<b>ARTIKELTYP</b> .....	<b>KATALOG-NUMMER</b>
Matratze T-Serie – Kompletter Bezug, <i>Soflux</i> Oberseite und rutschfeste Unterseite .....	ATCSONB35084NXS
Matratze T-Serie – Kompletter Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite und rutschfeste Unterseite .....	ATCRLNB35084NXS

## AtmosAir – A-Serie

ARTIKELTYP .....	KATALOG-NUMMER
Matratze A-Serie – Kompletter Bezug, <i>Reliant IS²</i> Oberseite und Unterseite aus grauem Vinyl.....	AACRLVG(WWWLL)TXS
Matratze A-Serie – Kompletter Bezug, <i>Reliant IS²</i> HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, keine Handgriffe.....	AACRFPN(WWWLL)TXS
Matratze A-Serie – Oberer Bezug, <i>Reliant IS²</i> HF-geschweißst.....	AACRFXX(WWWLL)TXS
Matratze A-Serie – Basisbezug, rutschfestes PU-Material .....	AACXXPN(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, <i>Reliant IS²</i> HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, mit Handgriffen .....	AACRFPU(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Premium HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, keine Handgriffe.....	AACPRPN(WWWLL)NXS
Kompletter Bezug, Premium HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Basis aus PU, mit Handgriffen .....	AACPRPU(WWWLL)NXS

Oberer Bezug, Premium HF-geschweißt .....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Basisbezug, rutschfestes PU-Material, keine Handgriffe .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Basisbezug, rutschfestes PU-Material, mit Handgriffen .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

#### **ATMOSAIR LITERATUR**

<b>ARTIKELTYP .....</b>	<b>KATALOG-NUMMER</b>
<i>AtmosAir</i> MES Benutzerhandbuch .....	407384-AH
<i>AtmosAir</i> MES Benutzerhandbuch (EMEA) .....	407391-EE-AH

# Technische Daten

Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

## Matratzen

<b>Empfohlenes Höchstgewicht des Patienten*</b>	<b>227 kg (500 lb)</b>
<b>Gewicht (bei einer MES-Größe von 35x80x7 Zoll, Gewicht variiert abh. von Größe)</b>	
<i>AtmosAir</i> mit SAT Serie 4000 MES	14 kg (30 lbs)
<i>AtmosAir</i> mit SAT Serie 9000 MES	15 kg (33 lbs)
<i>AtmosAir</i> mit SAT T-Serie MES	15 kg (33 lbs)
<i>AtmosAir</i> mit SAT A-Serie MES	15 kg (33 lbs)

## Abmessungen (abhängig vom Modell)\*\*

Mindestlänge	190,5 cm (75 Zoll)
Höchstlänge	213 cm (84 Zoll)
Mindestbreite	81,5 cm (32 Zoll)
Höchstbreite	96,5 cm (38 Zoll)
Höhe	17,5 cm (7 Zoll)

\* Das Gesamtgewicht des Patienten kann je nach Verwendung des Gestells variieren. Bitte fragen Sie bei dem Hersteller des Gestells nach.

\*\* Weitere Größen sind erhältlich. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Arjo. *AtmosAir* Serie 4000 und 9000 A bis 106,7 cm (42 Zoll) mit **Reliant IS<sup>2</sup>** Bezug und *AtmosAir* 9000 mit Premium-Bezug.



## Verwendete Symbole



Wichtige Informationen zum Betrieb



Fußende



Warnung vor möglicher Gefahr für das System, den Patienten oder das Personal



Beachten Sie die Angaben im Benutzerhandbuch



Hersteller



Sichere Arbeitslast



Max 95 °C  
15 min.

Waschen bei 60 °C, 95 °C max.  
für 15 Minuten



Seriennummer



Weist darauf hin, dass das Produkt ein Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist



Nicht bügeln



Verwenden Sie eine verdünnte Chlorlösung (Verhältnis: 1000 ppm Chlor).



Achtung – Siehe Benutzerhandbuch



Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin



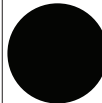
Nur abwischen



Im Wäschetrockner bei 60 °C, 80 °C max.



Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis



Das Betriebspersonal muss dieses Dokument (diese Bedienungsanleitung) vor dem Einsatz durchlesen. Hinweis: Das Symbol ist auf dem Produktetikett blau dargestellt

## Kontaktinformationen für den Kunden

Bei Fragen zu diesem Produkt, zum Zubehör, zur Wartung oder für weitere Informationen zu Produkten und Serviceleistungen von Arjo wenden Sie sich an Arjo oder eine von Arjo autorisierte Vertretung oder besuchen Sie die Website [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## WAARSCHUWING

Lees altijd de *gebruiksaanwijzing* en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken om letsel te voorkomen.



Verplicht om de *gebruiksaanwijzing* te lezen.

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) is een handelsmerk van MPTI, Ltd. Total Care en VersaCare zijn handelsmerken van Hill-Rom en/of zijn dochterondernemingen.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

---

## VRIJWARING VAN GARANTIE EN BEPERKING VAN AANSPRAKELIJKHEID

NL

ARJO WIJST HIERBIJ ALLE UITDRUKKELIJKE EN GEÏMPliceERDE GARANTIES AF, MET INBEGRIp VAN, MAAR NIET BEPERKT TOT, GEÏMPliceERDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, VAN DE ARJO-PRODUCTEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN BESCHREVEN. EVENTUELE SCHRIFTELIJKE GARANTIES VAN ARJO WORDEN NADRUKKELIJK UITEENGEZET IN DEZE PUBLICATIE OF MET HET PRODUCT MEEGELEVERD. ONDER GEEN ENKELE OMSTANDIGHEID KAN ARJO AANSPRAKELIJK WORDEN GEHOUDEN VOOR EVENTUELE INDIRECTE SCHADE, INCIDENTELE SCHADE OF GEVOLGSCHADE EN DE DAARUIT VOORTVLOEIENDE KOSTEN, GEDEELTELIJK OF GEHEEL HET GEVOLG VAN HET GEBRUIK OP EEN ANDERE MANIER DAN ZOALS BESCHREVEN IN DE VRIJWARING VAN GARANTIE OF BEPERKING VAN AANSPRAKELIJKHEID EN DIT IS NADRUKKELIJK VERBODEN VOLGENS SPECIFIEKE, VAN TOEPASSING ZIJNDE WETGEVING. GEEN ENKELE PERSOON IS BEVOEGD OM ARJO TE BINDEN AAN WELKE VERKLARING OF GARANTIE DAN OOK, MET UITZONDERING VAN WAT SPECIFIEK IN DEZE PARAGRAAF UITEEN WORDT GEZET.

Beschrijvingen of specificaties in gedrukt materiaal van Arjo, met inbegrip van deze publicatie, zijn uitsluitend bedoeld als algemene beschrijving van het product ten tijde van de productie en vormen geen uitdrukkelijke garanties, met uitzondering van dat wat is uiteengezet in de schriftelijke beperkte garantie die in deze publicatie wordt gegeven of bij dit product wordt geleverd. De informatie van deze publicatie kan te allen tijde worden gewijzigd. Neem contact op met Arjo voor updates.

### Belangrijke informatie voor gebruikers

Om ervoor te zorgen dat uw Arjo-product naar behoren blijft functioneren, raadt Arjo u het volgende aan. Eventuele garanties die van toepassing zijn, vervallen als deze voorwaarden niet worden nageleefd.

- Gebruik dit product alleen in overeenstemming met deze handleiding en de van toepassing zijnde productetiketten.
- Assemblagewerkzaamheden, bewerkingen, uitbreidingen, aanpassingen, wijzigingen, technisch onderhoud of reparaties moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd, door Arjo geautoriseerd personeel. Neem contact op met Arjo voor informatie over onderhoud en reparatie.

**Er zijn specifieke indicaties, contra-indicaties, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen beschikbaar en ook is er veiligheidsinformatie voor de therapeutische ligsystemen van Arjo. Het is van belang dat gebruikers deze instructies aandachtig doornemen. Ook moet de behandelend arts worden geraadpleegd voordat de zorgvrager op het ligstelsysteem wordt geplaatst en het product in gebruik wordt genomen. De toestand van zorgvragers kan van zorgvrager tot zorgvrager verschillen.**

Opzettelijk blanco gelaten

# Inhoudsopgave

<b>Inleiding.....</b>	<b>43</b>
Indicaties.....	43
Contra-indicaties.....	43
Risico's en voorzorgsmaatregelen.....	43
Veiligheidsinformatie.....	44
Ernstig incident.....	45
<b>Vorbereiding voor gebruik.....</b>	<b>46</b>
<b>De matras installeren.....</b>	<b>46</b>
<i>AtmosAir</i> met <b>CAD 4000</b> -, 9000-, <i>AtmosAir</i> met <b>CAD T-serie*</b> en <i>AtmosAir</i> met <b>CAD A-serie</b> ..	46
De zorgvrager plaatsen en verpleegkundige zorg .....	47
CPR .....	47
Huidverzorging.....	47
Incontinentie/drainage.....	47
Algemene bediening .....	47
<b>Onderhoud en reiniging.....</b>	<b>48</b>
Brandwerende hoes.....	48
Hoesreinigingsopties.....	48
<b>Preventief onderhoudsschema.....</b>	<b>49</b>
Dagelijkse reiniging.....	49
Inspectie/controle van het systeem .....	49
<b>Problemen oplossen .....</b>	<b>49</b>
<b>Overzicht onderdelen – <i>AtmosAir</i> met <b>CAD 4000</b> .....</b>	<b>50</b>
<b>Overzicht onderdelen – <i>AtmosAir</i> met <b>CAD 9000</b>- en <b>T-serie</b> .....</b>	<b>51</b>
<b>Overzicht onderdelen – <i>AtmosAir</i> met <b>CAD A-serie</b> .....</b>	<b>52</b>
<b>Reserveonderdelen+ .....</b>	<b>53</b>
<b>Specificaties.....</b>	<b>56</b>
<b>Gebruikte symbolen .....</b>	<b>57</b>
<b>Contactinformatie voor klanten .....</b>	<b>57</b>

Opzettelijk blanco gelaten

# Inleiding

Het wordt aanbevolen alle gedeelten van deze gebruikershandleiding te lezen alvorens het product in gebruik te nemen. Neem de paragrafen met de **contra-indicaties**, **veiligheidsinformatie** en **risico's en voorzorgsmaatregelen** zorgvuldig door voordat u een zorgvrager op een AtmosAir® met SAT™-matrasvervangend systeem (MRS) plaatst.

Zorgverleners dienen deze informatie met de zorgvrager, diens familie en/of wettelijke vertegenwoordiger te bespreken. Bewaar deze gebruikershandleiding op een plek waar u ze gemakkelijk en snel kunt raadplegen.

Deze gebruikershandleiding betreft de volgende *AtmosAir* MRS-series:

- *AtmosAir* met CAD 4000-serie
- *AtmosAir* met CAD 9000-serie
- *AtmosAir* met CAD T-serie
- *AtmosAir* met CAD A-serie

Het *AtmosAir* MRS wordt geleverd in vele verschillende lengtes en breedtes om in verschillende klantvereisten te voorzien. Neem voor meer productinformatie contact op met een vertegenwoordiger van Arjo.

## Indicaties

- Het *AtmosAir* MRS is bedoeld om alle typen decubitus (doorligwonden) te behandelen en te voorkomen.

## Contra-indicaties

- instabiele wervelfractuur
- cervicale en skeletale fractie

## Risico's en voorzorgsmaatregelen

**Transfer** – Bij de transfer van de zorgvrager dienen de standaardvoorzorgsmaatregelen te worden getroffen.

**Bedhekken en Fixatiehulpmiddelen – WAARSCHUWING:** het al dan niet gebruiken van fixatiemiddelen, waaronder bedhekken, kan van essentieel belang zijn voor de veiligheid van de zorgvrager. Het gebruiken (de zorgvrager kan bekneld raken) of niet gebruiken (de zorgvrager kan van het bed vallen) van bedhekken of andere fixatiemiddelen kan resulteren in ernstig of fataal letsel.

**Raadpleeg de desbetreffende veiligheidsinformatie.**

**De zorgvrager verplaatsen** – De schuif- en ondersteuningskenmerken van speciale ligsystemen wijken af van die van conventionele ligsystemen. Dat betekent dat er een verhoogd risico bestaat dat een zorgvrager beweegt, onderuitzakt en/of verschuift en in gevaarlijke posities terechtkomt waarbij hij of zij bekneld kan raken en/of uit bed kan vallen. **zorgvragers dienen regelmatig te worden gecontroleerd om beknelling te voorkomen.**

**Zuurstofgebruik – GEVAAR:** Explosiegevaar indien de *AtmosAir*-pomp wordt gebruikt in de nabijheid van brandbare anestheticum. Gebruik van de pomp van dit product in een met zuurstof verrijkte omgeving kan een mogelijk brandgevaar vormen. Deze apparatuur is niet geschikt voor gebruik in de nabijheid van ontvlambare anestheticumengsels met lucht, zuurstof of distikstofoxide. Koppel de pomp los en gebruik deze niet wanneer andere zuurstofapparatuur dan neusmaskers of zuurstoftenten over de halve lengte van het bed wordt gebruikt.

**Schokgevaar** – Kans op elektrische schokken; open nooit de behuizing van de pomp. Raadpleeg gekwalificeerd onderhoudspersoneel.

## Veiligheidsinformatie

**Zorgvrager in en uit bed helpen** – De zorgvrager moet altijd door een zorgverlener uit bed worden geholpen. Zorg ervoor dat een zorgvrager die daartoe in staat is, weet hoe hij of zij op een veilige manier uit bed kan stappen en (indien nodig) het bedhek bij brand of andere noodsituaties kan neerlaten.

**Remmen** – De zwenkwielremmen moeten altijd zijn vergrendeld als het bed op zijn plaats staat. Ga na of de wielen vergrendeld zijn voordat u een zorgvrager van of naar het bed overbrengt.

**Bedhoogte** – Om het risico op vallen en letsel tot een minimum te beperken, moet het bed altijd in de laagst mogelijke praktische stand worden gezet als de zorgvrager zonder toezicht wordt achtergelaten.

**Bedkader** – Gebruik bij deze matras altijd een standaard ziekenhuisbedkader in combinatie met de van toepassing zijnde beveiligingsvoorzieningen of protocollen. De afmetingen van het bedkader en de bedkeken (indien gebruikt) moeten afgestemd zijn op de matras, om mogelijke tussenruimten waarin het hoofd of lichaam van de zorgvrager bekneld kan raken, tot een minimum te beperken. Het wordt aanbevolen bedden en bedkeken (indien van toepassing) te gebruiken die voldoen aan alle geldende voorschriften en protocollen.

**CPR** – Het bed horizontaal zetten. Zet de bedkeken omlaag en start de reanimatie volgens de protocollen van de instelling. Gebruik de bedplank indien nodig. Na de reanimatie moet u de bedplank, indien gebruikt, verwijderen, de bedkeken omhoogzetten en het bed en de accessoires terug in hun oorspronkelijke positie plaatsen.

**De hoogte van het hoofdeinde van het bed** – Houd het hoofdeinde van het bed zo laag mogelijk om verschuiving/beweging van de zorgvrager te voorkomen.

**Bedkeken/fixatiebanden** – De afweging om al dan niet gebruik te maken van bedkeken of fixatiebanden en de wijze waarop deze worden gebruikt, moet per zorgvrager worden gemaakt door de zorgvrager en diens familieleden, arts en zorgverleners, overeenkomstig de binnen de instelling geldende protocollen. Zorgverleners dienen de risico's en voordelen van het gebruik van bedkeken of vrijheidsbelemmerende maatregelen (waaronder beknelling en uit bed vallen van de zorgvrager) per zorgvrager te beoordelen, en het al dan niet gebruiken van bedkeken of zijrails met de zorgvrager en/of diens familie te bespreken. Hierbij dient niet alleen rekening te worden gehouden met de klinische en andere behoeften van de zorgvrager, maar ook met de kans op ernstig of fataal letsel indien de zorgvrager uit bed valt of bekneld raakt in of bij het bedhek, de zijrails of andere accessoires. Raadpleeg in de VS voor een beschrijving van gevaar voor beknelling, zorgvragers met verhoogd risico en richtlijnen voor het verder verlagen van beknellingsrisico's, de Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment (Richtlijnen voor afmetingen van ziekenhuisbedsystemen ter voorkoming van beknellingen) van de FDA. Neem buiten de VS contact op met de plaatselijke bevoegde autoriteit of overheidsinstantie op het gebied van de veiligheid van medische apparatuur voor regio-specifieke richtlijnen. Vraag een zorgverlener om advies en overweeg het gebruik van steunen, positioneringshulpmiddelen of valvoorzieningen op de vloer, in het bijzonder bij zorgvragers die in de war, rusteloos of geagiteerd zijn. Aanbevolen wordt het bedhek (indien dit wordt gebruikt) volledig rechtop te vergrendelen wanneer de zorgvrager zonder toezicht wordt achtergelaten. Zorg ervoor dat een zorgvrager die daartoe in staat is, weet hoe hij of zij op een veilige manier uit bed kan stappen en (indien nodig) het bedhek bij brand of andere noodsituaties kan neerlaten. zorgvragers dienen regelmatig te worden gecontroleerd om beknelling te voorkomen.



**LET OP:** Zorg bij het selecteren van een standaardmatras dat de afstand tussen de bovenzijde van de bedkeken (indien gebruikt) en de bovenzijde van de matras (zonder compressie) ten minste 220 mm (8,66 inch) bedraagt, om te voorkomen dat de zorgvrager uit het bed gaat of valt. Houd bij het beoordelen van het risico op vallen rekening met het postuur, de positie (in verhouding tot de bovenzijde van het bedhek) en de toestand van de zorgvrager.

**IV- en drainslangen** – IV- en drainslangen moeten altijd voldoende speling bieden voor de rotatie en bewegingen van de zorgvrager.

**Huidverzorging** – Controleer de conditie van de huid regelmatig en overweeg aanvullende of vervangende therapieën bij zorgvragers met een hoog risico. Besteed extra aandacht aan mogelijke drukpunten en locaties waar zich vocht kan verzamelen of incontinentie kan optreden. Tijdig ingrijpen kan kritiek zijn bij het voorkomen van huidafbraak.



**Roken in bed is niet toegestaan** – Roken in bed kan gevaarlijk zijn. Met het oog op brandgevaar mag roken in bed nooit worden toegestaan.

**Algemene protocollen** – Zorg dat alle geldende veiligheidsvoorschriften en instellingsprotocollen ten aanzien van veiligheid voor zorgvragers en zorgverleners worden opgevolgd.

**Contact met brandwerende hoes** – Wees voorzichtig met de brandwerende hoes bij het afhalen van de hoes. Het is aan te raden om persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te gebruiken bij blootstelling aan de brandwerende hoes bij het hanteren van de matras om contact met losse deeltjes te vermijden. Voor de beste productprestaties mag de brandwerende hoes niet teveel gehanteerd worden en moet ze met zorg behandeld worden. Als de brandwerende hoes beschadigd of vuil wordt, moet ze worden vervangen.

**Verwijdering na einde levensduur** –

- Stofmateriaal dat bij matrassen is gebruikt of eventuele andere textielen, polymeren of plastic materialen enz., moeten worden gesorteerd als ontvlambaar afval.
- Aan het einde van hun levensduur moeten matrassen worden verwijderd als afval in overeenstemming met de nationale of lokale vereisten, mogelijk naar de vuilstortplaats of voorverbranding.
- Pompeenheden met elektrische en elektronische componenten moeten uit elkaar worden gehaald en conform Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA=WEEE) of in overeenstemming met lokale of nationale voorschriften worden gerecycled.

## Ernstig incident

**Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.**

## Voorbereiding voor gebruik



Raadpleeg voor informatie over het bedkader de gebruikershandleiding van de fabrikant.

1. Open de verzendozen.



**Gebruik geen scherp gereedschap om de dozen te openen. Dit kan schade aan de matras tot gevolg hebben.**

2. Neem het *AtmosAir* met CAD MRS uit de plastic beschermhoes.



**Bij het uitpakken kan de hoes van de matras er gekreukt uitzien. Laat de matras tot 24 uur aanpassen om kreuken te doen verdwijnen; zie de probleemoplossing voor meer informatie. Deze kreuken zijn niet van invloed op het opblazen of het functioneren; de matras kan indien nodig onmiddellijk worden gebruikt.**

3. Controleer het oppervlak van de matras op scheuren of barsten; gebruik het matrasvervangend ligsysteem niet als u scheuren of barsten aantreft.
4. Indien u de matras in een nieuw kader wilt plaatsen of voor een nieuwe zorgvrager wilt gebruiken, controleer dan het oppervlak van de matras op vuil en vlekken; reinig en/of desinfecteer naar behoefte (zie **Onderhoud en reiniging**).
5. Zet het bed horizontaal en vergrendel de remmen.
6. Verwijder het bestaande matras uit het bedkader.

## De matras installeren

### *AtmosAir* met CAD 4000-, 9000-, *AtmosAir* met CAD T-serie\* en *AtmosAir* met CAD A-serie

1. Plaats de matras op het bedkader met het logo omhoog en de labels met productinformatie aan het voeteneinde van het bed.



**Er zijn magneten ingebouwd in de onderkant van de matrashoes van de *AtmosAir* T-serie, die de matras op zijn plek houden tijdens het uittrekken/intrekken van het voetgedeelte.**

2. Zorg ervoor dat er geen openingen tussen de matras en het bedkader of de bedhekken zitten.



**Gebruik altijd een standaard ziekenhuisbedkader in combinatie met de van toepassing zijnde beveiligingsvoorzieningen of protocollen. De afmetingen van het bedkader en de bedhekken moeten afgestemd zijn op de matras, om mogelijke tussenruimten waarin het hoofd of lichaam van de zorgvrager bekneld kan raken, tot een minimum te beperken.**

\* De T-serie is compatibel voor gebruik met het Hill-Rom Total Care™ bedkader.

## De zorgvrager plaatsen en verpleegkundige zorg

Het wordt aanbevolen alle gedeelten van deze gebruikershandleiding te lezen alvorens het product in gebruik te nemen. Neem de paragrafen met de **contra-indicaties**, **veiligheidsinformatie** en **risico's en voorzorgsmaatregelen** zorgvuldig door voordat u een zorgvrager op een *AtmosAir* MRS plaatst.

1. Verplaats de zorgvrager volgens de veiligheidsregels en protocollen die in uw instelling van toepassing zijn.
2. Plaats de zorgvrager precies in het midden van het oppervlak van het *AtmosAir* MRS.
3. Controleer of alle gedeelten van de matras de zorgvrager volledig ondersteunen.



De handgrepen van de matras zijn enkel bedoeld om de matras te verplaatsen.

## CPR

1. Zet het bed horizontaal.
2. Breng de beddekken aan de kant van de zorgverlener indien nodig omlaag of verwijder ze.
3. Start de reanimatie volgens het protocol van de instelling. Gebruik de bedplank indien nodig.
4. Nadat reanimatie is uitgevoerd:
  - Verwijder de bedplank indien deze werd gebruikt.
  - Breng het beddek indien nodig omhoog of installeer het.
  - Plaats het bed en de accessoires weer terug in hun oorspronkelijke positie.

## Huidverzorging

- Verwijder een eventueel teveel aan vocht en houd de huid droog en schoon.
- Controleer regelmatig de huid van de zorgvrager, in het bijzonder die plekken waar incontinentie optreedt en opvang plaatsvindt.
- Zorg dat het linnen onder de zorgvrager niet gekreukeld is.

## Incontinentie/drainage

- Gebruik vloeistofbestendige onderleggers voor incontinentie zorgvragers.
- Neem het oppervlak af en verschoon het bed naar behoefte (zie **Onderhoud en reiniging**).

## Algemene bediening

Voorkom dat het *AtmosAir* MRS in contact komt met scherpe voorwerpen. Gaten en scheuren kunnen ervoor zorgen dat het kussen niet naar behoren kan worden opgeblazen en dat de luchtdruk niet kan worden gehandhaafd.



Afbeelding 4

## Onderhoud en reiniging

We raden de volgende procedures aan, die u dient aan te passen zodat ze voldoen aan de lokale protocollen. Indien u twijfels hebt, moet u advies inwinnen van uw eigen specialist op het gebied van infectiecontrole.

Het *AtmosAir* MRS dient routinematig tussen zorgvragers en op regelmatige intervallen tijdens het gebruik te worden ontsmet.



**Gebruik tijdens het desinfecteren geen oplossingen op basis van fenol of schuurmiddelen of -sponsjes. Hiermee kunt u het oppervlak beschadigen. Niet geschikt voor de kookwas of de autoclaaf.**



**Veeg hoezen onmiddellijk schoon als er vloeistoffen op terechtkomen of als er op gemorst is.**

## Brandwerende hoës

Wees voorzichtig met de brandwerende hoës wanneer de hoës wordt verwijderd. Het is aan te raden om persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te gebruiken bij blootstelling aan de brandwerende hoës bij het hanteren van de matras om contact met losse deeltjes te vermijden. Voor de beste productprestaties mag de brandwerende hoës niet teveel gehanteerd worden en moet ze met zorg behandeld worden. De brandwerende hoës moet worden vervangen als deze beschadigd of vuil is.

## Hoesreinigingsopties

### Gestikte *AtmosAir* MRS (de bovenhoës kan niet van de onderkant worden verwijderd)

1. Verwijder het beddengoed of schuif het naar het midden van de matras.



**De gestikte *AtmosAir* MRS-hoes mag alleen worden gereinigd door hem af te vegen. Was hem niet want dan kan het onderstel worden beschadigd.**

2. Neem het matrasoppervlak af om vuil te verwijderen.  
Gebruik 1.000 ppm chloor of 70% alcohol.
3. Veeg af met een vochtige handdoek om chemicaliën te verwijderen.
4. Droog het oppervlak met een handdoek nadat u het hebt afgeveegd.
5. Zorg ervoor dat het beddengoed goed wordt teruggelegd en niet verkreukt ligt onder de zorgvrager.
6. Reinig de pomp en slangen (indien nodig) door deze schoon te vegen met een vochtige doek.

### RF-gelast *AtmosAir* MRS (afneembare bovenhoës)

1. Schuif het beddengoed naar het midden van de matras om af te vegen, verwijder het om de bovenhoës te wassen of zoals hieronder beschreven af te vegen.



**Het RF-gelaste *AtmosAir* MRS heeft een afneembare bovenhoës die kan worden gewassen. De onderkant kan echter alleen met afveegmethoden worden gereinigd. Was de onderkant niet, want dan kan het worden beschadigd.**

2. Neem het matrasoppervlak af om vuil te verwijderen.  
Gebruik 1.000 ppm chloor of 70% alcohol.
3. Veeg af met een vochtige handdoek om chemicaliën te verwijderen.
4. Droog het oppervlak met een handdoek nadat u het hebt afgeveegd.
5. Zorg ervoor dat het beddengoed goed wordt teruggelegd en niet verkreukt ligt onder de zorgvrager.

Afneembare bovenhoes wassen

1. Rits de bovenhoes los van de onderkant om het te wassen.  
Was de onderkant niet, want dan kan het worden beschadigd.
2. De aanbevolen wastemperatuur voor de bovenhoes is 15 minuten op 60 °C (140 °F).
3. De maximale wastemperatuur is 15 minuten op 95 °C (203 °F).
4. In de droogtrommel tot 60 °C (140 °F) of aan de lucht laten drogen.
5. Maximale droogtemperatuur 80 °C (176 °F).

## Preventief onderhoudsschema

Preventief onderhoud voor het *AtmosAir* MRS bestaat uit het regelmatig reinigen (zie **Onderhoud en reiniging**) en een algehele controle van het systeem die op onderstaande tijdstippen dient te worden uitgevoerd.

**Alle componenten moeten worden schoongemaakt, gedesinfecteerd en geïnspecteerd na het gebruik bij een zorgvrager en voor het gebruik bij een nieuwe zorgvrager.** Volg altijd de standaardverzorgingsmaatregelen en behandel alle apparatuur als verontreinigd. Instellingen moeten de lokale protocollen opvolgen voor reiniging en desinfectie.

### Dagelijkse reiniging

De hoes moet dagelijks worden afgenomen met een reinigingsoplossing van milde zeep en water. Droog het oppervlak met een handdoek nadat u het hebt afgeveegd.

### Inspectie/controle van het systeem

Controleer alle onderstaande punten voordat u het *AtmosAir* MRS voor een nieuwe zorgvrager gebruikt:

1. Controleer het oppervlak van de matras op scheuren of barsten; gebruik het matrasvervangend ligsysteem niet als u scheuren of barsten aantreft.
2. Controleer of er geen vlekken op de matras zitten en of ze niet al te zeer verkleurd is.

## Problemen oplossen

Probeer geen problemen op te lossen die niet worden beschreven in deze handleiding of waarbij wordt aanbevolen om contact op te nemen met Arjo. Onderhoud door onbevoegden, aanpassing, wijziging of verkeerd gebruik kan ernstig letsel en/of beschadiging van het product tot gevolg hebben en doet alle van toepassing zijnde garanties teniet.

SYMPTOOM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Matras te hard bij ontvangst.	Verschil in hoogte niet toereikend voor openen van ventielen.	Plaats gewicht op de matras om de ventielen te openen.
Matrashoes te sterk gekreukt bij uitnemen uit verzenddoos.	Interne onderdelen zijn niet geacclimatiseerd. Dit heeft geen invloed op het opblazen of de functie.	Laat de matras 24 uur acclimatiseren. Neem contact op met Arjo als probleem aanhoudt.

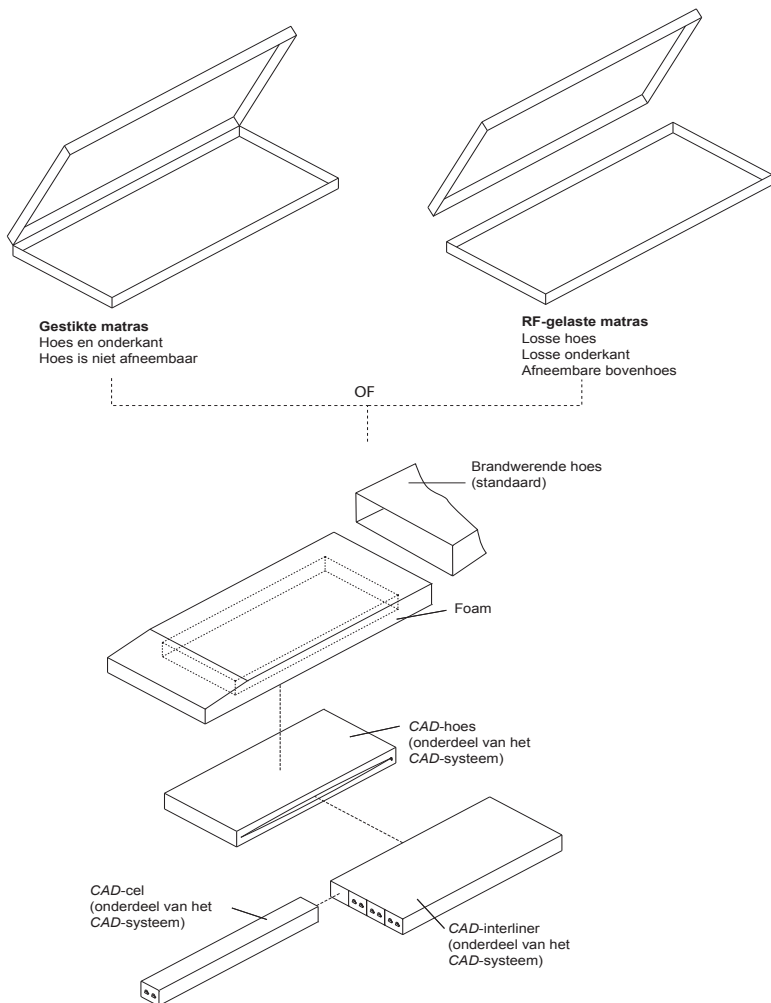
## Overzicht onderdelen – AtmosAir met CAD 4000

De brandwerende hoes past over het schuim en de CAD-aansluitingen.

NL



De CAD-hoes, CAD-cellen en CAD-interliner maken allemaal onderdeel uit van het geïntegreerde CAD-systeem en kunnen niet afzonderlijk worden besteld. Zie Reserveonderdelen+ voor een volledige lijst van CAD-systemen.



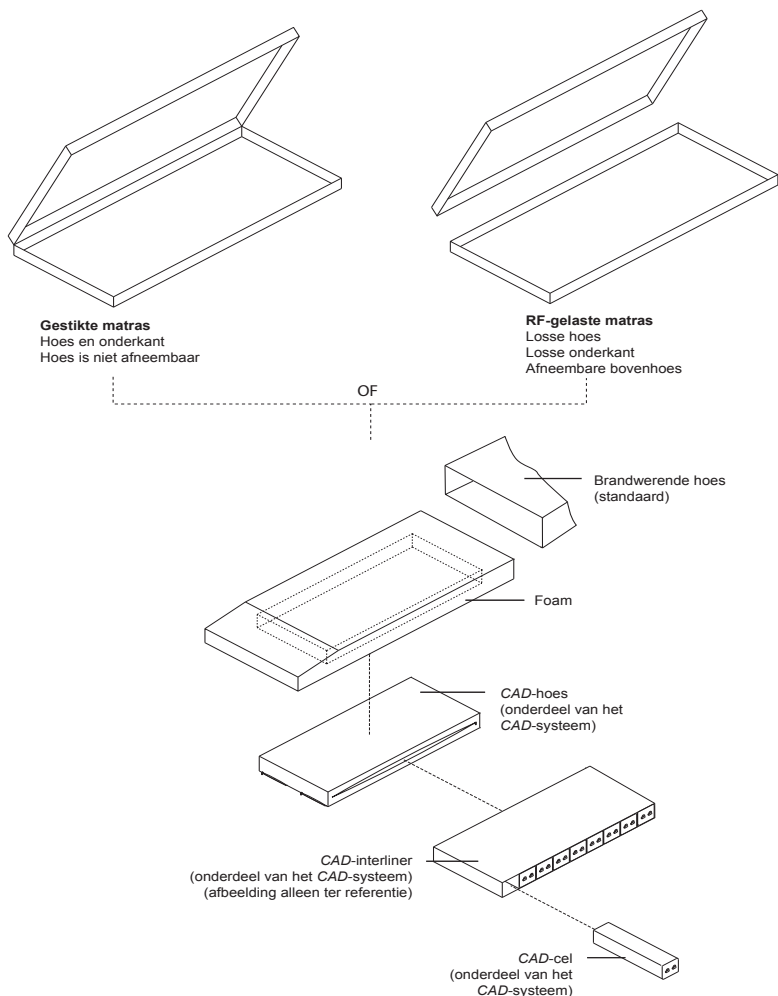
# Overzicht onderdelen – AtmosAir met CAD 9000- en T-serie

De brandwerende hoes past over het schuim en de CAD-aansluitingen.



De CAD-hoes, CAD-cellen en CAD-interliner maken allemaal onderdeel uit van het geïntegreerde CAD-systeem en kunnen niet afzonderlijk worden besteld. Zie Reserveonderdelen+ voor een volledige lijst van CAD-systemen.

NL



## Overzicht onderdelen – *AtmosAir* met *CAD* A-serie

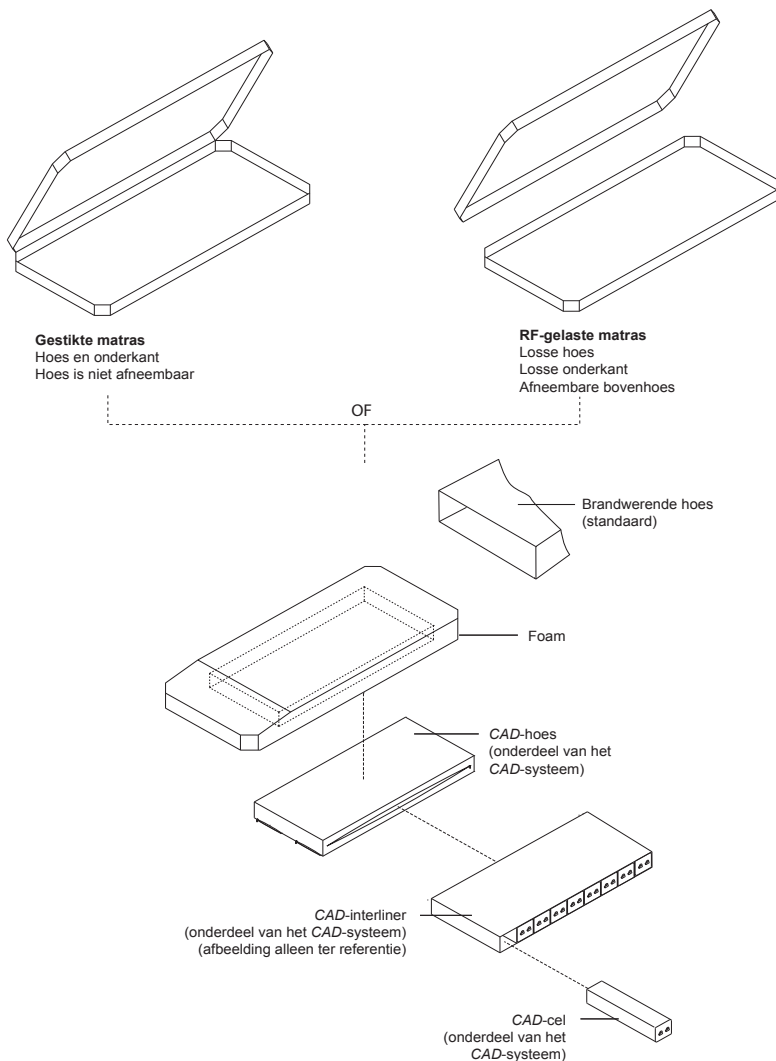
Alle slangen zijn verwijderd voor een overzichtelijker weergave.

De brandwerende hoes past over het schuim en de *CAD*-aansluitingen.

NL



De *CAD*-hoes, *CAD*-cellen en *CAD*-interliner maken allemaal onderdeel uit van het geïntegreerde *CAD*-systeem en kunnen niet afzonderlijk worden besteld. Zie *Reserveonderdelen+* voor een volledige lijst van *CAD*-systemen.





## Reserveonderdelen+

Probeer geen problemen op te lossen, onderhoud te plegen of onderdelen te vervangen waarover niets in deze handleiding staat of waarbij wordt aanbevolen om contact op te nemen met Arjo. Onderhoud door onbevoegden, aanpassing, wijziging of verkeerd gebruik kan ernstig letsel en/of beschadiging van het product tot gevolg hebben en doet alle van toepassing zijnde garanties teniet.

Vervangbare *AtmosAir*-onderdelen vindt u hieronder. Neem contact op met uw plaatselijke Arjo-vertegenwoordiger voor prijzen of extra reserveonderdelen die niet op deze lijst worden vermeld.

### ATMOSAIR MATRASONDERDELEN

#### *AtmosAir* Foam

ONDERDEELTYPE.....	CATALOGUSNUMMER
4000 / 9000 Foam .....	KA4/9FS(SIZE)
T-serie Foam .....	KA9FSTC
A-serie Foam .....	KA4-FOAMSHIELD

#### *AtmosAir* met CAD-systeem

ONDERDEELTYPE.....	CATALOGUSNUMMER
4000 CAD-systeem (hierop passen matrassen van 32-38 inch breed, 75-84 inch lang) .....	KA4SAT
9000 CAD-systeem (hierop passen matrassen van 32-38 inch breed, 75-84 inch lang) .....	KA9SAT
T-serie CAD-systeem (hierop passen matrassen van 36 inch breed, 75-84 inch lang) .....	KA9-T-SAT
A-serie CAD-systeem (hierop passen matrassen van 32-38 inch breed, 75-84 inch lang) .....	KA9SAT

#### *AtmosAir* brandwerende bekleding

ONDERDEELTYPE.....	CATALOGUSNUMMER
<i>AtmosAir</i> brandwerende bekleding, (standaard op alle modellen) .....	KA4/9-FBL
RF-gelaste <i>AtmosAir</i> brandwerende hoes (standaard op alle <i>AtmosAir</i> RF-gelaste matrassen [alle modellen]) .....	<i>AtmosAir</i> -FBL

### ATMOSAIR MATRASHOEZEN\*

#### *AtmosAir* matras 4000-model

ONDERDEELTYPE.....	CATALOGUSNUMMER
Volledige hoes, Soflux™ -bovenkant, antislilaag aan de onderkant .....	A4CSOVB(WWWLL)NXS
Volledige hoes, Soflux-bovenkant, grijze vinyl onderkant .....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Volledige hoes, Reliant IS²™-bovenkant, antislilaag aan de onderkant .....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Barrier Flex 1-bovenkant, antislilaag aan de onderkant, geen handgrepen .....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Volledige hoes, Barrier Flex 1-bovenkant, grijze vinyl onderkant, geen handgrepen .....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Volledige hoes, Barrier Flex 1-bovenkant, grijze vinyl onderkant, geen handgrepen .....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Volledige hoes, Barrier Flex 1-bovenkant, grijze vinyl onderkant, geen handgrepen .....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Volledige hoes, Reliant IS²-bovenkant, grijze vinyl onderkant .....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Reliant IS²-bovenkant, grijze vinyl onderkant, geen handgrepen .....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Reliant IS², RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen .....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Reliant IS², RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, met handgrepen .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Bovenhoes, Reliant IS², RF-gelast .....	A4CRFXX(WWWLL)TXS
Hoes onderkant, antislilaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen .....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Hoes onderkant, antislilaag aan de PU-onderkant, met handgrepen .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

\* WWW = breedte in stappen van 0,5; LL = Lengte in stappen van 1,0.

**AtmosAir matras 9000-model**

<b>ONDERDEELTYPE</b>	<b>CATALOGUSNUMMER</b>
Volledige hoes, <i>Soflux</i> -bovenkant, antislilaag aan de onderkant	A9CSONB(WWWLL)NXS
Volledige hoes, <i>Soflux</i> -bovenkant, antislilaag aan de onderkant, geen handgrepen	A9CSONH(WWWLL)NXS
Volledige hoes, <i>Soflux</i> -bovenkant, grijze vinyl onderkant	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Volledige hoes, <i>Soflux</i> -bovenkant, grijze vinyl onderkant, geen handgrepen	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant, antislilaag aan de onderkant	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant, antislilaag aan de onderkant, geen handgrepen	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant, grijze vinyl onderkant	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant, grijze vinyl onderkant, geen handgrepen	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Barrier Flex 1-bovenkant, antislilaag aan de onderkant	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Volledige hoes, Barrier Flex 1-bovenkant, antislilaag aan de onderkant, geen handgrepen	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Volledige hoes, Barrier Flex 1-bovenkant, grijze vinyl onderkant	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Volledige hoes, Barrier Flex 1-bovenkant, grijze vinyl onderkant, geen handgrepen	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, met handgrepen	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Premium RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Volledige hoes, Premium RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, met handgrepen	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Bovenhoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelast	A9CRFX(X)(WWWLL)TXS
Bovenhoes, Premium RF-gelast	A9CPRXX(X)(WWWLL)NXS
Hoes onderkant, antislilaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Hoes onderkant, antislilaag aan de PU-onderkant, met handgrepen	A9CXXPU(WWWLL)XXS

**AtmosAir – T-serie**

<b>ONDERDEELTYPE</b>	<b>CATALOGUSNUMMER</b>
Matras T-serie – volledige hoes, <i>Soflux</i> -bovenkant en antislilaag op onderkant	ATCSONB35084NXS
Matras T-serie – volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant en antislilaag op onderkant	ATCRLNB35084NXS

**AtmosAir – A-serie**

<b>ONDERDEELTYPE</b>	<b>CATALOGUSNUMMER</b>
Matras A-serie – volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant en grijs vinyl onderkant	AACRLVG(WWWLL)TXS
Matras A-serie – volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen	AACRFPN(WWWLL)TXS
Matras A-serie – <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-gelaste bovenhoes	AACRFX(X)(WWWLL)TXS
Matras A-serie – hoes onderkant, antislilaag PU	AACXXPN(WWWLL)TXS
Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, met handgrepen	AACRFPN(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Premium RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, Geen handgrepen	AACPRPN(WWWLL)NXS
Volledige hoes, Premium RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, met handgrepen	AACPRPU(WWWLL)NXS

Bovenhoes, Premium RF-gelast.....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Hoes onderkant, antislip laag PU, geen handgrepen.....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Hoes onderkant, antislip laag PU, met handgrepen.....	AACXXPU(WWWLL)XXS

#### **ATMOSAIR LITERATUUR**

<b>ONDERDEELTYPE.....</b>	<b>CATALOGUSNUMMER</b>
<i>AtmosAir</i> MRS Gebruikershandleiding .....	407384-AH
<i>AtmosAir</i> MRS Gebruikershandleiding (EMEA) .....	407391-EE-AH

# Specificaties

De specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

## Matrassen

NL

**Maximaal aanbevolen zorgvragergewicht\* .....227 kg (500 lb)**  
**Gewicht (op basis van een matrasvervangend systeem van 88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm**  
**(35" x 80" x 7"), andere formaten wijken af)**

<i>AtmosAir</i> met CAD 4000 MRS .....	14 kg (30 lb)
<i>AtmosAir</i> met CAD 9000 MRS .....	15 kg (33 lb)
<i>AtmosAir</i> met CAD T-serie MRS .....	15 kg (33 lb)
<i>AtmosAir</i> met CAD A-serie MRS .....	15 kg (33 lb)

## Afmetingen (verschilt per model)\*\*

Minimumlengte .....	190,5 cm (75 in)
Maximumlengte .....	213 cm (84 in)
Minimumbreedte .....	81,5 cm (32 in)
Maximumbreedte .....	96,5 cm (38 in)
Hoogte .....	17,5 cm (7 in)

\* Maximump gewicht zorgvrager kan verschillen afhankelijk van het kadergebruik. Raadpleeg de fabrikant van uw kader.

\*\* Er zijn extra formaten verkrijgbaar. Neem contact op met Arjo voor meer informatie. *AtmosAir* 4000 en 9000-serie tot 106,7 cm (42 in) met **Reliant IS<sup>2</sup>**-hoes, en *AtmosAir* 9000 met Premium-hoes.

## Gebruikte symbolen



Belangrijke gebruiksinformatie



Voeteneind



Waarschuwing voor mogelijk risico voor het systeem, de zorgvrager of het personeel.



Raadpleeg de gebruikershandleiding



Fabrikant



Veilige tilbelasting



Max 95°C  
15 min.

Wassen op 60 °C, max. 95 °C gedurende 15 minuten



Serienummer



Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745



Niet strijken



Gebruik oplossing verdund tot 1000 ppm beschikbaar chloor



Let op – zie gebruikershandleiding



CE-markering die conformiteit aangeeft met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap



Alleen schoonvegen



In de droogtrommel tot 60 °C, max. 80 °C



Gebruik geen fenolhoudende reinigingsmiddelen



De bediener moet dit document (deze gebruiksaanwijzing) lezen voor gebruik. Opmerking: Dit symbool is blauw op het productetiket

## Contactinformatie voor klanten

Voor vragen met betrekking tot dit product, leveringen, onderhoud of extra informatie over Arjo-producten en service, neemt u contact op met Arjo of een door Arjo erkende vertegenwoordiger, of gaat u naar [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure, lisez toujours ce *mode d'emploi* et les documents d'accompagnement avant d'utiliser le produit.**



**Il est obligatoire de lire le *mode d'emploi*.**

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo  
© Arjo 2019. La technologie de réglage automatique SAT™ (Self Adjusting Technology™)  
est une marque déposée de MPTI, Ltd. Total Care et VersaCare sont des marques  
déposées de Hill-Rom et/ou de ses affiliés.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons  
le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est  
interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication  
sans l'autorisation d'Arjo.

## DÉNI DE GARANTIE ET LIMITES DES RECOURS

PAR LA PRÉSENTE, ARJO DÉCLINE TOUTES LES GARANTIES EXPRESSES OU IMPLICITES, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN BUT PARTICULIER, RELATIVES À TOUT PRODUIT ARJO DÉCRIT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE ÉCRITE OFFERTE PAR ARJO DOIT ÊTRE EXPRESSÉMENT STIPULÉE DANS CE DOCUMENT OU INCLUSE AVEC LE PRODUIT. ARJO NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUS DOMMAGES ET FRAIS INDIRECTS, ACCIDENTELS OU CONSÉCUTIFS, Y COMPRIS DES DOMMAGES MATÉRIELS OU DES BLESSURES DE TIERS, RÉSULTANT EN PARTIE OU EN TOTALITÉ DE L'UTILISATION DU PRODUIT, AUTRES QUE CEUX POUR LESQUELS LE DÉNI DE GARANTIE OU LA LIMITATION DE RESPONSABILITÉ EST EXPRESSÉMENT INTERDIT(E) PAR LA LOI APPLICABLE EN VIGUEUR. NUL N'EST HABILITÉ À ENGAGER LA RESPONSABILITÉ D'ARJO EN VERTU D'UNE REPRÉSENTATION OU GARANTIE QUELCONQUE, SAUF STIPULATION EXPRESSE DANS LE PRÉSENT PARAGRAPHE.

FR

Les descriptions ou caractéristiques figurant dans la documentation écrite d'Arjo, y compris la présente publication, visent uniquement à décrire de façon générale le produit au moment de sa fabrication et ne constituent nullement une garantie expresse, sauf stipulation dans la garantie limitée écrite incluse dans la présente publication ou avec ce produit. Les informations figurant dans le présent document peuvent être modifiées à tout moment. Contacter Arjo pour connaître les mises à jour éventuelles.

### Informations importantes pour les utilisateurs

Arjo recommande de respecter les consignes ci-après afin d'assurer le bon fonctionnement des produits Arjo. Le non-respect de ces conditions annulera toute garantie applicable.

- Respecter en toutes circonstances ce mode d'emploi et l'ensemble de l'étiquetage pour utiliser ce produit.
- Les opérations de montage, d'utilisation, d'extension, de réglage, de modification, d'entretien technique ou de réparation doivent être exécutées par du personnel qualifié autorisé par Arjo. Contacter Arjo pour obtenir des informations relatives à l'entretien et aux réparations.

**Il existe des indications, des contre-indications, des mises en garde, des précautions et des informations de sécurité spécifiques applicables aux produits de support thérapeutique d'Arjo. Il est important que les utilisateurs lisent et se familiarisent avec ces instructions, et qu'ils consultent le médecin traitant avant d'utiliser le produit sur un patient. L'état individuel des patients peut varier.**

Laissé vierge intentionnellement



# Table des matières

<b>Introduction.....</b>	<b>63</b>
Indications.....	63
Contre-indications.....	63
Risques et précautions.....	63
Consignes de sécurité.....	64
Incident grave.....	65
<b>Préparation à l'emploi.....</b>	<b>66</b>
<b>Installation du matelas.....</b>	<b>66</b>
<i>AtmosAir</i> équipé de la technologie <b>SAT 4000, 9000</b> , <i>AtmosAir</i> équipé de la technologie <b>SAT Série T</b> et <i>AtmosAir</i> équipé de la technologie <b>SAT Série A</b> .....	66
Positionnement du patient et soins infirmiers.....	67
CPR.....	67
Soins cutanés.....	67
Incontinence/drainage.....	67
Fonctionnement général.....	67
<b>Entretien et nettoyage.....</b>	<b>68</b>
Barrière ignifuge.....	68
Options pour le nettoyage de la housse.....	68
<b>Calendrier de maintenance préventive.....</b>	<b>69</b>
Nettoyage quotidien.....	69
Inspection/vérification du système.....	69
<b>Dépannage.....</b>	<b>69</b>
<b>Schéma des pièces – <i>AtmosAir</i> équipé de la technologie SAT 4000.....</b>	<b>70</b>
<b>Schéma des pièces – Matelas <i>AtmosAir</i> équipé de la technologie SAT 9000 et Série T.....</b>	<b>71</b>
<b>Schéma des pièces – Matelas <i>AtmosAir</i> équipé de la technologie SAT Série A.....</b>	<b>72</b>
<b>Pièces de rechange+.....</b>	<b>73</b>
<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>76</b>
<b>Symboles utilisés.....</b>	<b>77</b>
<b>Informations à la clientèle.....</b>	<b>77</b>

Laissé vierge intentionnellement

# Introduction

Il est recommandé de prendre connaissance de toutes les sections de cette notice d'utilisation avant d'utiliser le produit. Lire attentivement les sections **Contre-indications**, **Consignes de sécurité et Risques et précautions** avant de positionner un patient sur un système de remplacement de matelas (MRS) AtmosAir® avec technologie SAT™.

Le personnel soignant doit revoir cette information avec le patient et sa famille ou son tuteur légal. Conserver ce manuel d'utilisation dans un endroit facile d'accès pour une consultation rapide.

Ce guide de l'utilisateur couvre les séries de matelas AtmosAir MRS suivantes :

- AtmosAir équipé de la technologie SAT Série 4000
- AtmosAir équipé de la technologie SAT Série 9000
- AtmosAir équipé de la technologie SAT Série T
- AtmosAir équipé de la technologie SAT Série A

Le matelas AtmosAir MRS existe en de multiples longueurs et largeurs afin de répondre aux diverses exigences des clients. Pour plus d'informations, contacter un représentant Arjo.

## Indications

- Le matelas AtmosAir MRS est conçu pour traiter et prévenir toutes les catégories d'escarres.

## Contre-indications

- fracture instable du rachis ;
- traction cervicale ou squelettique.

## Risques et précautions

**Transfert** – Il convient de prendre toutes les précautions habituelles lors du transfert d'un patient.

**AVERTISSEMENT relatif aux barrières latérales et dispositifs de retenue** : l'utilisation ou non de dispositifs de retenue, notamment de barrières latérales, peut être essentielle à la sécurité du patient. L'utilisation ou la non-utilisation de barrières latérales ou de tout autre dispositif de retenue peut entraîner des blessures graves, voire mortelles (risque de piégeage et risque de chute du patient). **Consulter les Informations relatives à la sécurité correspondantes.**

**Déplacement du patient** – Les surfaces thérapeutiques spécifiques présentent des caractéristiques de cisaillement et de soutien différentes des surfaces conventionnelles et peuvent augmenter le risque de déplacement, d'affaissement ou de passage du patient dans des positions dangereuses de piégeage et/ou de sortie intempestive du lit. **Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.**

**Utilisation d'oxygène – DANGER** : risque d'explosion si la pompe AtmosAir est utilisée en présence d'anesthésiques inflammables. L'utilisation de la pompe de ce produit dans un environnement enrichi en oxygène peut représenter un risque d'incendie. Cet équipement ne doit pas être utilisé en présence d'un mélange d'anesthésiques inflammables avec de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote. Débrancher la pompe et ne pas l'utiliser avec un autre appareil d'oxygénation que des pinces nasales, un masque ou une tente à oxygène de longueur « demi-lit ».

**Risque de choc électrique** – Risque d'électrocution ; ne pas retirer le couvercle du boîtier de la pompe. Consulter le personnel de maintenance compétent.

## Consignes de sécurité

**Mise en place/sortie du patient** – Le personnel soignant doit toujours aider le patient à sortir du lit. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence.

**Freins** – Les freins des roulettes doivent toujours être bloqués une fois le lit en place. Vérifier que les roulettes sont bloquées avant de transférer le patient vers ou en dehors du lit.

**Hauteur du lit** – pour réduire au minimum le risque de chutes ou de lésions, le lit doit toujours être dans la position la plus basse possible lorsque le patient est laissé sans surveillance.

**Sommier** – Toujours utiliser un sommier médicalisé standard et suivre les mesures de protection ou protocoles approprié(e)s. Le sommier et les barrières latérales (le cas échéant) doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces qui risqueraient de piéger la tête ou le corps du patient. Le lit et les barrières latérales (le cas échéant) doivent être compatibles avec tous les protocoles et réglementations en vigueur.

**CPR** – Mettre le lit à niveau. Abaisser les barrières latérales et commencer la réanimation conformément aux protocoles de l'hôpital. Envisager d'utiliser une planche dorsale si nécessaire. Après la réanimation, retirer la planche dorsale, le cas échéant, relever les barrières latérales et reconfigurer le lit et les accessoires comme ils l'étaient au départ.

**Élévation de la tête de lit** – Maintenir la tête de lit au plus bas pour empêcher le patient de glisser.

**Barrières latérales/dispositifs de retenue du patient** – L'utilisation ou non de barrières latérales ou de dispositifs de retenue et la configuration choisie doivent être décidées en fonction des besoins spécifiques de chaque patient. Cette décision doit être prise par le patient et sa famille, en collaboration avec le médecin et le personnel soignant, en tenant compte des protocoles de l'établissement. Le personnel soignant évaluera les risques et les avantages présentés par l'emploi de barrières latérales ou dispositifs de retenue (notamment le risque de piégeage et de chute du lit) selon les besoins individuels du patient et en discutera avec ce dernier et sa famille. Il convient de tenir compte de l'état et des besoins cliniques du patient, mais aussi des risques de blessure grave ou mortelle pouvant résulter d'une chute ou du piégeage du patient dans ou vers les barrières latérales, les dispositifs de retenue et les autres accessoires. Aux États-Unis, pour obtenir une description des risques de piégeage, des patients vulnérables et des conseils de prévention des risques de piégeage, se reporter à la directive de la FDA sur les dimensions et l'évaluation des systèmes de lit médicaux en vue de réduire les risques de piégeage. En dehors des États-Unis, consulter les autorités compétentes ou l'organisme gouvernemental chargé de réglementer la sécurité des dispositifs médicaux pour obtenir les directives locales spécifiques. Consulter le personnel soignant et envisager l'utilisation d'extensions, d'aides au positionnement ou de revêtements de sol, surtout pour les patients souffrant de confusion mentale, qui sont désorientés ou agités. Il est recommandé de verrouiller les barrières latérales (si elles sont utilisées) en position verticale maximum lorsque le patient est laissé sans surveillance. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence. Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.



**AVERTISSEMENT** : En cas d'utilisation d'un matelas standard, s'assurer que la distance entre le bord supérieur des barrières latérales (si elles sont utilisées) et le bord supérieur du matelas (sans compression) est d'au moins 220 mm (8,66 po) pour éviter une sortie intempestive ou une chute accidentelle du lit. Tenir compte de la taille, de la position (par rapport au bord supérieur de la barrière latérale) et de l'état de chaque patient au moment d'évaluer les risques de chute.

**Tubulures d'intraveineuse et de drainage** – Les tubulures d'intraveineuse et de drainage doivent toujours être suffisamment longues pour la pression alternée, la rotation et d'autres mouvements du patient.

**Soins cutanés** – Surveiller périodiquement l'état de la peau et envisager des traitements d'appoint ou alternatifs pour les patients en phase aiguë. Porter une attention particulière à tout point de pression possible et aux endroits où de l'humidité ou de l'incontinence pourrait survenir ou s'accumuler. Une intervention précoce peut être essentielle à la prévention de lésions cutanées.

**Interdiction de fumer au lit** – Il peut être dangereux de fumer au lit. Pour éviter tout risque d'incendie, ne jamais laisser le patient fumer au lit.

**Protocoles généraux** – Suivre toutes les règles de sécurité applicables, ainsi que les protocoles hospitaliers concernant la sécurité des patients et du personnel soignant.

**Contact avec la barrière ignifuge** – Faire très attention à la barrière ignifuge lorsque la housse est retirée. Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle (EPI) pour manipuler le matelas lorsque la barrière ignifuge est visible pour éviter le contact avec des particules détachées. Pour garantir les meilleurs résultats du produit, le manipuler soigneusement tout en évitant de toucher trop la barrière ignifuge. Il y a lieu de remplacer toute barrière ignifuge abîmée ou souillée.

#### **Élimination en fin de vie –**

- Les tissus utilisés sur les matelas ou tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les matelas en fin de vie doivent être éliminés conformément aux exigences nationales ou locales en vigueur en tant que déchets ultimes pouvant être enfouis ou incinérés.
- Les pompes équipées de composants électriques et électroniques doivent être démontées et recyclées conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.

### **Incident grave**

**Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.**

# Préparation à l'emploi



Pour plus d'informations concernant le sommier, consulter le guide de l'utilisateur du fabricant.

1. Ouvrir l'/les emballage(s) d'expédition.



**Ne pas utiliser d'instrument tranchant pour ouvrir les cartons. Le matelas pourrait être endommagé.**

2. Sortir le matelas *AtmosAir* avec SAT MRS de l'emballage plastique.



**La housse de protection du matelas peut s'être froissée durant le transport. Pour la défroisser, laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures ; pour plus d'informations, se reporter au tableau Dépannage. Les plis de la housse n'affectent pas le gonflage ou le fonctionnement du matelas, alors il peut être utilisé immédiatement, si nécessaire.**

3. Vérifier que la surface du matelas n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le système ne doit pas être utilisé.
4. Si le matelas est réinstallé sur un nouveau cadre ou pour un nouveau patient, vérifier que sa surface n'est ni tachée ni souillée. La nettoyer et/ou la désinfecter si nécessaire (se reporter à la section **Entretien et nettoyage**).
5. Mettre le lit à niveau et bloquer les freins.
6. Retirer le matelas existant du sommier.

## Installation du matelas

### *AtmosAir* équipé de la technologie SAT 4000, 9000, *AtmosAir* équipé de la technologie SAT Série T\* et *AtmosAir* équipé de la technologie SAT Série A

1. Positionner le matelas sur le sommier avec le logo orienté vers le haut et les étiquettes d'informations du produit au pied du lit.



**Des aimants sont intégrés sur la housse inférieure des séries T *AtmosAir* afin de maintenir le matelas en place pendant l'extension ou la rétraction de la section pieds.**

2. S'assurer qu'il n'y a pas d'espace entre le matelas et le sommier ou les barrières latérales.



**Toujours utiliser un sommier médicalisé standard en suivant les mesures de protection ou protocoles appropriés. Le châssis et les barrières latérales doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces dans lesquels la tête ou le corps du patient peuvent rester bloqués.**

\* La série T est compatible pour utilisation avec le sommier Hill-Rom Total Care™

## Positionnement du patient et soins infirmiers

Il est recommandé de prendre connaissance de toutes les sections de cette notice d'utilisation avant d'utiliser le produit. Lire attentivement les sections **Contre-indications**, **Consignes de sécurité** et **Risques et précautions** avant de placer un patient sur un quelconque matelas *AtmosAir* MRS.

1. Transférer le patient en observant l'ensemble des règles de sécurité et protocoles de l'établissement en vigueur.
2. Centrer le patient latéralement et en hauteur sur la surface du matelas *AtmosAir* MRS.
3. S'assurer que toutes les parties du matelas soutiennent correctement le patient.



**Utiliser exclusivement les poignées du matelas pour transporter celui-ci.**

## CPR

1. Mettre le lit à niveau.
2. Abaisser ou enlever la barrière latérale du côté du personnel soignant si nécessaire.
3. Commencer la réanimation cardio-respiratoire en respectant les protocoles de l'hôpital. Envisager d'utiliser une planche dorsale si nécessaire.
4. Après la CPR :
  - Retirer la planche dorsale éventuelle.
  - Relever ou installer la barrière latérale, au besoin.
  - Reconfigurer le lit et les accessoires comme en position initiale.

## Soins cutanés

- Éliminer l'excès d'humidité et garder la peau du patient propre et sèche.
- Examiner régulièrement la peau du patient, particulièrement à l'endroit où surviennent incontinence et drainages.
- S'assurer que le linge de lit ne forme pas de plis sous le patient.

## Incontinence/drainage

- Utiliser des alèses imperméables pour les patients incontinents.
- Nettoyer la surface et changer les draps, au besoin (se reporter à la section **Entretien et nettoyage**).

## Fonctionnement général

Éviter tout contact du matelas *AtmosAir* MRS avec des objets tranchants. Des perforations, coupures ou déchirures peuvent nuire au bon déroulement du gonflage et au maintien de la pression d'air.



**Figure 4**

## Entretien et nettoyage

La procédure suivante est recommandée, mais elle doit être adaptée pour être conforme aux protocoles locaux en vigueur. En cas de doute, il convient de solliciter l'avis de votre spécialiste chargé du contrôle des infections.

Le matelas *AtmosAir* MRS doit faire l'objet d'une procédure de décontamination entre chaque patient et à une fréquence régulière en cours d'utilisation.



***Ne pas utiliser de solutions à base de phénol ou de composés ou tampons abrasifs sur la housse pendant le processus de décontamination, car cela risquerait d'endommager le revêtement de surface. Ne pas faire bouillir la housse ni la passer à l'autoclave.***



***Essuyer immédiatement la housse en cas d'exposition à des fluides ou des éclaboussures.***

### Barrière ignifuge

Faire très attention à la barrière ignifuge lorsque la housse est retirée. Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle (EPI) pour manipuler le matelas lorsque la barrière ignifuge est visible pour éviter le contact avec des particules détachées. Pour garantir les meilleurs résultats du produit, le manipuler soigneusement tout en évitant de toucher trop la barrière ignifuge. Il y a lieu de remplacer toute barrière ignifuge abîmée ou souillée.

### Options pour le nettoyage de la housse

#### ***AtmosAir MRS cousu (dont la housse supérieure ne peut pas s'enlever de la base)***

1. Retirer ou pousser les draps du lit vers le centre du matelas.



***La housse du matelas AtmosAir MRS cousu est nettoyée en surface uniquement. Ne pas blanchir, cela risquerait de détériorer la base.***

2. Nettoyer et rincer les souillures éventuelles sur la surface du matelas et la base. Utiliser 1 000 ppm de chlore ou 70% d'alcool.
3. Rincer avec une serviette humide pour éliminer les produits chimiques.
4. Après le nettoyage en surface, sécher la surface avec une serviette.
5. S'assurer que les draps du lit sont remis en place et qu'ils ne sont pas froissés sous le patient.
6. Nettoyer la pompe et les tuyaux (si nécessaire) en les essuyant avec un chiffon humide.

#### ***AtmosAir MRS soudé par haute fréquence (avec housse supérieure amovible)***

1. Pousser les draps vers le centre du matelas pour un nettoyage en surface ; enlever la housse supérieure pour la laver ou la nettoyer en surface comme décrit ci-dessous.



***Le matelas AtmosAir MRS soudé par haute fréquence dispose d'une housse supérieure amovible lavable en machine. Cependant, la base est nettoyée en surface uniquement.***

***Ne pas blanchir la base, car cela risquerait de la détériorer.***

2. Nettoyer et rincer les souillures éventuelles sur la surface du matelas et la base. Utiliser 1 000 ppm de chlore ou 70% d'alcool.
3. Rincer avec une serviette humide pour éliminer les produits chimiques.
4. Après le nettoyage en surface, sécher la surface avec une serviette.
5. S'assurer que les draps du lit sont remis en place et qu'ils ne sont pas froissés sous le patient.



Lavage de la housse supérieure amovible

1. Défaire la fermeture à glissière de la housse supérieure et l'enlever de la base pour le lavage. Ne pas blanchir la base, car cela risquerait de la détériorer.
2. La température de lavage recommandée pour la housse supérieure est de 60 °C (140 °F) pendant 15 minutes.
3. La température de lavage maximale est de 95 °C (203 °F) pendant 15 minutes.
4. Sécher en machine à 60 °C (140 °F) ou sécher à l'air libre.
5. Température de séchage maximale : 80 °C (176 °F)

## Calendrier de maintenance préventive

La maintenance préventive du matelas *AtmosAir* MRS consiste en un nettoyage régulier (voir la section **Entretien et nettoyage**) et en une vérification générale du système aux intervalles prescrits ci-dessous.

**Tous les composants doivent être nettoyés, désinfectés et inspectés après chaque patient et avant l'utilisation par un nouveau patient.** Toujours observer les précautions normalisées et traiter le matériel utilisé comme un matériel contaminé. Les établissements doivent respecter les protocoles de nettoyage et de désinfection en vigueur au niveau local.

### Nettoyage quotidien

La housse de protection doit être nettoyée tous les jours avec une solution savonneuse douce. Après le nettoyage en surface, sécher la surface avec une serviette.

### Inspection/vérification du système

Contrôler chacun des points suivants avant de positionner un nouveau patient sur le matelas *AtmosAir* MRS :

1. Vérifier que la surface du matelas n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le système ne doit pas être utilisé.
2. S'assurer que le matelas n'est ni taché ni délavé.

## Dépannage

Ne pas tenter de résoudre des cas ne figurant pas dans ce guide ou des cas pour lesquels la solution indiquée préconise de contacter Arjo. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le matelas est trop ferme au départ.	La différence d'altitude ne suffit pas pour ouvrir les valves.	Exercer un poids sur le matelas pour ouvrir les valves.
La housse de protection du matelas est trop froissée lors de la sortie de l'emballage d'expédition.	Des composants internes ne sont pas adaptés à l'environnement. Cela n'affecte pas le gonflage ou le fonctionnement.	Laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures. Si le problème persiste, contacter Arjo pour obtenir de l'aide.

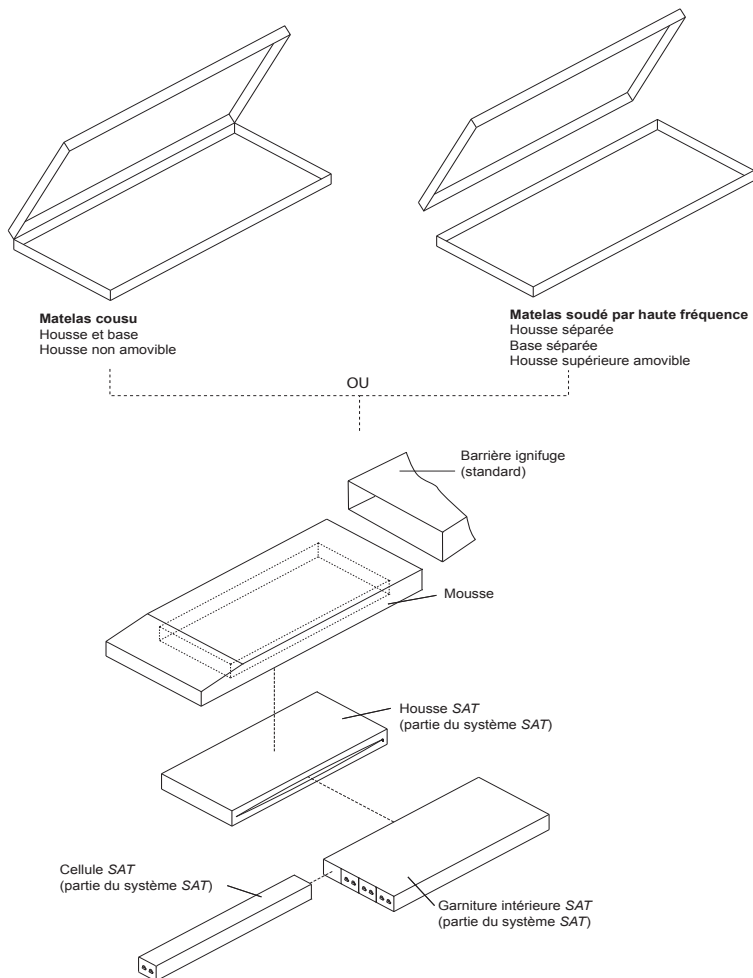
# Schéma des pièces – AtmosAir équipé de la technologie SAT 4000

La barrière ignifuge est une protection à fixer sur la mousse et l'ensemble de l'équipement SAT.



La housse de protection SAT, les cellules SAT et la garniture intérieure SAT font partie intégrante du système SAT et ne peuvent pas être commandées séparément. Voir la section Pièces de rechange+ pour une liste complète des systèmes SAT.

FR



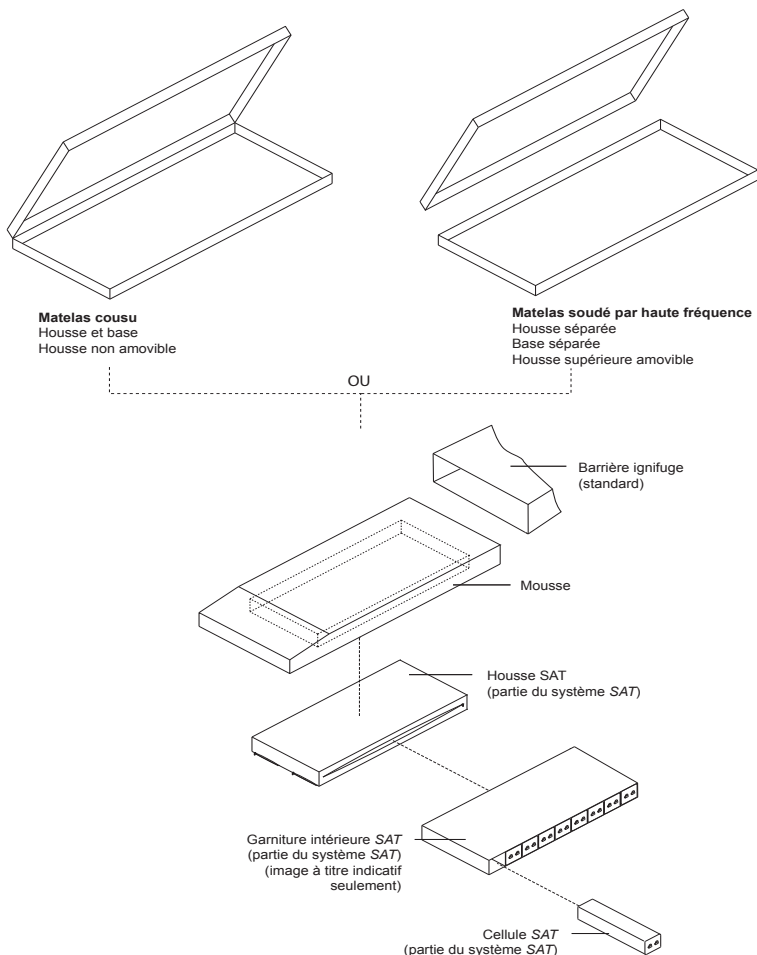
# Schéma des pièces – Matelas *AtmosAir* équipé de la technologie SAT 9000 et Série T

La barrière ignifuge est une protection à fixer sur la mousse et l'ensemble de l'équipement SAT.



La housse de protection SAT, les cellules SAT et la garniture intérieure SAT font partie intégrante du système SAT et ne peuvent pas être commandées séparément. Voir la section Pièces de rechange+ pour une liste complète des systèmes SAT.

FR



# Schéma des pièces – Matelas *AtmosAir* équipé de la technologie SAT Série A

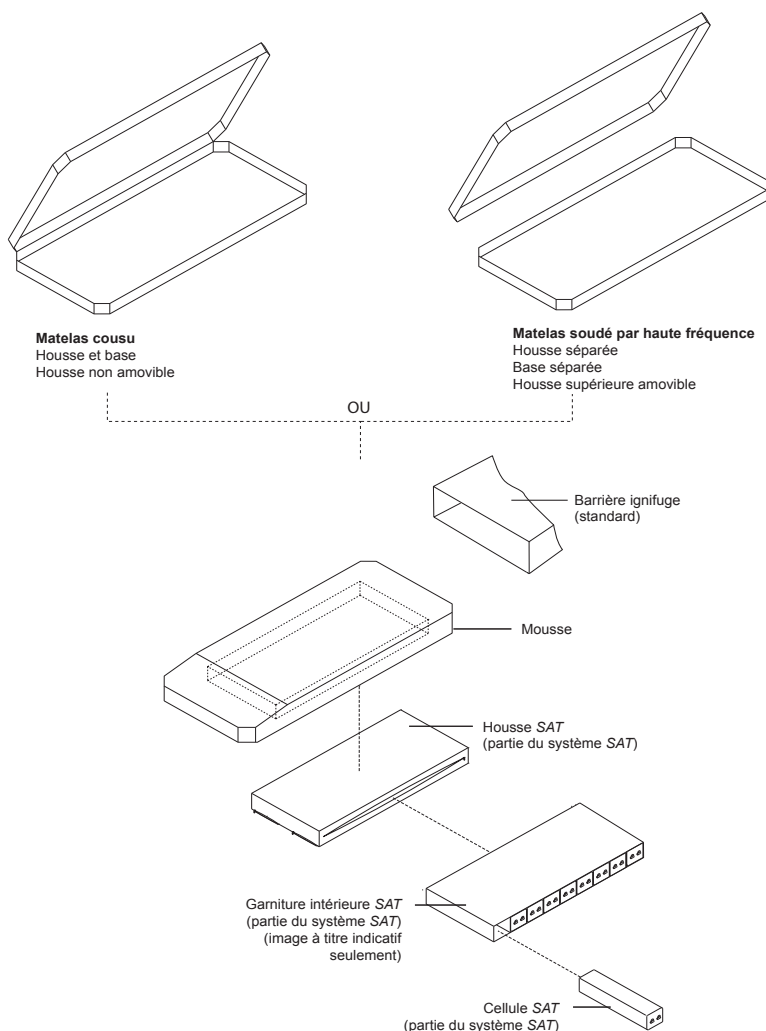
Tous les tuyaux ont été retirés pour améliorer la lisibilité du schéma.

La barrière ignifuge est une protection à fixer sur la mousse et l'ensemble de l'équipement SAT.

FR



La housse de protection SAT, les cellules SAT et la garniture intérieure SAT font partie intégrante du système SAT et ne peuvent pas être commandées séparément. Voir la section Pièces de rechange+ pour une liste complète des systèmes SAT.



## Pièces de rechange+

Ne pas tenter d'effectuer des opérations de dépannage, de maintenance ou de remplacement de pièces en dehors des cas décrits dans ce manuel ou dans les cas pour lesquels la solution indiquée préconise de contacter Arjo. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

Les composants *AtmosAir* remplaçables sont répertoriés ci-dessous. Pour plus d'informations sur le tarif ou les pièces de rechange supplémentaires ne figurant pas dans la liste, contacter le représentant local Arjo.

### COMPOSANTS DU MATELAS *ATMOSAIR*

#### Enveloppes en mousse *AtmosAir*

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE
Enveloppe en mousse 4000/9000	KA4/9FS(TAILLE)
Enveloppe en mousse pour série T	KA9FSTC
Enveloppe en mousse pour série A	KA4-FOAMSHIELD

#### Système *AtmosAir* équipé de la technologie SAT

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE
Système 4000 SAT (convient pour matelas 80-96 cm (32-38 po) de large, 190-213 cm (75-84 po) de long)	KA4SAT
Système 9000 SAT (convient pour matelas 80-96 cm (32-38 po) de large, 190-213 cm (75-84 po) de long)	KA9SAT
Système Série T SAT (convient pour matelas de 90 cm (36 po) de large, 190-213 cm (75-84 po) de long)	KA9-T-SAT
Système Série A SAT (convient pour matelas de 80-96 cm (32-38 po) de large, 190-213 cm (75-84 po) de long)	KA9SAT

#### Doubleure ignifuge *AtmosAir*

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE
Doubleure ignifuge <i>AtmosAir</i> , (standard sur tous les modèles)	KA4/9-FBL
Doubleure ignifuge <i>AtmosAir</i> soudée par haute fréquence (standard pour tous les matelas <i>AtmosAir</i> soudés par haute fréquence [tous les modèles])	AtmosAir-FBL

### HOUSSES DE MATELAS\* *ATMOSAIR*

#### Matelas *AtmosAir* modèle 4000

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE
Housse complète, dessus Soflux™, dessous antidérapant	A4CSOVB(WWWLL)NXS
Housse complète, dessus Soflux, dessous vinyle gris	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Housse complète, dessus Reliant IS™, dessous antidérapant	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus Barrier Flex 1, dessous antidérapant	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Housse complète, dessus Barrier Flex 1, dessous antidérapant, sans poignées	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Housse complète, dessus Barrier Flex 1, dessous vinyle gris	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Housse complète, dessus Barrier Flex 1, dessous vinyle gris, sans poignées	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Housse complète, dessus Reliant IS², dessous vinyle gris	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus Reliant IS², dessous vinyle gris, sans poignées	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus Reliant IS², soudé par haute fréquence, dessous antidérapant en PU, sans poignées	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus Reliant IS², soudé par haute fréquence, dessous antidérapant en PU, avec poignées	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Housse supérieure, Reliant IS², soudé par haute fréquence	A4CRFXX(WWWLL)TXS
Housse inférieure, dessous antidérapant en PU, sans poignées	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Housse inférieure, dessous antidérapant en PU, avec poignées	A4CXXPU(WWWLL)XXS

\* WWW = largeur par incréments de 0,5, LL = Longueur par incréments de 1,0.

**Matelas AtmosAir modèle 9000**

<b>TYPE DE PIÈCE</b>	<b>RÉFÉRENCE</b>
Housse complète, dessus <i>Soflux</i> , dessous antidérapant	A9CSONB(WWWLL)NXS
Housse complète, dessus <i>Soflux</i> , dessous antidérapant, sans poignées	A9CSONH(WWWLL)NXS
Housse complète, dessus <i>Soflux</i> , dessous vinyle gris	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Housse complète, dessus <i>Soflux</i> , dessous vinyle gris, sans poignées	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , dessous antidérapant	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , dessous antidérapant, sans poignées	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , dessous vinyle gris	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , dessous vinyle gris, sans poignées	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus Barrier Flex 1, dessous antidérapant	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Housse complète, dessus Barrier Flex 1, dessous antidérapant, sans poignées	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Housse complète, dessus Barrier Flex 1, dessous vinyle gris	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Housse complète, dessus Barrier Flex 1, dessous vinyle gris, sans poignées	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soudé par haute fréquence, dessous antidérapant en PU, sans poignées	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soudé par haute fréquence, dessous antidérapant en PU, avec poignées	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus Premium, soudé par haute fréquence, dessous antidérapant en PU, sans poignées	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Housse complète, dessus Premium, soudé par haute fréquence, dessous antidérapant en PU, avec poignées	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Housse supérieure, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soudé par haute fréquence	A9CRFX(X)WWLL)TXS
Housse supérieure, Premium soudé par haute fréquence	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Housse inférieure, dessous antidérapant en PU, sans poignées	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Housse inférieure, dessous antidérapant en PU, avec poignées	A9CXXPU(WWWLL)XXS

**AtmosAir – Série T**

<b>TYPE DE PIÈCE</b>	<b>RÉFÉRENCE</b>
Matelas série T – housse complète, dessus <i>Soflux</i> et base antidérapante	ATCSONB35084NXS
Matelas série T – housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> et base antidérapante	ATCRLNB35084NXS

**AtmosAir – Série A**

<b>TYPE DE PIÈCE</b>	<b>RÉFÉRENCE</b>
Matelas série A – housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> et base en vinyle gris	AACRLVG(WWWLL)TXS
Matelas Série A – housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> soudé par haute fréquence, base antidérapante en PU, sans poignées	AACRFPN(WWWLL)TXS
Matelas Série A – housse supérieure, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> soudé par haute fréquence	AACRFX(X)WWLL)TXS
Matelas Série A – housse de base, antidérapante en PU	AACXXPN(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soudé par haute fréquence, base antidérapante en PU, avec poignées	AACRFPN(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus Premium, soudé par haute fréquence, base antidérapante en PU, sans poignées	AACPRPN(WWWLL)NXS
Housse complète, dessus Premium, soudé par haute fréquence, base antidérapante en PU, avec poignées	AACPRPU(WWWLL)NXS

Housse supérieure, Premium soudé par haute fréquence.....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Housse inférieure, antidérapante en PU, sans poignées .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Housse inférieure, antidérapante en PU, avec poignées .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

**DOCUMENTATION ATMOSAIR**

<b>TYPE DE PIÈCE .....</b>	<b>RÉFÉRENCE</b>
Guide de l'utilisateur du matelas <i>AtmosAir</i> MRS.....	407384-AH
Guide de l'utilisateur du matelas <i>AtmosAir</i> MRS (EMEA) .....	407391-EE-AH

# Caractéristiques techniques

Caractéristiques pouvant être modifiées sans préavis.

## Matelas

<b>Poids maximum recommandé pour le patient*</b>	<b>227 kg (500 lb)</b>
<b>Poids (pour un matelas de 88,9 cm (35 po) x 203,2 cm (80 po) x 17,7 cm (7 po) en MRS ;</b>	
<b>poids différent pour les autres tailles)</b>	
<i>AtmosAir</i> équipé de la technologie SAT 4000 MRS	14 kg (30 lb)
<i>AtmosAir</i> équipé de la technologie SAT 9000 MRS	15 kg (33 lb)
<i>AtmosAir</i> équipé de la technologie SAT Série T MRS	15 kg (33 lb)
<i>AtmosAir</i> équipé de la technologie SAT Série A MRS	15 kg (33 lb)

## Dimensions (variables en fonction du modèle)\*\*

Longueur minimale	190,5 cm (75 po)
Longueur maximale	213 cm
Largeur minimale	81,5 cm (32 po)
Largeur maximale	96,5 cm (38 po)
Hauteur	17,5 cm (7 po)

\* La capacité pondérale du patient peut varier selon l'utilisation du cadre. Consulter le fabricant du cadre.

\*\* D'autres tailles sont disponibles. Contacter Arjo pour de plus amples informations. *AtmosAir* Série 4000 et 9000 jusqu'à 106,7 cm (42 po) avec housse **Reliant IS<sup>2</sup>** et *AtmosAir* 9000 avec housse Premium.



## Symboles utilisés



Informations importantes concernant le fonctionnement



Pied



Mise en garde contre un risque éventuel à l'encontre du système, du patient ou du personnel



Consulter le guide de l'utilisateur



Fabricant



= Capacité maximale admissible



Max 95°C  
15 min.

Laver à 60 °C, 95 °C max. pendant 15 minutes



Numéro de série



Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux



Ne pas repasser



Utiliser une solution diluée à 1000 ppm de chlore disponible



Attention – Voir le guide de l'utilisateur



Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne



Nettoyer en surface seulement



Sécher en machine à 60 °C, 80 °C max.



Ne pas utiliser de solutions de nettoyage à base de phénol



L'opérateur doit lire ce document (ce mode d'emploi) avant utilisation. Remarque : ce symbole est bleu sur l'étiquette du produit

## Informations à la clientèle

Pour toutes questions concernant ce produit, les fournitures, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services Arjo, contactez Arjo ou un représentant agréé ou consultez le site [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti *istruzioni per l'uso* e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle *Istruzioni per l'uso* è obbligatoria.

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) è un marchio appartenente a MPTI, Ltd Total Care e VersaCare sono marchi appartenenti a Hill-Rom e/o suoi affiliati.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## ESCLUSIONE DI GARANZIA E LIMITAZIONE DEI RIMEDI

CON IL PRESENTE DOCUMENTO ARJO NEGA QUALSIASI GARANZIA ESPlicitA O IMPLICITA, IVI INCLUSE, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO, EVENTUALI GARANZIE IMPLICITHE DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER UNO SCOPO SPECIFICO, RELATIVA A UNO O PIÙ PRODOTTI ARJO DESCRITTI IN QUESTA PUBBLICAZIONE. EVENTUALI GARANZIE SCRITTE CONCESSE DA ARJO SONO ESPRESSAMENTE RIPOrtATE IN QUESTA PUBBLICAZIONE O ALLEGATE AL PRODOTTO. IN NESSUN CASO ARJO POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER EVENTUALI SPESE E DANNI INDIRETTI, ACCIDENTALI O SECONDARI, IVI INCLUSI DANNI O LESIONI A PERSONE O BENI, CAUSATI, INTERAMENTE O IN PARTE, DALL'USO DEL PRODOTTO, AD ECCEZIONE DI QUELLI PER CUI L'ESCLUSIONE DI GARANZIA O LA LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ SIA ESPRESSAMENTE VIETATA DALLA LEGGE APPLICABILE. NESSUNO HA L'AUTORITÀ DI VINCOLARE ARJO A QUALSIASI DICHIARAZIONE O GARANZIA, SALVO NELLA MISURA ESPlicitAMENTE STABILITA NEL PRESENTE PARAGRAFO.

IT

Le descrizioni o le specifiche contenute nel materiale stampato di Arjo, inclusa la presente pubblicazione, sono concepite esclusivamente per fornire una descrizione generale del prodotto al momento della sua fabbricazione e non costituiscono garanzie esplicite, salvo quanto previsto dalla garanzia limitata scritta inclusa in questa pubblicazione o con questo prodotto. Le informazioni riportate nella presente pubblicazione sono soggette a modifiche in qualsiasi momento. Contattare Arjo per gli aggiornamenti.

### Informazioni importanti per gli utenti

Per assicurare il corretto funzionamento dei prodotti Arjo, seguire le istruzioni riportate di seguito. L'inosservanza di tali istruzioni annullerà qualsiasi garanzia applicabile.

- Utilizzare questo prodotto secondo le istruzioni fornite nel presente manuale e riportate sulle etichette pertinenti.
- Le operazioni di assemblaggio, messa in funzione, estensione, regolazione, modifica, manutenzione tecnica e riparazione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato autorizzato da Arjo. Per informazioni sugli interventi di manutenzione e riparazione, contattare Arjo.

**Tutti i sistemi di supporto terapeutico Arjo prevedono specifiche indicazioni, controindicazioni, avvertenze, precauzioni e informazioni sulla sicurezza. È essenziale che gli utenti leggano con attenzione le presenti istruzioni e consultino il medico curante prima di procedere al posizionamento del paziente e all'utilizzo del prodotto. Tenere presente che le condizioni dei singoli pazienti possono mutare.**

Lasciato intenzionalmente in bianco

# Indice

<b>Introduzione .....</b>	<b>83</b>
Indicazioni .....	83
Controindicazioni .....	83
Rischi e precauzioni .....	83
Informazioni sulla sicurezza .....	84
Incidente grave .....	85
<b>Preparazione per l'uso .....</b>	<b>86</b>
<b>Installazione del materasso .....</b>	<b>86</b>
<i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> serie T* e <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> serie A .....	86
Posizionamento del paziente e assistenza infermieristica .....	87
RCP .....	87
Cura della cute .....	87
Incontinenza/drenaggio .....	87
Operazioni di carattere generale .....	87
<b>Manutenzione e pulizia .....</b>	<b>88</b>
Protezione ignifuga .....	88
Opzioni di pulizia della cover .....	88
<b>Programma di manutenzione preventiva .....</b>	<b>89</b>
Pulizia giornaliera .....	89
Ispezione/Verifica del sistema .....	89
<b>Risoluzione dei problemi .....</b>	<b>89</b>
<b>Schema dei componenti – <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> 4000 .....</b>	<b>90</b>
<b>Schema dei componenti – <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> 9000 e serie T .....</b>	<b>91</b>
<b>Schema dei componenti – <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> serie A .....</b>	<b>92</b>
<b>Parti di ricambio+ .....</b>	<b>93</b>
<b>Specifiche .....</b>	<b>96</b>
<b>Simboli usati .....</b>	<b>97</b>
<b>Contatti utili per i clienti .....</b>	<b>97</b>

Lasciato intenzionalmente in bianco

# Introduzione

Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di leggere attentamente tutte le sezioni del Manuale d'uso. Leggere attentamente le sezioni **Controindicazioni, Informazioni sulla sicurezza e Rischi e precauzioni** prima di posizionare un paziente sul Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) AtmosAir® con tecnologia SAT™.

Gli assistenti devono comunicare le presenti informazioni al paziente, ai suoi familiari e/o ai tutori legali del paziente. Conservare il Manuale d'uso in un luogo facilmente accessibile per qualsiasi futura consultazione.

Il presente Manuale d'uso si applica alle seguenti serie di Sistemi Sostitutivi del Materasso (MRS) AtmosAir:

- AtmosAir con SAT serie 4000
- AtmosAir con SAT serie 9000
- AtmosAir con SAT serie T
- AtmosAir con SAT serie A

Il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) AtmosAir è disponibile in diverse lunghezze e larghezze per rispondere alle diverse esigenze dei clienti. Per ulteriori informazioni sul prodotto, consultare un rappresentante Arjo.

## Indicazioni

- Il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) AtmosAir è stato concepito per curare e prevenire le ulcere da decubito a qualsiasi stadio.

## Controindicazioni

- frattura vertebrale instabile;
- trazione cervicale e scheletrica.

## Rischi e precauzioni

**Trasferimento** – Adottare le precauzioni del caso durante il trasferimento del paziente.

**Spondine laterali e dispositivi di immobilizzazione – AVVERTENZA:** per la sicurezza del paziente può essere indispensabile utilizzare o evitare di utilizzare i dispositivi di immobilizzazione, incluse le spondine laterali. Lesioni gravi o letali possono derivare dall'utilizzo (potenziale intrappolamento) o dal non utilizzo (potenziali cadute del paziente) delle spondine laterali o altri dispositivi di immobilizzazione. **Consultare le informazioni sulla sicurezza correlate.**

**Scivolamento del paziente** – Le superfici speciali presentano caratteristiche di frizione e supporto diverse da quelle convenzionali e possono comportare un maggiore rischio di spostamento, affossamento e/o scivolamento del paziente in posizioni pericolose che potrebbero causare intrappolamento e/o cadute accidentali. **Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.**

**Uso dell'ossigeno – PERICOLO:** rischio di esplosione se la pompa di AtmosAir viene utilizzata in presenza di anestetici infiammabili. L'utilizzo della pompa di questo prodotto in un ambiente arricchito di ossigeno può determinare un possibile rischio di incendio. Apparecchiatura non adatta all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido d'azoto. Scollegare e non utilizzare la pompa mentre si usano impianti per l'erogazione di ossigeno diversi da maschere nasali o tende a ossigeno per il letto.

**Pericolo di scossa** – Pericolo di scossa elettrica: non rimuovere le cover di protezione della pompa. Rivolgersi al personale di assistenza qualificato.

## Informazioni sulla sicurezza

**Salita/discesa dei pazienti dal letto** – L'assistente deve sempre aiutare il paziente a scendere dal letto. Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal letto in modo sicuro (e se necessario di sbloccare le spondine laterali) in caso di incendio o altra emergenza.

**Freni** – Innestare sempre i freni delle ruote orientabili dopo aver collocato il letto nella posizione desiderata. Verificare che le ruote siano bloccate prima di trasferire il paziente sul o dal letto.

**Altezza del letto** – Per ridurre al minimo il rischio di cadute o lesioni, il letto deve sempre trovarsi nella posizione utile più bassa quando il paziente non è sorvegliato.

**Telaio del letto** – Usare sempre letti sanitari con telaio standard con questo materasso, applicando le misure di sicurezza o i protocolli appropriati. Il telaio del letto e le spondine laterali (se usate) devono essere di dimensioni adeguate rispetto alla superficie antidecubito per ridurre al minimo eventuali spazi vuoti nei quali potrebbero restare intrappolati la testa o il corpo del paziente. Verificare che il letto e le spondine laterali (se utilizzate) siano conformi a tutte le normative e i protocolli applicabili.

**RCP** (rianimazione cardiopolmonare) – Portare il letto in posizione orizzontale. Abbassare le spondine laterali e iniziare la procedura di RCP in base ai protocolli della struttura. Valutare l'uso della tavola di supporto, se necessario. Dopo la procedura RCP, rimuovere la tavola di supporto, alzare le spondine laterali e riconfigurare il letto e gli accessori in base alla disposizione iniziale.

**Sollevamento dello schienale** – Mantenere lo schienale del letto il più in basso possibile per impedire lo scivolamento del paziente.

**Sponde laterali/dispositivi di immobilizzazione del paziente** – La decisione relativa all'opportunità e alle modalità di utilizzo delle sponde laterali o dei dispositivi di immobilizzazione deve basarsi sulle esigenze di ciascun paziente ed essere presa dal paziente e dai suoi familiari, dal medico e dagli assistenti, tenendo in considerazione i protocolli della struttura sanitaria. Gli assistenti devono valutare i rischi (come l'intrappolamento e le cadute dal letto) e i benefici derivanti dall'utilizzo di spondine laterali o dispositivi di immobilizzazione, tenendo conto delle esigenze del singolo paziente, e discuterne la necessità con il paziente e/o la sua famiglia. Oltre alle esigenze cliniche, o di altro tipo, del paziente, è necessario tenere conto anche delle lesioni gravi o letali che possono derivare dalla caduta dal letto e dall'intrappolamento del paziente all'interno o in prossimità delle spondine laterali, dei dispositivi di immobilizzazione o di altri accessori. Negli Stati Uniti, fare riferimento alle Linee guida per la valutazione e le dimensioni previste dal sistema dei letti ospedalieri fornite dalla FDA per una descrizione dei pericoli di intrappolamento, delle vulnerabilità del paziente e per indicazioni su come ridurre ulteriormente il rischio di intrappolamento (Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment). Negli altri paesi, per le linee guida locali specifiche, consultare l'autorità competente o l'ente governativo per la sicurezza dei dispositivi medicali. Consultare un assistente e valutare attentamente l'opportunità di utilizzare imbottiture, ausili per il posizionamento o tappetini antitrauma, specialmente in caso di pazienti confusi, irrequieti o agitati. Se il paziente non è sorvegliato, è consigliabile bloccare le spondine laterali (se utilizzate) in posizione completamente verticale. Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal letto in modo sicuro (e se necessario di sbloccare le spondine laterali) in caso di incendio o altra emergenza. Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.



**ATTENZIONE:** quando si sceglie un materasso standard, verificare che la distanza tra la parte superiore delle spondine laterali (se utilizzate) e la parte superiore del materasso (senza compressione) sia di almeno 220 mm (8,66 pollici), per prevenire il rischio di uscita o caduta accidentale dal letto. Per la valutazione del rischio di caduta è necessario considerare la statura, la posizione (rispetto alla parte superiore delle spondine laterali) e le condizioni del paziente.

**Tubi per flebo e di drenaggio** – I tubi per flebo e di drenaggio devono sempre essere sufficientemente lenti da poter consentire la rotazione o la pressione alternata del materasso e altri movimenti del paziente.

**Cura della pelle** – Monitorare regolarmente le condizioni della cute e prendere in considerazione l'uso di terapie aggiuntive o alternative per i pazienti acuti. Prestare particolare attenzione alle zone della cute soggette a pressione e in cui possono prodursi o accumularsi umidità o perdite da incontinenza. Un intervento tempestivo può essere fondamentale per prevenire le lesioni cutanee.

**Divieto di fumo a letto** – Fumare a letto può essere pericoloso. Per evitare il rischio di incendi, non è consentito fumare a letto.



**Protocolli generali** – Attenersi a tutte le norme di sicurezza e ai protocolli dell'istituto in materia di sicurezza del paziente e degli assistenti.

**Contatto con la fodera ignifuga** – Prestare attenzione alla protezione ignifuga quando la cover viene rimossa. Si consiglia di utilizzare i Dispositivi di protezione individuale (DPI) quando si maneggia il materasso con la protezione ignifuga scoperta, in maniera da evitare il contatto con particelle libere. Per assicurare prestazioni ottimali del prodotto, evitare un'eccessiva movimentazione della protezione ignifuga e manipolarla con attenzione. Se la protezione ignifuga viene danneggiata o sporcata, sostituirla.

#### **Smaltimento a fine vita –**

- Smaltire il materiale tessile utilizzato nei materassi o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuto combustibile.
- Alla fine del loro ciclo di vita, smaltire i materassi in conformità alle disposizioni nazionali o locali che possono prevedere il conferimento in discarica o in impianti di incenerimento.
- Smontare e riciclare le pompe che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.

## **Incidente grave**

**In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.**

## Preparazione per l'uso



Per informazioni riguardanti il telaio del letto, consultare il Manuale d'uso del produttore.

1. Aprire la o le confezioni di imballo.



**Non utilizzare oggetti appuntiti per aprire le confezioni. La superficie antidecubito potrebbe subire danni.**

2. Rimuovere il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* con SAT dalla cover protettiva in plastica.



All'apertura delle cover, il rivestimento della superficie antidecubito può presentare delle pieghe. Per rimuoverle, attendere 24 ore affinché il materasso prenda forma. Consultare la tabella Risoluzione dei problemi per ulteriori informazioni. La presenza di pieghe non influisce in alcun modo sull'operazione di gonfiaggio o sulle funzioni del materasso; pertanto, se necessario, è possibile utilizzarlo immediatamente.

3. Ispezionare la superficie antidecubito per verificare la presenza di eventuali lacerazioni o crepe; nel caso, non utilizzarlo.
4. Se si reinstalla un materasso su un altro telaio o per un nuovo paziente, assicurarsi che la superficie non sia sporca o macchiata; pulirla e/o disinfettarla secondo necessità (fare riferimento alla sezione **Manutenzione e pulizia**).
5. Mettere il letto in posizione orizzontale e bloccare i freni.
6. Togliere la superficie antidecubito esistente dal telaio del letto.

## Installazione del materasso

### *AtmosAir* con SAT 4000, 9000, *AtmosAir* con SAT serie T\* e *AtmosAir* con SAT serie A

1. Posizionare la superficie antidecubito sul telaio del letto con il lato del logo rivolto verso l'alto e l'etichetta con le informazioni sul prodotto rivolta verso i piedi del letto.



La cover inferiore di *AtmosAir* serie T è munita di calamite per mantenere la posizione del materasso durante l'estensione/retrazione della sezione dei piedi.

2. Assicurarsi che non siano presenti spazi vuoti tra il materasso e il telaio del letto o le spondine laterali.



**Usare sempre letti sanitari con telaio standard, applicando le misure di sicurezza o i protocolli appropriati. La struttura e le spondine laterali devono avere dimensioni adeguate alla superficie antidecubito, per ridurre al minimo gli eventuali spazi vuoti in cui potrebbero rimanere intrappolati la testa o il corpo del paziente.**

\* L'uso della serie T è compatibile con il telaio del letto Hill-Rom Total Care™.

## Posizionamento del paziente e assistenza infermieristica

Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di leggere attentamente tutte le sezioni del Manuale d'uso. Leggere attentamente le sezioni **Controindicazioni**, **Informazioni sulla sicurezza e Rischi e precauzioni** prima di posizionare il paziente su qualsiasi Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir*.

1. Trasferire il paziente attenendosi alle norme di sicurezza vigenti e ai protocolli dell'istituto.
2. Posizionare il paziente al centro e perpendicolare sulla superficie del Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir*.
3. Verificare che tutte le parti del materasso sostengano bene il paziente.



**Le maniglie del materasso devono essere utilizzate solo per il trasporto dello stesso.**

## RCP

1. Portare il letto in posizione orizzontale.
2. Ove necessario, abbassare o rimuovere la spondina laterale sul lato dell'assistente.
3. Iniziare la procedura RCP in base ai protocolli della struttura. Valutare l'uso della tavola di supporto, se necessario.
4. Dopo aver effettuato l'RCP:
  - Se è stata utilizzata, rimuovere la tavola di supporto.
  - Sollevare o installare la spondina laterale in base alle necessità.
  - Riconfigurare il letto e gli accessori nella posizione iniziale.

## Cura della cute

- Rimuovere l'umidità in eccesso e mantenere la cute asciutta e pulita.
- Controllare periodicamente la cute del paziente, in particolare nei punti interessati da incontinenza e drenaggio.
- Assicurarsi che le lenzuola sotto al paziente non abbiano pieghe.

## Incontinenza/drenaggio

- Per i pazienti incontinenti si consiglia di utilizzare traverse impermeabili e resistenti all'umidità.
- Pulire la superficie e cambiare le lenzuola del letto secondo necessità (consultare la sezione **Manutenzione e pulizia**).

## Operazioni di carattere generale

Evitare il contatto di oggetti acuminati con il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir*. Forature, tagli e lacerazioni possono impedire il corretto gonfiaggio e il mantenimento della pressione dell'aria.



**Figura 4**

## Manutenzione e pulizia

Si consigliano le seguenti procedure, che dovranno tuttavia essere adattate ai protocolli ospedalieri locali. In caso di dubbi, consultare lo specialista locale sul controllo delle infezioni.

Il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* deve essere sempre decontaminato prima dell'utilizzo con un altro paziente e a intervalli regolari durante l'uso.



***Non utilizzare soluzioni detergenti a base fenolica, né composti o pagliette abrasivi per il processo di decontaminazione della cover, in quanto questi materiali possono danneggiare il rivestimento superficiale. Non bollire o pulire in autoclave la cover.***



***Le cover devono essere pulite immediatamente dopo essere state esposte a liquidi o versamenti.***

### Protezione ignifuga

Prestare attenzione alla protezione ignifuga quando la cover viene rimossa. Si consiglia di utilizzare i Dispositivi di protezione individuale (DPI) quando si maneggia il materasso con la protezione ignifuga scoperta, in maniera da evitare il contatto con particelle libere. Per assicurare prestazioni ottimali del prodotto, evitare un'eccessiva movimentazione della protezione ignifuga e manipolarla con attenzione. La protezione ignifuga, se viene danneggiata o sporcata, va sostituita.

### Opzioni di pulizia della cover

#### **Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* cucito (la cover superiore non può essere rimossa dalla base)**

1. Togliere le lenzuola del letto o spingerle al centro del materasso.



***La cover cucita del Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* va pulita esclusivamente strofinandola con un panno. Non lavarlo in lavatrice, perché la base potrebbe danneggiarsi.***

2. Lavare e sciacquare eventuali tracce di sporco dalla superficie e dalla base del materasso. Utilizzare cloro con concentrazione di 1000 ppm o alcol con concentrazione del 70%.
3. Risciacquare con un asciugamano bagnato per rimuovere i prodotti chimici.
4. Dopo averla strofinata, asciugarla con un panno.
5. Rimettere a posto le lenzuola e assicurarsi che siano ben tese.
6. Pulire la pompa e i tubi (se necessario) strofinandoli con uno straccio inumidito.

#### **Sistema sostitutivo del materasso (MRS) *AtmosAir* con saldatura a Radio Frequenza (cover superiore rimovibile)**

1. Premere le lenzuola al centro del materasso per pulire con un panno, rimuoverle per lavare la cover superiore o pulire con un panno come descritto di seguito.



***Il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* con saldatura a Radio Frequenza è dotato di una cover superiore rimovibile che può essere lavata. La base deve invece essere pulita esclusivamente strofinandola con un panno. Non lavare la base in lavatrice, perché potrebbe danneggiarsi.***

2. Lavare e sciacquare eventuali tracce di sporco dalla superficie e dalla base del materasso. Utilizzare cloro con concentrazione di 1000 ppm o alcol con concentrazione del 70%.
3. Risciacquare con un asciugamano bagnato per rimuovere i prodotti chimici.
4. Dopo averla strofinata, asciugarla con un panno.
5. Rimettere a posto le lenzuola e assicurarsi che siano ben tese.

Lavaggio della cover superiore rimovibile

1. Aprire la cerniera della cover superiore per rimuoverla e lavarla.  
Non lavare la base in lavatrice, perché potrebbe danneggiarsi.
2. La temperatura di lavaggio raccomandata per la cover superiore è di 60 °C (140 °F) per 15 minuti.
3. La temperatura di lavaggio massima è di 95 °C (203 °F) per 15 minuti.
4. Asciugare in asciugatrice a 60 °C (140 °F) o asciugare all'aria aperta.
5. Temperatura di asciugatura massima 80 °C (176 °F).

## Programma di manutenzione preventiva

La manutenzione preventiva del Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* prevede una pulizia regolare (fare riferimento alla sezione **Manutenzione e pulizia**) e controlli sull'intero sistema da eseguire su base periodica secondo le frequenze indicate di seguito.

**Tutti i componenti devono essere puliti, disinfettati e ispezionati dopo l'uso da parte di ciascun paziente e prima dell'uso da parte di un nuovo paziente.** Adottare sempre le precauzioni standard e trattare tutti gli accessori utilizzati come potenzialmente contaminati. Le strutture sanitarie devono attenersi ai protocolli locali di pulizia e disinfezione.

### Pulizia giornaliera

La cover deve essere pulita su base giornaliera con sapone neutro e acqua. Dopo averla strofinata, asciugarla con un panno.

### Ispezione/Verifica del sistema

Prima di utilizzare il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* con un nuovo paziente effettuare i seguenti controlli:

1. Ispezionare la superficie antidecubito per verificare la presenza di eventuali lacerazioni o crepe; nel caso, non utilizzarlo.
2. Verificare che la superficie antidecubito non sia macchiata o eccessivamente scolorita.

## Risoluzione dei problemi

Attenersi esclusivamente alle istruzioni fornite in questa guida per risolvere eventuali problemi riscontrati e non attuare alcun tipo di intervento laddove si consiglia di rivolgersi ad Arjo. Interventi, modifiche, alterazioni non autorizzati o un utilizzo improprio del dispositivo possono causare lesioni gravi e/o danni allo strumento rendendo nulla la garanzia.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Superficie antidecubito troppo rigida all'apertura della confezione.	Differenza di altitudine non sufficiente ad aprire le valvole.	Applicare pesi alla superficie antidecubito per aprire le valvole.
Presenza di un numero eccessivo di pieghe nella cover del materasso all'apertura della confezione di imballo.	Componenti interni non regolati alle condizioni ambientali. Questo non influisce sul gonfiaggio o sul funzionamento.	Attendere 24 ore affinché il materasso prenda forma. Se il problema persiste, contattare Arjo per ricevere assistenza.

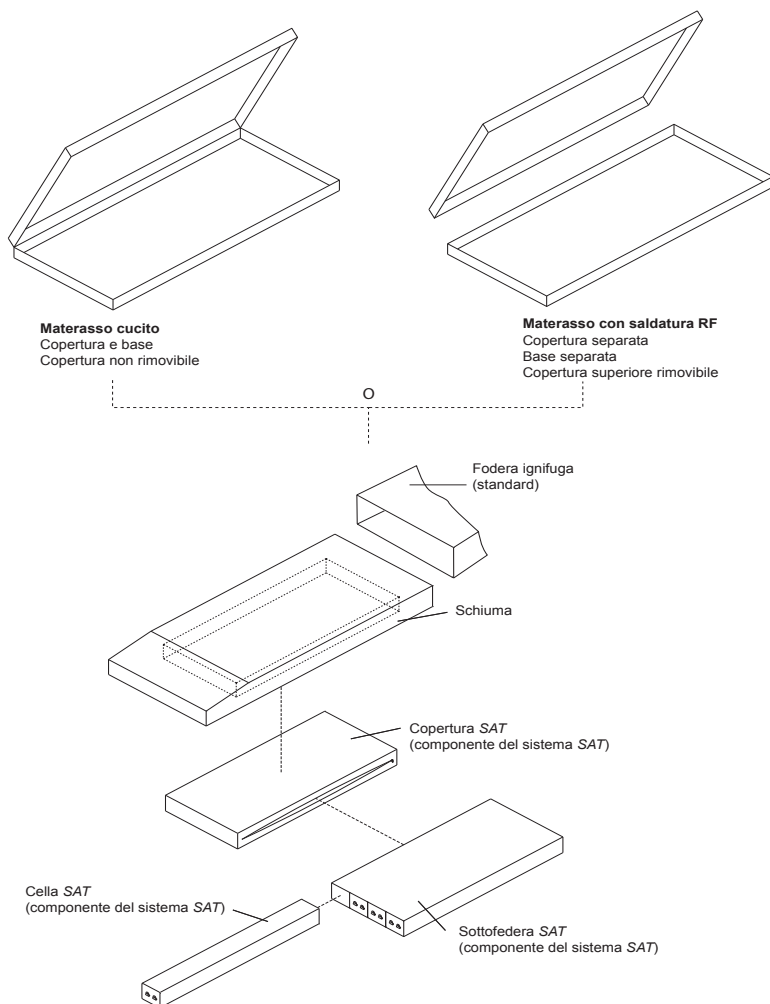
## Schema dei componenti – AtmosAir con SAT 4000

La protezione ignifuga è una federa inserita sui gruppi schiuma e SAT.



La cover SAT, le celle SAT e la sottofedera SAT fanno parte del sistema SAT integrato e non possono essere ordinate separatamente. Consultare Parti di ricambio+ per un elenco completo dei sistemi SAT.

IT



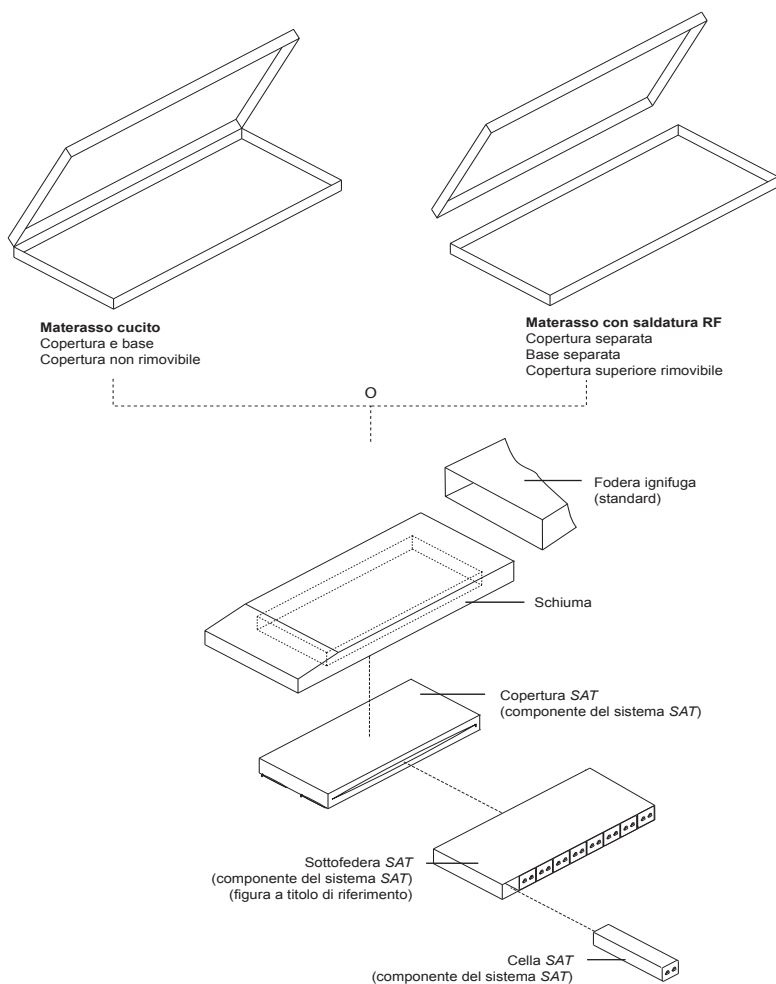
# Schema dei componenti – AtmosAir con SAT 9000 e serie T

La protezione ignifuga è una federa inserita sui gruppi schiuma e SAT.



La cover SAT, le celle SAT e la sottofedera SAT fanno parte del sistema SAT integrato e non possono essere ordinate separatamente. Consultare Parti di ricambio+ per un elenco completo dei sistemi SAT.

IT



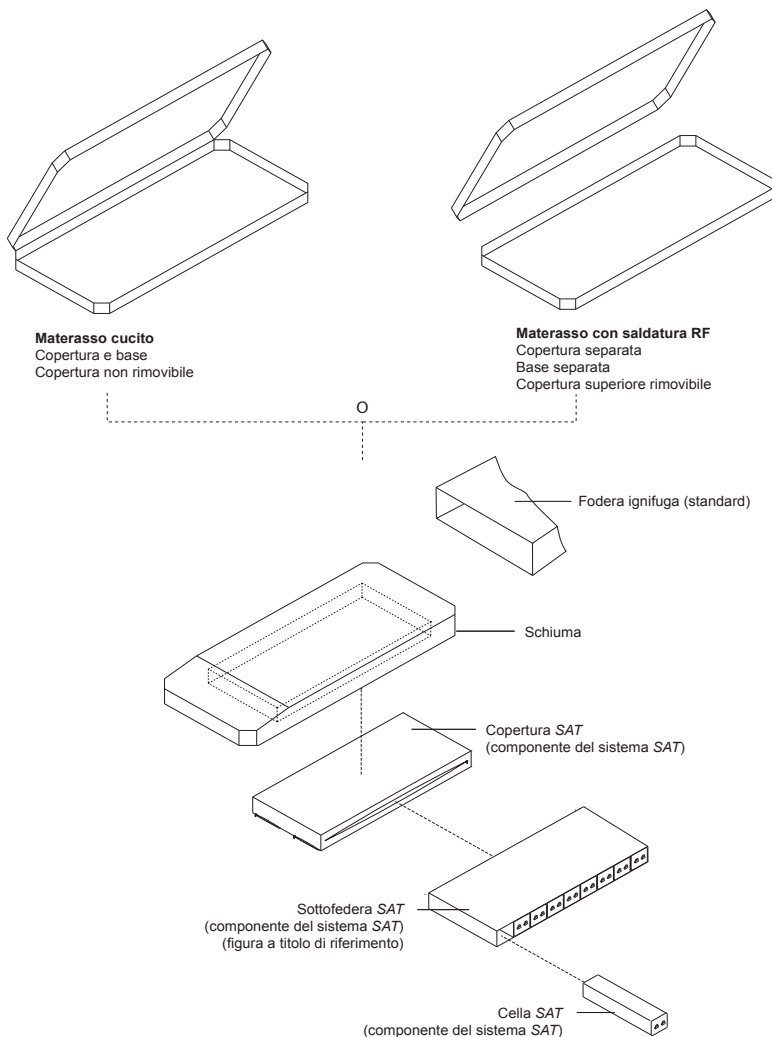
## Schema dei componenti – AtmosAir con SAT serie A

Tutti i tubi sono stati rimossi per una migliore lettura dello schema.

La protezione ignifuga è una federa inserita sui gruppi schiuma e SAT.



La cover SAT, le celle SAT e la sottofedera SAT fanno parte del sistema SAT integrato e non possono essere ordinate separatamente. Consultare Parti di ricambio+per un elenco completo dei sistemi SAT.





## Parti di ricambio+

Attenersi esclusivamente alle istruzioni fornite nel seguente manuale per risolvere eventuali problemi riscontrati o effettuare operazioni di manutenzione/sostituzione di parti di ricambio e non attuare alcun tipo di intervento laddove si consiglia di rivolgersi ad Arjo. Interventi, modifiche, alterazioni non autorizzati o un utilizzo improprio del dispositivo possono causare lesioni gravi e/o danni allo strumento rendendo nulla la garanzia.

Di seguito sono elencate le parti di ricambio di *AtmosAir*. Per ulteriori informazioni relative a prezzi o altre parti di ricambio non inserite nell'elenco, contattare il rappresentante Arjo di zona.

### COMPONENTI DEL MATERASSO *ATMOSAIR*

#### Rivestimenti in schiuma *AtmosAir*

TIPO COMPONENTE.....	NUMERO DI CATALOGO
Rivestimento in schiuma 4000/9000.....	KA4/9FS (TAGLIA)
Rivestimento in schiuma serie T.....	KA9FSTC
Rivestimento in schiuma serie A.....	RIVESTIMENTO IN SCHIUMA KAA

#### *AtmosAir* con sistema SAT

TIPO COMPONENTE.....	NUMERO DI CATALOGO
Sistema SAT 4000 (per materassi con larghezza 81,3–96,5 cm [32–38 pollici], lunghezza 190,5–213 cm [75–84 pollici]).....	KA4SAT
Sistema SAT 9000 (per materassi con larghezza 81,3–96,5 cm [32–38 pollici], lunghezza 190,5–213 cm [75–84 pollici]).....	KA9SAT
Sistema SAT serie T (per materassi con larghezza 91,5 cm [36 pollici], lunghezza 190,5–213 cm [75–84 pollici]).....	KA9-T-SAT
Sistema SAT serie A (per materassi con larghezza 81,3–96,5 cm [32–38 pollici], lunghezza 190,5–213 cm [75–84 pollici]).....	KA9SAT

#### Protezione ignifuga *AtmosAir*

TIPO COMPONENTE.....	NUMERO DI CATALOGO
Protezione ignifuga <i>AtmosAir</i> , (standard su tutti i modelli).....	KA4/9-FBL
Protezione ignifuga <i>AtmosAir</i> con saldatura a Radio Frequenza (standard su tutti i materassi <i>AtmosAir</i> con saldatura a Radio Frequenza [tutti i modelli]).....	AtmosAir-FBL

### COVER PER MATERASSO *ATMOSAIR*\*\*

#### Materasso *AtmosAir* modello 4000

TIPO COMPONENTE.....	NUMERO DI CATALOGO
Cover completa, parte superiore Soflux™, parte inferiore antiscivolo.....	A4CSONB(WWWLL)NXS
Cover completa, parte superiore Soflux, parte inferiore in vinile grigia.....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Cover completa, parte superiore Reliant IS²™, parte inferiore antiscivolo.....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore Barrier Flex 1, parte inferiore antiscivolo.....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Cover completa, parte superiore Barrier Flex 1, parte inferiore antiscivolo, senza maniglie.....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Cover completa, parte superiore Barrier Flex 1, parte inferiore in vinile grigia.....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Cover completa, parte superiore Barrier Flex 1, parte inferiore in vinile grigia, senza maniglie.....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Cover completa, parte superiore Reliant IS², parte inferiore in vinile grigia.....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore Reliant IS², parte inferiore in vinile grigia, senza maniglie.....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore Reliant IS², con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie.....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore Reliant IS², con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie.....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Cover superiore, Reliant IS², con saldatura a Radio Frequenza.....	A4CRFX(XWWLL)TXS
Cover base, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie.....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Cover base, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie.....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

\* WWW = larghezza con incrementi da 1,27 cm [0,5 pollici] LL = lunghezza con incrementi da 2,54 cm [1 pollice].

**Materasso AtmosAir modello 9000**

<b>TIPO COMPONENTE</b>	<b>NUMERO DI CATALOGO</b>
Cover completa, parte superiore <i>Soflux</i> , parte inferiore antiscivolo	A9CSONB(WWWLL)NXS
Cover completa, parte superiore <i>Soflux</i> , parte inferiore antiscivolo, senza maniglie	A9CSONH(WWWLL)NXS
Cover completa, parte superiore <i>Soflux</i> , parte inferiore in vinile grigia	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Cover completa, parte superiore <i>Soflux</i> , parte inferiore in vinile grigia, senza maniglie	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferiore antiscivolo	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferiore antiscivolo, senza maniglie	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferiore in vinile grigia	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferiore in vinile grigia, senza maniglie	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore Barrier Flex 1, parte inferiore antiscivolo	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Cover completa, parte superiore Barrier Flex 1, parte inferiore antiscivolo, senza maniglie	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Cover completa, parte superiore Barrier Flex 1, parte inferiore in vinile grigia	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Cover completa, parte superiore Barrier Flex 1, parte inferiore in vinile grigia, senza maniglie	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore Premium con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Cover completa, parte superiore Premium con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Cover superiore, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , con saldatura a Radio Frequenza	A9CRFX(X)(WWWLL)TXS
Cover superiore, Premium con saldatura a Radio Frequenza	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Cover base, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Cover base, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie	A9CXXPU(WWWLL)XXS

**AtmosAir – serie T**

<b>TIPO COMPONENTE</b>	<b>NUMERO DI CATALOGO</b>
Materasso serie T - Cover completa, parte superiore <i>Soflux</i> e base antiscivolo	ATCSONB35084NXS
Materasso serie T - Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> e base antiscivolo	ATCRLNB35084NXS

**AtmosAir – serie A**

<b>TIPO COMPONENTE</b>	<b>NUMERO DI CATALOGO</b>
Materasso serie A - Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> e base in vinile grigia	AACRLVG(WWWLL)TXS
Materasso serie A - Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> con saldatura a Radio Frequenza, base in PU antiscivolo, senza maniglie	AACRFPN(WWWLL)TXS
Materasso serie A - Cover superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> con saldatura a Radio Frequenza	AACRFX(X)(WWWLL)TXS
Materasso serie A - Cover base in PU antiscivolo	AACXXPN(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie	AACRFPN(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore Premium con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie	AACPRPN(WWWLL)NXS
Cover completa, parte superiore Premium con saldatura a Radio Frequenza, base in PU antiscivolo, con maniglie	AACPRPU(WWWLL)NXS
Cover superiore, Premium con saldatura a Radio Frequenza	AACPRXX(WWWLL)NXS
Cover base, in PU antiscivolo, senza maniglie	AACXXPN(WWWLL)XXS
Cover base, in PU antiscivolo, con maniglie	AACXXPU(WWWLL)XXS

**BIBLIOGRAFIA ATMOSAIR**

<b>TIPO COMPONENTE.....</b>	<b>NUMERO DI CATALOGO</b>
Manuale d'uso del Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) <i>AtmosAir</i> .....	407384-AH
Manuale d'uso del Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) <i>AtmosAir</i> (EMEA).....	407391-EE-AH

# Specifiche

Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso.

## Superfici antidecubito

**Peso massimo del paziente consigliato\*** ..... **227 kg (500 lb)**

**Peso (basato sul Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS), misure 89x203x17,8 cm**

**[35x80x7 pollici]; può variare se riferito a dimensioni diverse)**

Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* con SAT 4000 ..... 14 kg (30 lb)

Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* con SAT 9000 ..... 15 kg (33 lb)

Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* con SAT serie T ..... 15 kg (33 lb)

Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* con SAT serie A ..... 15 kg (33 lb)

## Dimensioni (variano in base al modello)\*\*

Lunghezza minima ..... 190,5 cm (75 pollici)

Lunghezza massima ..... 213 cm (84 in)

Larghezza minima ..... 81,5 cm (32 pollici)

Larghezza massima ..... 96,5 cm (38 pollici)

Altezza ..... 17,5 cm (7 pollici)

\* La capacità massima di peso del paziente può variare in base all'uso della struttura del letto. Consultare il produttore della struttura del letto.

\*\* Sono disponibili ulteriori dimensioni. Rivolgersi ad Arjo per ulteriori informazioni. *AtmosAir* 4000 e 9000 Serie A fino a 106,7 cm (42 pollici) con cover **Reliant IS<sup>2</sup>** e *AtmosAir* 9000 con cover Premium.

## Simboli usati



Informazioni operative importanti



Lato piedi



Avvertenza per possibili pericoli a carico del sistema del letto, del paziente o del personale



Consultare il Manuale d'uso



Produttore



Carico di Lavoro Sicuro (SWL)



Lavare a 60 °C, 95 °C max per 15 minuti



Numero di serie



Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745



Non stirare



Utilizzare una soluzione diluendo a 1.000 ppm il cloro disponibile.



Attenzione – Consultare il Manuale d'uso



Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea



Pulire strofinando



Asciugare in asciugatrice a 60 °C, 80 °C max



Non usare per la pulizia prodotti a base fenolica



L'operatore deve leggere il presente documento (queste istruzioni per l'uso) prima dell'utilizzo. Nota: questo simbolo è blu sull'etichetta del prodotto

IT

## Contatti utili per i clienti

Per domande relative al prodotto, ai materiali di consumo e alla manutenzione o per ulteriori informazioni sui prodotti e servizi Arjo, contattare un rappresentante autorizzato Arjo oppure visitare il sito [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

**ADVERTENCIA**

Para evitar lesiones, lea siempre estas *Instrucciones de uso* y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto.



Es obligatorio leer las *Instrucciones de uso*.

® y ™ son marcas registradas del grupo de empresas Arjo

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) es una marca registrada de MPTI, Ltd. Total Care y VersaCare son marcas registradas de Hill-Rom y/o sus filiales.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

## EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD DE LA GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE LA REPARACIÓN

POR LA PRESENTE, ARJO NIEGA CUALQUIER GARANTÍA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUIDA, SIN LIMITACIÓN ALGUNA, CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, SOBRE LOS PRODUCTOS DE ARJO DESCRITOS EN ESTA PUBLICACIÓN. CUALQUIER GARANTÍA ESCRITA OFRECIDA POR ARJO SERÁ EXPRESAMENTE ESTABLECIDA EN ESTA PUBLICACIÓN O INCLUIDA CON EL PRODUCTO. ARJO NO SERÁ RESPONSABLE, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, DE NINGÚN DAÑO O GASTO INDIRECTO, FORTUITO O CONSECUCIONAL, INCLUIDOS DAÑOS O LESIONES A PERSONAS O PROPIEDADES, DEBIDO COMPLETA O PARCIALMENTE AL USO DEL PRODUCTO EXCEPTO POR AQUELLOS CASOS EN QUE LA LEY APLICABLE PROHÍBA EXPRESAMENTE SU INCLUSIÓN EN UNA EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD O LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. NINGUNA PERSONA TIENE AUTORIDAD PARA VINCULAR A ARJO A NINGUNA DECLARACIÓN O GARANTÍA, EXCEPTO EN LOS TÉRMINOS QUE SE ESTABLECEN ESPECÍFICAMENTE EN ESTE PÁRRAFO.

ES

Las descripciones o las especificaciones en material impreso de Arjo, incluida esta publicación, están destinadas exclusivamente a describir de forma general el producto en el momento de la fabricación y no constituyen ninguna garantía explícita, excepto por lo establecido en la garantía limitada por escrito que se incluye en esta publicación o con este producto. La información contenida en esta publicación puede estar sujeta a cambios en cualquier momento. Póngase en contacto con Arjo para obtener actualizaciones.

### Información importante para los usuarios

Para que los productos de Arjo funcionen correctamente, Arjo recomienda cumplir las condiciones indicadas a continuación. El incumplimiento de estas condiciones anulará las garantías aplicables.

- Utilice este producto solo de conformidad con este manual y con la documentación pertinente del producto.
- El ensamblaje, las operaciones, las extensiones, los reajustes, las modificaciones, el mantenimiento técnico y las reparaciones deben realizarlos personal cualificado y autorizado por Arjo. Póngase en contacto con Arjo para obtener información sobre mantenimiento y reparaciones.

**Existen indicaciones, contraindicaciones, advertencias, precauciones e información de seguridad específicas para las superficies de descanso terapéuticas de Arjo.**

**Es importante que los usuarios lean estas instrucciones y se familiaricen con ellas, así como que consulten al facultativo responsable antes de colocar al paciente o utilizar el producto. No obstante, las condiciones individuales de cada paciente pueden variar.**

Intencionalmente vacío



# Índice

<b>Introducción.....</b>	<b>103</b>
Indicaciones .....	103
Contraindicaciones.....	103
Riesgos y precauciones .....	103
Información sobre seguridad.....	104
Incidente grave .....	105
<b>Preparación para el uso.....</b>	<b>106</b>
<b>Instalación del colchón.....</b>	<b>106</b>
<i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> 4000 y 9000, <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> Serie T* y <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> Serie A.....	106
Colocación y cuidados del paciente.....	107
RCP.....	107
Cuidados de la piel.....	107
Incontinencia / exudado .....	107
Funcionamiento general.....	107
<b>Cuidados y limpieza .....</b>	<b>108</b>
Barrera ignífuga .....	108
Opciones de limpieza de la funda .....	108
<b>Programa de mantenimiento preventivo.....</b>	<b>109</b>
Limpieza diaria .....	109
Inspección y revisión del sistema .....	109
<b>Localización y reparación de averías .....</b>	<b>109</b>
<b>Diagrama de piezas: <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> 4000 .....</b>	<b>110</b>
<b>Diagrama de piezas: <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> 9000 y Serie T .....</b>	<b>111</b>
<b>Diagrama de piezas: <i>AtmosAir</i> con <b>SAT</b> Serie A.....</b>	<b>112</b>
<b>Componentes de repuesto+ .....</b>	<b>113</b>
<b>Especificaciones .....</b>	<b>116</b>
<b>Símbolos empleados.....</b>	<b>117</b>
<b>Información de contacto para el cliente.....</b>	<b>117</b>

Intencionalmente vacío

# Introducción

Se recomienda leer todas las secciones de esta Guía del usuario antes de utilizar el producto. Lea atentamente las secciones **Contraindicaciones**, **Información sobre Seguridad y Riesgos y Precauciones** antes de colocar a un paciente en AtmosAir® con Sistema Sustitutivo de Descanso (SSD) SAT™.

Los cuidadores deberán revisar esta información con el paciente y los familiares o los tutores legales del paciente. Guarde esta Guía del usuario en un lugar de fácil acceso para su referencia rápida.

En esta guía del usuario se incluyen los modelos de SSD *AtmosAir* siguientes:

- *AtmosAir* con SAT Serie 4000
- *AtmosAir* con SAT Serie 9000
- *AtmosAir* con SAT Serie T
- *AtmosAir* con SAT Serie A

ES

El SSD *AtmosAir* se comercializa en una gran variedad de longitudes y anchuras para adaptarse a las distintas necesidades de los clientes. Póngase en contacto con un representante de Arjo para obtener información adicional sobre el producto.

## Indicaciones

- El SSD *AtmosAir* está diseñado para tratar y prevenir todas las categorías de úlceras por presión.

## Contraindicaciones

- fractura vertebral inestable
- tracción cervical y esquelética

## Riesgos y precauciones

**Traslado:** deberán tomarse las precauciones habituales durante el traslado del paciente.

**ADVERTENCIA sobre barandillas laterales e inmovilizadores:** el uso o no de inmovilizadores, incluidas las barandillas laterales, puede ser esencial para la seguridad del paciente. El uso (posibilidad de atrapamiento) o no uso (posibilidad de caídas del paciente) de barandillas laterales y otros inmovilizadores puede causar lesiones graves o mortales.

**Consulte la Información sobre seguridad relacionada.**

**Desplazamiento del paciente:** las superficies especializadas tienen características de rotura y soporte diferentes a las de las superficies convencionales y pueden aumentar el riesgo de movimiento, hundimiento o desplazamiento del paciente a posiciones peligrosas de atrapamiento o caída involuntaria de la cama. **Vigile a los pacientes a menudo para evitar atrapamientos.**

**Uso de oxígeno (PELIGRO):** riesgo de explosión si el compresor *AtmosAir* se usa en presencia de anestésicos inflamables. El uso del compresor de este producto en un ambiente enriquecido con oxígeno puede suponer peligro de incendio. Este equipo no es adecuado para su uso en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno u óxido nítrico. Desenchufe el compresor y no lo utilice si se utiliza un equipo de administración de oxígeno que no sea una mascarilla o una tienda de oxígeno que abarque la mitad de la longitud de la cama.

**Riesgo de descarga:** riesgo de descarga eléctrica, no retire las fundas de la cubierta del compresor. Consulte al personal de mantenimiento cualificado.

## Información sobre seguridad

**Entrada y salida del paciente:** el cuidador debe ayudar siempre al paciente a bajarse de la cama. Si el paciente es autónomo, asegúrese de que sepa cómo bajarse de la cama de forma segura (y, si es necesario, cómo liberar las barandillas laterales) en caso de incendio u otras situaciones de emergencia.

**Frenos:** los frenos de las ruedas deben estar siempre accionados una vez que la cama esté en la posición deseada. Compruebe que las ruedas están bloqueadas antes de transferir al paciente a la cama o desde la cama.

**Altura de la cama:** para minimizar los riesgos de caídas o lesiones, la cama debe estar siempre en la posición práctica más baja cuando el paciente no esté supervisado.

**Estructura de la cama:** con este colchón, utilice siempre una estructura de cama para asistencia sanitaria estándar con todas las protecciones o los protocolos que puedan ser apropiados. La estructura de la cama y las barandillas laterales (si se utilizan) deben ajustarse correctamente al colchón para ayudar a reducir la existencia de espacios que puedan atrapar la cabeza o el cuerpo del paciente. Se recomienda que la cama y las barandillas laterales (si se utilizan) cumplan todas las normas y los protocolos pertinentes.

**RCP:** nivele la cama. Baje las barandillas laterales e inicie la RCP según los protocolos del centro. Evalúe el uso de un refuerzo de espalda si está indicado. Tras la RCP, retire el refuerzo, si lo ha usado, eleve las barandillas y vuelva a disponer la cama y los accesorios en su situación inicial.

**Elevación del cabecero de la cama:** mantenga el cabecero de la cama lo más bajo posible para evitar el desplazamiento del paciente.

**Barandillas laterales / inmovilizadores de paciente:** la decisión de usar o no y de cómo usar barandillas laterales u otros inmovilizadores debe basarse en las necesidades de cada paciente y debe ser adoptada por el paciente y su familia, el médico y los cuidadores, teniendo en cuenta los protocolos del centro. Los cuidadores deben evaluar los riesgos y beneficios del uso de barandillas laterales u otros inmovilizadores (incluidos el atrapamiento y las caídas del paciente de la cama) junto con las necesidades individuales del paciente y analizar con el paciente y su familia la necesidad de su uso o no. Deben tenerse en cuenta no solo las necesidades clínicas y de otra naturaleza del paciente, sino también los riesgos de lesiones graves o mortales derivados de la caída de la cama y del atrapamiento del paciente en, o alrededor de, las barandillas laterales, inmovilizadores u otros accesorios. En Estados Unidos, si desea obtener una descripción de los peligros de atrapamiento, del perfil de los pacientes vulnerables y de las directrices para reducir los riesgos de atrapamiento, consulte las Directrices para la evaluación y las dimensiones de los sistemas de camas hospitalarias para reducir el riesgo de atrapamiento de la FDA. Fuera de Estados Unidos, consulte a la autoridad local competente o al organismo gubernamental responsable de la seguridad de los productos sanitarios para conocer las instrucciones locales específicas. Consulte a un cuidador y considere detenidamente la posibilidad de usar almohadones, accesorios de colocación o alfombrillas, especialmente en el caso de pacientes que presenten confusión, inquietud o agitación. Se recomienda bloquear las barandillas laterales (si se utilizan) en la posición vertical totalmente elevada cuando el paciente esté solo. Si el paciente es autónomo, asegúrese de que sepa cómo bajarse de la cama de forma segura (y, si es necesario, cómo liberar las barandillas laterales) en caso de incendio u otras situaciones de emergencia. Vigile a los pacientes a menudo para evitar atrapamientos.



**PRECAUCIÓN:** Cuando escoja un colchón estándar, asegúrese de que la distancia entre la parte superior de las barandillas laterales (si se utilizan) y la parte superior del colchón (sin compresión) sea de al menos 22 cm (8,66 pulgadas) para evitar caídas de la cama. Al evaluar el riesgo de caída, considere el tamaño del paciente, su posición (en relación con la parte superior de la barandilla lateral) y su estado.

**Vías intravenosas y tubos de drenaje:** las vías intravenosas y los tubos de drenaje deben estar siempre lo suficientemente destensados como para permitir la presión alterna, la rotación y otros movimientos del paciente.

**Cuidados de la piel:** vigile las afecciones de la piel de forma regular y considere la posibilidad de aplicar tratamientos complementarios o alternativos en los pacientes muy graves. Preste especial atención a cualquier otro posible punto de presión y a las zonas en la que pueda producirse incontinencia y generarse o acumularse humedad. Una intervención precoz puede ser esencial para prevenir el deterioro de la integridad cutánea.

**No se permite fumar en la cama:** fumar en la cama puede ser peligroso. Para evitar el riesgo de incendio, no debe permitirse nunca fumar en la cama.

**Protocolos generales:** siga todas las normas de seguridad y los protocolos aplicables del centro en relación con la seguridad de los pacientes y de los cuidadores.

**Contacto con la barrera ignífuga:** debe prestar atención a la barrera ignífuga cuando se retire la funda. Recomendamos que utilice un equipo de protección individual (EPI) mientras manipula el colchón con la barrera ignífuga expuesta para evitar el contacto con partículas sueltas. Para asegurar un rendimiento óptimo del producto, evite manipular en exceso la barrera ignífuga y hágalo siempre con mucho cuidado. La barrera ignífuga debe sustituirse si resulta dañada o manchada.

#### **Eliminación al final de la vida útil**

- El material de tela utilizado en los colchones o cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
- Al final de su vida útil, los colchones se deben desechar como un residuo de acuerdo con los requisitos nacionales o locales, que pueden establecer su traslado a un vertedero o su eliminación mediante combustión.
- Las unidades de bombeo que contengan componentes eléctricos y electrónicos se deben desmontar y reciclar de acuerdo con lo establecido en la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), o de acuerdo con lo establecido en la normativa local o nacional.

#### **Incidente grave**

**Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.**

## Preparación para el uso



Para obtener información adicional acerca de la estructura de la cama, consulte la guía del usuario del fabricante.

1. Abra el embalaje.



**No utilice instrumentos cortantes para abrir las cajas, ya que podría dañarse el colchón.**

2. Saque el SSD *AtmosAir* con SAT de la funda protectora de plástico.



La funda del colchón podría estar arrugada al desembalarla. Para eliminar las arrugas, deje que transcurran hasta 24 horas para que el colchón se aclimate; consulte Solución de problemas para obtener más información. Las arrugas no afectan al inflado ni al funcionamiento del colchón, por lo que puede utilizarse inmediatamente en caso necesario.

3. Inspeccione la superficie del colchón para comprobar si presenta desgarros o grietas; no lo utilice si detecta estos defectos.
4. Si está reinstalando el colchón en una estructura de cama nueva o para otro paciente distinto, examine la superficie del colchón para comprobar que no presenta manchas ni suciedad; límpielo y desinfectelo si es necesario (consulte la sección **Cuidados y limpieza**).
5. Nivele la cama y accione los frenos.
6. Retire el colchón existente de la estructura de la cama.

## Instalación del colchón

### *AtmosAir* con SAT 4000 y 9000, *AtmosAir* con SAT Serie T\* y *AtmosAir* con SAT Serie A

1. Coloque el colchón sobre la estructura de la cama con el logotipo orientado hacia arriba y las etiquetas sobre la información del producto en los pies de la cama.



Los imanes instalados en la funda inferior de los modelos *AtmosAir* Serie T evitan que el colchón se desplace durante la extensión/retracción de la sección de los pies.

2. Asegúrese de que no existe ningún espacio entre el colchón y la estructura de la cama o las barandillas laterales.



**Utilice siempre una estructura de cama para asistencia sanitaria estándar con todas las protecciones o los protocolos que puedan ser apropiados. La estructura y las barandillas laterales deben ajustarse correctamente al colchón para ayudar a reducir la existencia de espacios que puedan atrapar la cabeza o el cuerpo del paciente.**

\* La Serie T es compatible con la estructura de cama Hill-Rom Total Care™.

## Colocación y cuidados del paciente

Se recomienda leer todas las secciones de esta Guía del usuario antes de utilizar el producto. Lea atentamente las secciones **Contraindicaciones**, **Información sobre Seguridad y Riesgos** y **Precauciones** antes de colocar a un paciente en un SSD *AtmosAir*.

1. Transfiera al paciente siguiendo todas las reglas de seguridad y protocolos aplicables del centro.
2. Centre transversal y longitudinalmente al paciente en la superficie del SSD *AtmosAir*.
3. Compruebe que todas las partes del colchón mantienen totalmente apoyado al paciente.



**Las asas del colchón son exclusivamente para transportar el colchón.**

ES

## RCP

1. Nivele la cama.
2. En caso necesario, baje o retire la barandilla lateral del lado del cuidador.
3. Inicie la RCP según los protocolos del centro. Evalúe el uso de un refuerzo de espalda si está indicado.
4. Después de realizar la RCP:
  - Retire el refuerzo de espalda si se utiliza.
  - Suba o instale las barandillas laterales según sea necesario.
  - Vuelva a configurar la cama y los accesorios según su colocación inicial.

## Cuidados de la piel

- Elimine el exceso de humedad y mantenga la piel del paciente limpia y seca.
- Examine a menudo la piel del paciente, especialmente en las zonas de incontinencia y drenaje.
- Compruebe que las sábanas situadas debajo del paciente no están arrugadas.

## Incontinencia / exudado

- Utilice empapadores (salvacamas) impermeables a la humedad para los pacientes con incontinencia.
- Limpie la superficie y cambie las sábanas según sea necesario (consulte la sección **Cuidados y limpieza**).

## Funcionamiento general

Evite el contacto del SSD *AtmosAir* con instrumentos cortantes. Cualquier pinchazo, corte o desgarro puede evitar el inflado adecuado y el mantenimiento de la presión de aire.



Figura 4

# Cuidados y limpieza

Se recomiendan los siguientes procesos, aunque se deben adaptar para cumplir los protocolos institucionales locales. Si no está seguro, pida consejo a su especialista local en control de infecciones.

El SSD *AtmosAir* deberá descontaminarse periódicamente entre utilizaciones por distintos pacientes y a intervalos regulares cuando esté en uso.



**No utilice soluciones fenólicas ni paños o compuestos abrasivos en la funda durante el proceso de descontaminación, ya que podrían dañar el recubrimiento de la superficie. No hierva o introduzca en autoclave la funda.**



**Limpie la funda inmediatamente después de que haya quedado expuesta a líquidos o derrames.**

ES

## Barrera ignífuga

Debe prestar atención a la barrera ignífuga cuando se retire la funda. Recomendamos que utilice un equipo de protección individual (EPI) mientras manipula el colchón con la barrera ignífuga expuesta para evitar el contacto con partículas sueltas. Para asegurar un rendimiento óptimo del producto, evite manipular en exceso la barrera ignífuga y hágalo siempre con mucho cuidado. La barrera ignífuga debe sustituirse si resulta manchada o dañada.

## Opciones de limpieza de la funda

### SSD *AtmosAir* cosido (la funda superior no puede separarse de la base)

1. Retire o coloque las sábanas en el centro del colchón.



**La funda del SSD *AtmosAir* cosido únicamente se puede limpiar pasando un trapo.**

**No lavar, porque se pueden producir daños en la base.**

2. Lave y enjuague cualquier suciedad de la superficie del colchón y de la base. Utilice cloro a una concentración de 1000 ppm o alcohol al 70 %.
3. Aclare con una toalla húmeda para eliminar los productos químicos.
4. Al terminar de limpiar, seque la superficie con una toalla.
5. Asegúrese de volver a colocar las sábanas sin arrugas debajo del paciente.
6. Limpie el compresor y los tubos (si es preciso) con un paño húmedo.

### SSD *AtmosAir* sellado por radiofrecuencia (funda superior extraíble)

1. Coloque las sábanas en el centro del colchón que desea limpiar, retire la funda superior para su lavado o límpiela según se describe a continuación.



**El SSD *AtmosAir* sellado por radiofrecuencia cuenta con una funda superior extraíble que se puede lavar. Sin embargo, la base únicamente se puede limpiar pasando un trapo.**

**No lave nunca la base, ya que podría resultar dañada.**

2. Lave y enjuague cualquier suciedad de la superficie del colchón y de la base. Utilice cloro a una concentración de 1000 ppm o alcohol al 70 %.
3. Aclare con una toalla húmeda para eliminar los productos químicos.
4. Al terminar de limpiar, seque la superficie con una toalla.
5. Asegúrese de volver a colocar las sábanas sin arrugas debajo del paciente.



Funda superior extraíble y lavable

1. Abra la cremallera de la funda superior y sepárela de la base para su lavado. No lave nunca la base, ya que podría resultar dañada.
2. La temperatura de lavado recomendada para la funda superior es de 60 °C (140 °F) durante 15 minutos.
3. La temperatura de lavado máxima es de 95 °C (203 °F) durante 15 minutos.
4. Secado a máquina a 60 °C (140 °F) o secado al aire.
5. La temperatura de secado máxima es de 80 °C (176 °F).

## Programa de mantenimiento preventivo

El mantenimiento preventivo del SSD *AtmosAir* consiste en una limpieza periódica (consulte la sección **Cuidados y limpieza**) y en una comprobación global del sistema según los intervalos que se describen a continuación.

**Todos los componentes deben limpiarse, desinfectarse e inspeccionarse después de cada uso de un paciente y antes de ser utilizado por un nuevo paciente.** Siga siempre las medidas de precaución estándar y manipule todo el equipo como si se tratara de material contaminado. Los centros deben seguir los protocolos locales de limpieza y desinfección.

### Limpieza diaria

La funda debe limpiarse a diario con una solución de jabón suave y agua. Al terminar de limpiar, seque la superficie con una toalla.

### Inspección y revisión del sistema

Antes de utilizar el SSD *AtmosAir* con un paciente nuevo, compruebe los aspectos siguientes:

1. Inspeccione la superficie del colchón para comprobar si presenta desgarros o grietas; no lo utilice si detecta estos defectos.
2. Compruebe que el colchón está limpio y que no está excesivamente descolorido.

## Localización y reparación de averías

No adopte otras soluciones que no sean las indicadas en esta guía ni intente resolver el problema cuando la solución recomiende ponerse en contacto con Arjo. Cualquier reparación, modificación o alteración no autorizadas, así como cualquier uso incorrecto podrían provocar graves lesiones o daños en el producto, además de anular todas las garantías aplicables.

SITUACIÓN	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Colchón demasiado duro inicialmente.	La diferencia en altitud no es suficiente para abrir las válvulas.	Aplique peso al colchón para abrir las válvulas.
La funda del colchón está demasiado arrugada al sacarla de su embalaje.	Los componentes internos no se han aclimatado al entorno. Esto no afecta al inflado ni al funcionamiento.	Deje que el colchón se aclimate durante 24 horas. Si el problema persiste, póngase en contacto con Arjo para obtener ayuda.

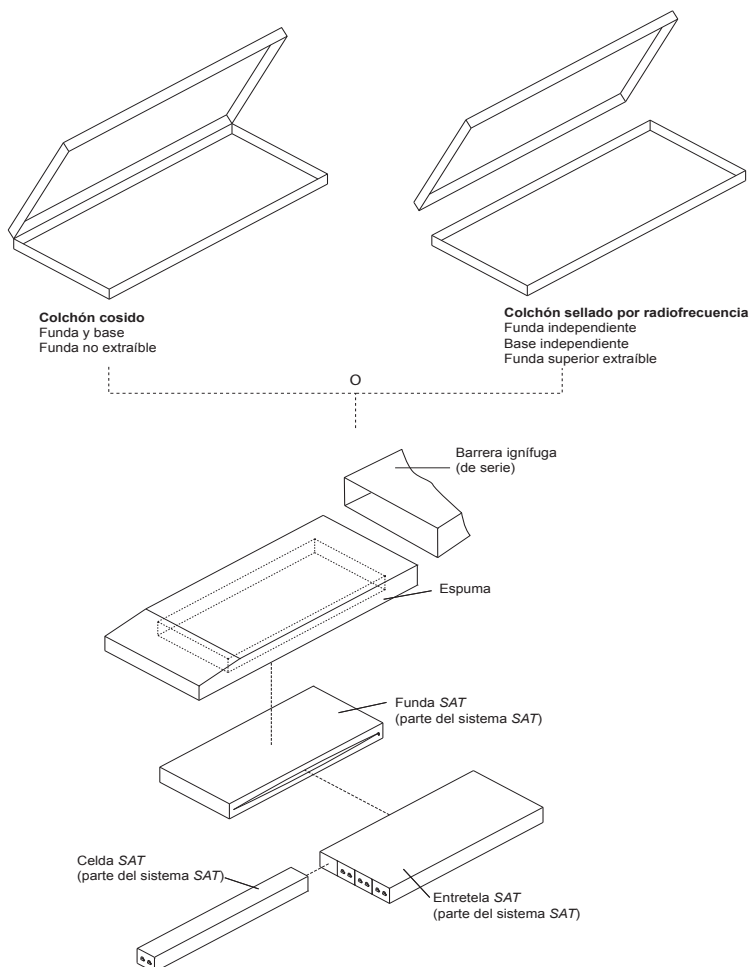
## Diagrama de piezas: *AtmosAir* con SAT 4000

La barrera ignífuga es una funda que se coloca sobre los montajes de espuma y SAT.



La funda SAT, las celdas SAT y la entretela SAT forman parte del sistema SAT integrado y no pueden pedirse por separado. Consulte la sección Componentes de repuesto+ para obtener una lista completa de los sistemas SAT.

ES

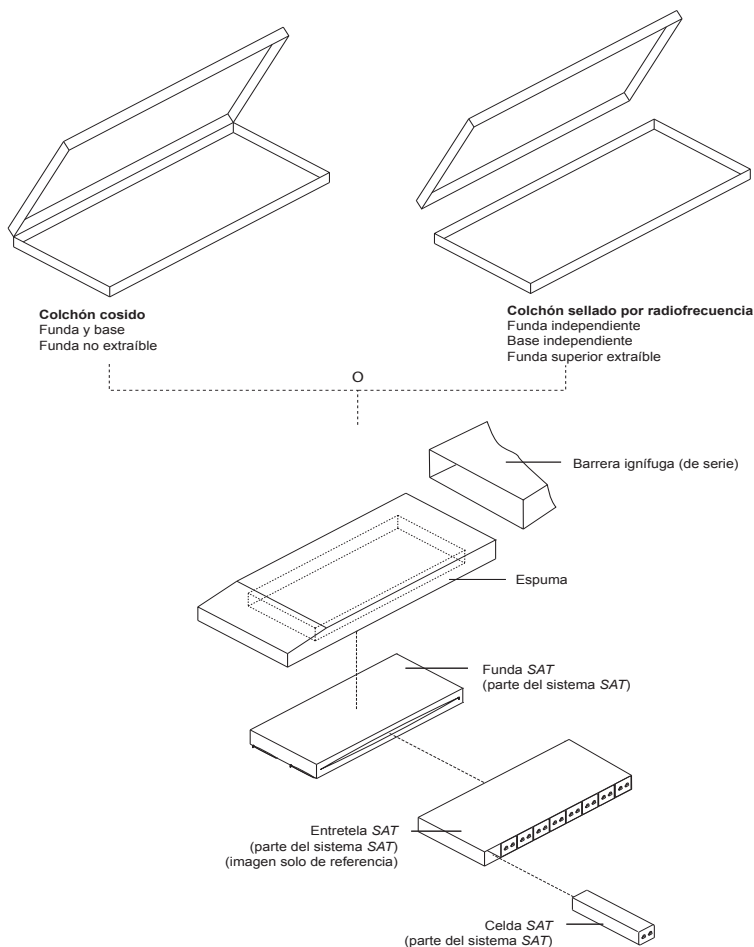


## Diagrama de piezas: *AtmosAir* con SAT 9000 y Serie T

La barrera ignífuga es una funda que se coloca sobre los montajes de espuma y SAT.



La funda SAT, las celdas SAT y la entreteila SAT forman parte del sistema SAT integrado y no pueden pedirse por separado. Consulte la sección Componentes de repuesto+ para obtener una lista completa de los sistemas SAT.



ES

## Diagrama de piezas: *AtmosAir* con SAT Serie A

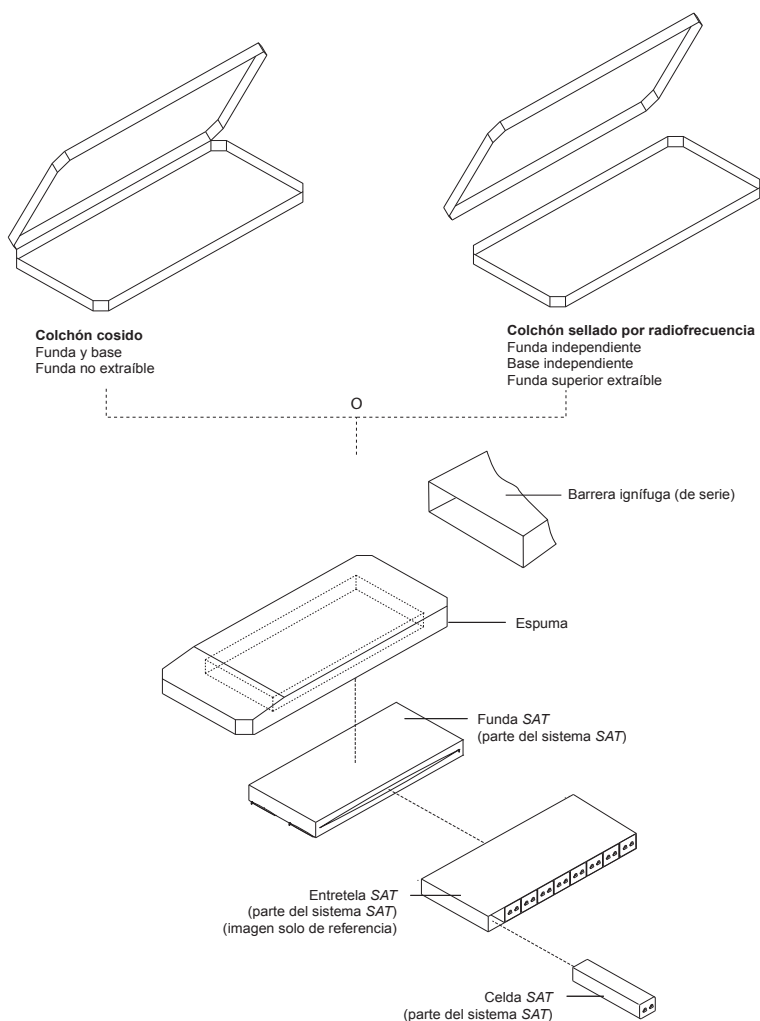
No se han incluido las mangueras para facilitar la legibilidad del diagrama.

La barrera ignífuga es una funda que se coloca sobre los montajes de espuma y SAT.



La funda SAT, las celdas SAT y la entretela SAT forman parte del sistema SAT integrado y no pueden pedirse por separado. Consulte la sección Componentes de repuesto+ para obtener una lista completa de los sistemas SAT.

ES



## Componentes de repuesto+

No adopte otras soluciones, mantenimiento o piezas de repuesto que no sean las indicadas en este manual ni intente resolver el problema cuando la solución recomiende ponerse en contacto con Arjo. Cualquier reparación, modificación o alteración no autorizadas, así como cualquier uso incorrecto podrían provocar graves lesiones o daños en el producto, además de anular todas las garantías aplicables.

Los repuestos del *AtmosAir* se muestran a continuación. Si desea información sobre precios o piezas de repuesto adicionales que no se relacionan en la lista, póngase en contacto con el representante local de Arjo.

### COMPONENTES DEL COLCHÓN ATMOSAIR

#### Estructuras de espuma *AtmosAir*

TIPO DE PIEZA	NÚMERO DE CATÁLOGO
Estructura de espuma 4000/9000	KA4/9FS(TAMAÑO)
Estructura de espuma Serie T	KA9FSTC
Estructura de espuma Serie A	KAA-FOAMSHALL

#### *AtmosAir* con sistema SAT

TIPO DE PIEZA	NÚMERO DE CATÁLOGO
Sistema SAT 4000 (compatible con colchones de 32-38 pulgadas de ancho y 75-84 pulgadas de largo)	KA4SAT
Sistema SAT 9000 (compatible con colchones de 32-38 pulgadas de ancho y 75-84 pulgadas de largo)	KA9SAT
Sistema SAT Serie T (compatible con colchones de 36 pulgadas de ancho y 75-84 pulgadas de largo)	KA9-T-SAT
Sistema SAT Serie A (compatible con colchones de 32-38 pulgadas de ancho y 75-84 pulgadas de largo)	KA9SAT

#### Barrera ignífuga *AtmosAir*

TIPO DE PIEZA	NÚMERO DE CATÁLOGO
Barrera ignífuga <i>AtmosAir</i> , (de serie en todos los modelos)	KA4/9-FBL
Barrera ignífuga <i>AtmosAir</i> sellada por radiofrecuencia (de serie en todos los colchones <i>AtmosAir</i> sellados por radiofrecuencia [todos los modelos])	AtmosAir-FBL

### FUNDAS DE COLCHÓN ATMOSAIR\*

#### Colchón *AtmosAir*, modelo 4000

TIPO DE PIEZA	NÚMERO DE CATÁLOGO
Funda completa, parte superior Soflux™,	
parte inferior antideslizante	A4CSONB(WWWLL)NXS
Funda completa, parte superior Soflux, parte inferior de vinilo gris	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Funda completa, parte superior Reliant IS™,	
parte inferior antideslizante	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior Barrier Flex 1,	
parte inferior antideslizante	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Funda completa, parte superior Barrier Flex 1,	
parte inferior antideslizante, sin asas	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Funda completa, parte superior Barrier Flex 1,	
parte inferior de vinilo gris	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Funda completa, parte superior Barrier Flex 1,	
parte inferior de vinilo gris, sin asas	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Funda completa, parte superior Reliant IS²,	
parte inferior de vinilo gris	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior Reliant IS²,	
parte inferior de vinilo gris, sin asas	A4CRLVH(WWWLL)TXS

\* WWW = anchura en incrementos de 0,5 pulgadas, LL = longitud en incrementos de 1,0 pulgadas.

Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, sin asas .....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, con asas .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Funda superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia .....	A4CRFXX(WWWLL)TXS
Funda base, parte inferior antideslizante de PU, sin asas .....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Funda base, parte inferior antideslizante de PU, con asas .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

### Colchón *AtmosAir*, modelo 9000

<b>TIPO DE PIEZA .....</b>	<b>NÚMERO DE CATÁLOGO</b>
Funda completa, parte superior <i>Soflux</i> , parte inferior antideslizante .....	A9CSOBN(WWWLL)NXS
Funda completa, parte superior <i>Soflux</i> , parte inferior antideslizante, sin asas .....	A9CSONH(WWWLL)NXS
Funda completa, parte superior <i>Soflux</i> , parte inferior de vinilo gris .....	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Funda completa, parte superior <i>Soflux</i> , parte inferior de vinilo gris, sin asas .....	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferior antideslizante .....	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferior antideslizante, sin asas .....	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferior de vinilo gris .....	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferior de vinilo gris, sin asas .....	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior Barrier Flex 1, parte inferior antideslizante .....	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Funda completa, parte superior Barrier Flex 1, parte inferior antideslizante, sin asas .....	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Funda completa, parte superior Barrier Flex 1, parte inferior de vinilo gris .....	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Funda completa, parte superior Barrier Flex 1, parte inferior de vinilo gris, sin asas .....	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, sin asas .....	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, con asas .....	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior Premium, sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, sin asas .....	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Funda completa, parte superior Premium, sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, con asas .....	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Funda superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia .....	A9CRFXX(WWWLL)TXS
Funda superior Premium sellada por radiofrecuencia .....	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Funda base, parte inferior antideslizante de PU, sin asas .....	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Funda base, parte inferior antideslizante de PU, con asas .....	A9CXXPU(WWWLL)XXS

### *AtmosAir* Serie T

<b>TIPO DE PIEZA .....</b>	<b>NÚMERO DE CATÁLOGO</b>
Colchón Serie T: funda completa con parte superior <i>Soflux</i> y base antideslizante .....	ATCSOBN35084NXS
Colchón Serie T: funda completa con parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> y base antideslizante .....	ATCRLNB35084NXS

### *AtmosAir* Serie A

<b>TIPO DE PIEZA .....</b>	<b>NÚMERO DE CATÁLOGO</b>
Colchón Serie A: funda completa con parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> y base de vinilo gris .....	AACRLVG(WWWLL)TXS

Colchón Serie A: funda completa con parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia, base de PU antideslizante, sin asas .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
Colchón Serie A: funda con parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia.....	AACRFXX(WWWLL)TXS
Colchón Serie A: funda de la base, de PU, antideslizante .....	AACXXPN(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, con asas .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
Funda completa, parte superior Premium, sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, sin asas .....	AACPRPN(WWWLL)NXS
Funda completa, parte superior Premium, sellada por radiofrecuencia, base de PU antideslizante, con asas .....	AACPRPU(WWWLL)NXS
Funda superior Premium sellada por radiofrecuencia .....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Funda base, parte inferior antideslizante de PU, sin asas .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Funda base, antideslizante de PU, con asas .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

## DOCUMENTACIÓN DE *ATMOSAIR*

<b>TIPO DE PIEZA</b> .....	<b>NÚMERO DE CATÁLOGO</b>
Guía del usuario del SSD <i>AtmosAir</i> .....	407384-AH
Guía del usuario del SSD <i>AtmosAir</i> (EMEA).....	407391-EE-AH

# Especificaciones

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

## Colchones

<b>Peso máximo recomendado del paciente*</b>	<b>500 lb (227 kg)</b>
<b>Peso (basado en un SSD de 35 in x 80 in x 7 in, en otros tamaños puede variar)</b>	
SSD <i>AtmosAir</i> con SAT 4000	30 lb (14 kg)
SSD <i>AtmosAir</i> con SAT 9000	33 lb (15 kg)
SSD <i>AtmosAir</i> con SAT Serie T	33 lb (15 kg)
SSD <i>AtmosAir</i> con SAT Serie A	33 lb (15 kg)

ES

## Dimensiones (varían dependiendo del modelo)\*\*

Longitud mínima	75 in (190,5 cm)
Longitud máxima	84 in (213 cm)
Anchura mínima	32 in (81,5 cm)
Anchura máxima	38 in (96,5 cm)
Altura	7 in (17,5 cm)

\* El peso total del paciente puede variar dependiendo del uso del bastidor. Consulte al fabricante del bastidor.

\*\* Disponibilidad de tamaños adicionales. Póngase en contacto con Arjo para obtener más información. *AtmosAir* 4000 y 9000 serie hasta 42 in (106,7 cm) con funda **Reliant IS<sup>2</sup>** y *AtmosAir* 9000 con funda Premium.



## Símbolos empleados



Información importante sobre el funcionamiento



Piecero



Aviso de un posible riesgo para el sistema, el paciente o el personal



Consulte la Guía del usuario



Fabricante



= Carga de trabajo segura



Max 95°C  
15 min.

Lavar a 60 °C (95 °C máx.) durante 15 minutos



Número de serie



Indica que el producto es un dispositivo sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios



No planchar



Utilizar una solución diluida a 1000 ppm de cloro disponible



Atención: Consulte la Guía del usuario



El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea



Limpiar únicamente con ayuda de unpaño



Secar a máquina a 60 °C (80 °C máx.)



No utilizar soluciones de limpieza fenólicas



El operador debe leer este documento (estas instrucciones de uso) antes de comenzar. Nota: este símbolo se muestra en azul en la etiqueta del producto

ES

## Información de contacto para el cliente

Si tiene alguna duda en relación con este producto, los suministros y el mantenimiento o si desea información adicional sobre los productos y servicios de Arjo, póngase en contacto con Arjo o con un representante autorizado de Arjo, o visite [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

**ADVARSEL**

For at undgå skader skal denne *Brugsvejledning* og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug.



Læs denne *brugsvejledning* grundigt.

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) er et varemærke tilhørende MPTI, Ltd. Total Care og VersaCare er varemærker tilhørende Hill-Rom og/eller dets tilknyttede selskaber.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

---

## FRASKRIVELSE AF GARANTI OG BEGRÆNSNING AF RETSMIDDEL

ARJO FRASKRIVER SIG HERMED ALLE UDTRYKKELIGE ELLER STILTIENDE GARANTIER, HERUNDER OG UDEN BEGRÆNSNING ALLE STILTIENDE GARANTIER FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL, PÅ ARJO-PRODUKTER, DER ER BESKREVET I DENNE PUBLIKATION. ENHVER SKRIFTLIG GARANTI FRA ARJO SKAL VÆRE UDTRYKKELIGT ANGIVET I DENNE PUBLIKATION ELLER VÆRE VEDLAGT PRODUKTET. ARJO HÆFTER UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER FOR NOGEN FORM FOR INDIREKTE ELLER TILFÆLDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER SAMT UDGIFTER I FORBINDELSE MED DISSE, INKLUSIVE SKADER PÅ EJENDOM ELLER PERSONSKADER, DER HELT ELLER DELVIS SKYLDES BRUG AF PRODUKTET UD OVER DE TYPER, FOR HVILKE FRASKRIVELSE AF GARANTI ELLER ANSVARSBEGRÆNSNING UDTRYKKELIGT ER FORBUDET IFØLGE GÆLDENDE LOVGIVNING. INGEN PERSON HAR BEMYNDIGELSE TIL AT BINDE ARJO TIL NOGEN ANGIVELSE ELLER GARANTI UNDTAGEN DE, DER ER ANGIVET SPECIFIKT I DETTE AFSNIT.

DA

Beskrivelser eller specifikationer i trykt materiale fra Arjo, inklusive denne publikation, har udelukkende til formål at beskrive produktet generelt på fremstillingstidspunktet og udgør ikke i sig selv nogen udtrykkelig garanti, undtagen som anført skriftligt i den begrænsede garanti, der er vedlagt dette produkt. Al information i denne publikation gives med forbehold for ændringer til enhver tid. Kontakt Arjo for opdateringer.

### Vigtig information til brugerne

For at sikre, at produkter fra Arjo fungerer korrekt, anbefaler Arjo, at de følgende betingelser overholdes. Manglende overholdelse af disse betingelser vil ugyldiggøre alle gældende garantier.

- Dette produkt må kun benyttes i overensstemmelse med denne vejledning og de relevante produktmærkater.
- Montering, betjening, udbygning, genjustering, modifikation, teknisk service eller reparation skal udføres af kvalificeret personale, der er godkendt af Arjo. Kontakt Arjo for oplysninger om service og reparation.

**Der findes særlige indikationer, kontraindikationer, advarsler, forholdsregler og sikkerhedsinformation for Arjos systemer til understøttelse af behandlinger. Det er vigtigt, at brugerne har læst og forstået disse oplysninger, og at den behandlende læge kontaktes, før plejemodtageren anbringes og produktet tages i brug. Der kan være individuelle plejemodtagerforhold, der gør sig gældende.**

DA

Tom side

# Indholdsfortegnelse

<b>Indledning .....</b>	<b>123</b>
Indikationer .....	123
Kontraindikationer .....	123
Risici og forholdsregler .....	123
Sikkerhedsinformation .....	124
Alvorlig hændelse .....	125
<b>Klargøring til brug .....</b>	<b>126</b>
<b>Montering af madrassen .....</b>	<b>126</b>
<b><i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> T-serien*     og <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> A-serien .....</b>	<b>126</b>
Anbringelse af plejemodtageren og pleje .....	127
CPR .....	127
Hudpleje .....	127
Inkontinens/drænage .....	127
Generel brug .....	127
<b>Vedligeholdelse og rengøring .....</b>	<b>128</b>
Brandbarriere .....	128
Muligheder for rengøring af betrækket .....	128
<b>Skema over forebyggende vedligeholdelse.....</b>	<b>129</b>
Daglig rengøring .....	129
Eftersyn/systemtjek .....	129
<b>Fejlsøgning .....</b>	<b>129</b>
<b>Diagram over dele - <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> 4000.....</b>	<b>130</b>
<b>Diagram over dele - <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> 9000 og T-serien .....</b>	<b>131</b>
<b>Diagram over dele - <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> A-serien .....</b>	<b>132</b>
<b>Reserve dele+ .....</b>	<b>133</b>
<b>Specifikationer .....</b>	<b>136</b>
<b>Anvendte symboler .....</b>	<b>137</b>
<b>Kundekontakt oplysninger .....</b>	<b>137</b>

Tom side

# Indledning

Det anbefales at læse alle afsnittene i denne brugsvejledning, inden produktet tages i brug. Gennemgå omhyggeligt afsnittene **kontraindikationer**, **sikkerhedsinformation** samt **risici og forholdsregler**, inden en plejemodtager anbringes på en AtmosAir® med SAT™-helmadrassystem (MRS).

Plejepersonalet bør gennemgå disse oplysninger sammen med plejemodtageren og dennes familie og/eller værge. Opbevar denne brugsvejledning på et sted, hvor den er let tilgængelig, så der hurtigt kan slås op i den.

Denne brugsvejledning dækker følgende AtmosAir MRS-serier:

- AtmosAir med SAT 4000-serien
- AtmosAir med SAT 9000-serien
- AtmosAir med SAT T-serien
- AtmosAir med SAT A-serien

DA

AtmosAir MRS fås i en lang række forskellige længder og bredder, der imødekommer forskellige kundebehov. Henvend dig til en Arjo-repræsentant for at få yderligere produktoplysninger.

## Indikationer

- AtmosAir MRS er beregnet til behandling og forebyggelse af alle typer tryksår.

## Kontraindikationer

- Ustabil vertebral fraktur
- Cervikalt stræk og traktionsbehandling

## Risici og forholdsregler

**Forflytning** - Der skal træffes almindelige forholdsregler under plejemodtagerforflytning.

**Sengeheste og fikseringsanordninger - ADVARSEL:** Anvendelse og udeladelse af fiksering, herunder sengeheste, kan være kritisk for plejemodtagerens sikkerhed. Anvendelse af sengeheste eller fiksering (plejemodtageren kan komme i klemme) eller udeladt brug (plejemodtageren kan falde ud) kan resultere i alvorlig eller livstruende skade. **Se den tilhørende Sikkerhedsinformation.**

**Plejemodtagermigration** - Specialoverflader har andre forskydnings- og støtteegenskaber end almindelige overflader og kan øge risikoen for, at plejemodtageren bevæger sig, synker sammen og/eller flytter sig til farlige fastklemte positioner og/eller falder ud af sengen.

**Overvåg plejemodtagerne hyppigt for at sikre, at de ikke kommer i klemme.**

**Brug af ilt - FARE:** Eksplosionsfare, hvis AtmosAir-pumpen bruges i nærheden af brandbare anæstetika. Brug af produktets pumpe i et iltberiget miljø kan medføre potentiel brandfare. Dette udstyr er ikke egnet til brug i nærheden af brandbare anæstetika blandet med luft, ilt eller dinitrogenoxid (lattergas). Træk pumpens stik ud, og brug ikke pumpen, når der bruges iltindgivningsudstyr ud over næsemaske eller iltelt i halv sengelængde.

**Fare for elektrisk stød** - Fare for elektrisk stød; fjern ikke pumpehusets beskyttelseskapper. Ret henvendelse til kvalificeret servicepersonale.

## Sikkerhedsinformation

**Plejemodtagerens ind- og udstigning af sengen** - Plejepersonalet bør altid hjælpe plejemodtageren med at komme ud af sengen. Sørg for, at de plejemodtagere, der er i stand til det, ved, hvordan de kommer ud af sengen på sikker vis (og evt. hvordan de udløser sengehestene) i tilfælde af brand eller anden nødsituation.

**Bremser** - Låsene på sengens hjul skal altid være låst, når sengen er bragt i position. Kontroller, at hjulene er låst, inden plejemodtageren skal transporteres til eller fra sengen.

**Sengehøjde** - For at minimere risikoen for fald eller legemsbeskadigelse bør sengen altid være i lavest praktiske stilling, når der ikke er tilsyn med plejemodtageren.

**Sengeramme** - Brug altid en standardhospitalssengeramme med denne madras inkl. passende sikkerhedsanordninger eller -procedurer. Sengeramme og sengeheste (hvis sådanne anvendes) skal have en størrelse, der svarer til madrassen, så klemfælder med risiko for fastklemning af plejemodtagerens hoved eller krop undgås. Det anbefales, at seng og sengeheste (hvis sådanne anvendes) overholder alle gældende regler og protokoller.

**CPR** - Sørg for, at sengen er i vatter. Sænk sengehestene, og iværksæt CPR i overensstemmelse med institutionens protokoller. Overvej brug af backboard, hvis det måtte være indikeret. Når der er udført CPR, fjernes backboard-pladen (hvis en sådan har været i brug), sengehestene løftes, og sengen og tilbehøret anbringes igen som oprindeligt.

**Justerbar hovedende** - Hold hovedenden på sengen så lavt som muligt for at forhindre uhensigtsmæssig og farlig lejring af plejemodtageren.

**Sengeheste/plejemodtagerfikseringer** - Om der skal anvendes sengeheste eller fiksering, bør afgøres på basis af den enkelte plejemodtagers behov. Beslutningen bør træffes af plejemodtageren og dennes familie, læge og plejepersonale under hensyntagen til behandlingsstedets protokoller. Plejepersonalet skal vurdere risici og fordele ved at anvende sengehest/fiksering (bl.a. med hensyn til, at plejemodtageren kan komme i klemme eller falde ud af sengen) under hensyntagen til plejemodtagerens behov, og bør drøfte dette spørgsmål med plejemodtageren og/eller familien. Tag ikke blot de kliniske og øvrige plejemodtagerbehov i betragtning, men også de risici der kan være, for at der kan ske alvorlig personskade eller død, ved at plejemodtageren falder ud af sengen, eller bliver fastklemt i eller rundt om sengehestene, fikseringen eller andet tilbehør. I USA henvises til FDA's Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment for yderligere oplysninger om farer for at komme i klemme, profilen for sårbare plejemodtagere og vejledning med henblik på yderligere reduktion af klemfælder. Uden for USA bør den ansvarlige myndighed eller Sundhedsstyrelsen kontaktes for særlig lokal vejledning om sikkerhed ved brug af medicinsk udstyr. Rådfør dig med plejepersonale, og overvej nøje, om der skal anvendes hjælpemidler til lejring, polstret betræk eller gulvpuder, især til konfuse, urolige eller ophidsede plejemodtagere. Det anbefales, at sengehestene (hvis sådanne benyttes) fastlåses i lodret position, når der ikke er overvågning af plejemodtageren. Sørg for, at de plejemodtagere, der er i stand til det, ved, hvordan de kommer ud af sengen på sikker vis (og evt. hvordan de udløser sengehestene) i tilfælde af brand eller anden nødsituation. Overvåg plejemodtagerne hyppigt for at sikre, at de ikke kommer i klemme.



**FORSIGTIG:** Ved valg af standardmadrasser skal man sikre sig, at afstanden mellem sengehestens øverste kant (hvis sådanne anvendes) og madrassens overside (uden komprimering) er mindst 220 mm (8,66") for at hjælpe til at forebygge, at plejemodtageren falder ud af sengen. Tag hensyn til den enkelte plejemodtagers størrelse, placering (i forhold til sengehestens overside) samt tilstand, når risikoen for at falde ud vurderes.



**I.V.- og drænslinger** - I.V.-slinger og drænslinger skal altid være så slappe, at de tillader skiftende tryk eller rotation samt andre plejemodtagerbevægelser.

**Hudpleje** - Hold øje med hudens tilstand med jævne mellemrum, og overvej ekstra eller alternative behandlinger til ekstremt akutte plejemodtagere. Vær ekstra opmærksom på eventuelle trykpunkter og -steder, hvor der kan forekomme eller opsamles fugt eller inkontinens. Et tidligt indgreb kan være vigtigt for at undgå hudskader.

**Ingen rygning i sengen** - Rygning i sengen kan være farligt. For at undgå brand er det til enhver tid strengt forbudt at ryge i sengen.

**Generelle regler** - Overhold altid gældende sikkerhedsregler og institutionens procedurer omkring plejemodtagerens og plejepersonalets sikkerhed.

**Berøring af brandbarrieren** - Der skal udvises forsigtighed med brandbarrieren, når betrækket fjernes. Det anbefales at benytte personlige værnemidler (PPE) ved håndtering af madrassen med brandbarrieren blotlagt for at undgå kontakt med løse partikler. Undgå overdreven håndtering af brandbarrieren, og behandl den forsigtigt for at sikre produktets optimale ydeevne. Hvis brandbarrieren bliver beskadiget eller snavset, skal den udskiftes.

**Bortskaffelse af et udtjent produkt** -

- Stofmateriale, der bruges på madrasser, eller andre tekstiler, polymerer eller plastikmaterialer osv. skal sorteres som brændbart affald.
- Udtjente madrasser skal bortskaffes som affald i overensstemmelse med nationale eller lokale krav, og det kan være på lossepladsen eller forbrændingen.
- Pumpeenheder, som har elektriske og elektroniske komponenter, skal skilles ad og genanvendes i overensstemmelse med WEEE-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr eller i overensstemmelse med lokale eller nationale bestemmelser.

## Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

## Klargøring til brug



Se i brugsvejledningen fra producenten for at få oplysninger om sengerammen.

1. Åbn forsendelsesemballagen.



**Brug ikke skarpe instrumenter til åbning af kasserne. Det kan beskadige madrassen.**

2. Tag *AtmosAir* med SAT-helmadrassystemet ud af den beskyttende plastindpakning.

DA



Madrassetrækket kan se krøllet ud ved udpakningen. Folderne går væk af sig selv, hvis madrassen får lov til at tilpasse sig til omgivelserne i 24 timer; se Fejlsøgning for yderligere oplysninger. Det krøllede udseende har ikke nogen indvirkning på madrassens evne til at blive pustet op eller dens funktionsevne; madrassen kan om nødvendigt bruges straks.

3. Tjek madrassen for flænger og revner; den må ikke bruges, hvis der er flænger eller revner i den.
4. Hvis madrassen skal genanvendes på en ny sengeramme eller til en ny plejemodtager, skal madrassens overflade tjekkes for pletter og snavs; rengør og/eller desinficer efter behov (se **Vedligeholdelse og rengøring**).
5. Sæt sengen i vandret position, og lås bremserne.
6. Fjern evt. eksisterende madras fra sengerammen.

## Montering af madrassen

### *AtmosAir* med SAT 4000, 9000, *AtmosAir* med SAT T-serien\* og *AtmosAir* med SAT A-serien

1. Anbring madrassen på sengerammen med logoet opad og produktinformationen i fodenden af sengen.



Der er indlejret magneter i *AtmosAir* T-seriens bundbetræk, som hjælper med at holde madrassen på plads under forlængelse/tilbagetrækning af fodsektionen.

2. Sørg for, at der ikke er klemfælder imellem madrassen og sengerammen eller sengehestene.



**Brug altid en standardsengeramme med passende sikkerhedsanordninger eller -protokoller. Ramme og sengeheste skal have en størrelse, der svarer til madrassen, så klemfælder med risiko for fastklemning af plejemodtagerens hoved eller krop forhindres.**

\* T-serien kan bruges sammen med Hill-Rom Total Care™-sengerammen.

## Anbringelse af plejemodtageren og pleje

Det anbefales at læse alle afsnittene i denne brugsvejledning, inden produktet tages i brug. Gennemgå omhyggeligt afsnittene **kontraindikationer**, **sikkerhedsinformation** samt **risici og forholdsregler**, inden en plejemodtager anbringes på *AtmosAir*-helmadrassystemet.

1. Anbring plejemodtageren i henhold til alle relevante sikkerhedsregler og institutionens protokoller.
2. Centrér plejemodtageren midt på *AtmosAir*-helmadrassystemets overflade.
3. Sørg for, at alle dele af madrassen støtter plejemodtageren helt.



**Madrashåndtagene er udelukkende til transport af madrassen.**

DA

## CPR

1. Indstil sengen, så den er vandret og plan.
2. Sænk eller fjern eventuelt sengehesten på plejepersonalets side.
3. Iværksæt CPR i overensstemmelse med institutionens protokoller. Overvej brug af backboard, hvis det måtte være indikeret.
4. Efter udførelsen af CPR:
  - Fjern backboard-pladen, hvis en sådan har været i brug.
  - Hæv eller påsæt sengehest efter behov.
  - Indstil sengen og dens udstyr i samme position som før.

## Hudpleje

- Fjern overskydende fugt, og hold huden tør og ren.
- Kontrollér plejemodtagerens hud regelmæssigt, særligt hvor der kan forekomme inkontinens og drænage.
- Kontroller at sengetøjet under plejemodtageren ikke er foldet.

## Inkontinens/drænage

- Brug fugttilbageholdende underlag til inkontinente plejemodtagere.
- Åtør overfladen, og skift sengetøj efter behov (se **Vedligeholdelse og rengøring**).

## Generel brug

Undgå kontakt imellem skarpe instrumenter og *AtmosAir*-helmadrassystemet. Ved punkteringer, flænger eller revner kan madrassen muligvis ikke blæses ordentligt op og holde lufttrykket.



Figur 4

# Vedligeholdelse og rengøring

Nedenstående processer er anbefalinger, som bør tilpasses i overensstemmelse med hospitalets lokale protokoller. I tvivlstilfælde skal den lokale specialist i infektionskontrol spørges til råds.

AtmosAir-helmadrassystemet skal dekontamineres rutinemæssigt mellem hver plejemodtager og med regelmæssige mellemrum, når det er i brug.



**Anvend ikke fenolbaserede opløsninger, skuremidler eller skuresvampe på betrækket under dekontamineringsprocessen, da det vil beskadige overfladen. Betrækket må ikke koges eller autoklaveres.**



**Aftør betrækket straks efter, at det har været udsat for væsker eller spild.**

DA

## Brandbarriere

Der skal udvises forsigtighed med brandbarrieren, når betrækket fjernes. Det anbefales at benytte personlige værnemidler (PPE) ved håndtering af madrassen med brandbarrieren blotlagt for at undgå kontakt med løse partikler. Undgå overdreven håndtering af brandbarrieren, og behandl den forsigtigt for at sikre produktets optimale ydeevne. Brandbarrieren skal udskiftes, hvis den bliver snavset eller beskadiget.

## Muligheder for rengøring af betrækket

### Syet AtmosAir MRS (overbetrækket kan ikke fjernes fra bunden)

1. Fjern eller skub sengetøjet op mod midten af madrassen.



**Betrækket på den syede AtmosAir-helmadras rengøres udelukkende ved aftørningsmetoder. Må ikke vaskes, da bunden kan tage skade.**

2. Aftør og skyl al snavs fra madrassens overflade og bund. Benyt 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Skyl med et vådt håndklæde for at fjerne kemikalierne.
4. Efter rengøring ved aftørring skal overfladen tørres med et håndklæde.
5. Sørg for at genanbringe sengetøjet uden folder under plejemodtageren.
6. Rengør pumpen og slangerne (om nødvendigt) ved at aftørre dem med en fugtig klud.

### RF-svejset AtmosAir MRS (aftageligt overbetræk)

1. Skub sengetøjet ind på midten af madrassen for at aftørre, fjern for at vaske overbetrækket eller aftørre som beskrevet nedenfor.



**Den RF-svejsede AtmosAir-helmadras har et aftageligt overbetræk, der kan vaskes. Bunden må imidlertid kun rengøres ved aftørring. Bunden må ikke vaskes, da vask kan beskadige den.**

2. Aftør og skyl al snavs fra madrassens overflade og bund. Benyt 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Skyl med et vådt håndklæde for at fjerne kemikalierne.
4. Efter rengøring ved aftørring skal overfladen tørres med et håndklæde.
5. Sørg for at genanbringe sengetøjet uden folder under plejemodtageren.

Vask af aftageligt overbetræk

1. Lyn overbetrækket fri af bunden med henblik på vask. Bunden må ikke vaskes, da vask kan beskadige den.
2. Den anbefalede vasketemperatur til overbetrækket er 60 °C (140 °F) i 15 minutter.
3. Den maksimale vasketemperatur er 95 °C (203 °F) i 15 minutter.
4. Tørretumbles ved 60 °C (140 °F) eller lufttørres.
5. Maksimal tørretemperatur 80 °C (176 °F).

## Skema over forebyggende vedligeholdelse

Forebyggende vedligeholdelse af *AtmosAir* -hjemmadrassystemet består af regelmæssig rengøring (se **Vedligeholdelse og rengøring**) samt et overordnet systemtjek, der skal udføres med de intervaller, som er beskrevet nedenfor.

**Alle dele skal rengøres, desinficeres og besigtiges, hver gang de har været brugt til en plejemodtager, og før en ny plejemodtager skal tage dem i brug.** Træf altid standard forholdsregler, og betragt alt brugt udstyr som kontamineret. Institutionerne bør overholde gældende regler for rengøring og desinfektion.

### Daglig rengøring

Betrækket skal vaskes hver dag med mild sæbe og vand. Efter rengøring ved aftørring skal overfladen tørres med et håndklæde.

### Eftersyn/systemtjek

Kontrollér følgende, før *AtmosAir*-hjemmadrassystemet anvendes til en ny plejemodtager:

1. Tjek madrassen for flænger og revner; den må ikke bruges, hvis der er flænger eller revner i den.
2. Kontrollér, at madrassen er fri for pletter og ikke overdrevent falmet.

## Fejlsøgning

Forsøg ikke at fejlsøge på andre måder end som beskrevet i denne brugsvejledning, eller hvor det anbefales at kontakte Arjo. Enhver servicering, modificering, ændring eller forkert brug foretaget af uautoriserede personer kan medføre personske og/eller beskadigelse af produktet og vil betyde, at alle gældende garantier bortfalder.

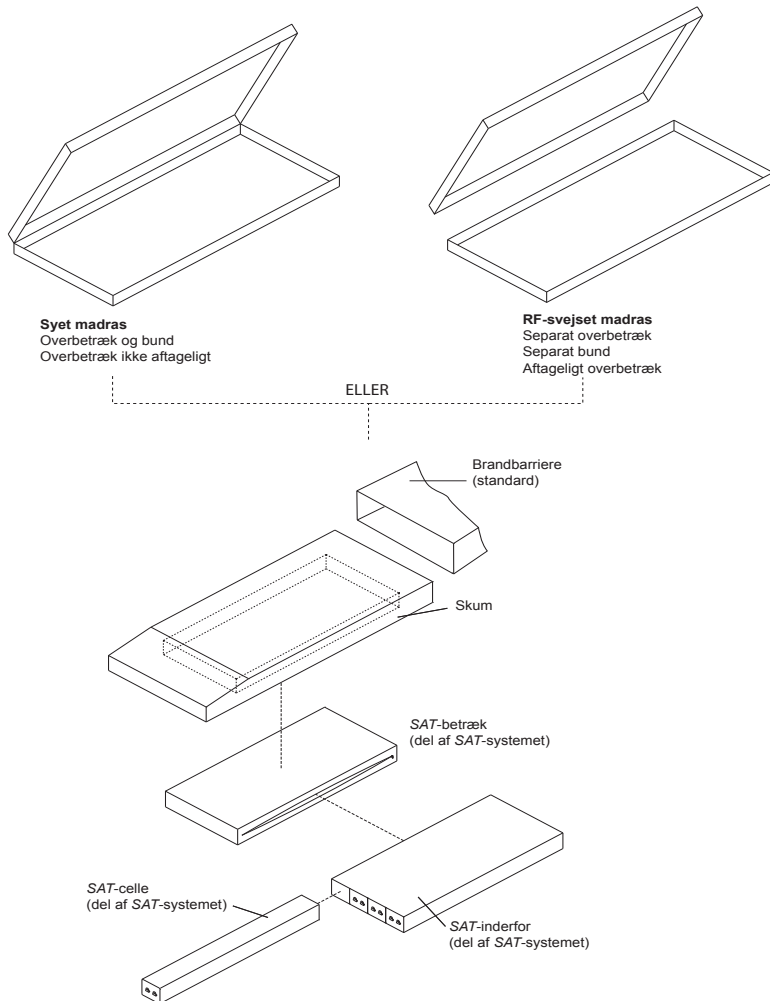
SYMPTOM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Madrasen er for hård ved ankomsten.	Højdeforskel ikke tilstrækkelig til at åbne ventilerne.	Tryk med vægt på madrassen for at åbne ventilerne.
Madrassens betræk er for krøllet ved udtagelsen af forsendelsesemballage.	Indvendige komponenter har endnu ikke tilpasset sig til omgivelserne. Dette har ikke indvirkning på madrassens evne til at blive pustet op eller dens funktion.	Lad madrassen tilpasse sig til omgivelserne i 24 timer. Hvis problemet varer ved, kontaktes Arjo for at få hjælp.

## Diagram over dele - *AtmosAir* med SAT 4000

Brandbarrieren er en foring, der passer over skumgummilaget og SAT-systemet.



**SAT-betrækket, SAT-cellerne og SAT-inderforingen er alle dele af det integrerede SAT-system, og de kan ikke bestilles separat. Se Reservedele+ for en komplet liste over reservedele til SAT-systemer.**

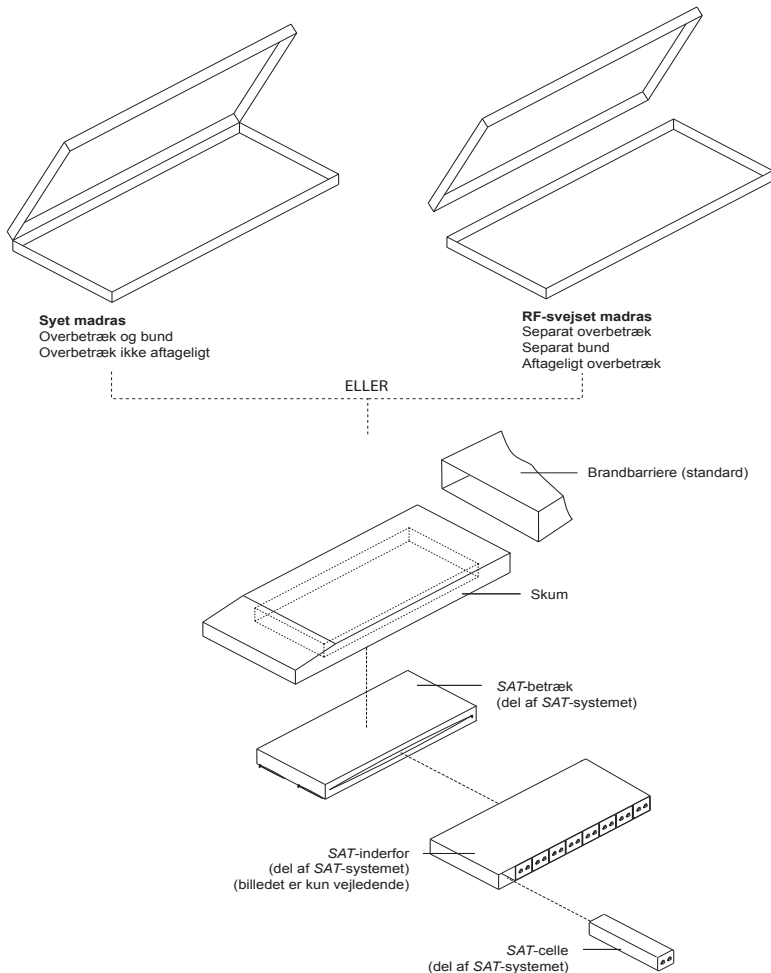


# Diagram over dele - *AtmosAir* med SAT 9000 og T-serien

Brandbarrieren er en foring, der passer over skumgummilaget og SAT-systemet.



**SAT-betrækket, SAT-cellerne og SAT-inderforingen er alle dele af det integrerede SAT-system, og de kan ikke bestilles separat. Se Reservedele+ for en komplet liste over reservedele til SAT-systemer.**



DA

# Diagram over dele - *AtmosAir* med SAT A-serien

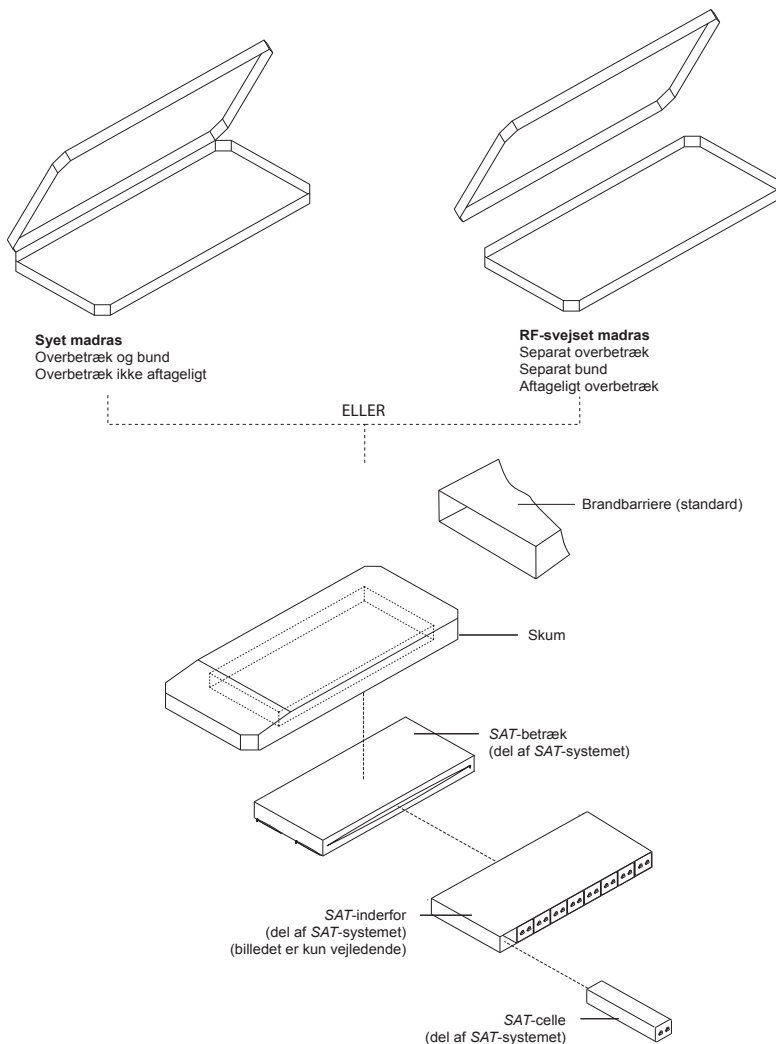
Alle slanger er fjernet for at gøre diagrammet mere overskueligt.

Brandbarrieren er en foring, der passer over skumgummilaget og SAT-systemet.



**SAT-betrækket, SAT-cellerne og SAT-inderforingen er alle dele af det integrerede SAT-system, og de kan ikke bestilles separat. Se Reservedele+ for en komplet liste over reservedele til SAT-systemer.**

DA





# Reserve dele+

Forsøg ikke at fejlsøge, vedligeholde eller udskifte dele på anden måde end som beskrevet i denne brugsvejledning, eller hvor det anbefales at kontakte Arjo. Enhver servicering, modificering, ændring eller forkert brug foretaget af uautoriserede personer kan medføre personskaade og/eller beskadigelse af produktet og vil betyde, at alle gældende garantier bortfalder.

De *AtmosAir*-dele, der kan udskiftes, er anført på nedenstående liste. Kontakt den lokale Arjo-repræsentant for yderligere oplysninger om f.eks. priser eller andre dele, der ikke er anført på denne liste.

## ATMOSAIR-MADRASKOMPONENTER

### *AtmosAir*-skumlag

RESERVEDEL	KATALOGNUMMER
4000/9000 Skumlag	KA4/9FS(STØRRELSE)
Skumlag til T-serien	KA9FSTC
Skumlag til A-serien	KAA-SKUMLAG

### *AtmosAir* med SAT-system

RESERVEDEL	KATALOGNUMMER
4000 SAT-system (passer til madrasser med 81-97 cm (32-38") bredde og 190-213 cm (75-84") længde)	KA4SAT
9000 SAT-system (passer til madrasser med 81-97 cm (32-38") bredde og 190-213 cm (75-84") længde)	KA9SAT
T-serie SAT-system (passer til madrasser med 91 cm (36") bredde og 190-213 cm (75-84") længde)	KA9-T-SAT
A-serie SAT-system (passer til madrasser med 91 cm (32-38") bredde og 190-213 cm (75-84") længde)	KA9SAT

### *AtmosAir*-brandbarriereforing

RESERVEDEL	KATALOGNUMMER
<i>AtmosAir</i> -brandbarriereforing, (standard på alle modeller)	KA4/9-FBL
RF-svejset <i>AtmosAir</i> -brandbarriereforing (standard på alle <i>AtmosAir</i> RF-svejsede madrasser (alle modeller))	AtmosAir-FBL

## ATMOSAIR-MADRASBETRÆK\*

### *AtmosAir*-madras, model 4000

RESERVEDEL	KATALOGNUMMER
Komplet betræk, Soflux™-top, skridsikker bund	A4CSONB(WWWLL)NXS
Komplet betræk, Soflux-top, grå vinylbund	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Komplet betræk, Reliant IS™-top, skridsikker bund	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Komplet betræk, Barrier Flex 1-top, skridsikker bund	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Komplet betræk, Barrier Flex 1-top, skridsikker bund, uden håndtag	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Komplet betræk, Barrier Flex 1-top, grå vinylbund	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Komplet betræk, Barrier Flex 1-top, grå vinylbund, uden håndtag	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Komplet betræk, Reliant IS²-top, grå vinylbund	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Komplet betræk, Reliant IS²-top, grå vinylbund, uden håndtag	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Komplet betræk, Reliant IS², RF-svejset top, skridsikker PU-bund, uden håndtag	A4CRFPN(WWWLL)TXS

\* WWW = bredde i trin á 1,2 cm (0,5 in), LL = længe i trin á 2,5 cm (1,0 in).

Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset top, skridsikker PU-bund, med håndtag .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Overbetræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset .....	A4CRFXX(WWWLL)TXS
Bundbetræk, skridsikker PU-bund, uden håndtag .....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Bundbetræk, skridsikker PU-bund, med håndtag .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

### **AtmosAir-madras, model 9000**

<b>RESERVEDEL</b> .....	<b>KATALOGNUMMER</b>
Komplet betræk, <i>Soflux</i> -top, skridsikker bund .....	A9CSONB(WWWLL)NXS
Komplet betræk, <i>Soflux</i> -top, skridsikker bund, uden håndtag .....	A9CSONH(WWWLL)NXS
Komplet betræk, <i>Soflux</i> -top, grå vinylbund .....	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Komplet betræk, <i>Soflux</i> -top, grå vinylbund, uden håndtag .....	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top, skridsikker bund .....	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top, skridsikker bund, uden håndtag .....	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top, grå vinylbund .....	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top, grå vinylbund, uden håndtag .....	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Komplet betræk, Barrier Flex 1-top, skridsikker bund .....	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Komplet betræk, Barrier Flex 1-top, skridsikker bund, uden håndtag .....	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Komplet betræk, Barrier Flex 1-top, grå vinylbund .....	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Komplet betræk, Barrier Flex 1-top, grå vinylbund, uden håndtag .....	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset top, skridsikker PU-bund, uden håndtag .....	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset top, skridsikker PU-bund, med håndtag .....	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Komplet betræk, Premium, RF-svejset top, skridsikker PU-bund, uden håndtag .....	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Komplet betræk, Premium, RF-svejset top, skridsikker PU-bund, med håndtag .....	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Overbetræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset .....	A9CRFXX(WWWLL)TXS
Overbetræk, Premium, RF-svejset .....	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Bundbetræk, skridsikker PU-bund, uden håndtag .....	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Bundbetræk, skridsikker PU-bund, med håndtag .....	A9CXXPU(WWWLL)XXS

### **AtmosAir - T-serien**

<b>RESERVEDEL</b> .....	<b>KATALOGNUMMER</b>
Madras i T-serien - komplet betræk, <i>Soflux</i> -top og skridsikker bund .....	ATCSONB35084NXS
Madras i T-serien - komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top og skridsikker bund .....	ATCRLNB35084NXS

### **AtmosAir - A-serien**

<b>RESERVEDEL</b> .....	<b>KATALOGNUMMER</b>
Madras i A-serien - komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top og grå vinylbund .....	AACRLVG(WWWLL)TXS
Madras i A-serien - komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset top, skridsikker PU-bund, ingen håndtag .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
Madras i A-serien - overbetræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset .....	AACRFXX(WWWLL)TXS
Madras i A-serien - bundbetræk, skridsikker PU-bund .....	AACXXPN(WWWLL)TXS
Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset top, skridsikker PU-bund, med håndtag .....	AACRFPU(WWWLL)TXS
Komplet betræk, Premium, RF-svejset top, skridsikker PU-bund, uden håndtag .....	AACPRPN(WWWLL)NXS

Komplet betræk, Premium, RF-svejset top, skridsikker PU-bund, med håndtag .....	AACPRPU(WWWLL)NXS
Overbetræk, Premium, RF-svejset .....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Bundbetræk, skridsikker PU-bund, uden håndtag .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Bundbetræk, skridsikker PU-bund, med håndtag .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

## **ATMOSAIR -LITTERATUR**

<b>RESERVEDEL</b> .....	<b>KATALOGNUMMER</b>
Brugsvejledning til <i>AtmosAir</i> MRS .....	407384-AH
Brugsvejledning til <i>AtmosAir</i> MRS (EMEA) .....	407391-EE-AH

DA

# Specifikationer

Specifikationerne kan ændres uden varsel.

## Madrasser

**Maksimal anbefalet plejemodtagervægt\* ..... 227 kg (500 lb)**

**Vægt (baseret på MRS på 89 cm (35") x 203 cm (80") x 18 cm (7")),  
varierer for andre str.)**

*AtmosAir* med SAT 4000 MRS ..... 14 kg (30 lb)

*AtmosAir* med SAT 9000 MRS ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* med SAT T-serien MRS ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* med SAT A-serien MRS ..... 15 kg (33 lb)

DA

## Mål (varierer afhængigt af model)\*\*

Minimumslængde..... 190,5 cm (75")

Maksimumslængde..... 213 cm (84")

Minimumsbredde ..... 81,5 cm (32")

Maksimumsbredde..... 96,5 cm (38")

Højde..... 17,5 cm (7")

\* Plejemodtagers vægtpkapacitet kan variere afhængigt af den anvendte ramme. Venligst forhør dig hos producenten af rammen.

\*\* Der fås andre størrelser. Kontakt Arjo for yderligere oplysninger. *AtmosAir* 4000 og 9000-serien op til 106,7 cm (42") med **Reliant IS<sup>2</sup>**-betræk og *AtmosAir* 9000 med Premium-betræk.

# Anvendte symboler



Vigtig betjeningsinformation



Fodende



Advarsel om mulig system-,  
plejemodtager- eller personalefare



Se brugsvejledningen



Producent



Sikker arbejdsbelastning



Vaskes ved 60 °C, maks. 95 °C  
i 15 minutter



Serienummer



Angiver, at produktet er medicinsk  
udstyr ifølge forordning (EU)  
2017/745 om medicinsk udstyr



Må ikke stryges



Benyt en opløsning på 1.000 ppm  
tilgængeligt chlor



Vigtigt - Se brugsvejledningen



CE-mærkning angiver  
overensstemmelse med Det  
Europæiske Fællesskabs  
harmoniserede lovgivning



Kun aftørring



Tørretumbles ved 60 °C,  
maks. 80 °C



Brug ikke fenolbaserede  
rengøringsmidler



Operatøren skal læse dette  
dokument (brugsvejledningen)  
inden brugen. Bemærk: Symbolet  
er blå på produktmærkatet

DA

## Kundekontaktoplysninger

I tilfælde af spørgsmål om produktet, tilbehør, vedligeholdelse eller yderligere oplysninger om Arjos produkter og serviceydelser bedes du kontakte Arjo eller en autoriseret Arjo-repræsentant eller gå ind på [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

**VARNING**

Minska risken för skador genom att alltid läsa denna *bruksanvisning* och medföljande dokumentation innan du använder produkten.



Obligatoriskt att läsa *bruksanvisningen*.

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) är ett varumärke som tillhör MPTI,

Ltd. Total Care och VersaCare är varumärken som tillhör Hill-Rom och/eller dess dotterbolag.

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

## FRISKRIVNINGSKLAUSUL FÖR GARANTI OCH BEGRÄNSNING AV KOMPENSATION

ARJO FRÅNSÄGER SIG HÄRMEDE ALLA ANDRA GARANTIER, UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE MEN INTE BEGRÄNSAT TILL EVENTUELLA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER FÖR SÄLJBARHET OCH LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST SYFTE FÖR ARJO-PRODUKTERNA SOM BESKRIVS I DEN HÄR PUBLIKATIONEN. ALLA SKRIVNA GARANTIER SOM ERBJUDS AV ARJO BESKRIVS UTTRYCKLIGEN I DEN HÄR PUBLIKATIONEN ELLER INKLUDERAS MED PRODUKTEN. ARJO SKA INTE UNDER NÅGRA OMSTÄNDIGHETER HÅLLAS ANSVARIGT FÖR NÅGRA INDIREKTA ELLER TILFÄLLIGA SKADOR, FÖLJDSKADOR ELLER KOSTNADER, INKLUSIVE SKADA PÅ PERSON ELLER EGENDOM, HELT ELLER DELVIS PÅ GRUND AV ANVÄNDNINGEN AV PRODUKTEN UTOM PÅ SÄTT FÖR VILKA ANSVARSFRISKRIVNING ELLER ANSVARSBEGRÄNSNING UTTRYCKLIGEN ÄR FÖRBJUDET ENLIGT GÄLLANDE LAGSTIFTNING. INGEN PERSON HAR BEHÖRIGHET ATT BINDA ARJO TILL NÅGON UTFÅSTELSE ELLER GARANTI, ANNAT ÄN VAD SOM SPECIFIKT ANGES I DET HÄR STYCKET.

SV

Beskrivningar och specifikationer i Arjos trycksaker, inklusive denna publikation, är endast avsedda att allmänt beskriva produkten vid tillverkningstillfället och utgör inte några uttryckliga garantier, annat än vad som är angivet i den skriftliga begränsade garantin som medföljer den här produkten. Informationen i den här publikationen kan ändras när som helst. Kontakta Arjo för uppdateringar.

### Viktig användarinformation

Arjo rekommenderar följande förhållanden för att Arjo-produkterna ska fungera korrekt. Underlåtenhet att följa dessa rekommendationer gör att alla gällande garantier blir ogiltiga.

- Använd endast produkten i enlighet med de här anvisningarna och produktens märkning.
- Montering, drift, uppgraderingar, justeringar, modifieringar, tekniskt underhåll eller reparationer ska utföras av kvalificerad personal som auktoriserats av Arjo. Kontakta Arjo för mer information om underhåll och reparation.

**Specifika indikationer, kontraindikationer, varningar försiktighetsåtgärder och säkerhetsinformation finns för Arjos terapeutiska stödyteprodukter. Det är viktigt att användaren läser och förstår instruktionerna och konsulterar behandlande läkare innan produkten placeras och börjar användas på vårdtagaren. De individuella förhållandena kan variera mellan olika vårdtagare.**

Denna sida har avsiktligt lämnats tom



# Innehållsförteckning

<b>Introduktion.....</b>	<b>143</b>
Indikationer.....	143
Kontraindikationer.....	143
Risker och försiktighetsåtgärder.....	143
Säkerhetsinformation.....	144
Allvarlig incident.....	145
<b>Förberedelser.....</b>	<b>146</b>
<b>Installation av madrassen.....</b>	<b>146</b>
<b><i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> T-serien* och <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> A-serien.....</b>	<b>146</b>
Patientens placering och omvårdnad.....	147
HLR.....	147
Hudvård.....	147
Inkontinens/dränage.....	147
Allmän användning.....	147
<b>Skötsel och rengöring.....</b>	<b>148</b>
Brandbarriär.....	148
Alternativ för rengöring av överdrag.....	148
<b>Schema för förebyggande underhåll.....</b>	<b>149</b>
Daglig rengöring.....	149
Inspektion/kontroll av systemet.....	149
<b>Felsökning.....</b>	<b>149</b>
<b>Komponentdiagram – <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> 4000.....</b>	<b>150</b>
<b>Komponentdiagram – <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> 9000 och T-serien.....</b>	<b>151</b>
<b>Komponentdiagram – <i>AtmosAir</i> med <i>SAT</i> A-serien.....</b>	<b>152</b>
<b>Reservdelar+.....</b>	<b>153</b>
<b>Specifikationer.....</b>	<b>156</b>
<b>Symboler som används.....</b>	<b>157</b>
<b>Kontaktinformation för kunder.....</b>	<b>157</b>

Denna sida har avsiktligen lämnats tom

# Introduktion

Vi rekommenderar att samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen läses innan produkten börjar användas. Läs noggrant avsnitten **Kontraindikationer**, **Säkerhetsinformation** och **Risker och försiktighetsåtgärder** innan patienten placeras på ett AtmosAir® med SAT™ ersättningsmadrass (MRS).

Vårdpersonalen bör gå igenom denna information med vårdtagaren, vårdtagarens familj och/eller vårdtagarens ombud. Spara den här bruksanvisningen på en lättåtkomlig plats för framtida bruk.

Denna bruksanvisning omfattar följande *AtmosAir* MRS-serier:

- *AtmosAir* med SAT 4000-serien
- *AtmosAir* med SAT 9000-serien
- *AtmosAir* med SAT T-serien
- *AtmosAir* med SAT A-serien

*AtmosAir* MRS finns i en stor mängd längder och bredder för att stödja olika kundkrav. Kontakta en Arjo-representant för ytterligare produktinformation.

SV

## Indikationer

- *AtmosAir* MRS är avsett att behandla och förebygga alla kategorier av trycksår.

## Kontraindikationer

- instabil kotfraktur
- cervikal traktion eller skelettraktion

## Risker och försiktighetsåtgärder

**Förflyttning** – Sedvanliga försiktighetsåtgärder bör iakttas vid förflyttning av vårdtagare.

**Sidogrindar och skydd – WARNING:** Användning av eller underlåtenhet att använda sidogrindar och andra skydd kan ha avgörande betydelse för vårdtagarens säkerhet. Allvarlig och livshotande kroppsskada kan uppstå i samband med användning av eller underlåtenhet att använda sidogrindar och andra skydd (risk att vårdtagaren fastnar eller faller). **Se relaterad Säkerhetsinformation.**

**Vårdtagaren hamnar i fel position** – Specialbehandlade ytor skiljer sig från traditionellt behandlade ytor vad gäller skjuv- och stödegenskaper och kan öka risken för att vårdtagaren flyttar sig, sjunker ned och/eller hamnar fel och fastnar i en farlig position och/eller faller ur sängen. **Kontrollera patienten ofta för att undvika att patienten fastnar.**

**Användning av syrgas – FARA:** Risk för explosion om *AtmosAir*-pumpen används i närvaro av lättantändliga bedövningsmedel. Användning av produktens pump i syrerika miljöer kan innebära en potentiell risk för brand. Denna utrustning är inte lämpad för användning i närheten av brandfarliga narkosgasblandningar med luft, syrgas eller lustgas. Koppla bort pumpen och använd inte den ihop med annan syrgasutrustning än näsmask eller syrgastält som täcker halva sängen.

**Risk för elstötar** – ta inte bort pumphöjlet. Rådgör med kvalificerad servicepersonal.

## Säkerhetsinformation

**Hjälpa patienten i och ur sängen** – Vårdpersonalen bör alltid hjälpa patienten att stiga ur sängen. Se till att patienter, som är kapabla till det, vet hur man tar sig ur sängen på ett säkert sätt, och vid behov hur sidogrindarna öppnas, i händelse av brand eller annat nödläge.

**Bromsar** – Hjulbromsarna ska alltid vara låsta när sängen står på plats. Kontrollera att hjulen är låsta innan patienten flyttas till eller från sängen.

**Sängens höjd** – För att minska risken för fall och kroppsskada bör sängen vara i så lågt läge som är praktiskt möjligt när patienten är obevakad.

**Sänggram** – Använd alltid en sänggram av standardmodell med denna madrass, med eventuella säkerhetsanordningar eller tillämpliga säkerhetsrutiner. Sänggramen och sidogrindarna (om sådana används) måste överensstämja med madrassen så det inte uppstår mellanrum där vårdtagaren kan fastna med huvudet eller andra kroppsdelar. Sängen och eventuella sidogrindar bör överensstämja med alla gällande föreskrifter och rutiner.

**HLR** – Ställ in höjden på sängen. Sänk sidogrindarna och inled HLR enligt anläggningens rutiner. Överväg att använda ett ryggstöd om detta är indicerat. Efter HLR, ta bort ryggstödet (om sådant används), höj sidogrindarna och konfigurera om sängen och tillbehören som de ursprungligen var placerade.

**Höjning av huvudänden** – Ställ in huvudänden i så lågt läge som möjligt för att undvika att vårdtagaren hamnar i fel position.

**Sidogrindar/tvångsmedel** – Det är patienten, patientens anhöriga, läkare och vårdpersonal som, med hänsyn till patientens behov och kliniken rutiner, ska fatta beslut om och hur sidogrindar eller tvångsmedel ska användas. Vårdpersonalen ska bedöma riskerna (inklusive risken att fastna eller falla ur sängen) och fördelarna med att använda sidogrindar/tvångsmedel med hänsyn till den enskilda patientens behov och diskutera riskerna och fördelarna med patienten och/eller patientens anhöriga. Det är inte enbart patientens kliniska behov och andra behov som ska beaktas utan även risken för livshotande eller allvarlig kroppsskada om patienten skulle falla ur sängen eller fastna i eller intill sidogrindarna, tvångsmedlen eller annan utrustning. Information om risker med utrustningen, känsliga patienter och riktlinjer avseende att ytterligare minska riskerna med utrustningen i USA finns i FDA:s Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Om du befinner dig utanför USA ska du rådfråga behörig myndighet eller annat statligt organ med ansvar för säkerheten hos medicintekniska enheter för att få vägledning. Rådgör med vårdpersonalen och överväg om det kan vara lämpligt att använda långkuddar, positioneringshjälpmedel eller golvdynor, särskilt om vårdtagaren är förvirrad, orolig eller agiterad. Det rekommenderas att sidogrindarna (om de används) låses i helt uppfällt läge när patienten är obevakad. Se till att patienter, som är kapabla till det, vet hur man tar sig ur sängen på ett säkert sätt, och vid behov hur sidogrindarna öppnas, i händelse av brand eller annat nödläge. Kontrollera patienten ofta för att undvika att patienten fastnar.



**AKTA:** Om du väljer en standardmadrass måste du kontrollera att avståndet mellan överkanten på sidogrindarna (om sådana används) och ovsidan av madrassen (utan kompression) är minst 220 mm (8,66 tum) för att förhindra fall ur sängen. Ta hänsyn till patientens storlek, position (relativt överkanten på sidogrinden) och tillstånd vid bedömning av fallrisken.

**IV- och dränageslangar** – IV- och dränageslangar ska alltid vara tillräckligt långa så att ändring av vårdtagarens läge och andra rörelser underlättas.

**Hudvård** – Kontrollera patientens hud regelbundet och överväg kompletterande eller alternativ behandling av högriskpatienter. Ägna särskild uppmärksamhet åt eventuella tryckpunkter och platser där fukt eller inkontinens kan inträffa eller ansamlas. Ett tidigt ingripande kan ha avgörande betydelse för att förhindra hudskador.

**Ingen sängrökning** – Det kan vara farligt att röka i sängen. För att undvika brandrisk får sängrökning aldrig tillåtas.

**Allmänna rutiner** – Följ alla relevanta säkerhetsbestämmelser och vårdinrättningens rutiner gällande säkerhet för patienter och vårdpersonal.

**Kontakt med brandbarriär** – Försiktighet krävs med avseende på brandbarriären när överdraget har avlägsnats. Vi rekommenderar att personlig skyddsutrustning (PPE) används vid hantering av madrassen när brandbarriären har exponerats för att undvika kontakt med lösa partiklar. Säkerställ optimala prestanda genom att undvika överdriven hantering av brandbarriären och iaktta försiktighet vid hanteringen. Byt ut brandbarriären om den skadas eller smutsas ned.

**Kassering av uttjänta produkter** –

- Tygmaterial som används på madrasser och alla eventuella övriga textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
- Uttjänta madrasser ska kasseras som avfall i enlighet med nationella eller lokala bestämmelser, vilket kan innebära att den kasseras som deponiavfall eller brännbart avfall.
- Pumpenheter som innehåller elektriska och elektroniska komponenter ska tas isär och återvinnas i enlighet med WEEE-direktivet eller med lokala eller nationella bestämmelser.

SV

## Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

## Förberedelser



Information om sängramen finns i tillverkarens bruksanvisning.

1. Öppna fraktkartongerna.



**Använd inte vassa instrument för att öppna förpackningarna, eftersom madrassen kan skadas.**

2. Ta ut *AtmosAir* med SAT MRS från skyddsöverdraget i plast.



**Madrassöverdraget kan vara skrynkligt när det packas upp. Låt madrassen anpassa sig i 24 timmar för att avlägsna veck. Se avsnittet Felsökning för mer information. Skrynklor påverkar inte uppblåsningen eller funktionen, så madrassen kan användas omedelbart, om så krävs.**

3. Kontrollera om det finns revor eller sprickor på madrassen. Använd inte madrassen om du hittar revor eller sprickor.
4. Om madrassen ska användas på en ny sängram eller för en ny patient undersöker du om det finns fläckar eller smuts på madrassen. Rengör och/eller desinficera vid behov (se avsnittet **Skötsel och rengöring**).
5. Ställ in höjden på sängen och lås bromsarna.
6. Ta bort den befintliga madrassen från sängramen.

SV

## Installation av madrassen

### *AtmosAir* med SAT 4000, 9000, *AtmosAir* med SAT T-serien\* och *AtmosAir* med SAT A-serien

1. Placera madrassen på sängramen med logotypen vänd uppåt och etiketterna med produktinformation vid fotändan av sängen.



**Magneter är integrerade i *AtmosAir* T-seriens bottenöverdrag för att hjälpa till att hålla madrassen på plats vid förlängning/indragning av fotändan.**

2. Se till att det inte finns mellanrum mellan madrassen och sängramen eller sidogrindarna.



**Använd alltid en sängram av standardmodell med säkerhetsanordningar eller tillämpliga säkerhetsrutiner. Sängen och sidogrindarna måste överensstämja med madrassen så det inte uppstår mellanrum där patienten kan fastna med huvudet eller andra kroppsdelar.**

\* T-serien är kompatibel för användning med sängramen Hill-Rom Total Care™.

## Patientens placering och omvårdnad

Vi rekommenderar att samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen läses innan produkten börjar användas. Granska noggrant avsnitten **Kontraindikationer**, **Säkerhetsinformation** och **Risker och försiktighetsåtgärder** innan patienten placeras på ett *AtmosAir* MRS.

1. Följ alla tillämpliga säkerhetsregler och institutionens rutiner när vårdtagaren flyttas.
2. Positionera vårdtagaren på mitten (i sidled och höjdled) ovanpå *AtmosAir* MRS.
3. Se till att alla delar av madrassen ger stöd åt vårdtagaren.



**Madrasshandtagen ska endast användas vid transport av madrassen.**

## HLR

1. Ställ in höjden på sängen.
2. Sänk eller ta bort sidogrindarna på vårdgivarens sida vid behov.
3. Inled HLR enligt anläggningens rutiner. Överväg att använda ett ryggstöd om detta är indicerat.
4. När HLR har utförts:
  - Avlägsna ryggstödet, om ett sådant används.
  - Höj eller sätt tillbaka sidogrindarna vid behov.
  - Konfigurera om sängen och tillbehören som de ursprungligen var placerade.

SV

## Hudvård

- Avlägsna överskottsfukt och håll huden torr och ren.
- Kontrollera patientens hud regelbundet, framför allt i områden där inkontinens och dränage kan uppstå.
- Se till att lakan under patienten inte är skrynkliga.

## Inkontinens/dränage

- Använd fuktåta underlägg för inkontinenta vårdtagare.
- Torka ren ytan och byt ut lakanen om det behövs (se avsnittet **Skötsel och rengöring**).

## Allmän användning

Undvik kontakt med vassa instrument mot *AtmosAir* MRS. Punkteringar, hack och revor kan göra att den inte kan blåsas upp på rätt sätt och inte behåller lufttrycket.



Figur 4.

## Skötsel och rengöring

Följande processer rekommenderas men bör anpassas för att överensstämma med inrättningens lokala rutiner. Rådgör med den lokala infektionskontrollspecialisten om du är osäker.

*AtmosAir MRS* ska rutinmässigt dekontamineras mellan vårdtagare samt med regelbundna mellanrum när utrustningen används.



**Använd inga fenolbaserade lösningar, slipmedel eller slipkuddar på överdraget vid rengöringen då dessa skadar ytskiktet. Överdraget ska inte kokas eller autoklaveras.**



**Överdrag bör torkas av direkt när de har utsatts för vätskor eller spill.**

SV

## Brandbarriär

Försiktighet krävs med avseende på brandbarriären när överdraget har avlägsnats. Vi rekommenderar att personlig skyddsutrustning (PPE) används vid hantering av madrassen när brandbarriären har exponerats för att undvika kontakt med lösa partiklar. Säkerställ optimala prestanda genom att undvika överdriven hantering av brandbarriären och iaktta försiktighet vid hanteringen. Byt ut brandbarriären om den har skadats eller smutsats ned.

## Alternativ för rengöring av överdrag

### Syddas *AtmosAir MRS* (överdrag kan inte tas bort från botten)

1. Ta bort eller för lakanen mot mitten av madrassen.



**Det syddas *AtmosAir MRS*-överdraget ska endast rengöras genom avtorkningsmetoder. Tvätta inte överdraget då detta kan medföra skador på botten.**

2. Torka av och skölj bort eventuell smuts från madrassytan och madrassbotten. Använd 1 000 ppm klor eller 70-procentig alkohol.
3. Torka av med en våt handduk för att avlägsna kemikalier.
4. Torka ytan med handduk efter att den torkats av.
5. Säkerställ att lakanet åter finns på plats och inte skrynklar sig under patienten.
6. Rengör pumpen och slangarna (vid behov) med en fuktig trasa.

### RF-svetsad *AtmosAir MRS* (löstagbart överdrag)

1. För lakanen till madrassens mitt för att kunna torka av. Ta bort dem helt för att tvätta överdraget eller torka av det så som beskrivs nedan.



**Det RF-svetsade *AtmosAir MRS* har ett löstagbart överdrag som kan tvättas. Dock kan botten endast rengöras med avtorkningsmetoder. Tvätta inte botten då den kan skadas.**

2. Torka av och skölj bort eventuell smuts från madrassytan och madrassbotten. Använd 1 000 ppm klor eller 70-procentig alkohol.
3. Torka av med en våt handduk för att avlägsna kemikalier.
4. Torka ytan med handduk efter att den torkats av.
5. Säkerställ att lakanet åter finns på plats och inte skrynklar sig under patienten.



Tvätta det löstagbara överdraget

1. Öppna dragkedjan för att ta bort överdraget från botten när överdraget ska tvättas. Tvätta inte botten då den kan skadas.
2. Rekommenderad tvättemperatur för överdraget är 60 °C (140° F) i 15 minuter.
3. Högsta tvättemperatur är 95 °C (203° F) i 15 minuter.
4. Torktumla i 60 °C (140° F) eller lufttorka.
5. Högsta torktemperatur 80 °C (176° F).

## Schema för förebyggande underhåll

Förebyggande underhåll för *AtmosAir* MRS består av regelbunden rengöring (se **Skötsel och rengöring**) och en övergripande systemkontroll som ska utföras vid de intervall som anges nedan.

**Alla komponenter måste rengöras, desinficeras och inspekteras mellan varje vårdtagare.** Vidta alltid allmänna försiktighetsåtgärder och behandla all använd utrustning som kontaminerad. Institutioner bör följa lokala föreskrifter för rengöring och desinficering.

SV

### Daglig rengöring

Överdraget ska torkas av dagligen med en mild tvålvattenlösning. Torka ytan med handduk efter att den torkats av.

### Inspektion/kontroll av systemet

Kontrollera följande innan *AtmosAir* MRS används för en ny vårdtagare:

1. Kontrollera om det finns revor eller sprickor på madrassen. Använd inte madrassen om du hittar revor eller sprickor.
2. Se till att madrassen är fri från fläckar och inte är mycket urblekt.

## Felsökning

Försök inte att felsöka på annat sätt än vad som anges i den här bruksanvisningen eller då du rekommenderas att kontakta Arjo. All ej godkänd service, modifiering, ändring eller felaktig användning kan leda till allvarlig personskada och/eller produktskada och medför att alla tillämpliga garantier upphör att gälla.

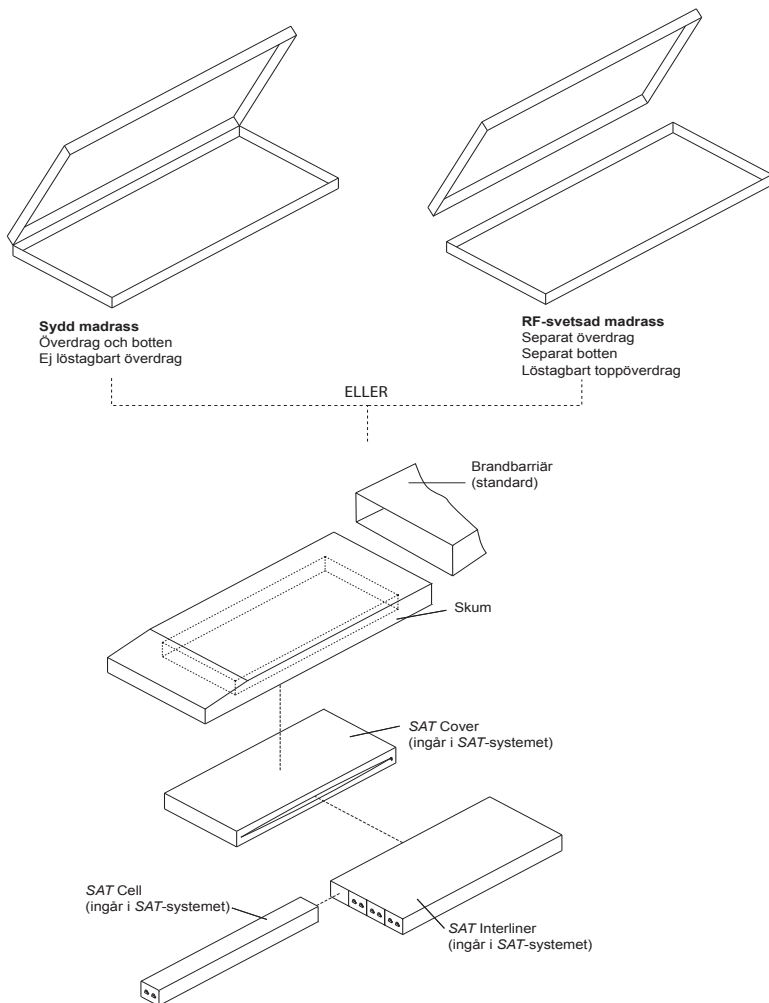
SYMPTOM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Madrasen är för fast vid leveransen.	Skilnaden i höjd över havet är inte tillräcklig för att ventilierna ska öppnas.	Applicera vikt på madrassen så att ventilierna öppnas.
Madrasöverdraget är för skrynkligt när det tas ut ur fraktkartongen.	Interna komponenter har inte anpassats till miljön. Detta påverkar inte upplåsning eller funktion.	Låt madrassen anpassa sig i 24 timmar. Om problemet kvarstår, kontakt Arjo för att få hjälp.

# Komponentdiagram – AtmosAir med SAT 4000

En brandbarriär är ett foder som passar över skum- och SAT-enheterna.



**SAT Cover, SAT Cells och SAT Interliner ingår alla i det integrerade SAT-systemet och kan inte beställas var för sig. Se Reservdelar+ för en fullständig lista över SAT-systemen.**

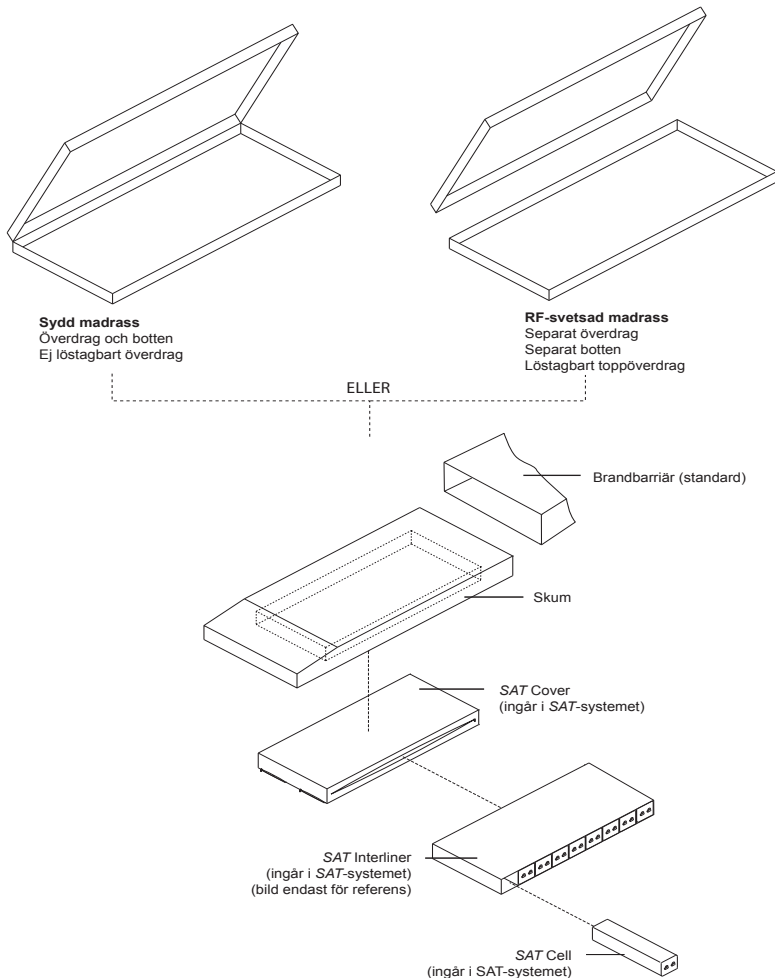


# Komponentdiagram – AtmosAir med SAT 9000 och T-serien

En brandbarriär är ett foder som passar över skum- och SAT-enheterna.



**SAT Cover, SAT Cells och SAT Interliner ingår alla i det integrerade SAT-systemet och kan inte beställas var för sig. Se Reservdelar+ för en fullständig lista över SAT-systemen.**



SV

# Komponentdiagram – AtmosAir med SAT A-serien

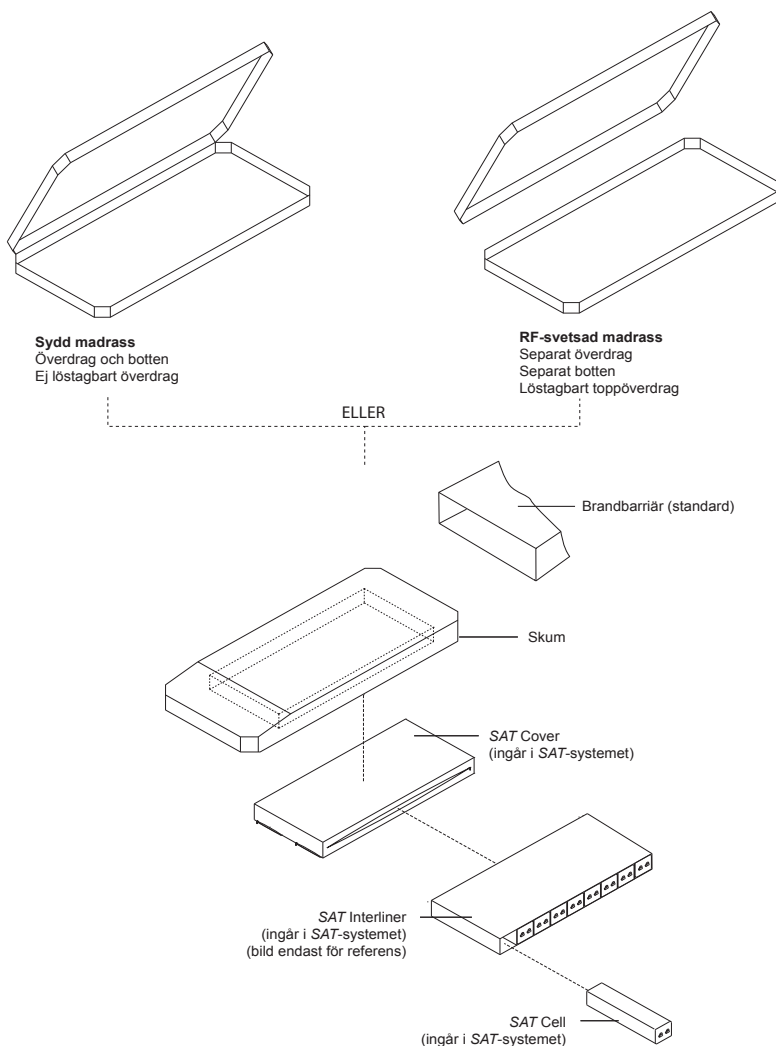
Alla slangar har tagits bort för att göra diagrammet lättare att läsa.

En brandbarriär är ett foder som passar över skum- och SAT-enheterna.



**SAT Cover, SAT Cells och SAT Interliner ingår alla i det integrerade SAT-systemet och kan inte beställas var för sig. Se Reservdelar+ för en fullständig lista över SAT-systemen.**

SV



# Reservdelar+

Försök inte att felsöka, underhålla eller byta ut delar på annat sätt än vad som anges i den här handboken eller där du rekommenderas att kontakta Arjo. All ej godkänd service, modifiering, ändring eller felaktig användning kan leda till allvarlig personskada och/eller produktskada och medför att alla tillämpliga garantier upphör att gälla.

Utbytbara komponenter till *AtmosAir* anges i nedanstående lista. Kontakta närmaste Arjo-representant för att få mer information om till exempel priser eller andra reservdelar som inte finns i listan.

## ATMOSAIR MADRASSKOMPONENTER

### *AtmosAir* skumhöljen

ARTIKELTYP .....	KATALOGNUMMER
Skumhölje 4000/9000 .....	KA4/9FS(STORLEK)
Skumhölje T-serien .....	KA9FSTC
Skumhölje A-serien .....	KAA-FOAMSHELL

### *AtmosAir* med SAT-system

ARTIKELTYP .....	KATALOGNUMMER
4000 SAT-system (passar madrasser som är 32–38 tum (81,5–96,5 cm) breda och 75–84 tum (190,5–213 cm) långa) .....	KA4SAT
9000 SAT-system (passar madrasser som är 32–38 tum (81,5–96,5 cm) breda och 75–84 tum (190,5–213 cm) långa) .....	KA9SAT
T-seriens SAT-system (passar madrasser som är 36 tum (91,5 cm) breda och 75–84 tum (190,5–213 cm) långa) .....	KA9-T-SAT
A-seriens SAT-system (passar madrasser som är 32–38 tum (81,5–96,5 cm) breda och 75–84 tum (190,5–213 cm) långa) .....	KA9SAT

### *AtmosAir* brandbarriärfoder

ARTIKELTYP .....	KATALOGNUMMER
<i>AtmosAir</i> brandbarriärfoder, (standard på alla modeller) .....	KA4/9-FBL
RF-svetsad <i>AtmosAir</i> brandbarriärfoder (standard på alla <i>AtmosAir</i> RF-svetsade madrasser [alla modeller]) .....	AtmosAir-FBL

## ATMOSAIR MADRASSKOMPONENTER\*

### *AtmosAir* modell 4000-madrass

ARTIKELTYP .....	KATALOGNUMMER
Komplett överdrag, Soflux™-ovansida, antiglidundersida .....	A4CSONB(WWWLL)NXS
Komplett överdrag, Soflux-ovansida, grå vinylundersida .....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Komplett överdrag, Reliant IS <sup>2</sup> ™-ovansida, antiglidundersida .....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, Barrier Flex 1-ovansida, antiglidundersida .....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Komplett överdrag, Barrier Flex 1-ovansida, antiglidundersida, utan handtag .....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Komplett överdrag, Barrier Flex 1-ovansida, grå vinylundersida .....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Komplett överdrag, Barrier Flex 1-ovansida, grå vinylundersida, utan handtag .....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Komplett överdrag, Reliant IS <sup>2</sup> -ovansida, grå vinylundersida .....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, Reliant IS <sup>2</sup> -ovansida, grå vinylundersida, utan handtag .....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-svetsad ovansida, PU antiglidundersida, utan handtag .....	A4CRFPN(WWWLL)TXS

\* \* WWW = bredd i steg om 0,5 tum, LL = Längd i steg om 1,0 tum.

Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svetsad ovansida, PU antiglidundersida, med handtag .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Toppöverdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-svetsad .....	A4CRFXX(WWWLL)TXS
Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, utan handtag .....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, med handtag .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

### **AtmosAir modell 9000-madrass**

#### **ARTIKELTYP ..... KATALOGNUMMER**

Komplett överdrag, <i>Soflux</i> -ovansida, antiglidundersida .....	A9CSONB(WWWLL)NXS
Komplett överdrag, <i>Soflux</i> -ovansida, antiglidundersida, utan handtag .....	A9CSONH(WWWLL)NXS
Komplett överdrag, <i>Soflux</i> -ovansida, grå vinylundersida .....	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Komplett överdrag, <i>Soflux</i> -ovansida, grå vinylundersida, utan handtag .....	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, antiglidundersida .....	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, antiglidundersida, utan handtag .....	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, grå vinylundersida .....	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, grå vinylundersida, utan handtag .....	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, Barrier Flex 1-ovansida, antiglidundersida ....	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Komplett överdrag, Barrier Flex 1-ovansida, antiglidundersida, utan handtag .....	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Komplett överdrag, Barrier Flex 1-ovansida, grå vinylundersida ...	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Komplett överdrag, Barrier Flex 1-ovansida, grå vinylundersida, utan handtag .....	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svetsad ovansida, PU antiglidundersida, utan handtag .....	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svetsad ovansida, PU antiglidundersida, med handtag .....	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, Premium RF-svetsad ovansida, antiglidundersida, utan handtag .....	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Komplett överdrag, Premium RF-svetsad ovansida, antiglidundersida, med handtag .....	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Toppöverdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svetsad .....	A9CRFXX(WWWLL)TXS
Toppöverdrag, Premium RF-svetsad .....	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, utan handtag .....	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, med handtag .....	A9CXXPU(WWWLL)XXS

### **AtmosAir – T-serien**

#### **ARTIKELTYP ..... KATALOGNUMMER**

T-serien-madrass – komplett överdrag, <i>Soflux</i> -ovansida och antiglidundersida .....	ATCSONB35084NXS
T-serien-madrass – komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida och antiglidundersida .....	ATCRLNB35084NXS

### **AtmosAir – A-serien**

#### **ARTIKELTYP ..... KATALOGNUMMER**

A-serien-madrass – komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida och grå vinylundersida .....	AACRLVG(WWWLL)TXS
A-serien-madrass – komplett överdrag, RF-svetsad <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, PU antiglidundersida, utan handtag .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
A-serien-madrass – toppöverdrag RF-svetsad <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> .....	AACRFXX(WWWLL)TXS
A-serien-madrass – bottenöverdrag PU antiglidundersida .....	AACXXPN(WWWLL)TXS

Komplett överdrag, RF-svetsad <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, PU antiglidundersida, med handtag .....	AACRFPU(WWWLL)TXS
Komplett överdrag, Premium RF-svetsad ovansida, antiglidundersida, utan handtag.....	AACPRPN(WWWLL)NXS
Komplett överdrag, Premium RF-svetsad ovansida, PU antiglidundersida, med handtag .....	AACPRPU(WWWLL)NXS
Toppöverdrag, Premium RF-svetsad.....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, utan handtag .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, med handtag .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

## **ATMOSAIR LITTERATUR**

<b>ARTIKELTYP</b> .....	<b>KATALOGNUMMER</b>
Bruksanvisning <i>AtmosAir</i> MRS .....	407384-AH
Bruksanvisning <i>AtmosAir</i> MRS (EMEA).....	407391-EE-AH

SV

# Specifikationer

Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.

## Madrasser

**Högsta rekommenderade patientvikt\* ..... 227 kg (500 lb)**

**Vikt (baserat på MRS i storleken 35 x 80 x 7 tum (89 x 203 x 17,5 cm),  
andra storlekar har andra vikter)**

*AtmosAir* med SAT 4000 MRS ..... 14 kg (30 lb)

*AtmosAir* med SAT 9000 MRS ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* med SAT T-serien MRS ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* med SAT A-serien MRS ..... 15 kg (33 lb)

## Mått (varierar beroende på modell)\*\*

Minsta längd ..... 190,5 cm (75 tum)

Största längd ..... 213 cm (84 tum)

Minsta bredd ..... 81,5 cm (32 tum)

Största bredd ..... 96,5 cm (38 tum)

Höjd ..... 17,5 cm (7 tum)

\* Patientvikt kan variera beroende på vilken ram som används. Rådfråga tillverkaren av ramen.

\*\* Andra storlekar finns tillgängliga. Kontakta Arjo för mer information. *AtmosAir* 4000- och 9000-serien upp till 42 tum (106,7 cm) med **Reliant IS<sup>2</sup>-överdrag**, och *AtmosAir* 9000 med Premium-överdrag.



## Symboler som används



Viktig driftinformation



Fotände



Varning för möjlig risk för systemet, patienten eller personalen



Se bruksanvisningen



Tillverkare



Säker arbetslast



Max 95°C  
15 min.

Tvättas i 60 °C, 95 °C  
i max. 15 minuter



Serienummer



Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745



Får ej strykas



Använd lösning utspädd till  
1 000 ppm tillgängligt klor



Varning – se bruksanvisningen



CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning



Torka endast av



Torktumlas i 60 °C, max. 80 °C



Använd inte fenolbaserade rengöringslösningar



Det här dokumentet (instruktioner för användning) måste läsas av operatören före användning. Obs! Symbolen är blå på produktetiketten

SV

## Kontaktinformation för kunder

Om du har frågor om produkten, förbrukningsmaterial eller underhåll, eller vill ha ytterligare information om Arjos produkter och tjänster, kontaktar du Arjo eller en auktoriserad Arjo-representant eller går in på [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

**AVISO**

**Para evitar ferimentos, leia sempre estas *Instruções de utilização* e documentos incluídos antes de utilizar o produto.**



**É obrigatória a leitura das *Instruções de utilização*.**

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo  
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) é uma marca comercial da MPTI,  
Ltd. Total Care e VersaCare são marcas comerciais da Hill-Rom e/ou suas afiliadas.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

## RENÚNCIA DE GARANTIA E LIMITAÇÃO DE RESOLUÇÃO

A ARJO, POR ESTE MEIO, EXCLUI TODAS AS GARANTIAS EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO, SEM LIMITAÇÃO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZABILIDADE OU ADEQUAÇÃO PARA UM FIM ESPECÍFICO, DO(S) PRODUTO(S) DA ARJO DESCRITOS NESTA PUBLICAÇÃO. QUALQUER GARANTIA ESCRITA OFERECIDA PELA ARJO DEVERÁ SER EXPRESSAMENTE DEFINIDA NESTA PUBLICAÇÃO OU INCLuíDA COM O PRODUTO. EM CIRCUNSTÂNCIA ALGUMA DEVERÁ SER A ARJO RESPONSÁVEL POR QUAISQUER DANOS OU DESPESAS INDIRETOS, ACIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS, INCLUINDO DANOS MATERIAIS OU PESSOAIS, DEVIDO TOTAL OU PARCIALMENTE À UTILIZAÇÃO DO PRODUTO ALÉM DAQUELES PARA OS QUAISQUER A RENÚNCIA DE GARANTIA OU LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE É EXPRESSAMENTE PROIBIDA POR LEIS EM VIGOR ESPECÍFICAS. NENHUMA PESSOA ESTÁ AUTORIZADA A VINCULAR A ARJO A QUALQUER REPRESENTAÇÃO OU GARANTIA EXCETO NOS TERMOS ESPECIFICAMENTE ESTABELECIDOS NESTE PARÁGRAFO.

As descrições ou especificações em materiais impressos da Arjo, incluindo esta publicação, destinam-se exclusivamente a descrever o produto em termos gerais à data de fabrico e não constituem quaisquer garantias expressas, salvo as definidas por escrito na garantia limitada por escrito incluída nesta publicação ou com este produto. A informação constante desta publicação pode ser alterada a qualquer momento. Contacte a Arjo para obter atualizações.

PT

### Informações importantes para os utilizadores

Para que os produtos da Arjo tenham o desempenho adequado, a Arjo recomenda as seguintes condições. O incumprimento destas condições anulará quaisquer garantias aplicáveis.

- Utilize este produto apenas em conformidade com estas instruções e a etiqueta do produto aplicáveis.
- A montagem, operações, extensões, reajustamentos, modificações, manutenção técnica ou reparações devem ser efetuados por pessoal qualificado autorizado pela Arjo. Contacte a Arjo para obter informação relativa à manutenção e reparação.

**Existem indicações específicas, contraindicações, avisos, precauções e informações de segurança para os sistemas de apoio terapêutico da Arjo. É importante os utilizadores lerem e familiarizarem-se com estas instruções e consultarem o médico responsável, antes da colocação de pacientes e da utilização do produto. As condições individuais dos pacientes podem variar.**

Página intencionalmente deixada em branco

# Índice

<b>Introdução .....</b>	<b>163</b>
Indicações .....	163
Contraindicações .....	163
Riscos e precauções .....	163
Informações de segurança .....	164
Incidente grave .....	165
<b>Preparação para a utilização .....</b>	<b>166</b>
<b>Instalação do colchão .....</b>	<b>166</b>
<i>AtmosAir</i> com <b>SAT</b> 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> com <b>SAT</b> série T* e <i>AtmosAir</i> com <b>SAT</b> série A .....	166
Instalação do paciente e cuidados de enfermagem .....	167
RCP .....	167
Cuidados da pele .....	167
Incontinência/drenagem .....	167
Funcionamento geral .....	167
<b>Cuidados e limpeza .....</b>	<b>168</b>
Barreira antifogo .....	168
Opções de limpeza da cobertura .....	168
<b>Programa de manutenção preventiva .....</b>	<b>169</b>
Limpeza diária .....	169
Inspeção/verificação do sistema .....	169
<b>Resolução de problemas .....</b>	<b>169</b>
<b>Diagrama de peças – <i>AtmosAir</i> com <b>SAT</b> 4000 .....</b>	<b>170</b>
<b>Diagrama de peças – <i>AtmosAir</i> com <b>SAT</b> 9000 e série T .....</b>	<b>171</b>
<b>Diagrama de peças – <i>AtmosAir</i> com <b>SAT</b> série A .....</b>	<b>172</b>
<b>Peças de substituição+ .....</b>	<b>173</b>
<b>Especificações .....</b>	<b>176</b>
<b>Símbolos utilizados .....</b>	<b>177</b>
<b>Informação de contacto com o cliente .....</b>	<b>177</b>

Página intencionalmente deixada em branco

# Introdução

Recomenda-se a leitura de todas as secções deste Manual do utilizador antes da utilização do produto. Reveja atentamente as secções **Contraindicações**, **Informações de segurança** e **Riscos e precauções** antes de colocar um paciente em qualquer Sistema de Substituição de Colchão (SSC) *AtmosAir*® com SAT™.

Os prestadores de cuidados devem rever estas informações com o paciente e com os seus familiares e/ou guardiões legais. Guarde este Manual do utilizador num local de acesso fácil para uma consulta rápida.

Este Manual do utilizador inclui as seguintes séries de SSC *AtmosAir*:

- *AtmosAir* com SAT série 4000
- *AtmosAir* com SAT série 9000
- *AtmosAir* com SAT série T
- *AtmosAir* com SAT série A

O SSC *AtmosAir* apresenta-se numa grande variedade de comprimentos e larguras para acomodar vários requisitos de clientes. Contacte um representante da Arjo para obter informações do produto adicionais.

## Indicações

PT

- O SSC *AtmosAir* destina-se a tratar e prevenir todas as categorias de úlceras de pressão.

## Contraindicações

- fratura vertebral instável
- tração cervical e esquelética

## Riscos e precauções

**Transferência** – Devem ser tomadas as precauções comuns durante a transferência do paciente.

**Grades de segurança e dispositivos de contenção – AVISO:** A utilização ou não utilização de dispositivos de contenção, incluindo grades de segurança, pode ser crucial para a segurança do paciente. Lesões graves ou fatais podem resultar da utilização (possível entalamento) ou não utilização (possíveis quedas do paciente) de grades de segurança ou de outros dispositivos de contenção. **Consulte as Informações de segurança relacionadas.**

**Migração do paciente** – As superfícies especializadas possuem diferentes características de corte e suporte relativamente às superfícies convencionais e podem aumentar o risco de movimentação do paciente, afundamento e/ou migração para posições perigosas de aprisionamento e/ou saída da cama inadvertida. **Monitorize frequentemente o paciente para evitar que este fique preso.**

**Utilização de oxigénio – PERIGO:** Risco de explosão se a bomba *AtmosAir* for utilizada na presença de gases anestésicos inflamáveis. A utilização da bomba deste produto num ambiente enriquecido com oxigénio pode produzir um potencial perigo de incêndio. Este equipamento não é adequado para utilização na presença de misturas anestésicas inflamáveis com ar ou oxigénio ou óxido nitroso. Desligue da corrente elétrica e não utilize a bomba ao utilizar outro equipamento de administração de oxigénio que não seja uma máscara nasal ou um tipo tenda para meia cama.

**Perigo de choque** – Perigo de choque elétrico; não retire as coberturas dos invólucros das bombas. Consulte técnicos de assistência qualificados.

## Informações de segurança

**Entrada/saída do paciente** – O prestador de cuidados deverá sempre ajudar o paciente a sair da cama. Certifique-se de que um paciente capaz sabe como sair da cama em segurança (e, se necessário, como libertar as grades de segurança) em caso de incêndio ou outra emergência.

**Travões** – Os travões das rodas devem estar sempre bloqueados depois de colocar a cama na posição adequada. Verifique se as rodas estão bloqueadas antes da transferência de qualquer paciente de ou para a cama.

**Altura da cama** – Para minimizar o risco de quedas ou lesões, a cama deverá estar sempre na posição prática mais baixa quando o paciente estiver sozinho.

**Estrutura de cama** – Utilize sempre uma estrutura de cama comum para cuidados de saúde com este colchão, com quaisquer salvaguardas ou protocolos adequados. A estrutura de cama e as barras laterais (se utilizadas) devem ter o tamanho adequado relativamente ao colchão para ajudar a minimizar quaisquer espaços que possam aprisionar a cabeça ou o corpo do paciente. Recomenda-se que a cama e as barras laterais (se utilizadas) cumpram todos os regulamentos e protocolos aplicáveis.

**RCP** – Nivele a cama. Baixe as barras laterais e inicie as manobras de reanimação (RCP) de acordo com os protocolos das instalações. Considere a utilização da cabeceira, se indicado. Após a RCP, retire a cabeceira (se utilizada), levante as barras laterais e reconfigure a cama e os acessórios de acordo com a instalação inicial.

**Elevação da cabeceira da cama** – Mantenha a secção da cabeça da cama o mais baixa possível para ajudar a evitar a migração do paciente.

**Grades de segurança/dispositivos de retenção do paciente** – Se e como utilizar grades de segurança ou dispositivos de retenção é uma decisão que deverá basear-se nas necessidades de cada paciente e deverá ser tomada pelo próprio e pela respetiva família, pelo médico e os prestadores de cuidados, em conformidade com os protocolos da unidade. Os prestadores de cuidados deverão avaliar os riscos e benefícios do uso de grades de segurança/dispositivos de retenção (incluindo o entalamento e as quedas da cama por parte do paciente) em conjunto com as necessidades individuais do paciente, devendo falar com o paciente e/ou a família sobre a utilização ou não dos mesmos. Para além das necessidades clínicas e outras do paciente, deverá ter igualmente em conta os riscos de lesões fatais ou graves resultantes da queda da cama e do entalamento do paciente nas grades de segurança, nos dispositivos de retenção ou outros acessórios. Nos EUA, pode obter uma descrição dos riscos de entalamento, do perfil do paciente vulnerável e orientação para outros riscos de entalamento no Guia de dimensões e avaliação do sistema de cama hospitalar para reduzir o entalamento, da FDA. Fora dos EUA, consulte a autoridade ou agência governamental competente no domínio da segurança de dispositivos médicos para obter orientações específicas. Consulte um prestador de cuidados e pondere cuidadosamente a utilização de coxins, auxiliares de posicionamento ou almofadas para o chão, especialmente com pacientes confusos, irrequietos ou agitados. Recomendamos que as grades de segurança (se utilizadas) estejam bloqueadas na posição totalmente elevada quando o paciente estiver sozinho. Certifique-se de que um paciente capaz sabe como sair da cama em segurança (e, se necessário, como libertar as grades de segurança) em caso de incêndio ou outra emergência. Monitorize frequentemente o paciente para evitar que este fique preso.



**CUIDADO:** ao selecionar um colchão padrão, certifique-se de que a distância entre a parte superior das barras laterais (se utilizadas) e a parte superior do colchão (sem compressão) é de, no mínimo, 220 mm (8,66 polegadas) para ajudar a evitar a saída inadvertida da cama ou quedas. Tenha em atenção o tamanho do paciente, a posição (relativamente ao topo da grade de segurança) e a condição do paciente aquando da avaliação do risco de queda.

**Tubos intravenosos e de drenagem** – Os tubos de soluções intravenosas (IV) e de drenagem devem ter sempre alguma folga para pressão alternada ou rotação e outros movimentos do paciente.



**Cuidados com a pele** – Monitorize regularmente as condições da pele e determine terapias complementares ou alternativas para os pacientes com elevada acuidade. Preste atenção adicional a quaisquer possíveis pontos de pressão e locais onde a humidade e a incontinência possam ocorrer ou acumular. Uma intervenção precoce pode ser essencial para evitar a degradação da pele.

**É proibido fumar na cama** – Fumar na cama pode ser perigoso. Para evitar o risco de incêndio, nunca deve ser permitido fumar na cama.

**Protocolos gerais** – Siga todas as regras de segurança aplicáveis e os protocolos da instituição relativos à segurança do paciente e do prestador de cuidados.

**Contacto da barreira antifogo** – Deve ser exercido cuidado relativamente à barreira antifogo quando a cobertura for removida. É recomendada a utilização de equipamento de proteção pessoal (PPE) durante o manuseamento do colchão com a barreira exposta, para evitar o contacto com partículas soltas. Para garantir um ótimo desempenho do produto, evite manusear excessivamente a barreira antifogo e manuseie com cuidado. Se a barreira se danificar ou ficar suja, deve ser substituída.

**Eliminação em fim de vida** –

- O material de tecido utilizado em colchões ou quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser tratados como resíduos combustíveis.
- No final da vida, os colchões deverão ser eliminados como resíduos de acordo com os requisitos nacionais ou locais, que poderá ser através da deposição em aterros ou por combustão.
- Os sistemas de bombas com componentes elétricos e eletrónicos deverão ser desmontados e reciclados em conformidade com a Diretiva de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (WEEE) ou em conformidade com os regulamentos locais ou nacionais.

## Incidente grave

**Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.**

## Preparação para a utilização



Para obter informações relativamente à estrutura da cama, consulte o Manual do utilizador do fabricante.

1. Abra o(s) recipiente(s) de transporte.



**Não utilize instrumentos afiados para abrir as caixas. Podem resultar danos no colchão.**

2. Retire o SSC *AtmosAir* com SAT da cobertura de plástico protetora.



Ao desembalar, a cobertura do colchão pode parecer enrugada. Para eliminar os vincos, aguarde 24 horas para que o colchão volte à forma; consulte a secção Resolução de problemas para obter mais informações. Os vincos não afetam o enchimento ou funcionamento, pelo que, se necessário, o colchão pode ser utilizado de imediato.

3. Verifique a superfície do colchão quanto a rasgões e fendas; não utilize se identificar rasgões e fendas.
4. Se instalar o colchão numa nova estrutura ou para um novo paciente, verifique a superfície do colchão quanto a nódoas e sujidade. limpe e/ou desinfete, conforme necessário (consulte **Cuidados e limpeza**).
5. Nivele a cama e bloqueie os travões.
6. Retire o colchão existente da estrutura de cama.

PT

## Instalação do colchão

### *AtmosAir* com SAT 4000, 9000, *AtmosAir* com SAT série T\* e *AtmosAir* com SAT série A

1. Posicione o colchão na estrutura de cama com o logótipo voltado para cima e as etiquetas de informações aos pés da cama.



São integrados magnetos na cobertura inferior do *AtmosAir* série T para ajudar a manter o colchão na posição durante a extensão/retração da secção para os pés.

2. Certifique-se de que não existem intervalos entre o colchão e a estrutura de cama ou barras laterais.



**Utilize sempre uma estrutura de cama comum para cuidados de saúde com este colchão, com quaisquer salvaguardas ou protocolos adequados. A estrutura de cama e as barras laterais devem ter o tamanho adequado relativamente ao colchão, para ajudar a minimizar quaisquer espaços que possam aprisionar a cabeça ou o corpo do paciente.**

\* A série T é compatível com a utilização da estrutura de cama Hill-Rom Total Care™.

## Instalação do paciente e cuidados de enfermagem

Recomenda-se a leitura de todas as secções deste Manual do utilizador antes da utilização do produto. Reveja atentamente as secções de **Contraindicações**, **Informações de segurança** e **Riscos e precauções** antes de instalar um paciente em qualquer SSC *AtmosAir*.

1. Transfira o paciente seguindo todas as regras de segurança aplicáveis e protocolos da instituição.
2. Centre o paciente lateralmente e entre a cabeça e os pés na superfície do SSC *AtmosAir*.
3. Certifique-se de que todas as secções do colchão suportam o paciente na íntegra.



**As pegas do colchão destinam-se apenas ao transporte do mesmo.**

## RCP

1. Nivele a cama.
2. Baixe ou retire as barras laterais no lado do prestador de cuidados, conforme necessário.
3. Inicie a RCP de acordo com o protocolo das instalações. Considere a utilização da cabeceira, se indicado.
4. Depois de realizar a RCP:
  - Retire a cabeceira se a tiver utilizado.
  - Levante ou instale a barra lateral, conforme necessário.
  - Reconfigure a cama e os acessórios de acordo com a instalação inicial.

PT

## Cuidados da pele

- Retire o excesso de humidade e mantenha a pele seca e limpa.
- Verifique regularmente a pele do paciente, em particular as zonas de ocorrência de incontinência e drenagem.
- Certifique-se de que a roupa de cama por baixo do paciente não está enrugada.

## Incontinência/drenagem

- Utilize protetores impermeáveis à humidade para pacientes incontinentes.
- Limpe a superfície e mude a roupa de cama conforme necessário (consulte **Cuidados e limpeza**).

## Funcionamento geral

Evite o contacto de instrumentos afiados com o SSC *AtmosAir*. Os furos, cortes e rasgos podem impedir o correto enchimento e a manutenção da pressão do ar.



Figura 4

## Cuidados e limpeza

Os processos que se seguem são recomendados, mas devem ser adaptados para cumprirem os protocolos da instituição local. Se não tiver a certeza, deve consultar um especialista local de Controlo de Infecções.

O SSC *AtmosAir* deve ser descontaminado regularmente entre pacientes e em intervalos regulares durante a utilização.



***Não use soluções à base de fenol ou compostos abrasivos ou esfregões durante o processo de descontaminação, já que estes danificam o revestimento da superfície. Não ferva nem coloque a cobertura em autoclave.***



***Limpe imediatamente as coberturas após a exposição a líquidos ou derrames.***

### Barreira antifogo

Deve ser exercido cuidado relativamente à barreira antifogo quando a cobertura for removida. É recomendada a utilização de equipamento de proteção pessoal (PPE) durante o manuseamento do colchão com a barreira exposta, para evitar o contacto com partículas soltas. Para garantir um ótimo desempenho do produto, evite manusear excessivamente a barreira antifogo e manuseie com cuidado. A barreira antifogo deve ser substituída em caso de sujidade ou danos.

PT

### Opções de limpeza da cobertura

#### **SSC *AtmosAir* cosido (a cobertura superior não pode ser removida da base)**

1. Retire ou puxe a roupa de cama para o centro do colchão.



***A cobertura cosida do SSC *AtmosAir* só pode ser limpa com os métodos descritos. Não lave a base, pois podem ocorrer danos.***

2. Limpe e enxague apenas a sujidade da superfície do colchão e da base. Utilize cloro a 1000 ppm ou álcool a 70%.
3. Enxague com uma toalha molhada para remover as substâncias químicas.
4. Depois de limpar, seque a superfície com uma toalha.
5. Certifique-se de que a roupa de cama é reposta e não fica enrugada sob o paciente.
6. Limpe a bomba e os tubos (se necessário) com um pano húmido.

#### **SSC *AtmosAir* soldado RF (cobertura superior amovível)**

1. Puxe a roupa de cama para o centro do colchão para limpar, retire a cobertura superior lavável ou limpe como se descreve abaixo.



***O SSC *AtmosAir* soldado RF conta com uma cobertura superior amovível que pode ser lavada. Contudo, a base só pode ser limpa com os métodos descritos. Não lave a base, pois podem ocorrer danos.***

2. Limpe e enxague apenas a sujidade da superfície do colchão e da base. Utilize cloro a 1000 ppm ou álcool a 70%.
3. Enxague com uma toalha molhada para remover as substâncias químicas.
4. Depois de limpar, seque a superfície com uma toalha.
5. Certifique-se de que a roupa de cama é reposta e não fica enrugada sob o paciente.

Lavagem da cobertura superior amovível

1. Abra o fecho da cobertura superior da base para lavar.  
Não lave a base, pois podem ocorrer danos.
2. A temperatura de lavagem recomendada para a cobertura superior é de 60° C (140° F) durante 15 minutos.
3. A temperatura de lavagem máxima é de 95° C (203° F) durante 15 minutos.
4. Seque na máquina a 60° C (140° F) ou ao ar livre.
5. A temperatura de secagem máxima é de 80° C (176° F).

## Programa de manutenção preventiva

A manutenção preventiva do SSC *AtmosAir* é composta pela limpeza regular (consulte **Cuidados e limpeza**) e uma verificação geral do sistema a realizar nos intervalos descritos abaixo.

**Todos os componentes devem ser limpos, desinfetados e inspecionados após a utilização por cada paciente e antes da utilização por um novo paciente.** Utilize sempre as precauções comuns, tratando todo o equipamento utilizado como contaminado. As instituições devem seguir os protocolos locais para a limpeza e desinfecção.

### Limpeza diária

A cobertura deve ser limpa diariamente com uma solução de detergente suave e água. Depois de limpar, seque a superfície com uma toalha.

### Inspeção/verificação do sistema

Verifique cada um dos seguintes elementos antes de instalar um novo paciente no SSC *AtmosAir*:

1. Verifique a superfície do colchão quanto a rasgões e fendas; não utilize se identificar rasgões e fendas.
2. Certifique-se de que o colchão não apresenta nódos nem apresenta um esbatimento de cor excessivo.

## Resolução de problemas

Não tente resolver problemas não descritos neste manual ou sempre que a solução recomende contactar a Arjo. Qualquer assistência, modificação, alteração ou utilização não autorizada pode resultar em ferimentos graves e/ou danos no produto e invalidará quaisquer garantias aplicáveis.

SINTOMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
O colchão é demasiado firme à chegada.	A diferença de altitude não é suficiente para abrir as válvulas.	Aplique peso ao colchão para abrir as válvulas.
A cobertura do colchão está demasiado enrugada ao retirar da embalagem de transporte.	Os componentes internos ainda não se ambientaram. Esta situação não afeta o enchimento ou o funcionamento.	Permita que o colchão se ambiente durante um período de 24 horas. Se o problema persistir, contacte a Arjo para obter assistência.

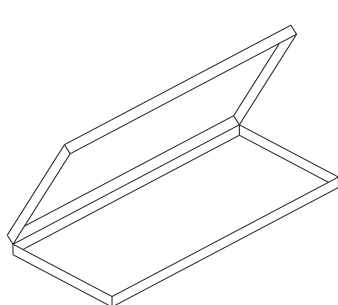
PT

## Diagrama de peças – AtmosAir com SAT 4000

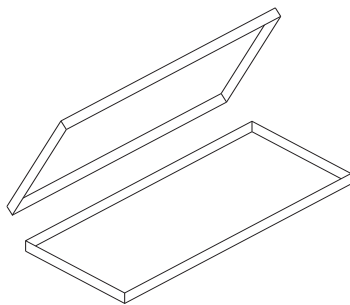
A barreira antifogo é uma manga que se instala sobre a espuma e os conjuntos SAT.



A cobertura SAT, as células SAT e o entremeio SAT são partes integrantes do sistema SAT e não podem ser encomendadas em separado. Consulte Peças de substituição+ para obter uma lista completa dos sistemas SAT.

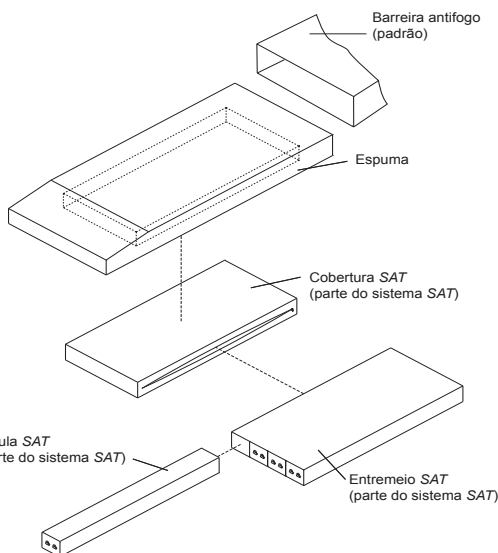


**Colchão cosido**  
Cobertura e base  
Cobertura fixa (não amovível)



**Colchão soldado RF**  
Cobertura separada  
Base separada  
Cobertura superior amovível

OU

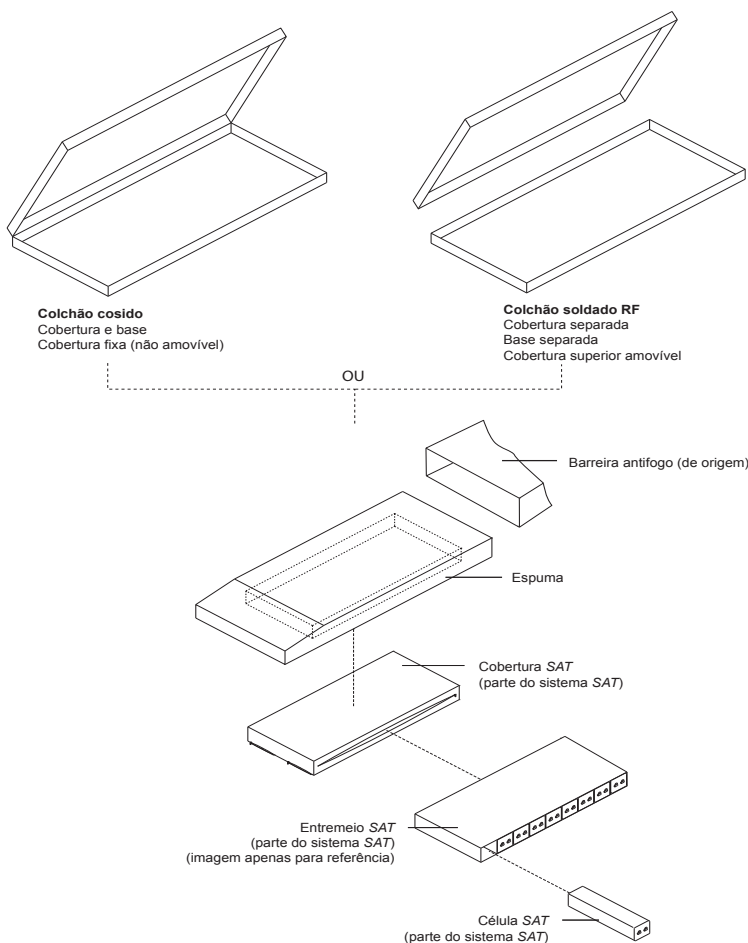


## Diagrama de peças – AtmosAir com SAT 9000 e série T

A barreira antifogo é uma manga que se instala sobre a espuma e os conjuntos SAT.



A cobertura SAT, as células SAT e o entremeio SAT são partes integrantes do sistema SAT e não podem ser encomendadas em separado. Consulte Peças de substituição+ para obter uma lista completa dos sistemas SAT.



PT

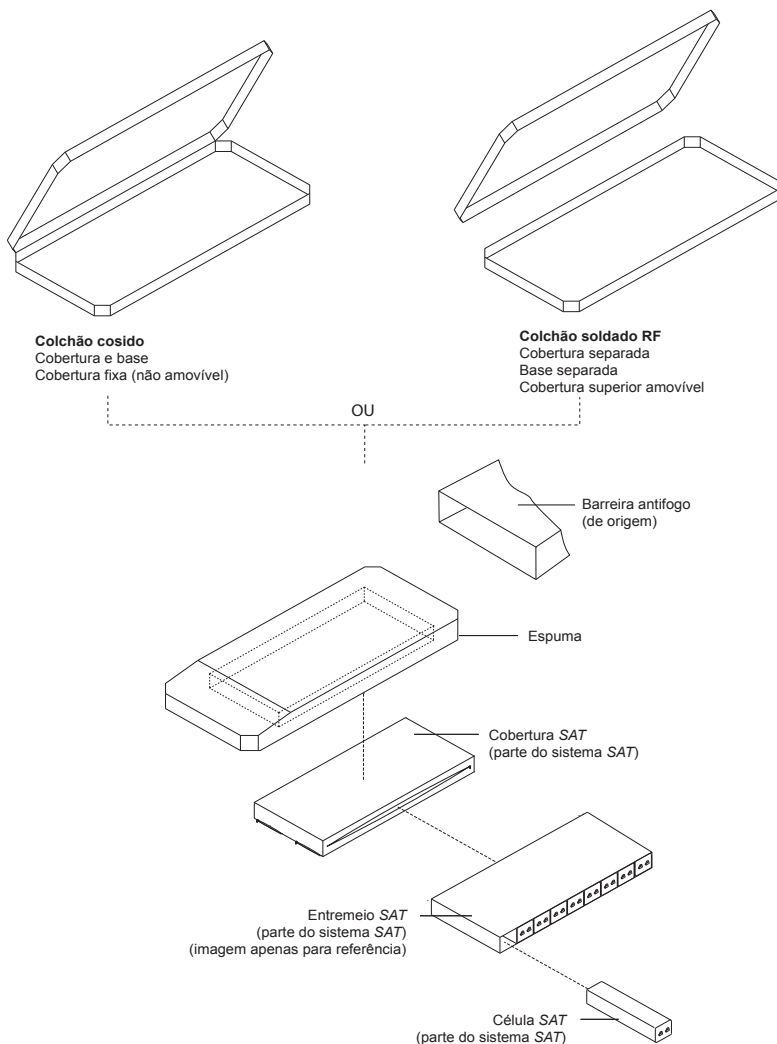
# Diagrama de peças – AtmosAir com SAT série A

Todos os tubos foram removidos para melhorar a leitura do diagrama.

A barreira antifogo é uma manga que se instala sobre a espuma e os conjuntos SAT.



A cobertura SAT, as células SAT e o entremeio SAT são partes integrantes do sistema SAT e não podem ser encomendadas em separado. Consulte Peças de substituição+ para obter uma lista completa dos sistemas SAT.





# Peças de substituição+

Não tente resolver problemas, proceder a tarefas de manutenção ou substituir peças não descritos neste manual ou sempre que a solução recomende contactar a Arjo. Qualquer assistência, modificação, alteração ou utilização não autorizada pode resultar em ferimentos graves e/ou danos no produto e invalidará quaisquer garantias aplicáveis.

Os componentes *AtmosAir* que se podem substituir encontram-se na lista abaixo. Para mais informações, tais como preços ou peças sobresselentes que não se encontrem nesta lista, contacte o seu representante da Arjo local.

## COMPONENTES DO COLCHÃO *ATMOSAIR*

### Exteriores de espuma *AtmosAir*

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DO CATÁLOGO
Exterior de espuma 4000/9000	KA4/9FS(TAMANHO)
Exterior de espuma da série T	KA9FSTC
Exterior de espuma da série A	KA4-FOAMSHIELD

### *AtmosAir* com sistema SAT

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DO CATÁLOGO
Sistema 4000 SAT (ajusta-se a colchões de 32-38 pol. de largura, 75-84 pol. de comprimento)	KA4SAT
Sistema 9000 SAT (ajusta-se a colchões de 32-38 pol. de largura, 75-84 pol. de comprimento)	KA9SAT
Sistema SAT da série T (ajusta-se a colchões de 36 pol. de largura, 75-84 pol. de comprimento)	KA9-T-SAT
Sistema SAT da série A (ajusta-se a colchões de 32-38 pol. de largura, 75-84 pol. de comprimento)	KA9SAT

### Forro da barreira antifogo *AtmosAir*

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DO CATÁLOGO
Forro da barreira antifogo <i>AtmosAir</i> (de origem em todos os modelos)	KA4/9-FBL
Forro da barreira antifogo soldada RF <i>AtmosAir</i> (de origem em todos os colchões <i>AtmosAir</i> soldados RF [todos os modelos])	AtmosAir-FBL

## COBERTURAS DE COLCHÕES *ATMOSAIR*\*

### Colchão *AtmosAir* Modelo 4000

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DO CATÁLOGO
Cobertura completa, parte superior Soflux™, parte inferior antiderrapante	A4CSOVB(WWWLL)NXS
Cobertura completa, parte superior Soflux, parte inferior em vinilo cinzento	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Cobertura completa, parte superior Reliant IS2™, parte inferior antiderrapante	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior Barrier Flex 1, parte inferior antiderrapante	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Cobertura completa, parte superior Barrier Flex 1, parte inferior antiderrapante, sem pegas	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Cobertura completa, parte superior Barrier Flex 1, parte inferior em vinilo cinzento	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Cobertura completa, parte superior Barrier Flex 1, parte inferior em vinilo cinzento, sem pegas	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Cobertura completa, parte superior Reliant IS2, parte inferior em vinilo cinzento	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior Reliant IS2, parte inferior em vinilo cinzento, sem pegas	A4CRLVH(WWWLL)TXS

\* WWW = largura em incrementos de 0,5 polegadas, LL = comprimento em incrementos de 1,0 polegadas.

Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soldada RF,	
parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas.....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soldada RF,	
parte inferior em PU antiderrapante, com pegas.....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Cobertura superior, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soldada RF.....	A4CRFX(XWWLL)TXS
Cobertura da base, parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas...	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Cobertura da base, parte inferior em PU antiderrapante, com pegas...	A4CXXPU(WWWLL)XXS

### Colchão *AtmosAir* Modelo 9000

#### TIPO DE PEÇA ..... NÚMERO DO CATÁLOGO

Cobertura completa, parte superior <i>Soflux</i> ,	
parte inferior antiderrapante.....	A9CSOBN(WWWLL)NXS
Cobertura completa, parte superior <i>Soflux</i> ,	
parte inferior antiderrapante, sem pegas.....	A9CSOHN(WWWLL)NXS
Cobertura completa, parte superior <i>Soflux</i> ,	
parte inferior em vinilo cinzento.....	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Cobertura completa, parte superior <i>Soflux</i> ,	
parte inferior em vinilo cinzento, sem pegas.....	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> ,	
parte inferior antiderrapante.....	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> ,	
parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas.....	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> ,	
parte inferior em vinilo cinzento.....	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> ,	
parte inferior em vinilo cinzento, sem pegas.....	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior Barrier Flex 1,	
parte inferior antiderrapante.....	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Cobertura completa, parte superior Barrier Flex 1,	
parte inferior antiderrapante, sem pegas.....	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Cobertura completa, parte superior Barrier Flex 1,	
parte inferior em vinilo cinzento.....	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Cobertura completa, parte superior Barrier Flex 1,	
parte inferior em vinilo cinzento, sem pegas.....	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soldada RF,	
parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas.....	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soldada RF,	
parte inferior em PU antiderrapante, com pegas.....	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior RF Premium,	
parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas.....	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Cobertura completa, parte superior RF Premium,	
parte inferior em PU antiderrapante, com pegas.....	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Cobertura superior, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soldada RF.....	A9CRFX(XWWLL)TXS
Cobertura superior, soldada RF Premium.....	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Cobertura da base, parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas...	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Cobertura da base, parte inferior em PU antiderrapante, com pegas...	A9CXXPU(WWWLL)XXS

### *AtmosAir* – série T

#### TIPO DE PEÇA ..... NÚMERO DO CATÁLOGO

Colchão da Série T - Cobertura completa,	
parte superior <i>Soflux</i> e base antiderrapante.....	ATCSOBN35084NXS
Colchão da Série T - Cobertura completa,	
parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> e base antiderrapante.....	ATCRLNB35084NXS

### **AtmosAir – Série A**

#### **TIPO DE PEÇA ..... NÚMERO DO CATÁLOGO**

Colchão da Série A - Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS²</i> e base em vinilo cinzento .....	AACRLVG(WWWLL)TXS
Colchão da Série A - Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS²</i> soldada RF, base em PU antiderrapante, sem pegas .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
Colchão da Série A - Cobertura superior <i>Reliant IS²</i> soldada RF .....	AACRFXX(WWWLL)TXS
Colchão da série A - Cobertura da base, PU antiderrapante .....	AACXXPN(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS²</i> , soldada RF, base em PU antiderrapante, com pegas .....	AACRFPU(WWWLL)TXS
Cobertura completa, parte superior soldada RF Premium, base PU antiderrapante, Sem pegas .....	AACPRPN(WWWLL)NXS
Cobertura completa, parte superior soldada RF Premium, base em PU antiderrapante, com pegas .....	AACPRPU(WWWLL)NXS
Cobertura superior, soldada RF Premium .....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Cobertura da base, PU antiderrapante, sem pegas .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Cobertura da base, PU antiderrapante, com pegas .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

### **LITERATURA ATMOSAIR**

#### **TIPO DE PEÇA ..... NÚMERO DO CATÁLOGO**

Manual do utilizador do SSC <i>AtmosAir</i> .....	407384-AH
Manual do utilizador do SSC <i>AtmosAir</i> (EMEA) .....	407391-EE-AH

PT

# Especificações

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso.

## Colchões

<b>Peso máximo recomendado do paciente*</b>	<b>227 kg (500 lb)</b>
<b>Peso (com base num SSC com 35 pol. x 80 pol. x 7 pol., outros tamanhos podem variar)</b>	
SSC <i>AtmosAir</i> com SAT série 4000	14 kg (30 lb)
SSC <i>AtmosAir</i> com SAT série 4000	15 kg (33 lb)
SSC <i>AtmosAir</i> com SAT série T	15 kg (33 lb)
SSC <i>AtmosAir</i> com SAT série A	15 kg (33 lb)

## Dimensões (variam dependendo do modelo)\*\*

Comprimento mínimo	190,5 cm (75 pol.)
Comprimento máximo	213 cm (84 pol.)
Largura mínima	81,5 cm (32 pol.)
Largura máxima	96,5 cm (38 pol.)
Altura	17,5 cm (7 pol.)

PT

\* A capacidade de peso do paciente pode variar, dependendo da utilização da estrutura. Consulte o fabricante da estrutura.

\*\* Existem tamanhos adicionais disponíveis. Contacte a Arjo para mais informações. *AtmosAir* série 4000 e 9000 até 106,7 cm (42 pol.) com cobertura **Reliant IS<sup>2</sup>** e *AtmosAir* 9000 com cobertura Premium.

## Símbolos utilizados



Informações operacionais importantes



Lado dos pés



Aviso de possível perigo para o sistema, paciente ou pessoal clínico



Consulte o Manual do utilizador



Fabricante



= Carga de Trabalho Segura



Lavar a 60 °C, 95 °C máx. durante 15 minutos



Número de série



Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745



Não passar a ferro



Utilizar uma solução diluída a 1000 ppm de cloro disponível



Atenção – Consulte o Manual do utilizador



Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia



Apenas limpar



Secar na máquina a 60 °C, 80 °C máx.



Não utilizar soluções de limpeza à base de fenol



O operador deve ler este documento (estas instruções de utilização) antes da utilização. Nota: o símbolo é azul na etiqueta do produto

PT

## Informação de contacto com o cliente

Para questões relativas a este produto, a componentes e acessórios e a manutenção, ou para obter informação adicional acerca de produtos e assistência da Arjo, contacte a Arjo ou um representante da Arjo autorizado ou acesse a [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

**UYARI**

Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce daima *Kullanım Talimatlarını* ve ürünle birlikte verilen dokümanları okuyun.



*Kullanım Talimatlarını* okumak zorunludur.

® ve ™, Arjo şirketler grubunun ticari markalarıdır  
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™), bir MPTI, Ltd. ticari markasıdır.  
Total Care ve VersaCare, Hill-Rom ve/veya iştiraklerinin ticari markalarıdır.

Sürekli gelişim politikamız nedeniyle, önceden bildirilmeksizin tasarımları  
değiştirme hakkımız saklıdır. Bu yayının içeriği, Arjo'nun izni olmaksızın,  
tamamen ya da kısmen kopyalanamaz.

## GARANTİ VE YASAL HAKLARIN SINIRLANDIRILMASI FERAGATNAMESİ

ARJO, İŞBU BELGEDE TANIMLANAN ARJO ÜRÜNÜNE/ÜRÜNLERİNE İLİŞKİN, ZİMNİ TİCARİ ELVERİŞLİLİK VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİLERİ DAHİL ANCAK BUNLARLA SINIRLI KALMAMAK ÜZERE, AÇIK YA DA ZİMNİ TÜM GARANTİLERİ REDDEDER. ARJO TARAFINDAN VERİLEN TÜM YAZILI GARANTİLER BU YAYIN İÇİNDE AÇIKÇA BELİRTİLECEK VEYA ÜRÜNE EKLENECEKTİR. ARJO, HER NE KOŞULDA OLURSA OLSUN, KİŞİLERE YA DA MALA GELECEK ZARARLAR VEYA YARALANMALAR DAHİL OLMAK ÜZERE, ÜRÜNÜN AÇIK, TATBİK EDİLEBİLİR KANUNLAR TARAFINDAN YASAKLANMIŞ GARANTİ FERAGATI VE YASAL HAKLARIN SINIRLANDIRILMASI DIŞINDA KULLANILMASINDAN KISMEN VEYA TAMAMEN KAYNAKLANAN HİÇBİR DOLAYLI, ARIZİ VEYA NETİCE KABİLİ ZARAR VE MASRAFTAN SORUMLU DEĞİLDİR. HİÇ KİMSE ARJO'YU TEMSİL ETME VEYA BU PARAGRAFTA AÇIKÇA BELİRTİLENLERİN DIŞINDA GARANTİ VERME YETKİSİNE SAHİP DEĞİLDİR.

Bu yayın dahil olmak üzere Arjo'nun basılı materyalinde yer alan tanımlar ve spesifikasyonlar sadece ürünü üretim tarihinde tanımlamaya yarar ve bu yayında belirtilen veya ürün içinde bulunan yazılı sınırlı garanti dışında hiç bir açık garanti vermez. Bu yayının içindeki bilgiler herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Güncellemeler için Arjo ile irtibata geçin.

### Kullanıcılar için Önemli Bilgiler

TR

Arjo, ürünlerinin uygun şekilde çalışması için aşağıdaki koşulları önerir. Bu koşullara uyulmaması tüm geçerli garantileri hükümsüz kılacaktır.

- Bu ürünü sadece bu talimatlara ve geçerli ürün etiketlerine uygun olarak kullanın.
- Montaj, çalıştırma, uzatmalar, yeniden ayarlamalar, modifikasyonlar, teknik bakım veya onarımlar Arjo'nun yetkilendirdiği kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Bakım ve onarım ile ilgili bilgiler için Arjo ile temasa geçin.

**Arjo'nun tedavi destek sistemleri için spesifik endikasyonlar, kontrendikasyonlar, uyarılar, önlemler ve güvenlik bilgileri mevcuttur. Kullanıcıların, bu talimatları okumaları, bunlar hakkında bilgi sahibi olmaları ve hasta yerleştirme ve ürün kullanımından önce tedaviyi gerçekleştiren hekime danışmaları önemlidir. Her hastanın durumu değişiklik gösterebilir.**

Özellikle boş bırakılmıştır



# İçindekiler

<b>Giriş .....</b>	<b>183</b>
Endikasyonlar .....	183
Kontrendikasyonlar .....	183
Riskler ve Önlemler .....	183
Güvenlik Bilgileri .....	184
Ciddi Olay .....	185
<b>Kullanım Hazırlığı .....</b>	<b>186</b>
<b>Şiltenin Kurulumu.....</b>	<b>186</b>
SAT 4000, 9000 ile <b>AtmosAir</b> şiltesi, <b>SAT T-Serisi*</b> ile <b>AtmosAir</b> şiltesi ve <b>SAT A-Serisi</b> ile <b>AtmosAir</b> şiltesi.....	186
Hastanın Yatırılması ve Hastabakıcılık .....	187
CPR .....	187
Cilt Bakımı .....	187
İnkontinans / Drenaj .....	187
Genel Çalışma .....	187
<b>Bakım ve Temizlik .....</b>	<b>188</b>
Alev Bariyeri .....	188
Koruyucu Temizleme Seçenekleri .....	188
<b>Önleyici Bakım Programı .....</b>	<b>189</b>
Günlük Temizlik .....	189
İnceleme / Sistem Kontrolü .....	189
<b>Sorun Giderme .....</b>	<b>189</b>
<b>Parça Şekli – SAT 4000 içeren AtmosAir.....</b>	<b>190</b>
<b>Parça Şekli – SAT 9000 ve T-Serisi içeren AtmosAir.....</b>	<b>191</b>
<b>Parça Şekli – SAT A-Serisi içeren AtmosAir .....</b>	<b>192</b>
<b>Yedek Parçalar+.....</b>	<b>193</b>
<b>Teknik Özellikler .....</b>	<b>196</b>
<b>Kullanılan Semboller .....</b>	<b>197</b>
<b>Müşteri İrtibat Bilgisi .....</b>	<b>197</b>

Özellikle boş bırakılmıştır

# Giriş

Ürün kullanılmadan önce bu Kullanıcı Kılavuzunun tüm bölümlerinin gözden geçirilmesi önerilir. Hastayı SAT™ Şilte Sistemine (MRS) sahip herhangi bir AtmosAir®'e yerleştirmeden önce **Kontrendikasyonlar**, **Güvenlik Bilgileri** ve **Riskler ve Önlemler** bölümlerini dikkatle inceleyin.

Sağlık personeli, bu bilgileri hasta ve hasta ailesine ve / veya yasal koruyucusu ile birlikte gözden geçirmelidir. Bu Kullanıcı Kılavuzunu hızlı bir referans sağlaması açısından kolaylıkla erişebileceğiniz bir yerde muhafaza edin.

Bu Kullanıcı Kılavuzu aşağıdaki *AtmosAir* MRS serisini kapsamaktadır:

- SAT 4000 Serisi içeren *AtmosAir*
- SAT 9000 Serisi içeren *AtmosAir*
- SAT T-Serisi içeren *AtmosAir*
- SAT A-Serisi içeren *AtmosAir*

*AtmosAir* MRS, çeşitli müşteri gereksinimlerini destekleyecek biçimde çok çeşitli uzunluk ve genişliklerde üretilir. İlave ürün bilgileri için Arjo temsilcinizle iletişime geçin.

## Endikasyonlar

- *AtmosAir* MRS, tüm basınç ülseri kategorilerini tedavi etmek ve önlemek için tasarlanmıştır.

## Kontrendikasyonlar

- stabil olmayan vertebral fraktür
- servikal ve iskelet traksiyonu

## Riskler ve Önlemler

**Transfer** – Bir hastanın transferi sırasında standart önlemler alınmalıdır.

**Yan Korkuluklar ve Emniyet Sistemleri – UYARI:** Yan korkuluklar da dahil olmak üzere, kayışın kullanılması veya kullanılmaması hasta güvenliği açısından kritik önem arz edebilir. Yan korkulukların veya diğer kayışların kullanılması (dolanma riski nedeniyle) ya da kullanılmaması (düşme riski nedeniyle) ciddi veya ölümcül yaralanmalar ile sonuçlanabilir. **Bkz. ilgili Güvenlik Bilgileri.**

**Hastanın Yer Değiştirmesi** – Özel yüzeylerde geleneksel yüzeylere göre farklı sürtünme ve destekleme özellikleri mevcuttur ve bu durum hasta hareketi, çökme ve/veya tehlikeli sıkışma pozisyonlarına yer değiştirme ya da yanlışlıkla yataktan çıkma riskini arttırabilir. **Hastanın sıkışmasını önlemek için hastayı sık sık kontrol edin.**

**Oksijen Kullanımı – TEHLİKE:** *AtmosAir* pompasının, alevlenebilir anesteziğin olduğu bir ortamda kullanılması patlama riskine neden olur. Bu ürünün pompasının oksijen bakımından zengin bir ortamda kullanılması, potansiyel bir yangın tehlikesi oluşturabilir. Bu ekipman, hava, oksijen veya nitröz oksitle karıştırılan yanıcı bir anesteziğin olduğu ortamda kullanıma uygun değildir. Oksijenle yönetilen ekipmanları, burun maskesi veya yatağın yarısı uzunluğunda çadır türüyle kullanırken fişi çekin ve pompayı kullanmayın.

**Elektrik Çarpması Tehlikesi** – Elektrik çarpması tehlikesi; pompa mahfazasının kapaklarını çıkarmayın. Kalifiye servis personeline başvurun.

## Güvenlik Bilgileri

**Hastanın Yatması/Kalkması** – Sağlık personeli, yataktan çıkarken hastaya daima yardımcı olmalıdır. Yangın veya diğer acil durumlara karşı, durumu müsait olan hastaların yataktan güvenli bir şekilde nasıl çıkabileceklerini (ve gerek olması halinde yan korkulukları nasıl açabileceklerini) bildiklerinden emin olun.

**Frenler** – Yatak yerine yerleştirildikten sonra tekerlek frenleri daima kilitli olmalıdır. Yataktan herhangi bir hasta transfer edileceğinde veya yatağa herhangi bir hasta alınacağına, tekerleklerin kilitlendiğinden emin olun.

**Yatak Yüksekliği** – Düşme ve yaralanma riskini en aza indirmek için, hasta gözetimsiz olduğunda, yatak uygun olan en alçak seviyede olmalıdır.

**Yatak Profili** – Daima, emniyet sistemleri veya protokolleri bulunan standart bir hastane yatağı profili kullanın. Hastanın kafasının veya vücudunun sıkışması riskini en aza indirmek için, kullanılan şiltenin ölçülerine uygun bir yatak profili ve yan korkuluk (mevcutsa) kullandığınızdan emin olun. Yatak ve yan korkulukların (mevcutsa) geçerli tüm düzenlemeler ve protokollerle uyumlu olması tavsiye edilir.

**CPR** – Yatağı düz duruma getirin. Yan korkulukları alçaltın ve CPR'yi tesis protokollerine göre başlatın. Belirtilmişse bir pota/arkalık kullanın. CPR'nin ardından kullanılıyorsa potayı/arkalığı çıkartın, kenar korkuluklarını yükseltin ve yatak ile aksesuarları ilk yerleşimdeki gibi yeniden konfigüre edin.

**Yatak Baş Ucu Yüksekliği** – Hastanın kaymasını önlemek için yatağın baş ucunu mümkün olan en alçak seviyede tutun.

**Kenar Korkulukları / Hasta Emniyetleri** – Kenar korkuluklarının veya emniyetlerin kullanılıp kullanılmaması kararı hastanın ihtiyaçlarına göre belirlenmeli ve bu karar hasta, hastanın ailesi, hekim ve sağlık personeli tarafından, tesis protokolleri de hesaba katılarak verilmelidir. Sağlık personeli, yan korkulukların/emniyetlerin kullanılmasının risk ve faydalarını (sıkışma ve hastanın yataktan düşmesi de dahil) her hastanın bireysel ihtiyaçlarına göre değerlendirmeli ve bu malzemelerin kullanılması veya kullanılmamasını hasta ve/veya hastanın ailesi ile görüşmelidir. Hastanın yalnızca klinik ve diğer ihtiyaçlarını değil, aynı zamanda yataktan düşmesi ve hastanın yan korkuluklar, emniyetler veya diğer aksesuarlara sıkışması sonucu karşı karşıya kalabileceği ölümcül ya da ciddi yaralanma riskini de hesaba katın. ABD'de, sıkışma kazalarını, risk altındaki hasta profilini ve sıkışma risklerini daha da azaltmaya yönelik rehberliğin tanımı için FDA'nın Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment (Sıkışmayı Önlemek İçin Hastane Yatağı Sistemi Boyut ve Değerlendirme Rehberi) çalışmasını inceleyin. ABD dışında; Tıbbi Cihaz Güvenliğine ilişkin spesifik yerel yönlendirme için, yerel Yetkili Görevli veya Devlet Kurumu ile iletişime geçin. Özellikle, zihni karışmış, huzursuz veya ajite hastalar söz konusu olduğunda; yastık, konumlandırma desteği veya zemin pedlerinin kullanılması konusunda bir sağlık personeline danışın. Hasta başında kimse olmayacağı zaman, yan korkulukların (kullanıldığında) en sağ üst konuma kilitlenmesi tavsiye edilir. Yangın veya diğer acil durumlara karşı, durumu müsait olan hastaların yataktan güvenli bir şekilde nasıl çıkabileceklerini (ve gerek olması halinde yan korkulukları nasıl açabileceklerini) bildiklerinden emin olun. Hastanın sıkışmasını önlemek için hastayı sık sık kontrol edin.



**DİKKAT:** Yataktan yanlış çıkışları ya da düşmeleri önlemeye yardımcı olacak standart bir yatak seçilirken, üst yan korkuluklar (varsa) ile yatağın üstü (baskı olmadan) arasındaki mesafenin en az 8,66 inç (220 mm) olduğundan emin olun. Düşme riskini değerlendirirken, hastanın boy ve kilosunu, konumunu (yan korkuluğun üstüne göre) ve durumunu göz önünde bulundurun.

**Serum ve Drenaj Hortumları** – Serum ve drenaj hortumları, değişken basınç veya rotasyon ve diğer hasta hareketleri için daima gevşek tutulmalıdır.

**Cilt Bakımı** – Cilt durumunu düzenli olarak takip edin ve hassasiyeti yüksek hastalarda yardımcı veya alternatif tedaviler kullanmayı düşünün. Olası basınç noktalarındaki ve nem veya inkontinans olabilecek bölgelerdeki cilde özellikle dikkat edin. Cildin açılmasını önlemek için erken müdahale gerekli olabilir.

**Yatakta Sigara İçilmez** – Yatakta sigara içmek tehlikeli olabilir. Yangın riskini ortadan kaldırmak için, yatakta sigara içilmesine asla izin verilmemelidir.

**Genel Protokoller** – Hasta ve sağlık personeli güvenliğiyle ilgili tüm geçerli güvenlik kurallarına ve kurum protokollerine uyun.

**Alev Bariyeri Teması** – Kılıf çıkarıldığında alev bariyerine dikkat edilmelidir. Alev bariyeri barındıran şiltenin kullanımı esnasında gevşek parçacıklarla teması önlemek amacıyla Kişisel Koruyucu Ekipman (PPE) kullanılması önerilir. En iyi ürün performansını sağlamak için alev bariyerinin ve kolun fazla kullanılmasından kaçının. Alev bariyeri hasar görürse veya kirlenirse değiştirilmelidir.

**Kullanım Ömrü Sonunda Atma** –

- Şiltelerde kullanılan kumaş malzemesi veya herhangi bir diğer tekstil ürünü, polimerler veya plastik malzemeler vb. yanıcı atık olarak sınıflandırılmalıdır.
- Kullanım ömrü dolmuş şilteler, ulusal veya yerel gereklilikler uyarınca atık gömme veya yakma yoluyla atık olarak imha edilmelidir.
- Elektrikli veya elektronik bileşenlere sahip pompa üniteleri, Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) yönetmeliği uyarınca ya da yerel veya ulusal yönetmeliğe uygun olarak parçalarına ayrılmalı ve geri dönüştürülmelidir.

## Ciddi Olay

**Bu tıbbi cihaza ilişkin olarak kullanıcıyı veya hastayı etkileyen ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda kullanıcı veya hasta, bu ciddi olayı tıbbi cihaz üreticisine veya distribütörüne bildirmelidir. Avrupa Birliği'nde, kullanıcı bu ciddi olayı bulunduğu üye ülkedeki Yetkili Makama da bildirmelidir.**

# Kullanım Hazırlığı



**Yatak profiline ilişkin bilgiler için üreticinin Kullanıcı Kılavuzuna bakın.**

1. Kargo konteynerinin/konteynerlerinin açılması.



**Kutuları açmak için keskin aletler kullanmayın. Şilte hasar görebilir.**

2. SAT MRS'li *AtmosAir* şiltesini plastik koruyucu kılıftan çıkarın.



**Şilte kılıfı, paketi açıldığında kırışık görülebilir. Kırışıklıkları gidermek için şilteyi 24 saate kadar uygun durumda bekletin; daha fazla bilgi için bkz. Sorun Giderme. Şiltenin gerektiğinde hemen kullanılabilmesi için, kırışıklıklar şişmeyi ya da işlevi etkilemeyecektir.**

3. Şilte yüzeyini çatlak veya yırtıklara karşı kontrol edin; Çatlak veya yırtık olması durumunda kullanmayın.
4. Şilte yeni bir profile yerleştirileceği veya yeni bir hasta için kullanılacağı zaman şilte yüzeyinde leke ve kir olup olmadığını kontrol edin; gerektiği şekilde temizleyin ve/veya dezenfekte edin (bkz. **Bakım ve Temizlik**).
5. Yatağı düz hale getirin ve frenleri kilitleyin.
6. Yatak profilinden, mevcut şilteyi çıkarın.

TR

## Şiltenin Kurulumu

### **SAT 4000, 9000 ile *AtmosAir* şiltesi, SAT T-Serisi\* ile *AtmosAir* şiltesi ve SAT A-Serisi ile *AtmosAir* şiltesi**

1. Şilteyi, yatak profiline, logo olan kısmı üste gelecek ve ürün bilgi etiketi ayak tarafında olacak şekilde yerleştirin.



**Ayak bölümü uzatılması/kısaltılması sırasında şilteyi yerinde tutmaya yardımcı olmak için *AtmosAir* T-Serisinin alt kılıfına mıknatıslar entegre edilmiştir.**

2. Şilte, yatak profili veya yan korkuluklar arasında boşluk olmadığından emin olun.



***Daima, emniyet sistemleri veya protokollere sahip, standart medikal yatak profili kullanın. Hastanın kafasının veya vücudunun sıkışması riskini en aza indirmek için, kullanılan şiltenin ölçülerine uygun bir yatak profili ve yan korkuluklar kullandığınızdan emin olun.***

T-Serisi, Hill-Rom Total Care™ yatak profili ile kullanıma uygundur.

## Hastanın Yatırılması ve Hastabakıcılık

Ürün kullanılmadan önce bu Kullanıcı Kılavuzunun tüm bölümlerinin gözden geçirilmesi önerilir. Hastayı herhangi bir *AtmosAir* MRS şiltesine yerleştirmeden önce **Kontrendikasyonlar**, **Güvenlik Bilgileri ve Riskler ve Önlemler** bölümlerini dikkatle inceleyin.

1. Tüm geçerli güvenlik kurallarını ve kurum protokollerini takip ederek hastayı aktarın.
2. Hastayı, *AtmosAir* MRS yüzeyine, hem enine hem de boyuna ortalananacak şekilde yatırın.
3. Şiltenin tüm bölümlerinin hastayı desteklediğinden emin olun.



**Şilte kolları, sadece şiltenin taşınması içindir.**

## CPR

1. Yatağın seviyesini ayarlayın.
2. Gerekirse sağlık personeli tarafından kenar korkuluğunu alçaltın veya sökün.
3. Tesis protokollerine göre CPR'yi başlatın. Belirtilmişse bir pota/arkalık kullanın.
4. CPR gerçekleştirildikten sonra:
  - Kullanılıyorsa potayı/arkalığı çıkarın.
  - Gerekliği takdirde kenar korkuluğunu yükseltin veya takın.
  - Yatağı ve aksesuarları ilk konumuna yeniden konfigüre edin.

TR

## Cilt Bakımı

- Fazla nemi alın ve cildi kuru ve temiz tutun.
- Hastanın cildini, özellikle inkontinans ve drenaj olabilecek bölgeleri, düzenli olarak kontrol edin.
- Hastanın altındaki çarşafın kırıksık olmadığından emin olun.

## İnkontinans / Drenaj

- İdrarını tutamayan hastalar için nem geçirmez alt bezi kullanın.
- Yüzeyi silerek temizleyin ve gerekirse çarşafı değiştirin (bkz. **Bakım ve Temizlik**).

## Genel Çalışma

Keskin aletlerin *AtmosAir* MRS ile temas etmesini önleyin. Delikler, kesikler ve yırtıklar şiltenin uygun şekilde şişmesini ve hava basıncının korunmasını engelleyebilir.



Şekil 4

## Bakım ve Temizlik

Aşağıda belirtilen işlem tavsiye edilmektedir ancak yerel işletme protokollerine uyumlu olacak şekilde uyarlanmalıdır. Eğer emin değilseniz, yerel Enfeksiyon Kontrol Uzmanınıza danışın.

*AtmosAir MRS*, hastalar arasında ve kullanım sırasında düzenli olarak dekontamine edilmelidir.



***Dekontaminasyon işlemi sırasında yüzey kaplamasına zarar vereceğinden kaplamada Fenol-bazlı çözeltiler veya aşındırıcı bileşikler veya pedler kullanmayın. Kılıfı kaynatmayın veya otoklava koymayın.***



***Kılıflar, sıvıya veya dökülmelere maruz kaldıktan hemen sonra silinmelidir.***

### Alev Bariyeri

Kapak çıkarılırken alev bariyerine özen gösterilmelidir. Alev bariyeri barındıran şiltenin kullanımı esnasında gevşek parçacıklarla teması önlemek amacıyla Kişisel Koruyucu Ekipman (PPE) kullanılması önerilir. En iyi ürün performansını sağlamak için alev bariyerinin ve kolun fazla kullanılmasından kaçının. Kirlenirse veya hasar görürse alev bariyeri değiştirilmelidir.

TR

### Koruyucu Temizleme Seçenekleri

#### Dikişli *AtmosAir MRS* (Üst kılıf altlıktan sökülemez)

1. Kırışık çarşafları kaldırın veya şiltenin ortasına itin.



***Dikişli *AtmosAir MRS* kaplaması, sadece aşağı doğru silme yöntemleriyle temizlenir. Taban zarar görebileceğinden yıkamayın ve kurulamayın.***

2. Şilte ve taban yüzeyindeki kirleri silin ve durulayın. 1000 ppm klor ya da %70 alkol kullanın.
3. Kimyasalları gidermek için nemli bir havluyla durulayın.
4. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi havlu ile kurulayın.
5. Kırışık çarşafları yeniden serin ve hastanın altında kırımadıklarından emin olun.
6. Nemli bir bez ile silerek pompayı ve boruları temizleyin (gerekliyse).

#### RF Kaynaklı *AtmosAir MRS* (Sökülebilir üst kılıf)

1. Aşağı doğru silmek için yatak çarşaflarını şiltenin merkezine doğru ittirin, üst kaplamayı yıkmak için sökmek veya gösterildiği gibi aşağı doğru silin.



***RF Kaynaklı *AtmosAir MRS*'nin yıkanabilen bir sökülebilir üst kaplaması vardır. Ancak, altlık sadece aşağı doğru silme yöntemleriyle temizlenir. Zarar verebileceğinden tabanı yıkamayın.***

2. Şilte ve taban yüzeyindeki kirleri silin ve durulayın. 1000 ppm klor ya da %70 alkol kullanın.
3. Kimyasalları gidermek için nemli bir havluyla durulayın.
4. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi havlu ile kurulayın.
5. Kırışık çarşafları yeniden serin ve hastanın altında kırımadıklarından emin olun.



### Sökülebilir Üst Kaplamayı Yıkamak

1. Yıkama için altlıktan üst kaplamanın fermuarını açın. Zarar verebileceğinden tabanı yıkamayın.
2. Üst kaplama için önerilen yıkama sıcaklığı 15 dakika için 60° C (140° F) derecedir.
3. Maksimum yıkama sıcaklığı ise 15 dakika için 95° C (203° F) derecedir.
4. 60° C (140° F) derecede tambur kurutma yapın veya açık havada kurutun.
5. Maksimum kurutma sıcaklığı, 80° C (176° F) derecedir.

## Önleyici Bakım Programı

*AtmosAir* MRS için önleyici bakım, aşağıda belirtilen aralıklarla yapılması gereken normal temizlik (bkz. **Bakım ve Temizlik**) ve genel sistem kontrolünden oluşur.

**Her hasta kullanımından sonra ve yeni hasta kullanımından önce, tüm bileşenler temizlenmeli, dezenfekte edilmeli ve denetlenmelidir.** Standart önlemleri daima alın, kullanılan tüm ekipmanları kirli olarak değerlendirin. Kurumlar, temizlik ve dezenfekte işlemi sırasında yerel protokollere uymalıdır.

### Günlük Temizlik

Yumuşak sabun ve su çözeltisi ile kapak günlük olarak silinmelidir. Sildikten sonra yüzeyi bir havlu ile kurulayın.

### İnceleme / Sistem Kontrolü

*AtmosAir* MRS yeni bir hasta ile kullanmadan önce aşağıdakilerin her birini kontrol edin:

1. Şilte yüzeyini çatlak veya yırtıklara karşı kontrol edin; Çatlak veya yırtık olması durumunda kullanmayın.
2. Şilte üzerinde leke olmadığından ve fazla solgun görünmediğinden emin olun.

## Sorun Giderme

Bu kılavuzda yer almayan sorun giderme yöntemlerini kullanmayın veya çözüm kısmında Arjo ile iletişime geçmeniz gerektiği yazan sorunları gidermeye çalışmayın. Yetkisiz servis işlemleri, değişiklikler veya yanlış kullanım ciddi yaralanmalara ve / veya ürün hasarına neden olabilir ve tüm geçerli garantileri geçersiz kılar.

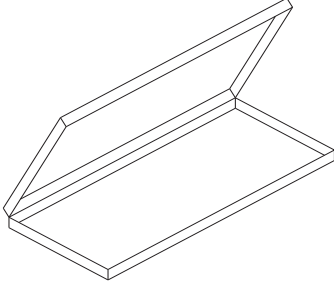
BELİRTİ	OLASI SEBEP	SOLÜSYON
Şilte yeni geldi ve çok sert.	Yükseklikteki farklılık valfleri açmak için yeterli değil.	Valfleri açmak için şilteye ağırlık uygulayın.
Teslimat kabından çıkarıldıktan sonra şilte çok kıvrılmış.	İç bileşenler çevreye uyumlu değil. Bunun, şişme ve işlev üzerinde etkisi yoktur.	Şiltenin uygun hale gelmesi için 24 saat bekleyin. Sorun devam ederse, yardım için Arjo ile temasa geçin.

## Parça Şekli – SAT 4000 içeren AtmosAir

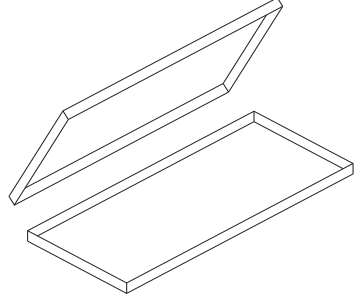
Alev bariyeri, köpük ve SAT düzeneklerinin üzerine geçirilen bir kılıftır.



**SAT Kılıfı, SAT Hücreleri ve SAT İç Astarı, SAT Sisteminin entegre parçalarıdır ve ayrı olarak sipariş edilemezler. SAT Sistemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar+.**

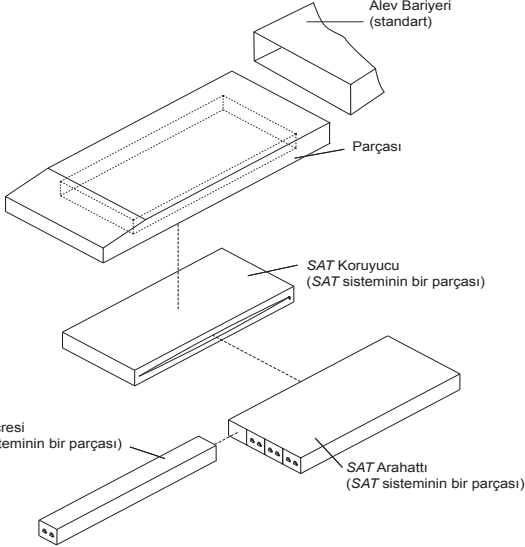


**Dikişli Şilte**  
Koruyucu ve Altlık  
Koruyucu sökülemez



**RF Kaynaklı Şilte**  
Ayrı Koruyucu  
Ayrı Altlık  
Sökülebilir Üst Kaplama

YA DA

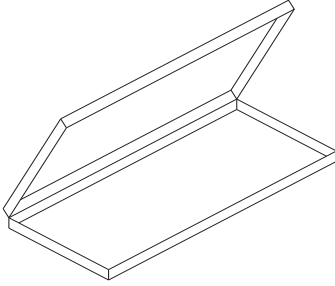


## Parça Şekli – SAT 9000 ve T-Serisi içeren AtmosAir

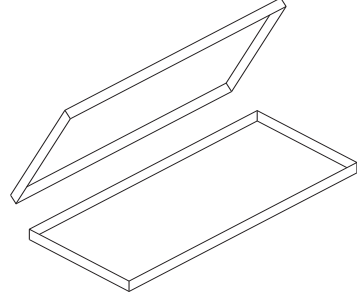
Alev bariyeri, köpük ve SAT düzeneklerinin üzerine geçirilen bir kılıftır.



**SAT Kılıfı, SAT Hücreleri ve SAT İç Astarı, SAT Sisteminin entegre parçalarıdır ve ayrı olarak sipariş edilemezler. SAT Sistemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar+.**

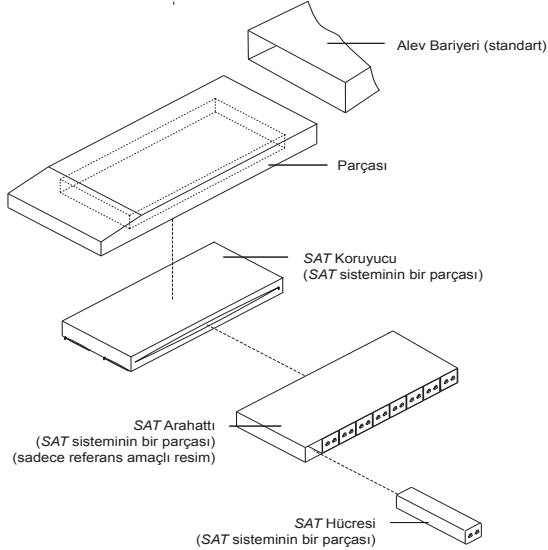


**Dikişli Şilte**  
Koruyucu ve Altlık  
Koruyucu sökülemez



**RF Kaynaklı Şilte**  
Ayrı Koruyucu  
Ayrı Altlık  
Sökülebilir Üst Kaplama

YA DA



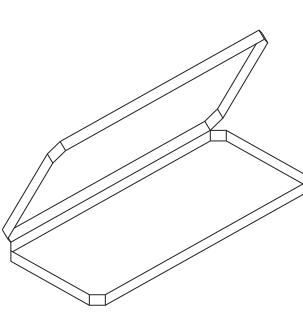
## Parça Şekli – SAT A-Serisi içeren AtmosAir

Şemanın okunurluğunu iyileştirmek için tüm hortumlar çıkarılmıştır.

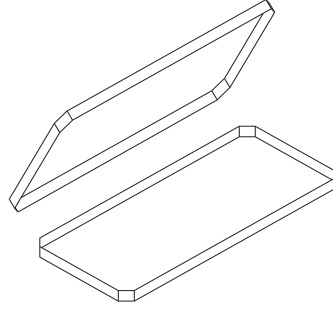
Alev bariyeri, köpük ve SAT düzeneklerinin üzerine geçirilen bir kılıftır.



**SAT Kılıfı, SAT Hücreleri ve SAT İç Astarı, SAT Sisteminin entegre parçalarıdır ve ayrı olarak sipariş edilemezler. SAT Sistemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar+.**

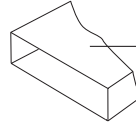


**Dikişli Şilte**  
Koruyucu ve Altlık  
Koruyucu sökülemez

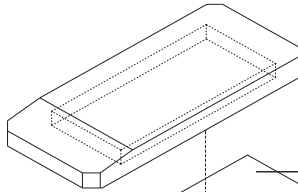


**RF Kaynaklı Şilte**  
Ayrı Koruyucu  
Ayrı Altlık  
Sökülebilir Üst Kaplama

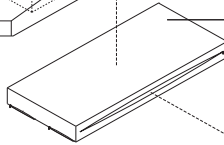
YA DA



Alev Bariyeri (standart)

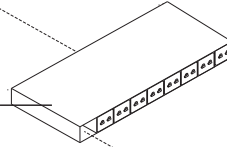


Parçası



SAT Koruyucu  
(SAT sisteminin bir parçası)

SAT Arahattı  
(SAT sisteminin bir parçası)  
(sadece referans amaçlı resim)



SAT Hücresi  
(SAT sisteminin bir parçası)



## Yedek Parçalar+

Bu kılavuzda yer almayan sorun giderme, bakım veya parça değişimi prosedürlerini uygulamayın veya çözüm kısmında Arjo ile iletişime geçmeniz gerektiği yazan sorunları gidermeye çalışmayın. Yetkisiz servis işlemleri, değişiklikler veya yanlış kullanım ciddi yaralanmalara ve / veya ürün hasarına neden olabilir ve tüm geçerli garantileri geçersiz kılar.

Değiştirilebilir *AtmosAir* bileşenleri aşağıda listelenmiştir. Fiyat veya bu listede bulunmayan yedek parçalar gibi konularda daha fazla bilgi için lütfen bölgenizdeki yerel Arjo temsilciniz ile iletişime geçin.

### ATMOSAIR ŞİLTE BİLEŞENLERİ

#### *AtmosAir* Köpük Kabukları

PARÇA TÜRÜ .....	KATALOG NUMARASI
4000/9000 Köpük Kabuğu .....	KA4/9FS(BOYUT)
T-Serisi Köpük Kabuğu .....	KA9FSTC
A-Serisi Köpük Kabuğu .....	KAA-FOAMSHLL

#### *SAT* Sistemi içeren *AtmosAir*

PARÇA TÜRÜ .....	KATALOG NUMARASI
4000 <i>SAT</i> Sistemi (32-38 inç genişliğindeki, 75-84 inç uzunluğundaki şiltelere uyar) .....	KA4SAT
9000 <i>SAT</i> Sistemi (32-38 inç genişliğindeki, 75-84 inç uzunluğundaki şiltelere uyar) .....	KA9SAT
T-Serisi <i>SAT</i> Sistemi (36 inç genişliğindeki, 75-84 inç uzunluğundaki şiltelere uyar) .....	KA9-T-SAT
A-Serisi <i>SAT</i> Sistemi (32-38 inç genişliğindeki, 75-84 inç uzunluğundaki şiltelere uyar) .....	KA9SAT

TR

#### *AtmosAir* Alev Bariyeri Kaplaması

PARÇA TÜRÜ .....	KATALOG NUMARASI
<i>AtmosAir</i> Alev Bariyeri Kaplaması, (Tüm modellerde standarttır) .....	KA4/9-FBL
RF Kaynaklı <i>AtmosAir</i> Alev Bariyeri Kaplaması (Tüm <i>AtmosAir</i> RF Kaynaklı şiltelerde [tüm modellerde] standarttır) .....	AtmosAir-FBL

### ATMOSAIR ŞİLTE KILIFLARI\*

#### *AtmosAir* Model 4000 Şilte

PARÇA TÜRÜ .....	KATALOG NUMARASI
Komple Kılıf, <i>Soflux</i> ™ Üst, Kaymaz Taban .....	A4CSONB(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, <i>Soflux</i> Üst, Vinil Gri Taban .....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS</i> ²™ Üst, Kaymaz Taban .....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Barrier Flex</i> 1 Üst, Kaymaz Taban .....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Komple Kılıf, <i>Barrier Flex</i> 1 Üst, Kaymaz Taban, Tutamaksız .....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Komple Kılıf, <i>Barrier Flex</i> 1 Üst, Vinil Gri Taban .....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Komple Kılıf, <i>Barrier Flex</i> 1 Üst, Vinil Gri Taban, Tutamaksız .....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS</i> ² Üst, Vinil Gri Taban .....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS</i> ² Üst, Vinil Gri Taban, Tutamaksız .....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS</i> ², RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaksız .....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS</i> ², RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaklı .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Üst Kılıf, <i>Reliant IS</i> ², RF Kaynaklı .....	A4CRFXX(WWWLL)TXS

\* WWW = 0,5 inçlik artışlarla genişlik, LL = 1,0 inçlik artışlarla uzunluk.

Alt Kılıf, PU Kaymaz Taban, Tutamaksız .....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Alt Kılıf, PU Kaymaz Taban, Tutamaklı .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

### **AtmosAir Model 9000 Şilte**

<b>PARÇA TÜRÜ</b> .....	<b>KATALOG NUMARASI</b>
Komple Kılıf, <i>Soflux</i> Üst, Kaymaz Taban .....	A9CSONB(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, <i>Soflux</i> Üst, Kaymaz Taban, Tutamaksız .....	A9CSONH(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, <i>Soflux</i> Üst, Vinil Gri Taban .....	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, <i>Soflux</i> Üst, Vinil Gri Taban, Tutamaksız .....	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Üst, Kaymaz Taban .....	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Üst, Kaymaz Taban, Tutamaksız .....	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Üst, Vinil Gri Taban .....	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Üst, Vinil Gri Taban, Tutamaksız .....	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, Barrier Flex 1 Üst, Kaymaz Taban .....	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Komple Kılıf, Barrier Flex 1 Üst, Kaymaz Taban, Tutamaksız .....	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Komple Kılıf, Barrier Flex 1 Üst, Vinil Gri Taban .....	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Komple Kılıf, Barrier Flex 1 Üst, Vinil Gri Taban, Tutamaksız .....	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaksız .....	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaklı .....	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, Premium RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaksız .....	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, Premium RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaklı .....	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Üst Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Kaynaklı .....	A9CRFXX(WWWLL)TXS
Üst Kılıf, Premium RF Kaynaklı .....	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Alt Kılıf, PU Kaymaz Taban, Tutamaksız .....	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Alt Kılıf, PU Kaymaz Taban, Tutamaklı .....	A9CXXPU(WWWLL)XXS

TR

### **AtmosAir – T-Serisi**

<b>PARÇA TÜRÜ</b> .....	<b>KATALOG NUMARASI</b>
T-Serisi Şilte – Komple Kılıf, <i>Soflux</i> üst ve Kaymaz taban .....	ATCSONB35084NXS
T-Serisi Şilte – Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> üst ve Kaymaz taban .....	ATCRLNB35084NXS

### **AtmosAir – A-Serisi**

<b>PARÇA TÜRÜ</b> .....	<b>KATALOG NUMARASI</b>
A-Serisi Şilte – Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> üst ve Vinil Gri taban .....	AACRLVG(WWWLL)TXS
A-Serisi Şilte – Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF kaynaklı üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaksız .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
A-Serisi Şilte – Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF kaynaklı .....	AACRFXX(WWWLL)TXS
A-Serisi Şilte – Alt kılıf, Kaymaz PU .....	AACXXPN(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaklı .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, Premium RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaksız .....	AACPRPN(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, Premium RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban, Tutamaklı .....	AACPRPU(WWWLL)NXS
Üst Kılıf, Premium RF Kaynaklı .....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Alt Kılıf, Kaymaz PU, Tutamaksız .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Alt Kılıf, Kaymaz PU, Tutamaklı .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

## **ATMOSAIR BELGELERİ**

<b>PARÇA TÜRÜ .....</b>	<b>KATALOG NUMARASI</b>
<i>AtmosAir</i> MRS Kullanıcı Kılavuzu .....	407384-AH
<i>AtmosAir</i> MRS Kullanıcı Kılavuzu (EMEA) .....	407391-EE-AH

# Teknik Özellikler

Spesifikasyonlar önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.

## Şilte

<b>Maksimum Önerilen Hasta Ağırlığı*</b> .....	<b>500 lb (227 kg)</b>
<b>Ağırlık (35 inç x 80 inç x 7 inç MRS'ye göredir, diğer boyutlar için farklıdır)</b>	
SAT 4000 MRS içeren <i>AtmosAir</i> .....	30 lb (14 kg)
SAT 9000 MRS içeren <i>AtmosAir</i> .....	33 lb (15 kg)
SAT T-Serisi MRS içeren <i>AtmosAir</i> .....	33 lb (15 kg)
SAT A-Serisi MRS içeren <i>AtmosAir</i> .....	33 lb (15 kg)

## Boyutlar (modele bağlı olarak değişir)\*\*

Minimum Uzunluk .....	75 inç (190,5 cm)
Maksimum Uzunluk .....	84 inç (213 cm)
Minimum Genişlik .....	32 inç (81,5 cm)
Maksimum Genişlik .....	38 inç (96,5 cm)
Yükseklik .....	7 inç (17,5 cm)

TR

\* Hasta ağırlık kapasitesi, profil kullanımına bağlı olarak değişebilir. Profil üreticisine başvurun.

\*\* İlave boyutlar mevcuttur. Daha fazla bilgi için Arjo ile irtibata geçin. *AtmosAir* 4000 ve 9000 Serisi **Reliant IS<sup>2</sup>** kılıf ve *AtmosAir* 9000 Premium kılıf ile 42 inç (106,7 cm) genişliği çıkarılabilir.



## Kullanılan Semboller



Önemli Çalıştırma Bilgileri



Ayak Ucu



Sistem, hasta veya personel için muhtemel tehlike uyarısı



Kullanıcı Kılavuzuna bakın



Üretici



Güvenli Çalışma Yüğü



60°C'de yıkayın, 15 dakika için Maks 95°C



Seri Numarası



2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz Yönetmeliğine göre bu ürünün bir Tıbbi Cihaz olduğunu gösterir



Ütülemeyin



1000 ppm Klorla seyreltilmiş çözelti kullanın



Dikkat – Kullanıcı Kılavuzuna bakın



Avrupa Topluluğu uyumlaştırılmış yönetmeliklerine uyumluluğu gösteren CE işareti



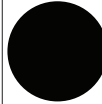
Sadece aşağı doğru silin



60°C'de Tamburlu Kurutma, Maks. 80°C



Fenol bazlı temizlik çözeltileri kullanmayın



Operatör, kullanmadan önce bu belgeyi (bu kullanım talimatları) okumalıdır. Not: Bu sembol ürün etiketinde mavi renktedir

TR

## Müşteri İrtibat Bilgisi

Bu ürünle ilgili sorularınız, sarf malzemeleri, bakım ya da Arjo ürün ve hizmetleri hakkında daha fazla bilgi için Arjo ile veya Arjo yetkili temsilcisiyle temasa geçin ya da [www.arjo.com](http://www.arjo.com) adresini ziyaret edin.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, πάντα να διαβάζετε τις παρούσες *Οδηγίες χρήσης* και τα συνοδευτικά έγγραφα πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.



Υποχρέωση ανάγνωσης των *Οδηγιών χρήσης*.

Τα ® και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo  
© Arjo 2019. Το SAT™ (Self Adjusting Technology™) είναι εμπορικό σήμα της MPTI, Ltd.  
Τα Total Care και VersaCare είναι εμπορικά σήματα της Hill-Rom ή/και των θυγατρικών της.

Δεδομένου ότι η πολιτική της εταιρείας μας στοχεύει στη διαρκή βελτίωση, διατηρούμε  
το δικαίωμα τροποποίησης σχεδίων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Απαγορεύεται η ολική  
ή μερική αντιγραφή των περιεχομένων αυτής της έκδοσης χωρίς τη συγκατάθεση της Arjo.

## ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗΣ

ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ Η ΑΡΧΟ ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗ, ΡΗΤΗ Η ΕΜΜΕΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ, ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΤΗΣ ΑΡΧΟ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ. ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΓΡΑΠΤΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΟ ΘΑ ΟΡΙΖΕΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΓΡΑΦΟ Η ΘΑ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ. Η ΑΡΧΟ ΔΕΝ ΘΑ ΦΕΡΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΕΣ, ΑΚΟΥΣΙΕΣ Η ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ Η ΔΑΠΑΝΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΒΛΑΒΩΝ Η ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΣΕ ΑΤΟΜΟ Η ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ, ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΚΑΘ' ΟΛΟΚΛΗΡΙΑ Η ΜΕΡΙΚΩΣ ΣΕ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΡΗΤΩΣ Η ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Η Ο ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΑΠΟ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΝΟΜΟ. ΚΑΝΕΝΑ ΑΤΟΜΟ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΑ ΕΠΙΒΑΛΕΙ ΔΕΣΜΕΥΣΗ ΣΤΗΝ ΑΡΧΟ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΤΥΠΩΝΟΝΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ.

Οι περιγραφές ή προδιαγραφές σε έντυπο υλικό της Αρχο, συμπεριλαμβανομένης της παρούσας δημοσίευσης, έχουν ως αποκλειστικό στόχο τη γενική περιγραφή του προϊόντος κατά το χρόνο κατασκευής και δεν αποτελούν ρητές εγγυήσεις, εκτός αν ορίζεται στην γραπτή περιορισμένη εγγύηση που συμπεριλαμβάνεται σε αυτή την έκδοση ή με το προϊόν. Οι πληροφορίες του παρόντος εγγράφου μπορεί να αλλάξουν ανά πάσα στιγμή. Επικοινωνήστε με την Αρχο για ενημερώσεις.

### Σημαντικές πληροφορίες για τους χρήστες

Για να διασφαλίσετε την ενδεδειγμένη απόδοση των προϊόντων της Αρχο, η Αρχο συνιστά τις ακόλουθες συνθήκες. Η μη τήρηση αυτών των συνθηκών θα καταστήσει άκυρες τυχόν ισχύουσες εγγυήσεις.

- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο και την αντίστοιχη σήμανση του προϊόντος.
- Τυχόν εργασίες συναρμολόγησης, χειρισμού, επέκτασης, προσαρμογής, τροποποίησης, τεχνικής συντήρησης ή επιδιόρθωσης πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένο προσωπικό, εξουσιοδοτημένο από την Αρχο. Για πληροφορίες σχετικά με τη συντήρηση και την επιδιόρθωση, επικοινωνήστε με την Αρχο.

Υπάρχουν ειδικές ενδείξεις, αντενδείξεις, προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και πληροφορίες ασφαλείας για τα συστήματα υποστηρικτικής θεραπείας της Αρχο. Πριν από την τοποθέτηση του ασθενούς και τη χρήση του προϊόντος, είναι σημαντικό οι χρήστες να διαβάσουν και να εξοικειωθούν με τις παρούσες οδηγίες και να συμβουλευτούν το θεράποντα ιατρό. Οι συνθήκες για τον κάθε ασθενή ενδέχεται να διαφέρουν.

EL

Αφήνεται κενό εκ προθέσεως

# Πίνακας περιεχομένων

<b>Εισαγωγή .....</b>	<b>203</b>
Ενδείξεις.....	203
Αντενδείξεις.....	203
Κίνδυνοι και προφυλάξεις .....	203
Πληροφορίες ασφάλειας .....	204
Σοβαρό περιστατικό .....	205
<b>Προετοιμασία για χρήση.....</b>	<b>206</b>
<b>Εγκατάσταση στρώματος .....</b>	<b>206</b>
<i>AtmosAir</i> με <i>SAT</i> 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> με <i>SAT</i> Σειράς T* και <i>AtmosAir</i> με <i>SAT</i> Σειράς A .....	206
Τοποθέτηση ασθενούς και νοσηλευτική περίθαλψη.....	207
καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR) .....	207
Φροντίδα του δέρματος.....	207
Ακράτεια / Παροχέτευση .....	207
Γενική λειτουργία.....	207
<b>Φροντίδα και καθαρισμός.....</b>	<b>208</b>
Αντιπυρικός φραγμός.....	208
Επιλογές καθαρισμού καλύμματος .....	208
<b>Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης .....</b>	<b>209</b>
Καθημερινός καθαρισμός.....	209
Επιθεώρηση / Έλεγχος συστήματος .....	209
<b>Αντιμετώπιση προβλημάτων .....</b>	<b>209</b>
<b>Διάγραμμα εξαρτημάτων – <i>AtmosAir</i> με <i>SAT</i> 4000 .....</b>	<b>210</b>
<b>Διάγραμμα εξαρτημάτων – <i>AtmosAir</i> με <i>SAT</i> 9000 και Σειράς T.....</b>	<b>211</b>
<b>Διάγραμμα εξαρτημάτων – <i>AtmosAir</i> με <i>SAT</i> Σειράς A.....</b>	<b>212</b>
<b>Ανταλλακτικά εξαρτήματα+ .....</b>	<b>213</b>
<b>Προδιαγραφές.....</b>	<b>216</b>
<b>Σύμβολα που χρησιμοποιούνται .....</b>	<b>217</b>
<b>Στοιχεία επικοινωνίας πελατών .....</b>	<b>217</b>

Αφήνεται κενό εκ προθέσεως

# Εισαγωγή

Συνιστάται η μελέτη όλων των ενοτήτων του παρόντος Οδηγού χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος. Διαβάστε προσεκτικά τις ενότητες **Αντενδείξεις**, **Πληροφορίες ασφάλειας** και **Κίνδυνοι και προφυλάξεις** προτού τοποθετήσετε έναν ασθενή σε οποιοδήποτε σύστημα αντικατάστασης στρώματος (MRS) AtmosAir® με SAT™.

Οι φροντιστές των ασθενών θα πρέπει να εξετάσουν αυτές τις πληροφορίες με τον ασθενή, την οικογένεια του ασθενούς ή/και το νόμιμο κηδεμόνα του/της. Φυλάσσετε τις παρούσες Οδηγίες Χρήσης σε μέρος εύκολα προσβάσιμο για γρήγορη αναφορά.

Αυτός ο Οδηγός Χρήστη αποτελείται από τις παρακάτω σειρές MRS AtmosAir:

- AtmosAir με SAT Σειράς 4000
- AtmosAir με SAT Σειράς 9000
- AtmosAir με SAT Σειράς T
- AtmosAir με SAT Σειράς A

Το MRS AtmosAir παρέχεται σε μεγάλη ποικιλία μηκών και πλάτους, ώστε να καλύπτει τις απαιτήσεις διαφόρων πελατών. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Arjo για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

## Ενδείξεις

- Το MRS AtmosAir προορίζεται για τη θεραπεία και την πρόληψη όλων των κατηγοριών ελκών κατάκλισης.

## Αντενδείξεις

- ασταθές κάταγμα σπονδυλικής στήλης
- αυχενική και σκελετική έλξη

EL

## Κίνδυνοι και προφυλάξεις

**Μεταφορά** – Κατά τη μεταφορά του ασθενούς, θα πρέπει να λαμβάνονται οι τυπικές προφυλάξεις.

**Πλευρικά κινγκλιδώματα και περιοριστικά μέσα – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η χρήση ή όχι συστημάτων συγκράτησης, όπως είναι τα πλευρικά κινγκλιδώματα, μπορεί να είναι ζωτικής σημασίας για την ασφάλεια του ασθενούς. Συγκεκριμένα, μπορεί να προκληθεί σοβαρός ή θάνατος τραυματισμός από τη χρήση (πιθανή παγίδευση) ή μη χρήση (πιθανή πτώση ασθενούς) πλευρικών κινγκλιδωμάτων ή άλλων περιοριστικών μέσων. **Ανατρέξτε στη σχετική ενότητα Πληροφορίες ασφάλειας.**

**Μετατόπιση ασθενούς** – Οι ειδικές επιφάνειες έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά ολίσθησης και υποστήριξης από τις συμβατικές επιφάνειες και ενδέχεται να αυξάνουν τον κίνδυνο μετακίνησης του ασθενούς, βύθισής του ή/και μετατόπισής του σε επικίνδυνες θέσεις παγίδευσης, ή/και τον κίνδυνο ακούσιας πτώσης από την κλίνη. **Παρακολουθείτε συχνά τους ασθενείς για να αποτραπεί το ενδεχόμενο παγίδευσης.**

**Χρήση οξυγόνου – ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση που η αντλία AtmosAir χρησιμοποιείται παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών. Η χρήση της αντλίας αυτού του προϊόντος σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο μπορεί να δημιουργήσει δυνητικό κίνδυνο πυρκαγιάς. Αυτός ο εξοπλισμός δεν είναι κατάλληλος για χρήση παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού μείγματος με αέρα ή με οξυγόνο ή οξείδιο του αζώτου. Αποσυνδέστε και μην χρησιμοποιείτε την αντλία όταν χρησιμοποιείται εξοπλισμός παροχής οξυγόνου, εκτός από ρινική μάσκα ή σκέπαστρο μήκους ημίσειας κλίνης.

**Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας** – Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, μην αφαιρείτε τα καλύμματα της θήκης της αντλίας. Συμβουλευτείτε το εξειδικευμένο προσωπικό τεχνικής συντήρησης.

## Πληροφορίες ασφάλειας

**Είσοδος/έξοδος ασθενούς** – Ο φροντιστής θα πρέπει να βοηθάει πάντοτε τον ασθενή κατά την έξοδο του από την κλίνη. Επιβεβαιώνετε ότι ο ασθενής μπορεί και γνωρίζει πώς να κατέβει από το κρεβάτι με ασφάλεια (και, αν χρειάζεται, πώς να απασφαλίσει τα πλευρικά κιγκλιδώματα) σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης έκτακτης ανάγκης.

**Φρένα** – Τα φρένα των τροχών θα πρέπει να είναι πάντοτε ασφαλισμένα όταν η κλίνη βρίσκεται στη θέση της. Ελέγχετε ότι οι τροχοί είναι ασφαλισμένοι πριν μεταφέρετε τον ασθενή από ή προς το κρεβάτι.

**Ύψος κλίνης** – Για τη μείωση του κινδύνου πτώσης ή τραυματισμού, η κλίνη θα πρέπει να βρίσκεται πάντοτε στη χαμηλότερη δυνατή θέση όταν ο ασθενής δεν παρακολουθείται.

**Πλαίσιο κλίνης** – Χρησιμοποιείτε πάντα με το στρώμα ένα τυπικό πλαίσιο νοσοκομειακής κλίνης με τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης ή τα σχετικά πρωτόκολλα. Το πλαίσιο κλίνης και τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) πρέπει να διαθέτουν το κατάλληλο μέγεθος σε σχέση με το στρώμα, για την αποφυγή ύπαρξης διάκων, στα οποία θα μπορούσε να παγιδευτεί το κεφάλι ή το σώμα του ασθενούς. Συνιστάται το κρεβάτι και τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) να συμμορφώνονται με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς και τα πρωτόκολλα.

**Καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR)** – Ρυθμίστε την κλίνη σε οριζόντια θέση. Χαμηλώστε τα πλευρικά κιγκλιδώματα και ξεκινήστε την καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR) σύμφωνα με τα πρωτόκολλα του ιδρύματος. Εξετάστε τη χρήση νάρθηκα πλάτης εάν ενδείκνυται. Μετά την καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR) αφαιρέστε τον νάρθηκα πλάτης, εάν χρησιμοποιείται, ανυψώστε τα πλευρικά κιγκλιδώματα και επαναποθετήστε την κλίνη και τα εξαρτήματα στην αρχική τους θέση.

**Ανύψωση της μετόπης της κεφαλής της κλίνης** – Κρατάτε τη μετόπη της κεφαλής της κλίνης όσο το δυνατόν πιο χαμηλά, ώστε να αποτρέπεται η μετατόπιση του ασθενούς.

**Πλευρικά κιγκλιδώματα/περιοριστικά μέσα** – Η απόφαση σχετικά με τη χρήση πλευρικών κιγκλιδωμάτων ή περιοριστικών μέσων, καθώς και αναφορικά με τον τρόπο χρήσης τους, θα πρέπει να λαμβάνεται με βάση τις ανάγκες κάθε ασθενούς, από τον ασθενή και την οικογένειά του, τον ιατρό και τους φροντιστές και σύμφωνα με τα πρωτόκολλα του ιδρύματος. Οι φροντιστές θα πρέπει να αξιολογούν τους κινδύνους και τα οφέλη της χρήσης πλευρικών κιγκλιδωμάτων/περιοριστικών μέσων (όπως παγίδευση και πτώση του ασθενούς από το κρεβάτι) σε συνδυασμό με τις ειδικές ανάγκες κάθε ασθενούς και θα πρέπει να συζητούν για την ενδεχόμενη χρήση τους με τον ασθενή ή/και την οικογένειά του. Εκτός από τις κλινικές ανάγκες και τις άλλες ανάγκες του ασθενούς, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι κίνδυνοι πρόκλησης θανατηφόρου ή σοβαρού τραυματισμού, λόγω πτώσης από το κρεβάτι ή λόγω παγίδευσης του ασθενούς ανάμεσα ή γύρω από τα πλευρικά κιγκλιδώματα, τα περιοριστικά μέσα ή άλλα εξαρτήματα. Εάν βρίσκεστε στις Η.Π.Α., ανατρέξτε στην Οδηγία περί διαστάσεων και αξιολόγησης των νοσοκομειακών κλινών για μείωση του κινδύνου παγίδευσης, που έχει εκδοθεί από τον Οργανισμό Τροφίμων και Φαρμάκων των Η.Π.Α. (FDA), προκειμένου να διαβάσετε την περιγραφή των κινδύνων παγίδευσης, των ασθενών που μπορεί να εκτεθούν σε κίνδυνο, καθώς και οδηγίες για περαιτέρω μείωση του κινδύνου παγίδευσης. Εάν βρίσκεστε εκτός των Η.Π.Α., απευθυνθείτε στην αρμόδια τοπική αρχή ή στην αρμόδια κρατική υπηρεσία για την ασφαλεία ιατροτεχνολογικών προϊόντων, για καθοδήγηση σχετικά με την τοπική νομοθεσία. Συμβουλευτείτε ένα φροντιστή και εξετάστε προσεκτικά εάν χρειάζεται να χρησιμοποιηθούν μαξιλαράκια, βοηθήματα εξισορρόπησης ή πατάκια σταθεροποίησης, ειδικά για ασθενείς σε κατάσταση διανοητικής σύγχυσης και για ανήσυχους ή νευρικούς ασθενείς. Συνιστάται τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) να είναι ασφαλισμένα στην όρθια θέση όταν ο ασθενής δεν βρίσκεται υπό παρακολούθηση. Επιβεβαιώνετε ότι ο ασθενής μπορεί και γνωρίζει πώς να κατέβει από το κρεβάτι με ασφάλεια (και, αν χρειάζεται, πώς να απασφαλίσει τα πλευρικά κιγκλιδώματα) σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης έκτακτης ανάγκης. Παρακολουθείτε συχνά τους ασθενείς για να αποτραπεί το ενδεχόμενο παγίδευσης.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά την επιλογή ενός τυπικού στρώματος, φροντίστε η απόσταση ανάμεσα στο επάνω μέρος των πλευρικών κιγκλιδωμάτων (εάν χρησιμοποιούνται) και στο επάνω μέρος του στρώματος (χωρίς συμπίεση) να είναι τουλάχιστον 8,66 in (220 mm), προκειμένου να αποτρέπεται η ακούσια έξοδος ή πτώση του ασθενούς από την κλίνη. Κατά την αξιολόγηση του κινδύνου πτώσης του ασθενούς, εξετάστε το μέγεθος του εκάστοτε ασθενούς, τη θέση του (σε σχέση με το επάνω μέρος του πλευρικού κιγκλιδώματος) και την κατάστασή του.



**Σωλήνες ενδοφλέβιας χορήγησης και αποστράγγισης** – Οι σωλήνες ενδοφλέβιας χορήγησης και αποστράγγισης θα πρέπει πάντα να είναι χαλαροί για τις εναλλαγές πίεσης ή την περιστροφή και τις άλλες κινήσεις του ασθενούς.

**Φροντίδα του δέρματος** – Παρακολουθείτε τακτικά την κατάσταση του δέρματος και ελέγχετε εάν υπάρχει ανάγκη συμπληρωματικών ή εναλλακτικών θεραπειών σε ασθενείς με σοβαρά προβλήματα. Προσέχετε ιδιαίτερα τα σημεία πίεσης και περιοχές όπου ενδέχεται να συσσωρευτεί υγρασία ή να προκύψει ακράτεια. Η έγκαιρη παρέμβαση ενδέχεται να είναι ζωτικής σημασίας για την πρόληψη δερματικών βλαβών.

**Απαγορεύεται το κάπνισμα στην κλίνη** – Το κάπνισμα στην κλίνη μπορεί να είναι επικίνδυνο. Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, δεν θα πρέπει να επιτρέπεται ποτέ το κάπνισμα στο κρεβάτι.

**Γενικά πρωτόκολλα** – Ακολουθείτε όλους τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας και τα πρωτόκολλα του εκάστοτε νοσηλευτικού ιδρύματος σχετικά με την ασφάλεια του ασθενούς και του φροντιστή.

**Επαφή αντιπυρικού φραγμού** – Πρέπει να δίνεται προσοχή στον αντιπυρικό φραγμό όταν αφαιρείται το κάλυμμα. Συνιστάται η χρήση Εξοπλισμού ατομικής προστασίας (PPE) κατά τον χειρισμό του στρώματος με τον αντιπυρικό φραγμό εκτεθειμένο προς αποφυγή επαφής με χαλαρά σωματίδια. Για διασφάλιση βέλτιστης απόδοσης του προϊόντος, αποφύγετε την υπερβολική χρήση του αντιπυρικού φραγμού και χρησιμοποιήστε τον με προσοχή. Σε περίπτωση που ο αντιπυρικός φραγμός υποστεί ζημιά ή λερωθεί θα πρέπει να αντικατασταθεί.

**Απόρριψη στο τέλος του κύκλου ζωής** –

- Τα υφασμάτινα υλικά που χρησιμοποιούνται στα στρώματα ή οποιαδήποτε άλλα υφάσματα, πολυμερή ή πλαστικά υλικά κ.λπ. θα πρέπει να ταξινομούνται ως εύφλεκτα απόβλητα.
- Τα στρώματα στο τέλος της διάρκειας ζωής τους θα πρέπει να απορρίπτονται ως απόβλητα σύμφωνα με τις εθνικές ή τοπικές απαιτήσεις, όπως υγειονομική ταφή ή καύση.
- Οι μονάδες αντλίων που έχουν ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα θα πρέπει να αποσυρμολογούνται και να ανακυκλώνονται σύμφωνα με τον κανονισμό για τα Απόβλητα Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) ή σύμφωνα με τον τοπικό ή εθνικό κανονισμό.

## Σοβαρό περιστατικό

Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό σε σχέση με αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν που επηρεάζει τον χρήστη ή τον ασθενή, ο χρήστης ή ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στον κατασκευαστή ή τον διανομέα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο χρήστης θα πρέπει επίσης να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στην Αρμόδια Αρχή στο Κράτος Μέλος όπου βρίσκεται.

EL

# Προετοιμασία για χρήση



Για πληροφορίες σχετικά με το πλαίσιο της κλίνης ανατρέξτε στον Οδηγό χρήστη του κατασκευαστή.

1. Ανοίξτε τις συσκευασίες αποστολής.



**Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να ανοίξετε τα κουτιά. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο στρώμα.**

2. Αφαιρέστε το MRS AtmosAir με SAT από το πλαστικό προστατευτικό κάλυμμα.



Το κάλυμμα του στρώματος ενδέχεται να έχει ζαρωμένη εμφάνιση όταν το βγάλετε από τη συσκευασία. Για να αφαιρέσετε τις ζάρες, αφήστε το στρώμα έως και 24 ώρες για να ανακτήσει τη φόρμα του. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην Αντιμετώπιση προβλημάτων. Οι ζάρες δεν θα επηρεάσουν την πλήρωση ή τη λειτουργία του στρώματος, επομένως μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε αμέσως, εάν χρειάζεται.

3. Ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για αποσχίσεις ή ρωγμές: Εάν εντοπίσετε απόσχιση ή ρωγμές, μην χρησιμοποιήσετε το στρώμα.
4. Εάν επαναποποθετείτε το στρώμα σε νέο πλαίσιο ή το προορίζετε για χρήση σε νέο ασθενή, ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για λεκέδες και ακαθαρσίες. Καθαρίστε ή/και απολυμάνετε το, όπως απαιτείται (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**).
5. Ρυθμίστε το κρεβάτι σε οριζόντια θέση και ασφαλίστε τα φρένα.
6. Αφαιρέστε το υπάρχον στρώμα από το πλαίσιο κλίνης.

EL

## Εγκατάσταση στρώματος

### AtmosAir με SAT 4000, 9000, AtmosAir με SAT Σειράς T\* και AtmosAir με SAT Σειράς A

1. Τοποθετήστε το στρώμα επάνω στο πλαίσιο κλίνης, με το λογότυπο στραμμένο προς τα επάνω και τις ετικέτες στο κάτω μέρος προς τη μετόπη των ποδιών.



Στο κάτω κάλυμμα του AtmosAir Σειράς T υπάρχουν ενσωματωμένοι μαγνήτες που διατηρούν το στρώμα στη θέση του κατά την επέκταση / αναδίπλωση του τμήματος ποδιών.

2. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κενά ανάμεσα στο στρώμα και το πλαίσιο κλίνης ή τα πλευρικά κιγκλιδώματα.



**Χρησιμοποιείτε πάντα ένα τυπικό πλαίσιο νοσοκομειακής κλίνης με τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης ή τα σχετικά πρωτόκολλα. Το πλαίσιο και τα πλευρικά κιγκλιδώματα πρέπει να διαθέτουν το κατάλληλο μέγεθος σε σχέση με το στρώμα, για την αποφυγή ύπαρξης διάκενων, στα οποία θα μπορούσε να παγιδευτεί το κεφάλι ή το σώμα του ασθενούς.**

\* Η σειρά T είναι συμβατή για χρήση με το πλαίσιο κλίνης Hill-Rom Total Care™.

## Τοποθέτηση ασθενούς και νοσηλευτική περίθαλψη

Συνιστάται η μελέτη όλων των ενοτήτων του παρόντος Οδηγού χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος. Διαβάστε προσεκτικά τις ενότητες **Αντενδείξεις**, **Πληροφορίες ασφάλειας** και **Κίνδυνοι και προφυλάξεις** προτού τοποθετήσετε έναν ασθενή σε οποιοδήποτε MRS *AtmosAir*.

1. Μεταφέρετε τον ασθενή ακολουθώντας όλους τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας και τα πρωτόκολλα του εκάστοτε νοσηλευτικού ιδρύματος.
2. Τοποθετήστε τον ασθενή στο κέντρο της επιφάνειας του MRS *AtmosAir*, ώστε να απέχει εξίσου από τα πλαϊνά και τις μετόπες.
3. Βεβαιωθείτε ο ασθενής υποστηρίζεται πλήρως από όλα τα τμήματα του στρώματος.



Οι λαβές του στρώματος προορίζονται για τη μεταφορά του στρώματος μόνο.

## καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR)

1. Ρυθμίστε την κλίνη σε οριζόντια θέση.
2. Χαμηλώστε ή αφαιρέστε το πλευρικό κιγκλίδωμα στην πλευρά του φροντιστή, εάν είναι απαραίτητο.
3. Ξεκινήστε την καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR) σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματος. Εξετάστε τη χρήση νάρθηκα πλάτης εάν ενδείκνυται.
4. Μετά την εκτέλεση της καρδιοαναπνευστικής αναζωογόνησης (CPR):
  - Αφαιρέστε τον νάρθηκα πλάτης εάν τον χρησιμοποιούσατε.
  - Ανυψώστε ή τοποθετήστε το πλευρικό κιγκλίδωμα, όπως απαιτείται.
  - Διαμορφώστε ξανά την κλίνη και τα παρελκόμενα, όπως στην αρχική τοποθέτηση.

EL

## Φροντίδα του δέρματος

- Αφαιρείτε την υπερβολική υγρασία και διατηρείτε το δέρμα στεγνό και καθαρό.
- Ελέγχετε τακτικά το δέρμα του ασθενούς, ειδικά στα σημεία όπου υπάρχει ακράτεια και παροχέτευση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα κλινοσκεπάσματα κάτω από τον ασθενή δεν είναι ζαρωμένα.

## Ακράτεια / Παροχέτευση

- Χρησιμοποιείτε αδιάβροχα υποσέντονα για ασθενείς με ακράτεια.
- Καθαρίζετε την επιφάνεια του στρώματος και αντικαθιστάτε τα κλινοσκεπάσματα, σύμφωνα με τις εκάστοτε ανάγκες (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**).

## Γενική λειτουργία

Αποφύγετε την επαφή αιχμηρών αντικειμένων με το MRS *AtmosAir*. Οπές, κοψίματα και σκισίματα ενδέχεται να εμποδίσουν τη σωστή πλήρωση με αέρα και τη διατήρηση της πίεσης του αέρα.



Σχήμα 4

## Φροντίδα και καθαρισμός

Συστήνονται οι κάτωθι διαδικασίες, ωστόσο πρέπει να προσαρμοστούν για τη συμμόρφωση με τους τοπικούς κανονισμούς του ιδρύματος. Εάν δεν είστε βέβαιοι, αναζητήστε τη συμβουλή του τοπικού Ειδικού ελέγχου λοιμώξεων.

Το MRS AtmosAir πρέπει να απολυμαίνεται τακτικά μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς και σε τακτά διαστήματα όσο βρίσκεται σε χρήση.



**Μην χρησιμοποιείτε διαλύματα με βάση τη φαινόλη ή ενώσεις ή σφουγγαράκια που προκαλούν τριβή στο κάλυμμα κατά τη διάρκεια της διαδικασίας απολύμανσης, διότι αυτά θα προκαλέσουν ζημιά στην επιφανειακή επίστρωση. Μην βράζετε και μην απολυμαίνετε σε αυτόκλειστο το κάλυμμα.**



**Το κάλυμμα θα πρέπει να σκουπίζεται αμέσως μετά την έκθεσή του σε υγρά ή διαρροές.**

### Αντιπυρικός φραγμός

Πρέπει να δίνεται προσοχή στον αντιπυρικό φραγμό όταν αφαιρείται το κάλυμμα. Συνιστάται η χρήση Εξοπλισμού ατομικής προστασίας (PPE) κατά τον χειρισμό του στρώματος με τον αντιπυρικό φραγμό εκτεθειμένο προς αποφυγή επαφής με χαλαρά σωματίδια. Για διασφάλιση βέλτιστης απόδοσης του προϊόντος, αποφύγετε την υπερβολική χρήση του αντιπυρικού φραγμού και χρησιμοποιήστε τον με προσοχή. Ο αντιπυρικός φραγμός πρέπει να αντικαθίσταται εάν έχει λερωθεί ή έχει υποστεί ζημιά.

### Επιλογές καθαρισμού καλύμματος

**Ραμμένο MRS AtmosAir (το επάνω κάλυμμα δεν μπορεί να αφαιρεθεί από τη βάση)**

1. Αφαιρέστε ή σπρώξτε τα κλινοσκεπάσματα στο κέντρο του στρώματος.



**Το ραμμένο κάλυμμα MRS AtmosAir καθαρίζεται μόνο με μεθόδους σκουπίσματος. Μην πλένετε καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη βάση.**

2. Καθαρίστε και ξεπλύνετε τους ρύπους από την επιφάνεια και τη βάση του στρώματος. Χρησιμοποιήστε χλώριο σε συγκέντρωση 1000 ppm ή αλκοόλη 70%.
3. Ξεπλύνετε με μια βρεγμένη πετσέτα για αφαίρεση των χημικών.
4. Μετά το καθάρισμα, στεγνώστε την επιφάνεια με μια πετσέτα.
5. Βεβαιωθείτε ότι τα κλινοσκεπάσματα έχουν εφαρμόσει καλά και δεν είναι ζαρωμένα κάτω από τον ασθενή.
6. Καθαρίστε την αντλία και τους σωλήνες (εάν απαιτείται) σκουπίζοντας με ένα υγρό ύφασμα.

**Συγκολλημένο RF MRS AtmosAir (Αποσπώμενο επάνω κάλυμμα)**

1. Σπρώξτε τα κλινοσκεπάσματα στο κέντρο του στρώματος για να καθαρίσετε, αφαιρέστε για πλύσιμο το επάνω κάλυμμα ή καθαρίστε, όπως περιγράφεται παρακάτω.



**Το συγκολλημένο RF AtmosAir MRS έχει αποσπώμενο επάνω κάλυμμα που μπορεί να πλυθεί. Ωστόσο, η βάση καθαρίζεται μόνο με μεθόδους σκουπίσματος. Μην πλένετε τη βάση καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.**

2. Καθαρίστε και ξεπλύνετε τους ρύπους από την επιφάνεια και τη βάση του στρώματος. Χρησιμοποιήστε χλώριο σε συγκέντρωση 1000 ppm ή αλκοόλη 70%.
3. Ξεπλύνετε με μια βρεγμένη πετσέτα για αφαίρεση των χημικών.
4. Μετά το καθάρισμα, στεγνώστε την επιφάνεια με μια πετσέτα.
5. Βεβαιωθείτε ότι τα κλινοσκεπάσματα έχουν εφαρμόσει καλά και δεν είναι ζαρωμένα κάτω από τον ασθενή.

Πλύση αποσπώμενου επάνω καλύμματος

1. Ανοίξτε το φερμουάρ του επάνω καλύμματος για να το αποσπάσετε από τη βάση για πλύσιμο. Μην πλένετε τη βάση καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.
2. Η συνιστώμενη θερμοκρασία πλύσης του επάνω καλύμματος είναι 60° C (140° F) για 15 λεπτά.
3. Η μέγιστη θερμοκρασία πλύσης είναι 95° C (203° F) για 15 λεπτά.
4. Στεγνώστε σε περιστρεφόμενο στεγνωτήρα στους 60° C (140° F) ή με αέρα.
5. Μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος 80° C (176° F).

## Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης

Η προληπτική συντήρηση για το MRS *AtmosAir* περιλαμβάνει τακτικό καθαρισμό (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**) και γενικό έλεγχο συστήματος, ο οποίος εκτελείται κατά τα χρονικά διαστήματα που περιγράφονται παρακάτω.

**Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να ελέγχονται μετά από κάθε χρήση σε ασθενή και πριν από τη χρήση σε νέο ασθενή.** Ακολουθείτε πάντοτε τις συνθήσεις προφυλάξεις, αντιμετώπιζοντας το σύνολο των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων ως μολυσμένων. Τα νοσηλευτικά ιδρύματα θα πρέπει να ακολουθούν τα τοπικά πρωτόκολλα για τον καθαρισμό και την απολύμανση.

### Καθημερινός καθαρισμός

Το κάλυμμα θα πρέπει να καθαρίζεται καθημερινά με ήπιο σαπούνι και νερό. Μετά το καθάρισμα, στεγνώστε την επιφάνεια με μια πετσέτα.

### Επιθεώρηση / Έλεγχος συστήματος

Πριν χρησιμοποιήσετε το MRS *AtmosAir* σε νέο ασθενή, ελέγξτε όλα τα παρακάτω:

1. Ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για αποσχίσεις ή ρωγμές: Εάν εντοπίσετε απόσχιση ή ρωγμές, μην χρησιμοποιήσετε το στρώμα.
2. Βεβαιωθείτε ότι το στρώμα δεν φέρει λεκέδες και δεν έχει ξεθωριάσει υπερβολικά.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Μην επιχειρήσετε να αντιμετωπίσετε κανένα πρόβλημα που δεν αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες ή όταν η συνιστώμενη λύση σας προτρέπει να επικοινωνήσετε με την Αίτσο. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή, τροποποίηση, μετατροπή ή κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά του προϊόντος και να καταστήσει άκυρες όλες τις ισχύουσες εγγυήσεις.

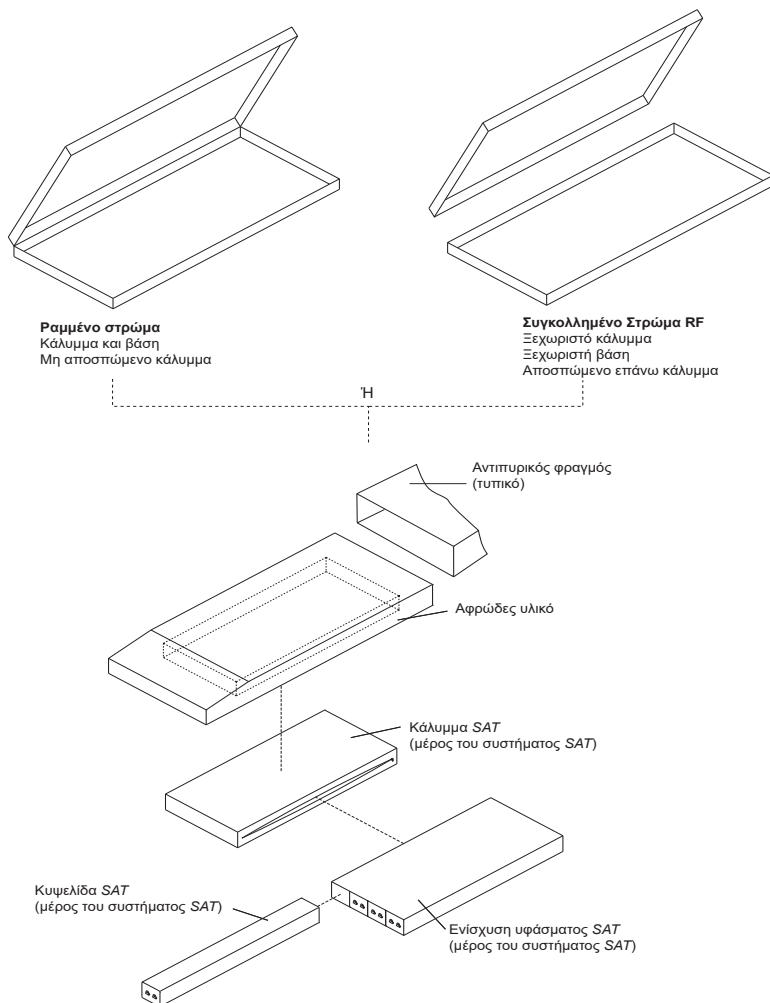
ΣΥΜΠΤΩΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το στρώμα είναι πολύ σκληρό κατά την παραλαβή.  Το κάλυμμα του στρώματος έχει πολύ ζαρωμένη εμφάνιση κατά την αφαίρεσή του από τη συσκευασία αποστολής.	Η διαφορά υψομέτρου δεν επαρκεί για το άνοιγμα των βαλβίδων.  Τα εσωτερικά μέρη δεν έχουν προσαρμοστεί στις περιβαλλοντικές συνθήκες. Αυτό δεν επηρεάζει την πλήρωση με αέρα ή τη λειτουργία.	Εφαρμόστε βάρος στο στρώμα για να ανοίξετε τις βαλβίδες.  Αφήστε το στρώμα για 24 ώρες, ώστε να ανακτήσει τη φόρμα του. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με την Αίτσο για υποστήριξη.

## Διάγραμμα εξαρτημάτων – AtmosAir με SAT 4000

Ο αντιπυρικός φραγμός είναι ένα χιτώνιο που τοποθετείται επάνω από το αφρώδες υλικό και το συγκρότημα SAT.



Το κάλυμμα SAT, οι κυψελίδες SAT και το ενισχυτικό ύφασμα SAT αποτελούν στο σύνολό τους μέρος του ενσωματωμένου συστήματος SAT και δεν μπορούν να παραγγελθούν ξεχωριστά. Ανατρέξτε στην ενότητα Ανταλλακτικά εξαρτήματα+ για την πλήρη λίστα των συστημάτων SAT.

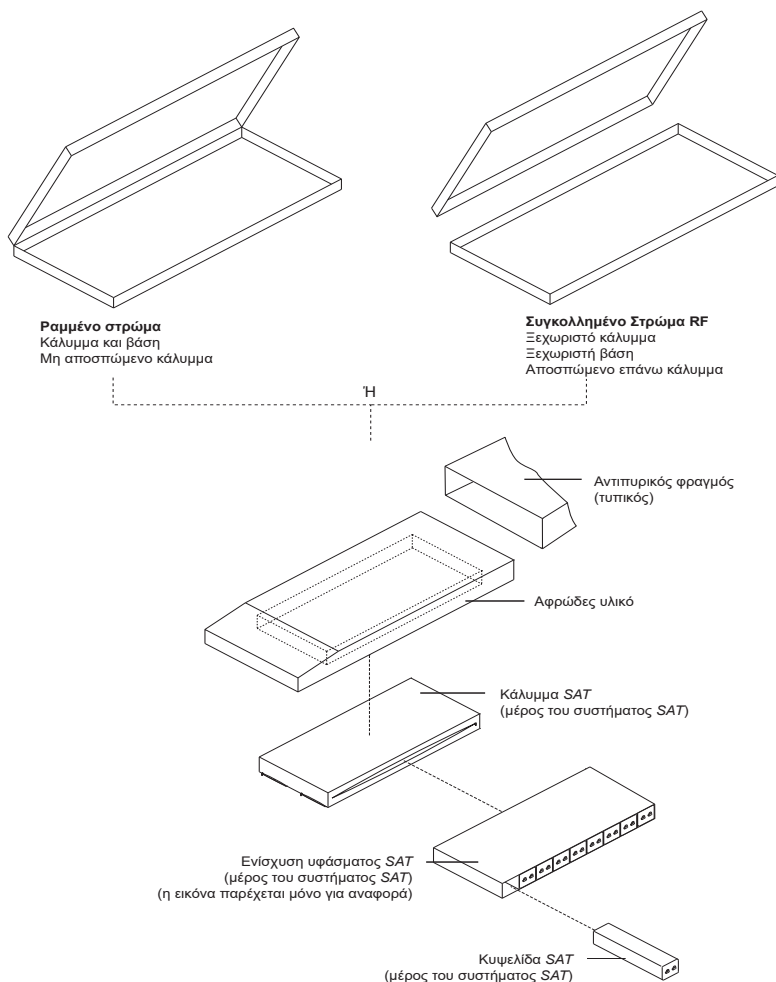


# Διάγραμμα εξαρτημάτων – AtmosAir με SAT 9000 και Σειράς T

Ο αντιπυρικός φραγμός είναι ένα χιτώνιο που τοποθετείται επάνω από το αφρώδες υλικό και το συγκρότημα SAT.



Το κάλυμμα SAT, οι κυψελίδες SAT και το ενισχυτικό ύφασμα SAT αποτελούν στο σύνολό τους μέρος του ενσωματωμένου συστήματος SAT και δεν μπορούν να παραγγελθούν ξεχωριστά. Ανατρέξτε στην ενότητα Ανταλλακτικά εξαρτήματα+ για την πλήρη λίστα των συστημάτων SAT.



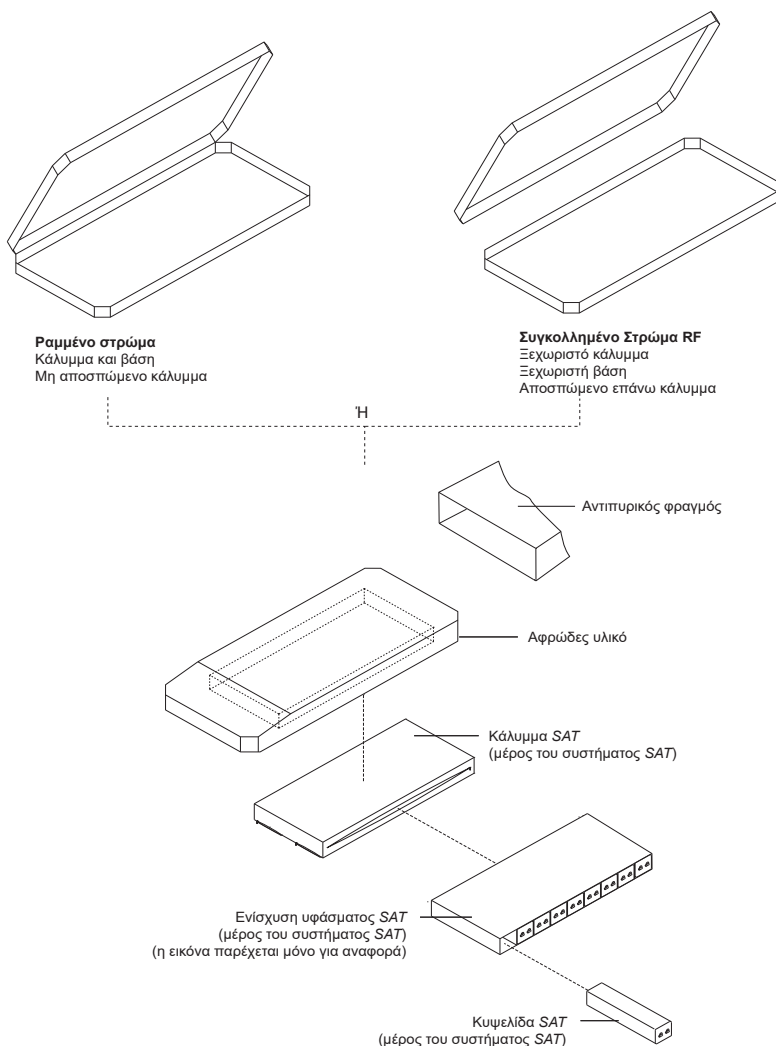
# Διάγραμμα εξαρτημάτων – AtmosAir με SAT Σειράς A

Όλοι οι σωλήνες έχουν αφαιρεθεί για βελτίωση της απεικόνισης του διαγράμματος.

Ο αντιπυρικός φραγμός είναι ένα χιτώνιο που τοποθετείται επάνω από το αφρώδες υλικό και το συγκρότημα SAT.



Το κάλυμμα SAT, οι κυψελίδες SAT και το ενισχυτικό υφάσμα SAT αποτελούν στο σύνολό τους μέρος του ενσωματωμένου συστήματος SAT και δεν μπορούν να παραγγελθούν ξεχωριστά. Ανατρέξτε στην ενότητα Ανταλλακτικά εξαρτήματα+ για την πλήρη λίστα των συστημάτων SAT.





# Ανταλλακτικά εξαρτήματα+

Μην επιχειρήσετε να αντιμετωπίσετε κανένα πρόβλημα, να επισκευάσετε ή να αντικαταστήσετε εξαρτήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο ή όταν η συνιστώμενη λύση σας προτρέπει να επικοινωνήσετε με την Arjo. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή, τροποποίηση, μετατροπή ή κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά του προϊόντος και να καταστήσει άκυρες όλες τις ισχύουσες εγγυήσεις.

Τα εξαρτήματα του *AtmosAir* με δυνατότητα αντικατάστασης αναφέρονται παρακάτω. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την τιμολόγηση ή για πρόσθετα ανταλλακτικά που δεν περιλαμβάνονται σε αυτήν τη λίστα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Arjo.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ *ATMOSAIR*

### Περιβλήματα αφρώδους υλικού *AtmosAir*

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
4000 / 9000 Περιβλημα αφρώδους υλικού	KA4/9FS (ΜΕΓΕΘΟΣ)
Περιβλημα αφρώδους υλικού Σειράς T	KA9FSTC
Περιβλημα αφρώδους υλικού Σειράς A	KA9FOAMSHIELD

### Σύστημα *AtmosAir* με SAT

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
Σύστημα SAT 4000 (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 32-38 ιντσών, μήκους 75-84 ιντσών)	KA4SAT
Σύστημα SAT 9000 (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 32-38 ιντσών, μήκους 75-84 ιντσών)	KA9SAT
Σύστημα SAT Σειράς T (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 36 ιντσών, μήκους 75-84 ιντσών)	KA9-T-SAT
Σύστημα SAT Σειράς A (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 32-38 ιντσών, μήκους 75-84 ιντσών)	KA9SAT

### Επίστρωση αντιπυρικού φραγμού *AtmosAir*

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
Επίστρωση αντιπυρικού φραγμού <i>AtmosAir</i> , (τυπικό σε όλα τα μοντέλα)	KA4/9-FBL
Συγκολλημένο RF <i>AtmosAir</i> Επίστρωση αντιπυρικού φραγμού (Τυπικό σε όλα τα Συγκολλημένα στρώματα RF <i>AtmosAir</i> [όλα τα μοντέλα])	AtmosAir-FBL

## ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ *ATMOSAIR\**

### Στρώμα *AtmosAir* Μοντέλο 4000

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Soflux™, Αντιολισθητικό κάτω μέρος	A4CSOVB(WWWLL)NXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Soflux, Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS²™, Αντιολισθητικό κάτω μέρος	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Barrier Flex 1, Αντιολισθητικό κάτω μέρος	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Barrier Flex 1, Αντιολισθητικό κάτω μέρος, Χωρίς λαβές	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Barrier Flex 1, Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Barrier Flex 1, Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο, Χωρίς λαβές	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS², Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS², Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο, Χωρίς λαβές	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Reliant IS², Επάνω μέρος συγκολλημένο RF, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Reliant IS², Επάνω μέρος συγκολλημένο RF, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Με λαβές	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Επάνω κάλυμμα, Reliant IS², Συγκολλημένο RF	A4CRFX(WWWLL)TXS
Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Με λαβές	A4CXXPU(WWWLL)XXS

\* WWW = πλάτος σε διαστάματα της 0,5 in, LL = μήκος σε διαστάματα της 1,0 in.

## Στρώμα AtmosAir Μοντέλο 9000

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Soflux, Αντιολισθητικό κάτω μέρος	A9CSONB(WWWLL)NXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Soflux, Αντιολισθητικό κάτω μέρος, Χωρίς λαβές	A9CSONH(WWWLL)NXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Soflux, Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Soflux, Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο, Χωρίς λαβές	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS <sup>2</sup> , Αντιολισθητικό κάτω μέρος	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS <sup>2</sup> , Αντιολισθητικό κάτω μέρος, Χωρίς λαβές	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS <sup>2</sup> , Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS <sup>2</sup> , Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο, Χωρίς λαβές	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Barrier Flex 1, Αντιολισθητικό κάτω μέρος	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Barrier Flex 1, Αντιολισθητικό κάτω μέρος, Χωρίς λαβές	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Barrier Flex 1, Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Barrier Flex 1, Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο, Χωρίς λαβές	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Πλήρες κάλυμμα, Reliant IS <sup>2</sup> , Επάνω μέρος συγκολλημένο RF, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Reliant IS <sup>2</sup> , Επάνω μέρος συγκολλημένο RF, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Με λαβές	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο επάνω μέρος Premium RF, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο επάνω μέρος Premium RF, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Με λαβές	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Επάνω κάλυμμα, Reliant IS <sup>2</sup> , Συγκολλημένο RF	A9CRFX(XWWLL)TXS
Επάνω κάλυμμα, Συγκολλημένο Premium RF	A9CPRXX(XWWLL)NXS
Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Με λαβές	A9CXXPU(WWWLL)XXS

## AtmosAir – Σειρά T

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
Στρώμα σειράς T - Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Soflux και Αντιολισθητική βάση	ATCSONB35084NXS
Στρώμα σειράς T - Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS <sup>2</sup> και αντιολισθητική βάση	ATCRLNB35084NXS

## AtmosAir – Σειρά A

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
Στρώμα σειράς A - Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος Reliant IS <sup>2</sup> και Γκρι κάτω μέρος από βινύλιο	AACRLVG(WWWLL)TXS
Στρώμα Σειράς A - Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος συγκολλημένο RF Reliant IS <sup>2</sup> , Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές	AACRFPN(WWWLL)TXS
Στρώμα Σειράς A - Επάνω κάλυμμα συγκολλημένο RF Reliant IS <sup>2</sup>	AACRFX(XWWLL)TXS
Στρώμα σειράς A - Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό PU	AACXXPN(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος συγκολλημένο RF Reliant IS <sup>2</sup> , Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Με λαβές	AACRFPN(WWWLL)TXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος συγκολλημένο Premium RF, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές	AACPRPN(WWWLL)NXS
Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος συγκολλημένο Premium RF, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Με λαβές	AACPRPU(WWWLL)NXS

Επάνω κάλυμμα, Συγκολλημένο Premium RF .....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό PU, Χωρίς λαβές .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό PU, Με λαβές .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

**ATMOSAIR ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ**

<b>ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ</b> .....	<b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b>
Οδηγός χρήστη MRS <i>AtmosAir</i> .....	407384-AH
Οδηγός χρήστη MRS <i>AtmosAir</i> (EMEA) .....	407391-EE-AH

# Προδιαγραφές

Οι προδιαγραφές είναι πιθανό να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

## Στρώματα

Μέγιστο συνιστώμενο βάρος ασθενούς*	500 λίβρες (227 κιλά)
<b>Βάρος (βάσει MRS 35 in x 80 in x 7 in, τα άλλα μεγέθη διαφέρουν)</b>	
AtmosAir με SAT 4000 MRS	30 λίβρες (14 κιλά)
AtmosAir με SAT 9000 MRS	33 λίβρες (15 κιλά)
AtmosAir με SAT Σειράς T MRS	33 λίβρες (15 κιλά)
AtmosAir με SAT Σειράς A MRS	33 λίβρες (15 κιλά)

## Διαστάσεις (ποικίλουν ανάλογα το μοντέλο)\*\*

Ελάχιστο μήκος	75 ίντσες (190,5 εκατοστά)
Μέγιστο μήκος	84 ίντσες (213 εκατοστά)
Ελάχιστο πλάτος	32 ίντσες (81,5 εκατοστά)
Μέγιστο πλάτος	38 ίντσες (96,5 εκατοστά)
Ύψος	7 ίντσες (17,5 εκατοστά)

\* Η ικανότητα βάρους ασθενούς ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο πλαίσιο. Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του πλαισίου.

\*\* Διατίθενται περισσότερα μεγέθη. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την Arjo. AtmosAir Σειρές 4000 και 9000 έως και 42 ίντσες (106,7 εκατοστά) με κάλυμμα **Reliant IS<sup>2</sup>** και AtmosAir 9000 με Κάλυμμα ανώτερης ποιότητας.

## Σύμβολα που χρησιμοποιούνται



Σημαντικές πληροφορίες λειτουργίας



Κάτω άκρο



Προειδοποίηση πιθανού κινδύνου για το σύστημα, τον ασθενή ή το προσωπικό



Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες χρήσης



Κατασκευαστής



Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας



Πλύσιμο στους 60 °C, 95 °C Μέγ. για 15 λεπτά



Σειριακός αριθμός



Υποδεικνύει ότι το προϊόν είναι ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με τον Κανονισμό της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα 2017/745



Μην σιδερώνετε



Χρησιμοποιείτε διάλυμα αραιωμένο σε 1000 ppm διαθέσιμης χλωρίνης



Προσοχή – Δείτε τις Οδηγίες χρήσης



Σήμανση CE που υποδηλώνει συμμόρφωση με την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας



Σκούπισμα μόνο



Μηχανικό στέγνωμα στους 60 °C, 80 °C Μέγ.



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά διαλύματα με βάση τη φαινόλη



Ο χειριστής πρέπει να διαβάσει αυτό το έγγραφο (αυτές τις οδηγίες χρήσης) πριν από τη χρήση. Σημείωση: το σύμβολο είναι μπλε στην επικέτα προϊόντος

EL

## Στοιχεία επικοινωνίας πελατών

Για ερωτήματα αναφορικά με το προϊόν αυτό, τα αναλώσιμα, τη συντήρηση ή για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα και τις υπηρεσίες της Arjo, επικοινωνήστε με την Arjo ή με εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Arjo ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## VAROITUS

Lue nämä *käyttöohjeet* ja niihin liittyvät asiakirjat aina ennen tuotteen käyttöä. Näin vältät tapaturmat.



*Käyttöohjeiden* lukeminen on pakollista.

® ja ™ ovat Arjo-yritysryhmän omistamia tavaramerkkejä

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) on MPTI, Ltd:n tavaramerkki

Total Care ja VersaCare ovat Hill-Rom-yhtiön ja/tai sen tytäryhtiöiden tavaramerkkejä.

Koska kehitämme tuotteitamme jatkuvasti, pidätämme oikeuden suunnittelumuutoksiin ilman ennakkoilmoitusta. Tämän julkaisun sisältöä ei saa kopioida kokonaan tai osittain ilman Arjo-yhtiön suostumusta.

## VASTUUVAPAUTUSLAUSEKE JA VASTUUN RAJOITUS

ARJO SANOUTUU TÄTEN IRTI KAIKISTA TÄSSÄ JULKAISUSSA KUVATTUJA ARJO-TUOTTEITA KOSKEVISTA ILMAISTUISTA TAI IMPLISIITTISISTÄ TAKUISTA, MUKAAN LUKIEN RAJOITUKSETTA KAIKKI MYYTÄVYYTTÄ JA SOPIVUUTTA TIETTYYN TARKOITUKSEEN KOSKEVAT IMPLISIITTISET TAKUUT. KAIKKI ARJON TARJOAMAT KIRJALLISET TAKUUT ESITETÄÄN NIMENOMAISESTI TÄSSÄ JULKAISUSSA TAI SISÄLLYTETÄÄN TUOTTEeseen. ARJO EI MISSÄÄN OLOSUhteissa OLE VASTUUSSA MISTÄÄN EPÄSUORISTA, SATUNNAISISTA TAI VÄLILLISISTÄ VAHINGOISTA TAI KULUISTA, MUKAAN LUKIEN HENKILÖLLE TAI OMAISUUDELLE AIHEUTUVAT VAHINGOT TAI VAMMAT, JOTKA JOHTUVAT KOKONAAN TAI OSITTAIN TUOTTEEN MUUSTA KÄYTÖSTÄ KUIN SELLAISESTA, JONKA SUHTEEN SOVELTUVA LAKI ERITYISESTI KIELTÄÄ TAKUUN VASTUUVAPAUTUSLAUSEKKEEN TAI VASTUUN RAJOITUKSEN. KENELLÄKÄÄN EI OLE OIKEUTTA SITOAA ARJOA MIHINKÄÄN MUUHUN KUIN TÄSSÄ KAPPALEESSA ERITYISESTI ESITETTÄVÄÄN ESITYKSEEN TAI TAKUUSEEN.

Arjon painotuotteiden, myös tämän julkaisun, kuvaukset ja määritelmät on tarkoitettu ainoastaan kuvaamaan yleisesti tuotetta sen valmistusaikaan, eivätkä ne ole osa ilmaistuja takuita, lukuun ottamatta tähän julkaisuun tai tuotteeseen sisällytettyä kirjallista rajoitettua takuuta. Tämän julkaisun tiedot voivat muuttua milloin vain. Kysy Arjolta lisätietoja päivityksistä.

### Tärkeitä tietoja laitteen käyttäjille

Arjon tuotteet toimivat moitteettomasti, kun noudatat seuraavia Arjon suosittelemia ohjeita. Ellei näitä ohjeita noudateta, seurauksena on takuiden raukeaminen.

- Noudata laitteen käytössä käyttöoppaan ja soveltuvien tuotetarrojen ohjeita.
- Vain Arjon valtuuttamat asiantuntijat saavat koota, käyttää, laajentaa, säätää, muokata, huoltaa ja korjata laitetta. Pyydä Arjolta lisätietoja huollosta ja korjauksista.

**Arjon hoidon tukijärjestelmiin liittyy tiettyjä käyttöaiheita, vasta-aiheita, varoituksia, varotoimia sekä turvallisuus- ja käyttöohjeita. Käyttäjien on luettava huolellisesti nämä ohjeet ja tuotteen merkinnät ja keskusteltava hoitavan lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttämistä potilaalla. Potilaiden tila saattaa vaihdella yksilöllisesti.**

Jätetty tarkoituksella tyhjäksi



# Sisällysluettelo

<b>Johdanto .....</b>	<b>223</b>
Käyttöaiheet .....	223
Vasta-aiheet .....	223
Vaarat ja varotoimet .....	223
Turvallisuusohjeet .....	224
Vakava vaaratilanne .....	225
<b>Valmistelut käyttöä varten .....</b>	<b>226</b>
<b>Patjan asennus .....</b>	<b>226</b>
<b><i>AtmosAir</i> ja <i>SAT</i> 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> ja <i>SAT</i> T-Series* ja <i>AtmosAir</i></b> <b>ja <i>SAT</i> A-Series .....</b>	<b>226</b>
Potilaan asetteleminen ja sairaanhoito .....	227
Elvytys .....	227
Ihohoito .....	227
Inkontinenssi/haavaeritteet .....	227
Yleiset käyttöohjeet .....	227
<b>Huolto ja puhdistus .....</b>	<b>228</b>
Palosuoja .....	228
Päällisen puhdistusvaihtoehdot .....	228
<b>Huoltokaavio .....</b>	<b>229</b>
Päivittäinen puhdistus .....	229
Tarkistaminen / järjestelmän tarkistus .....	229
<b>Vianmääritys .....</b>	<b>229</b>
<b>Osakaavio - <i>AtmosAir</i> ja <i>SAT</i> 4000 .....</b>	<b>230</b>
<b>Osakaavio - <i>AtmosAir</i> ja <i>SAT</i> 9000 ja T-Series .....</b>	<b>231</b>
<b>Osakaavio - <i>AtmosAir</i> ja <i>SAT</i> A-Series .....</b>	<b>232</b>
<b>Varaosat+ .....</b>	<b>233</b>
<b>Tekniset tiedot .....</b>	<b>236</b>
<b>Käytetyt symbolit .....</b>	<b>237</b>
<b>Yhteystiedot .....</b>	<b>237</b>

Jätetty tarkoituksella tyhjäksi

# Johdanto

Ennen tuotteen käyttämistä on suositeltavaa lukea tämä käyttöopas huolellisesti. Lue huolellisesti luvut **Vasta-aiheet**, **Turvallisuusohjeet** ja **Vaarat ja varotoimet**, ennen kuin asettelet potilaan mihinkään AtmosAir®-tuotteeseen, jossa on SAT™-patjanvaihtojärjestelmä eli MRS-järjestelmä.

Hoitohenkilökunnan tulee käydä nämä tiedot läpi yhdessä potilaan ja tämän perheen ja/tai huoltajan kanssa. Säilytä tämä käyttöopas helposti saatavilla nopeaa käyttöä varten.

Tämä käyttöopas koostuu seuraavista AtmosAir MRS -sarjoista:

- AtmosAir ja SAT 4000 Series
- AtmosAir ja SAT 9000 Series
- AtmosAir ja SAT T-Series
- AtmosAir ja SAT A-Series

AtmosAir -MRS-järjestelmästä on saatavana useita eri pituuksia ja leveyksiä asiakkaiden erilaisiin tarpeisiin. Lisätietoja tuotteista saat ottamalla yhteyden Arjon edustajaan.

## Käyttöaiheet

- AtmosAir-MRS-järjestelmä on tarkoitettu kaikenlaisten painehaavojen hoitoon ja ehkäisyyn.

## Vasta-aiheet

- epävakaa nikamamurtuma,
- kaularangan venytyshoito ja suora luuveto.

## Vaarat ja varotoimet

**Siirtäminen** - Potilasta siirrettäessä on noudatettava yleisiä varotoimia.

**Sivulaidat ja potilaan paikallaanpitoon käytettävät välineet - VAROITUS:** Potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden, kuten sivulaitojen, käyttäminen tai käyttämättä jättäminen voi vaikuttaa merkittävästi potilaan turvallisuuteen. Sivulaitojen ja muiden paikallaanpitoon tarkoitettujen välineiden käyttö (mahdollinen juuttuminen) ja käyttämättä jättäminen (potilaan mahdollinen putoaminen) voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman. **Katso aiheeseen liittyvät turvallisuusohjeet.**

**Potilaan liikkuminen** - Erikoispinnoilla on eri kitka- ja tukiominaisuudet kuin tavanomaisilla pinnoilla, mikä voi lisätä potilaan liikkumisen, alaspäin vajoamisen ja/tai vaarallisiin asentoihin juuttumisen ja/tai tahattoman pois vuoteesta liukumisen riskiä. **Estä potilaan juuttuminen tarkkailemalla häntä säännöllisesti.**

**Hapen käyttö - VAARA:** Räjähdyksivaara, jos AtmosAir-pumppua käytetään syttyvien anesteettien läheisyydessä. Tämän tuotteen pumpun käyttäminen hapella rikastetussa ympäristössä voi aiheuttaa tulipalovaaran. Tämä laite ei sovellu käytettäväksi tiloissa, joissa on tulenarkojen anesteettien ja ilman, hapen tai typpioksiduulin seoksia. Irrota pumppu äläkä käytä samanaikaisesti sen kanssa muita hapen annosteluun tarkoitettuja laitteita kuin nenämaskia tai puolen vuoteen mittaista telttatyyppiä.

**Sähköiskuvaara** - Sähköiskuvaara, älä irrota pumppukotelon suojuksia. Ota yhteyttä valtuutettuun hoitohenkilöstöön.

## Turvallisuusohjeet

**Potilaan siirtyminen vuoteeseen ja pois vuoteesta** - Hoitohenkilökunnan on aina autettava potilasta poistumaan vuoteesta. Varmista, että siihen pystyvä potilas pääsee turvallisesti vuoteesta pois (ja osaa tarvittaessa vapauttaa sivulaidat) tulipalon tai muun hätätilanteen sattuessa.

**Jarrut** - Pyörän jarrujen on aina oltava lukittuina, kun vuode on paikallaan. Tarkista aina, että pyörät on lukittu ennen potilaan siirtämistä vuoteeseen tai pois vuoteesta.

**Vuoteen korkeus** - Jotta putoamisen ja vammojen vaara olisi mahdollisimman pieni, vuoteen on aina oltava niin alhaalla kuin käytännössä on mahdollista, kun potilasta ei valvota.

**Vuoteen runko** - Käytä aina vakiomallista sairaalavuoteen runkoa tämän patjan kanssa ja noudata asianmukaisia varotoimenpiteitä ja käytäntöjä. Vuoteen rungon ja sivulaitojen (jos käytössä) on oltava patjaan nähden oikean kokoiset, jotta asennukseen ei synny rakoja, joihin potilaan pää tai keho voi juuttua. Vuoteen ja sivulaitojen (jos käytössä) on suositeltavaa olla kaikkien sovellettavien säädösten ja käytäntöjen mukaisia.

**Elvytys** - Aseta vuode vaakasuoraan asentoon. Laske vuoteen sivulaidat ja aloita elvytys hoitolaitoksen ohjeiden mukaan. Harkitse tarvittaessa elvytysalustan käyttöä. Poista elvytyksen jälkeen elvytysalusta (jos sitä on käytetty), nosta sivulaidat ja aseta vuode ja lisävarusteet alkuperäisille paikoilleen.

**Vuoteen pääpuolen nostaminen** - Estä potilaan siirtyminen pitämällä vuoteen pääpuoli niin alhaalla kuin mahdollista.

**Sivulaidat / Potilaan paikallaanpitoon käytettävät välineet** - Sivulaitojen ja potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden käyttöönottoa ja käyttötapaa koskevan päätöksen on perustuttava kunkin potilaan tarpeisiin. Päätös on tehtävä potilaan, potilaan perheen, lääkärin ja hoitohenkilökunnan yhteistyöllä, ja hoitolaitoksen käytännöt on huomioitava. Hoitohenkilökunnan on arvioitava sivulaitojen ja potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden käytön riskit ja hyödyt (mukaan lukien juuttuminen ja potilaan putoaminen vuoteesta) sekä potilaan yksilölliset tarpeet, ja keskusteltava käytöstä tai käyttämättä jättämisestä potilaan ja/tai potilaan perheen kanssa. Potilaan kliinisten ja muiden tarpeiden lisäksi on otettava huomioon, että potilaan putoaminen vuoteesta ja potilaan juuttuminen sivulaitoihin, lepositeisiin tai muihin välineisiin tai niiden ympärille voi aiheuttaa kuolemaan johtavan tai vakavan vamman vaaran. Yhdysvallat: Katso juuttumisvaarojen ja riskiryhmään kuuluvien potilaiden kuvaus sekä juuttumisriskin alentamista koskevat ohjeet FDA:n ohjeista Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Yhdysvaltojen ulkopuolella lääkinnällisten laitteiden turvallisuutta koskevat paikalliset erityisohjeet on pyydettävä paikalliselta toimivaltaiselta viranomaiselta tai valtion laitokselta. Neuvottele hoitohenkilökunnan kanssa ja harkitse tukityynyjen, asettelun apuvälineiden tai lattiapehmusteiden käyttöä erityisesti silloin, kun potilas on sekava, levoton tai kihtynyt. Sivulaita (jos käytössä) on suositeltavaa lukita täysin pystyasentoon, kun potilasta ei valvota. Varmista, että siihen pystyvä potilas pääsee turvallisesti vuoteesta pois (ja osaa tarvittaessa vapauttaa sivulaidat) tulipalon tai muun hätätilanteen sattuessa. Estä potilaan juuttuminen tarkkailemalla häntä säännöllisesti.



**HUOMIO:** Kun valitaan vakiomallinen patja, on sivulaitoja käytettäessä varmistettava, että sivulaitojen yläosan ja patjan yläosan (ilman kompressiota) välissä on vähintään 22 cm (8,66 tuumaa), jotta potilas ei poistu vuoteesta vahingossa tai putoa. Kun arvioit putoamisvaaraa, ota huomioon potilaan koko, kunto ja asento (sivulaidan yläosaan nähden).

**IV-letkut ja dreenit** - IV-letkuissa ja dreeneissä tulee olla aina löysyyttä paineen tai pyörimisen ja muiden potilaan liikkeiden vaihtelujen varalle.

**Ihohoito** - Ihon kuntoa on tarkkailtava säännöllisesti ja akuuttipotilaille on harkittava tehokkaita täydentäviä tai vaihtoehtoisia hoitoja. Tarkkaile erityisesti painepisteitä ja kohtia, joihin voi kerääntyä nestettä tai virtsaa. Aloita hoito ajoissa ihon rikkoutumisen välttämiseksi.

**Vuoteessa tupakointi on kielletty** - Vuoteessa tupakointi voi olla vaarallista. Tulipalon vaara on estettävä kieltämällä vuoteessa tupakointi ehdottomasti.

**Yleiset protokollat** - Noudata potilaan ja hoitohenkilökunnan turvallisuutta koskevia turvallisuusohjeita ja laitoksen käytäntöjä.

**Palosuoja- ja kontakti** - Palosuoja- ja käsittelyssä on oltava huolellinen, kun päälinen on poistettu. Käsittelyssä potilasta palosuoja esillä suositellaan suojavaatteiden käyttöä kontaktin irrallisten hiukkasten kanssa välttämiseksi. Varmista tuotteen optimaalinen suorituskyky välttämällä palosuojan liiallista käsittelyä ja käsittelemällä sitä varoen. Jos palosuoja vaurioituu tai likaantuu, se on vaihdettava.

#### **Hävittäminen käyttöänsä lopussa -**

- Matoissa tai kaikissa muissa tekstiileissä käytetty tekstiilimateriaali, polymeerit tai muovimateriaalit jne. on lajiteltava palavaksi jätteeksi.
- Käyttöänsä lopussa matot tulisi hävittää jätteenä kansallisten tai paikallisten vaatimusten mukaisesti kaatopaikalle tai polttamalla.
- Pumpputyökaluissa on sähköisiä ja elektronisia komponentteja, ja ne on purettava osiin ja kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin tai paikallisten tai kansallisten säädösten mukaisesti.

## **Vakava vaaratilanne**

Jos tapahtuu jokin tähän lääkekäyttöön liittyvä, käyttäjään tai potilaaseen vaikuttava vaaratilanne, käyttäjän tai potilaan tulee raportoida vakavasta vaaratilanteesta lääkekäyttöön liittyvän laitteen valmistajalle tai jälleenmyyjälle. Euroopan unionissa käyttäjän tulisi myös ilmoittaa vakavasta vaaratilanteesta toimivaltaiselle viranomaiselle siinä jäsenmaassa, jossa hän asuu.

## Valmistelut käyttöä varten



Katso vuoteen runkoa koskevat tiedot valmistajan käyttöoppaasta.

1. Avaa pakkaukset.



**Älä käytä pakkausten avaamiseen teräviä esineitä. Patja voi vaurioitua.**

2. Poista *AtmosAir* ja SAT-MRS-järjestelmä muovisuojuksesta.



Patjan päällinen voi olla ryppyinen pakkauksesta otettaessa. Poista rypyt antamalla patjan mukautua olosuhteisiin enintään vuorokauden ajan; katso lisätietoja Vianmääritys-kohdasta. Rypyt eivät vaikuta patjan täyttymiseen tai toimintaan, joten sitä voidaan käyttää tarvittaessa välittömästi.

3. Tarkasta patjan pinta repeämien tai halkeamien varalta. Älä käytä, jos siinä havaitaan repeämiä tai halkeamia.
4. Jos patja asennetaan uuteen runkoon tai toiselle potilaalle, tarkista patjan pinta tahrojen ja epäpuhtauksien varalta. Puhdista ja/tai desinfioi järjestelmä tarpeen mukaan (katso kohta **Huolto ja puhdistus**).
5. Aseta vuode vaakasuoraan asentoon ja lukitse jarrut.
6. Poista nykyinen patja vuoteen rungosta.

FI

## Patjan asennus

### *AtmosAir* ja SAT 4000, 9000, *AtmosAir* ja SAT T-Series\* ja *AtmosAir* ja SAT A-Series

1. Aseta patja vuoteen runkoon logo ylöspäin ja tuotetietomerkinnot vuoteen jalkopäähän.



**Magneetit on integroitu *AtmosAir* T-Series -patjan pohjan suojukseen, jotta patja pysyy paikallaan jalkatilan pidentämisen / lyhentämisen aikana.**

2. Varmista, ettei patjan ja vuoteen rungon tai sivulaidan välissä ole rakoja.



**Käytä aina vakiomallista sairaalavuoteen runkoa ja noudata asianmukaisia varotoimenpiteitä ja käytäntöjä. Vuoteen rungon ja sivulaitojen on oltava patjaan nähden oikean kokoiset, jotta asennukseen ei synny rakoja, joihin potilaan pää tai keho voi juuttua.**

\* T-Series sopii käytettäväksi Hill-Rom Total Care™ -runkon kanssa.

## Potilaan asetteleminen ja sairaanhoito

Ennen tuotteen käyttämistä on suositeltavaa lukea tämä käyttöopas huolellisesti. Lue huolellisesti luvut **Vasta-aiheet**, **Turvallisuusohjeet** ja **Vaarat ja varotoimet**, ennen kuin asetat potilaan *AtmosAir-MRS*-järjestelmään.

1. Siirrä potilas turvallisuusohjeiden ja laitoksen käytäntöjen mukaisesti.
2. Keskitä potilas *AtmosAir-MRS*-järjestelmän pinnalle sivu- ja pitkittäissuunnassa.
3. Varmista, että kaikki patjan osat tukevat potilasta täysin.



**Patjan kahvat on tarkoitettu ainoastaan patjan kuljettamiseen.**

## Elvytys

1. Aseta vuode vaakasuoraan asentoon.
2. Laske tai tarvittaessa irrota laita hoitohenkilökunnan puolelta.
3. Aloita elvytys hoitolaitoksen ohjeiden mukaan. Harkitse tarvittaessa elvytysalustan käyttöä.
4. Kun elvytys on suoritettu:
  - Poista mahdollinen elvytysalusta.
  - Nosta tai asenna laita tarvittaessa.
  - Aseta vuode ja lisävarusteet alkuperäisille paikoilleen.

## Ihohoito

FI

- Irrota ylimääräinen kosteus ja pidä iho kuivana ja puhtaana.
- Tarkista potilaan iho säännöllisesti ja erityisen hyvin paikoista, joihin voi kertyä virtsaa tai haavaeritettä.
- Varmista, etteivät potilaan alla olevat liinavaatteet ole rypyssä.

## Inkontinenssi/haavaeritteet

- Käytä inkontinenssipotilailla kosteutta läpäisemätöntä alustaa.
- Pyyhi pinta puhtaaksi ja vaihda vuodevaatteet tarvittaessa (katso kohta **Huolto ja puhdistus**).

## Yleiset käyttöohjeet

Älä päästä teräviä esineitä osumaan *AtmosAir-MRS*-järjestelmään. Reiät, viillot ja repeämät saattavat estää tyynyn täytymisen ja ilmanpaineen pysymisen tyynyssä.



Kuva 4

# Huolto ja puhdistus

Seuraavia prosesseja suositellaan, mutta ne on sovittava laitoksen paikallisten käytäntöjen mukaisiksi. Jos olet epävarma, kysy neuvoa omalta infektiotasiantuntijalta.

*AtmosAir-MRS-järjestelmä on puhdistettava aina ennen uutta potilasta sekä säännöllisesti käytön aikana.*



***Älä käytä puhdistuksessa fenolipohjaisia liuoksia, hankaavia yhdisteitä tai tyynyjä, koska ne saattavat vaurioittaa pinnoitetta. Älä keitä tai autoklaavikäsittele päällistä.***



***Pyyhi päällinen välittömästi, jos se altistuu nesteille tai roiskeille.***

## Palosuoja

Palosuojan käsittelyssä on oltava huolellinen, kun päällinen on poistettu. Käsiteltäessä patjaa palosuoja esillä suositellaan suojavaatteiden käyttöä kontaktin irrallisten hiukkasten kanssa välttämiseksi. Varmista tuotteen optimaalinen suorituskyky välttämällä palosuojan liiallista käsittelyä ja käsittelyllä sitä varoen. Palosuoja on vaihdettava, jos se on likaantunut tai vaurioitunut.

## Päällisen puhdistusvaihtoehdot

### **Ommeltu AtmosAir-MRS-järjestelmä (yläosan päällistä ei voi irrottaa alustasta)**

1. Irrota tai työnnä vuodevaatteet patjan keskelle.



***Ommeltu AtmosAir MRS -päällinen puhdistetaan vain pyyhkimällä. Älä pese koneellisesti, sillä se voi vahingoittaa alustaa.***

2. Pyyhi ja huuhtelee kaikki lika patjan pinnalta ja alustalta.  
Käytä 1 000 ppm klooria tai 70 % alkoholia.
3. Poista kemikaalit huuhtelemalla märällä pyyhkeellä.
4. Kuivaa pinta pyyhkimisen jälkeen pyyhkeellä.
5. Varmista, että vuodevaatteet asetetaan uudelleen paikoilleen ja että ne eivät ole rypyssä potilaan alla.
6. Puhdista pumpPU ja letkut (tarvittaessa) pyyhkimällä ne kostealla liinalla.

### **RF-hitsattu AtmosAir-MRS-järjestelmä (irrotettava päällinen)**

1. Työnnä vuodevaatteet patjan keskelle pyyhkimistä varten, irrota päällinen konepesua varten tai pyyhi alla kuvatulla tavalla.



***RF-hitsatussa AtmosAir-MRS-järjestelmässä on irrotettava päällinen, jonka voi pestä koneessa. Alusta puhdistetaan kuitenkin vain pyyhkimällä. Älä pese alustaa koneellisesti, sillä siitä voi aiheutua vahinkoja.***

2. Pyyhi ja huuhtelee kaikki lika patjan pinnalta ja alustalta.  
Käytä 1 000 ppm klooria tai 70 % alkoholia.
3. Poista kemikaalit huuhtelemalla märällä pyyhkeellä.
4. Kuivaa pinta pyyhkimisen jälkeen pyyhkeellä.
5. Varmista, että vuodevaatteet asetetaan uudelleen paikoilleen ja että ne eivät ole rypyssä potilaan alla.



Yläosan irrotettavan päällisen konepesu

1. Irrota päällinen alustasta konepesua varten avaamalla vetoketju. Älä pese alustaa koneellisesti, sillä siitä voi aiheutua vahinkoja.
2. Yläosan päällisen suositeltava pesulämpötila on 60° C (140° F) 15 minuutin ajan.
3. Korkein sallittu pesulämpötila on 95° C (203° F) 15 minuutin ajan.
4. Rumpukuivaus 60° C:ssa (140° F) tai ilmakuivaus.
5. Korkein sallittu kuivauslämpötila 80° C (176° F).

## Huoltokaavio

*AtmosAir*-MRS-järjestelmän ennaltaehkäisevä kunnossapito käsittää säännöllisen puhdistuksen (katso **Huolto ja puhdistus**) ja järjestelmän yleistarkistukset, jotka on tehtävä alla määritetyin välein.

**Kaikki osat on puhdistettava, desinfioitava ja tarkistettava jokaisen potilaskäytön jälkeen ja ennen käyttöä uudella potilaalla.** Noudata aina normaaileja varotoimia ja käsittele kaikkia käytettyjä laitteita kontaminoituneina. Laitoksessa on noudatettava paikallisia puhdistus- ja desinfiointikäytäntöjä.

### Päivittäinen puhdistus

Päällinen on pyyhittävä päivittäin miedolla saippuavedellä. Kuivaa pinta pyyhkimisen jälkeen pyyhkeellä.

### Tarkistaminen / järjestelmän tarkistus

Tarkista seuraavat seikat ennen *AtmosAir*-MRS-järjestelmän käyttämistä uudella potilaalla:

1. Tarkasta patjan pinta repeämien tai halkeamien varalta. Älä käytä, jos siinä havaitaan repeämiä tai halkeamia.
2. Varmista, että patjassa ei ole tahroja eikä merkittävää haalistumista.

## Vianmääritys

Älä yritä ratkaista ongelmatilanteita muuten kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla tai ottamatta ensin yhteyttä Arjoon. Luvaton huolto, muokkaaminen, muuttaminen tai väärinkäyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja ja/tai tuotevaurioita ja aiheuttaa takuiden raukeamisen.

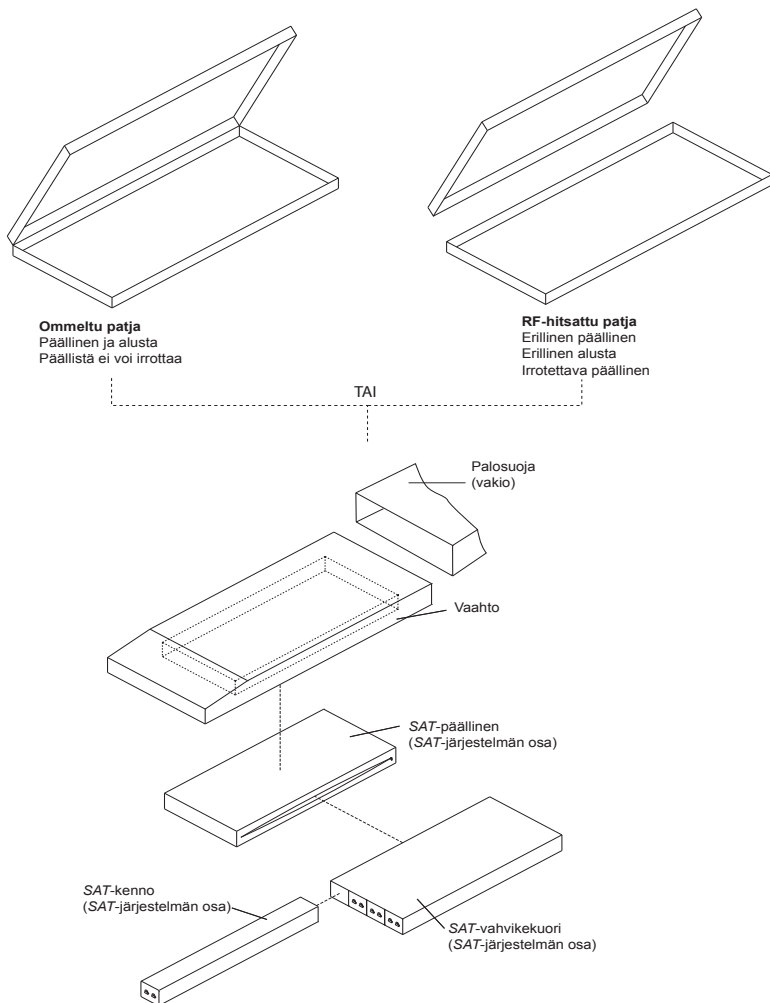
ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Patja on liian täynnä toimitettaessa.	Korkeusero ei riitä venttiilien avautumiseen.	Avaa venttiilit painamalla patjaa.
Patjan päällinen on liian rypyinen pakkauksesta otettaessa.	Sisäiset komponentit eivät ole mukautuneet ympäristön olosuhteisiin. Tämä ei vaikuta täyttymiseen tai toimintaan.	Anna patjan mukautua olosuhteisiin vuorokauden ajan. Jos ongelma ei poistu, pyydä Arjolta apua.

# Osakaavio - AtmosAir ja SAT 4000

Palosuoja on suojuus, joka asennetaan vaahtomuovin ja SAT-osien päälle.



**SAT-päällinen, SAT-kennot ja SAT-vahvikekuori ovat kaikki integroidun SAT-järjestelmän osia eikä niitä voi tilata erikseen. Katso kohdasta Varaosat+ kattava luettelo SAT-järjestelmistä.**

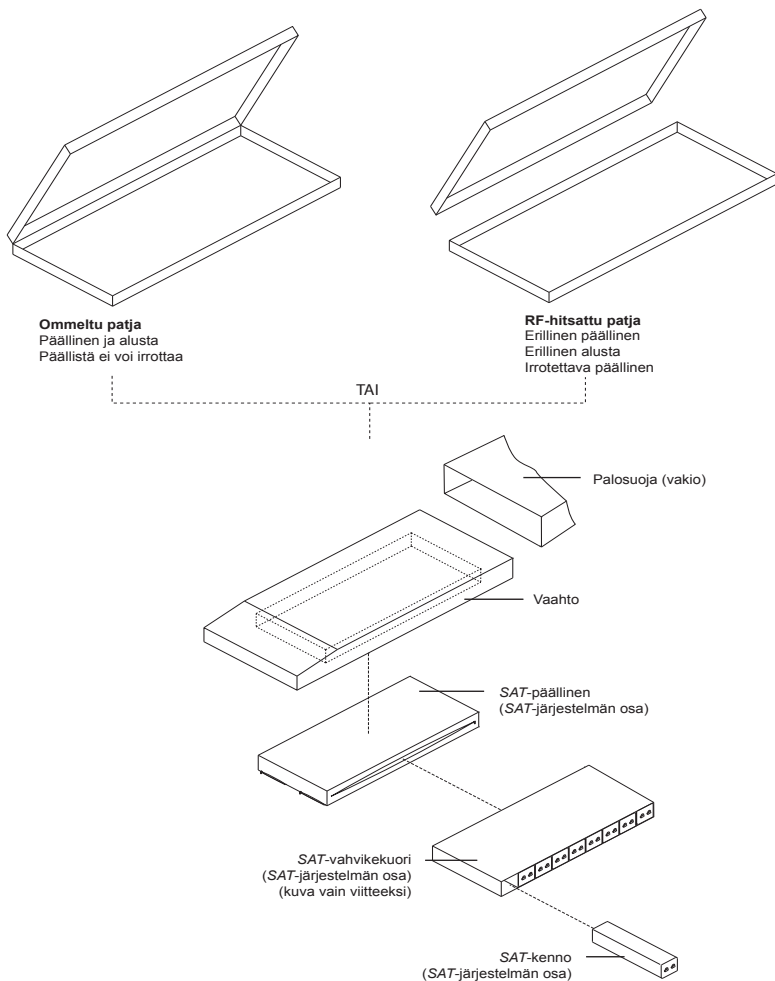


# Osakaavio - AtmosAir ja SAT 9000 ja T-Series

Palosuoja on suojus, joka asennetaan vaahtomuovin ja SAT-osien päälle.



**SAT-päällinen, SAT-kennot ja SAT-vahviukeuri ovat kaikki integroidun SAT-järjestelmän osia eikä niitä voi tilata erikseen. Katso kohdasta Varaosat+ kattava luettelo SAT-järjestelmistä.**



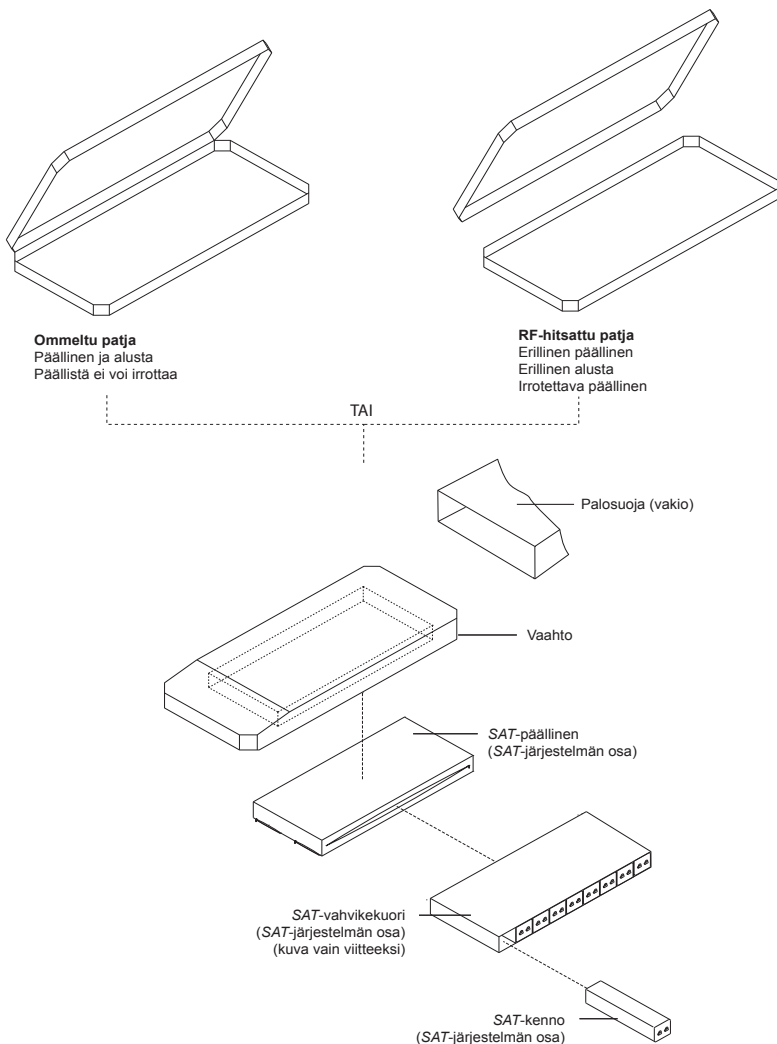
# Osakaavio - AtmosAir ja SAT A-Series

Kaaviota on selkeytetty poistamalla letkut kuvasta.

Palosuoja on suojus, joka asennetaan vaahtomuovin ja SAT-osien päälle.



**SAT-päälinen, SAT-kennot ja SAT-vahvikekuori ovat kaikki integroidun SAT-järjestelmän osia eikä niitä voi tilata erikseen. Katso kohdasta Varaosat+ kattava luettelo SAT-järjestelmistä.**



# Varaosat+

Älä yritä ratkaista ongelmatilanteita, tehdä huoltoa tai vaihtaa osia muuten kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla äläkä ottamatta ensin yhteyttä Arjoon. Luvaton huolto, muokkaaminen, muuttaminen tai väärinkäyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja ja/tai tuotevaurioita ja aiheuttaa takuiden raukeamisen.

Vaihdettavissa olevat *AtmosAir*-osat on lueteltu alla. Jos tarvitsit lisätietoja esimerkiksi hinnoista tai sellaisista lisävarusteista, joita ei ole luettelossa, ota yhteyttä paikalliseen Arjo-edustajaan.

## ATMOSAIR-PATJAN OSAT

### *AtmosAir*-vaahtomuovikuoret

OSATYYPPI.....	TUOTENUMERO
4000/9000-patjan vaahtomuovikuori .....	KA4/9FS(KOKO)
T-Series-patjan vaahtomuovikuori .....	KA9FSTC
A-Series-patjan vaahtomuovikuori .....	KAA-FOAMSHELL

### *AtmosAir* ja SAT-järjestelmä

OSATYYPPI.....	TUOTENUMERO
4000 SAT -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 32 - 38 tuumaa, pituus 75 - 84 tuumaa) .....	KA4SAT
9000 SAT -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 32 - 38 tuumaa, pituus 75 - 84 tuumaa) .....	KA9SAT
T-Series SAT -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 36 tuumaa, pituus 75 - 84 tuumaa) .....	KA9-T-SAT
A-Series SAT -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 32 - 38 tuumaa, pituus 75 - 84 tuumaa) .....	KA9SAT

### *AtmosAir*-palosuojavuoraus

OSATYYPPI.....	TUOTENUMERO
<i>AtmosAir</i> -palosuojavuoraus, (vakiona kaikissa malleissa) .....	KA4/9-FBL
RF-hitsatun <i>AtmosAir</i> -patjan palosuojavuoraus (vakiona kaikissa RF-hitsatuissa <i>AtmosAir</i> -patjoissa [kaikissa malleissa]) .....	AtmosAir-FBL

## ATMOSAIR-PATJANPÄÄLLISET\*

### *AtmosAir*-mallin 4000 patja

OSATYYPPI.....	TUOTENUMERO
Koko päällinen, Soflux™ -päällys, luistamaton pohja.....	A4CSONB(WWWLL)NXS
Koko päällinen, Soflux-päällinen, harmaa vinyylipohja .....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Koko päällinen, Reliant IS <sup>2</sup> ™-päällys, luistamaton pohja.....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Koko päällinen, Barrier Flex 1 -päällys, luistamaton pohja .....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Koko päällinen, Barrier Flex 1 -päällys, luistamaton pohja, ei kahvoja .....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Koko päällinen, Barrier Flex 1 -päällys, harmaa vinyylipohja.....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Koko päällinen, Barrier Flex 1 -päällys, harmaa vinyylipohja, ei kahvoja .....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Koko päällinen, Reliant IS <sup>2</sup> -päällys, harmaa vinyylipohja.....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Koko päällinen, Reliant IS <sup>2</sup> -päällys, harmaa vinyylipohja, ei kahvoja .....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Koko päällinen, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja.....	A4CRFPN(WWWLL)TXS

\* WWW = leveys 1,25 cm:n (0,5 tuuman) lisäyksin, LL = pituus 2,5 cm:n (1,0 tuuman) lisäyksin.

Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, kahvojen kanssa .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu .....	A4CRFXX(WWWLL)TXS
Alustan päällinen, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja .....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Alustan päällinen, luistamaton polyuretaanipohja, kahvojen kanssa .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

### **AtmosAir-mallin 9000 patja**

<b>OSATYYPPI</b> .....	<b>TUOTENUMERO</b>
Koko päällinen, <i>Soflux</i> -päällys, luistamaton pohja .....	A9CSONB(WWWLL)NXS
Koko päällinen, <i>Soflux</i> -päällys, luistamaton pohja, ei kahvoja .....	A9CSONH(WWWLL)NXS
Koko päällinen, <i>Soflux</i> -päällinen, harmaa vinyylipohja .....	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Koko päällinen, <i>Soflux</i> -päällys, harmaa vinyylipohja, ei kahvoja .....	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys, luistamaton pohja .....	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys, RF-hitsattu päällys, luistamaton pohja, ei kahvoja .....	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys, harmaa vinyylipohja .....	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys, harmaa vinyylipohja, ei kahvoja .....	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Koko päällinen, Barrier Flex 1 -päällys, luistamaton pohja .....	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Koko päällinen, Barrier Flex 1 -päällys, luistamaton pohja, ei kahvoja .....	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Koko päällinen, Barrier Flex 1 -päällys, harmaa vinyylipohja .....	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Koko päällinen, Barrier Flex 1 -päällys, harmaa vinyylipohja, ei kahvoja .....	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja .....	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, kahvojen kanssa .....	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Koko päällinen, Premium-RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja .....	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Koko päällinen, Premium-RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, kahvojen kanssa .....	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu .....	A9CRFXX(WWWLL)TXS
Päällinen, Premium-RF-hitsattu .....	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Alustan päällinen, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja .....	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Alustan päällinen, luistamaton polyuretaanipohja, kahvojen kanssa .....	A9CXXPU(WWWLL)XXS

FI

### **AtmosAir - T-Series**

<b>OSATYYPPI</b> .....	<b>TUOTENUMERO</b>
T-Series-patja – koko päällinen, <i>Soflux</i> -päällys ja luistamaton pohja .....	ATCSONB35084NXS
T-Series-patja – koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys ja luistamaton pohja .....	ATCRLNB35084NXS

### **AtmosAir - A-Series**

<b>OSATYYPPI</b> .....	<b>TUOTENUMERO</b>
A-Series-patja – koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys ja harmaa vinyylipohja .....	AACRLVG(WWWLL)TXS
A-Series-patja – koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
A-Series-patja – päällinen <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu .....	AACRFXX(WWWLL)TXS
A-Series-patja – alustan päällinen, luistamaton polyuretaani .....	AACXXPN(WWWLL)TXS

Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, kahvojen kanssa .....	AACRFPU(WWWLL)TXS
Koko päällinen, Premium-RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja .....	AACPRPN(WWWLL)NXS
Koko päällinen, Premium-RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, kahvojen kanssa .....	AACPRPU(WWWLL)NXS
Päällinen, Premium-RF-hitsattu .....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Alustan päällinen, luistamaton polyuretaani, ei kahvoja .....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Alustan päällinen, luistamaton polyuretaani, kahvojen kanssa .....	AACXXPU(WWWLL)XXS

## **ATMOSAIR-KIRJALLISUUS**

<b>OSATYYPPI</b> .....	<b>TUOTENUMERO</b>
<i>AtmosAir</i> -MRS-järjestelmän käyttöopas .....	407384-AH
<i>AtmosAir</i> -MRS-järjestelmän käyttöopas (EMEA) .....	407391-EE-AH

# Tekniset tiedot

Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

## Patjat

**Suositteltu potilaan enimmäispaino\* ..... 227 kg (500 lb)**

**Paino (35 x 80 x 7 tuuman MRS-järjestelmän mukaan. Muiden kokojen paino vaihtelee)**

*AtmosAir* ja SAT 4000 -MRS-järjestelmä..... 14 kg (30 lb)

*AtmosAir* ja SAT 9000 -MRS-järjestelmä..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* ja SAT T-Series -MRS-järjestelmä ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* ja SAT A-Series -MRS-järjestelmä ..... 15 kg (33 lb)

## Koko (vaihtelee mallin mukaan)\*\*

Vähimmäispituus.....190,5 cm (75 tuumaa)

Enimmäispituus.....213 cm (84 tuumaa)

Vähimmäisleveys .....81,5 cm (32 tuumaa)

Enimmäisleveys .....96,5 cm (38 tuumaa)

Korkeus .....17,5 cm (7 tuumaa)

\* Potilaan painokapasiteetti saattaa vaihdella kehyksen käytön mukaan. Kysy lisätietoja rungon valmistajalta.

\*\* Muita kokoja saatavana. Lisätietoja saat Arjolta. *AtmosAir* 4000- ja 9000 Series enintään 106,7 cm (42 tuumaa)

**Reliant IS<sup>®</sup>** -päällisellä ja *AtmosAir* 9000 Premium -päällisellä.



## Käytetyt symbolit



Tärkeitä käyttöä koskevia tietoja



Jalkopää



Varoitus: järjestelmälle, potilaalle tai henkilökunnalle aiheutuva vaara



Katso käyttöopasta



Valmistaja



Enimmäiskuormitus



Max 95°C  
15 min.

Pesu 60 °C, 95 °C enintään  
15 minuutin ajan



Sarjanumero



Ilmaisee, että tuote on  
lääkinnällisistä laitteista annetun  
EU-asetuksen 2017/745 mukainen  
lääkinnällinen laite



Ei saa siliittää



Käytä liuosta, joka on laimennettu  
1000 ppm:ään vapaata klooria



Huomaa - Katso käyttöopasta



CE-merkintä osoittaa  
vaatimustenmukaisuutta Euroopan  
yhteisön yhdenmukaistetun  
lainsäädännön kanssa



Vain pyyhittävä



Rumpukuivaus 60 °C, maks. 80 °C



Älä käytä fenolipohjaisia  
puhdistusliuoksia



Käyttäjän on luettava tämä asiakirja  
(tämä käyttöohje) ennen tuotteen  
käyttöä. Huom.: symboli on sininen  
tuotetarrassa

FI

## Yhteystiedot

Jos sinulla on tuotetta, varusteita tai huoltoa koskevia kysymyksiä tai haluat lisätietoja Arjon tuotteista ja palveluista, ota yhteyttä Arjoon tai Arjon valtuutettuun edustajaan. Voit myös käydä osoitteessa [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## ADVARSEL

Les alltid denne *bruksanvisningen* og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade.



Det er obligatorisk å lese *bruksanvisningen*.

NO

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) er et varemerke for MPTI, Ltd. Total Care og VersaCare er varemerker for Hill-Rom og/eller datterselskaper.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

## GARANTIFRASKRIVELSE OG BEGRENSNING AV RETTSMIDDEL

ARJO FRASKRIVER SEG HERVED ALLE UTTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅTTE GARANTIER, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL, EN EVENTUELL UNDERFORSTÅTT GARANTI FOR SALGBARHET ELLER EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL, MED HENSYN TIL ARJO-PRODUKTET(-ENE) BESKREVET I DENNE PUBLIKASJONEN. ENHVER SKRIFTLIG GARANTI FRA ARJO SKAL VÆRE UTTRYKKELIG FREMSATT I DENNE PUBLIKASJONEN ELLER LEVERT SAMMEN MED PRODUKTET. ARJO SKAL IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHET STÅ ANSVARLIG FOR EVENTUELLE INDIREKTE ELLER TILFELDIGE SKADER OG UTGIFTER ELLER FØLGESKADER OG -UTGIFTER, INKLUDERT SKADER PÅ PERSON ELLER EIENDOM, SOM HELT ELLER DELVIS SKYLDES BRUKEN AV PRODUKTET, MED UNNTAK AV TILFELLER DER GARANTIFRASKRIVELSE ELLER ANSVARSBEGRENSNING ER UTTRYKKELIG FORBUDT I HENHOLD TIL SPESIFIKK, GJELDENDE LOVGIVNING. INGEN KAN BINDE ARJO TIL NOEN SOM HELST FREMSTILLING ELLER GARANTI, UNNTATT SLIK DET ER SPESIFIKT FREMSATT I DETTE AVSNITTET.

Beskrivelser eller spesifikasjoner i trykt Arjo-materiell, inkludert denne publikasjonen, er bare ment som en generell beskrivelse av produktet på produksjonstidspunktet, og utgjør ingen uttrykkelige garantier, unntatt slik det er fremsatt i den skriftlige begrensede garantien som følger med dette produktet. Informasjonen i denne publikasjonen kan endres når som helst. Kontakt Arjo for å få oppdateringer.

### Viktig informasjon for brukere

Arjo anbefaler følgende betingelser for at Arjo-produktene skal fungere på riktig måte. Alle gjeldende garantier ugyldiggjøres hvis disse betingelsene ikke overholdes.

- Dette produktet må kun brukes i samsvar med disse instruksjonene og gjeldende produktmerking.
- Montering, betjening, utvidelse, omjustering, modifisering, teknisk vedlikehold eller reparasjoner må utføres av kvalifisert personell godkjent av Arjo. Ta kontakt med Arjo hvis du vil ha informasjon om vedlikehold og reparasjon.

NO

**Det finnes spesifikke indikasjoner, kontraindikasjoner, advarsler, forholdsregler og sikkerhetsinformasjon for Arjos støttesystemer for behandling. Det er viktig at brukerne leser og gjør seg kjent med disse anvisningene og rådfører seg med behandlende lege før pasientplassering og bruk av produktet. Forholdene kan variere fra pasient til pasient.**

Blank med hensikt

NO

# Innhold

<b>Introduksjon</b> .....	<b>243</b>
Indikasjoner .....	243
Kontraindikasjoner .....	243
Risiko og forholdsregler .....	243
Sikkerhetsinformasjon .....	244
Alvorlig hendelse .....	245
<b>Klargjøring til bruk</b> .....	<b>246</b>
<b>Installere madrassen</b> .....	<b>246</b>
<b>AtmosAir</b> med <b>SAT 4000, 9000, AtmosAir</b> med <b>SAT T-serien*</b> og <b>AtmosAir</b> med <b>SAT A-serien</b> .....	246
Pasientplassering og pleie .....	247
HLR .....	247
Hudpleie .....	247
Inkontinens/drenasje .....	247
Generell bruk .....	247
<b>Vedlikehold og rengjøring</b> .....	<b>248</b>
Brannhemmende trekk .....	248
Rengjøring av trekk .....	248
<b>Plan for forebyggende vedlikehold</b> .....	<b>249</b>
Daglig rengjøring .....	249
Inspeksjon/systemsjekk .....	249
<b>Feilsøking</b> .....	<b>249</b>
<b>Delediagram - AtmosAir med SAT 4000</b> .....	<b>250</b>
<b>Delediagram - AtmosAir med SAT 9000 og T-serien</b> .....	<b>251</b>
<b>Delediagram - AtmosAir med SAT A-serien</b> .....	<b>252</b>
<b>Reservedeler+</b> .....	<b>253</b>
<b>Spesifikasjoner</b> .....	<b>256</b>
<b>Symboler som benyttes</b> .....	<b>257</b>
<b>Kundekontaktinformasjon</b> .....	<b>257</b>

Blank med hensikt

NO

# Introduksjon

Det anbefales at alle avsnittene i denne bruksanvisningen leses før produktet tas i bruk. Les nøye gjennom delene **Kontraindikasjoner**, **Sikkerhetsinformasjon** og **Risiko og forholdsregler** før du plasserer en pasient på en AtmosAir® med SAT™ helmadrass (MRS).

Pleierne må gå gjennom denne informasjonen sammen med pasienten og pasientens familie og/eller foresatte. Oppbevar denne håndboken på et lett tilgjengelig sted for senere bruk.

Denne brukerhåndboken omfatter følgende *AtmosAir* MRS-serier:

- *AtmosAir* med SAT 4000-serien
- *AtmosAir* med SAT 9000-serien
- *AtmosAir* med SAT T-serien
- *AtmosAir* med SAT A-serien

*AtmosAir* MRS leveres i mange lengder og bredder for å støtte ulike kundebehov. Kontakt en Arjo-representant hvis du ønsker mer informasjon om produktene.

## Indikasjoner

- *AtmosAir* MRS er ment for behandling og forebygging av alle typer trykksår.

## Kontraindikasjoner

- ustabil vertebralfraktur
- nakke- og skjelettraksjon

## Risiko og forholdsregler

**Forflytning** - Følg standard forholdsregler under pasientforflytning.

**Sengehester og festeanordninger - ADVARSEL:** Bruk eller manglende bruk av festeanordninger, inkludert sengehester, kan være avgjørende for pasientens sikkerhet. Alvorlige skader eller dødsfall kan forekomme som følge av et det brukes (pasienten kan sette seg fast) eller ikke brukes (pasienten kan falle ut av sengen) sengehester eller andre festeanordninger. **Se relevante avsnitt i Sikkerhetsinformasjon.**

**Pasientforflytning** - Spesialoverflater har andre forskyvnings- og støtteegenskaper enn vanlige overflater, og dette kan øke risikoen for pasientbevegelse, synking og/eller forflytting til farlige posisjoner og/eller fall fra sengen. **Etterse pasienter jevnlig for å unngå at pasienter setter seg fast.**

**Oksygenbruk - FARE:** Eksplosjonsfare hvis *AtmosAir*-pumpen brukes i nærheten av brannfarlige anestesimidler. Hvis pumpen til dette produktet brukes i et oksygenriket miljø, kan det medføre potensiell brannfare. Utstyret er ikke egnet for bruk i nærheten av brennbar anestesiblanding med luft, oksygen eller dinitrogenoksid. Trekk ut støpselet og unngå å bruke pumpen mens det brukes annet utstyr for administrering av oksygen enn nesemaske eller telt som dekker halve sengen.

**Elektrisk støt** - Fare for elektrisk støt. Dekslene på pumpehuset må ikke fjernes. Kontakt kvalifisert servicepersonell.

NO

## Sikkerhetsinformasjon

**Pasient inn i/ut av sengen** - Pleieren bør alltid hjelpe pasienten ut av sengen. Sørg for at en pasient som er i stand til det, vet hvordan han/hun skal komme seg ut av sengen på en sikker måte (og om nødvendig ta ned sengehestene) hvis det oppstår brann eller andre nødssituasjoner.

**Bremser** - Hjulbremsene skal alltid være på når sengen er satt på plass. Kontroller at hjulene er låst før du overfører en pasient til eller fra sengen.

**Sengens høyde** - For å redusere risikoen for fall eller personskader bør sengen alltid stilles så lavt som det er praktisk mulig, når pasienten er uten tilsyn.

**Sengeramme** - Bruk alltid en standard sykehusramme med madrassen, og følg egnede sikkerhetsforskrifter eller -protokoller. Sengerammen og sengehestene (hvis slike brukes) må være tilpasset størrelsen på madrassen for å unngå mellomrom der pasientens hode eller kropp kan sette seg fast. Det anbefales å bruke både senger og sengehester (hvis slike brukes) som samsvarer med relevante forskrifter og protokoller.

**HLR** - Flat ut sengen. Senk sengehestene og start HLR ifølge institusjonens prosedyrer. Vurder å bruke en ryggplate hvis det er indisert. Etter HLR fjernes ryggplaten, hvis den er brukt, sengehestene løftes og sengen og tilbehøret tilbakestilles til opprinnelig stilling.

**Heve hodeenden** - Hold hodeenden så lav som mulig for å hindre at pasienten glir.

**Sengehester/festemidler** - Hvorvidt, og eventuelt hvordan, sengehester eller festemidler skal brukes, er en beslutning som må baseres på den enkelte pasients behov og treffes av pasienten og pasientens familie, lege og pleiere på bakgrunn av gjeldende retningslinjer for institusjonen. Pleierne må vurdere risiko og fordeler ved bruk av sengehester/festeanordninger (blant annet faren for å sette seg fast eller falle ut av sengen) i kombinasjon med pasienters individuelle behov. Bruk eller ikke bruk bør diskuteres med pasienten og/eller dennes familie. Tenk ikke bare på pasientens kliniske og øvrige behov, men også på risikoen for alvorlige eller livstruende skader etter fall fra sengen eller hvis pasienten setter seg fast i eller rundt sengehester eller annet tilbehør. I USA finnes det en beskrivelse av farene for at pasienter setter seg fast, utsatte pasientprofiler og en veiledning for ytterligere å redusere risikoen for at pasienter setter seg fast, i FDAs publikasjon Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Utenfor USA kan du kontakte den lokale kompetente institusjonen eller Helsedirektoratet for å få mer spesifikk veiledning. Snakk med en pleier og vurder nøye bruken av støtter, plasseringshjelp eller gulvputer, og spesielt hvis pasienten er omtåket, rastløs eller urolig. Det anbefales å låse sengehestene (hvis slike brukes) i fullt oppreist posisjon når pasienten er uten tilsyn. Sørg for at en pasient som er i stand til det, vet hvordan han/hun skal komme seg ut av sengen på en sikker måte (og om nødvendig ta ned sengehestene) hvis det oppstår brann eller andre nødssituasjoner. Etterse pasienter jevnlig for å unngå at pasienter setter seg fast.



**OBS! Ved valg av en standardmadrass må avstanden mellom toppen av sengehesten (hvis den brukes) og toppen av madrassen (uten komprimering) være minst 220 mm (8,66 tommer) for å hindre at pasienten faller ut av sengen. Ta hensyn til den enkelte pasients størrelse, plassering (relativt i forhold til toppen av sengehesten) og tilstand når du vurderer fallrisikoen.**

**IV- og drenasjeslanger** - IV- og drenasjeslanger skal alltid ha litt slakk for å gi rom for trykkendringer eller at pasienten beveger på seg.



**Hudpleie** - Overvåk hudtilstanden jevnlig, og vurder ekstra eller alternativ behandling for akuttpasienter. Vær ekstra oppmerksom på mulige trykkpunkt og steder der det kan oppstå eller samles fuktighet eller inkontinens. Tidlig behandling kan være nødvendig for å forhindre nedbryting av huden.

**Ingen røyking på sengen** - Røyking på sengen er farlig. Av hensyn til brannsikkerheten må røyking på sengen aldri tillates.

**Generelle protokoller** - Følg alle gjeldende sikkerhetsregler og institusjonsprotokoller for sikkerhet for pasient og pleier.

**Kontakt med det brannhemmende trekket** - Vær forsiktig med madrassen hvis det brannhemmende trekket fjernes. Det anbefales å bruke personlig verneutstyr (PVU) ved håndtering av madrassen når det brannhemmende trekket er fjernet, for å unngå kontakt med løse partikler. Unngå overdreven håndtering av det brannhemmende trekket, og håndter det forsiktig for å sikre at produktet fungerer best mulig. Hvis det brannhemmende trekket blir skadet eller skittent, må det skiftes.

**Kassering ved endt levetid** -

- Tekstilmateriale som brukes på madrassene, eller eventuelle andre tekstiler, polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.
- Ved endt levetid skal madrasser kasseres som avfall i samsvar med de nasjonale eller lokale kravene, som kan være landdeponi eller forbrenning.
- Pumpeenheter med elektriske og elektroniske komponenter skal demonteres og resirkuleres i samsvar med Direktivet om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) eller i samsvar med lokale eller nasjonale forskrifter.

## Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

NO

## Klargjøring til bruk



Se produsentens brukerhåndbok for informasjon om sengerammen.

1. Åpne transportbeholderen/-beholderne.



***Ikke bruk skarpe instrumenter til å åpne kassene. Det kan føre til skader på madrassene.***

2. Fjern AtmosAir med SAT MRS fra det beskyttende plasttrekket.



**Madrasstrekket kan se krøllete ut når det pakkes ut. La madrassen ligge i opptil 24 timer, slik at den glatter seg ut; se feilsøkingstabellen for mer informasjon. Krøllene påvirker ikke oppblåsing eller funksjon, så madrassen kan tas i bruk med en gang ved behov.**

3. Kontroller madrassoverflaten for rifter og sprekker. Madrassen må ikke brukes hvis den har rifter eller sprekker.
4. Hvis madrasssystemet monteres på nytt i en ny ramme eller for en ny pasient, må du kontrollere at det ikke er flekker eller søl på overflaten. Rengjør og/eller desinfiser etter behov (se **Vedlikehold og rengjøring**).
5. Plasser sengen i vater og lås bremsene.
6. Fjern den eksisterende madrassen fra sengerammen.

## Installere madrassen

NO

### **AtmosAir med SAT 4000, 9000, AtmosAir med SAT T-serien\* og AtmosAir med SAT A-serien**

1. Plasser madrassen med logoen opp og etikettene med produktinformasjonen i fotenden av sengen.



**Det er innebygde magneter på undersiden av AtmosAir T-serie for å holde madrassen på plass ved utfelling/innfelling av fotdelen.**

2. Pass på at det ikke er noen mellomrom mellom madrassen og sengerammen eller sengehestene.



***Bruk alltid en standard sykehusramme med egnede sikkerhetsinnretninger eller -prosedyrer. Rammen og sengehestene må være tilpasset størrelsen på madrassen for å unngå mellomrom der pasientens hode eller kropp kan sette seg fast.***

\* T-serien er kompatibel for bruk med Hill-Rom Total Care™ sengeramme.

## Pasientplassering og pleie

Det anbefales at alle avsnittene i denne bruksanvisningen leses før produktet tas i bruk. Les nøye gjennom delene **Kontraindikasjoner**, **Sikkerhetsinformasjon** og **Risiko og forholdsregler** før du plasserer en pasient på en *AtmosAir* MRS.

1. Flytt pasienten i henhold til alle relevante sikkerhetsregler og institusjonsprotokoller.
2. Plasser pasienten midt på *AtmosAir*-madrassen både i side- og lengderetning.
3. Kontroller at alle deler av madrassen gir pasienten full støtte.



Håndtakene på madrassen er kun ment for transport av madrassen.

## HLR

1. Flat seng.
2. Senk eller fjern om nødvendig sengehestene på pleiersiden.
3. Start HLR ifølge institusjonens prosedyrer. Vurder å bruke en ryggplate hvis det er indisert.
4. Når HLR er utført:
  - Fjern ryggplaten (hvis brukt).
  - Hev eller monter sengehestene etter behov.
  - Konfigurer sengen og tilbehøret på samme måte som før.

## Hudpleie

- Fjern overflødig fuktighet og hold huden tørr og ren.
- Undersøk pasientens hud jevnlig, og spesielt områder der det kan forekomme inkontinens og drenasje.
- Sørg for at lakenet pasienten ligger på, ikke er skrukkete.

NO

## Inkontinens/drenasje

- Til inkontinente pasienter må det brukes underputer som fukt ikke kan trenge igjennom.
- Tørk overflaten ren og legg på sengetøy etter behov (se **Vedlikehold og rengjøring**).

## Generell bruk

Skarpe instrumenter må ikke komme i kontakt med *AtmosAir* MRS. Hull, kutt og rifter kan hindre riktig oppblåsing og opprettholdelse av lufttrykk.



Figur 4

# Vedlikehold og rengjøring

Følgende fremgangsmåter anbefales, men må tilpasses slik at de samsvarer med institusjonens retningslinjer. Rådfør deg med den lokale spesialisten på infeksjonskontroll hvis du er usikker.

*AtmosAir MRS* skal dekontamineres rutinemessig mellom pasienter og med jevne mellomrom mens det er i bruk.



***Ikke bruk fenolbaserte løsninger, slipende rengjøringsmidler eller skuresvamber i dekontamineringsprosessen. Det fører til skade på overflatebelegget. Trekket må ikke kokes eller autoklaveres.***



***Trekk må tørkes av umiddelbart etter søl eller kontakt med væske.***

## Brannhemmende trekk

Vær forsiktig med madrassen hvis det brannhemmende trekket fjernes. Det anbefales å bruke personlig verneutstyr (PVU) ved håndtering av madrassen når det brannhemmende trekket er fjernet, for å unngå kontakt med løse partikler. Unngå overdreven håndtering av det brannhemmende trekket, og håndter det forsiktig for å sikre at produktet fungerer best mulig. Det brannhemmende trekket må skiftes hvis det blir skadet eller skittent.

## Rengjøring av trekk

### Sydd *AtmosAir MRS* (overtrekket kan ikke fjernes fra madrassen)

1. Ta av sengetøyet eller samle det på midten av madrassen.



***Det sydde *AtmosAir MRS*-trekket rengjøres kun ved å tørke av det. Må ikke vaskes i vaskemaskin. Det kan føre til skade på underlaget.***

2. Tørk av og skyll bort alt smuss fra overflaten og undersiden av madrassen. Bruk 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Skyll med et vått håndkle for å fjerne kjemikalier.
4. Tørk av overflaten, og tørk deretter med et håndkle.
5. Pass på at sengetøyet blir lagt ordentlig på og ikke er krøllet under pasienten.
6. Rengjør pumper og slanger (om nødvendig) ved å tørke av dem med en fuktig klut.

### RF-sveiset *AtmosAir MRS* (avtakbart overtrekk)

1. Flytt sengetøyet til midten av sengen for å tørke av, fjern for å vaske trekket eller tørke av som beskrevet nedenfor.



***RF-sveiset *AtmosAir MRS* har avtakbart og vaskbart trekk. Madrassen kan imidlertid bare rengjøres ved å tørke av den. Madrassen må ikke vaskes i vaskemaskin. Det kan føre til skade.***

2. Tørk av og skyll bort alt smuss fra overflaten og undersiden av madrassen. Bruk 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Skyll med et vått håndkle for å fjerne kjemikalier.
4. Tørk av overflaten, og tørk deretter med et håndkle.
5. Pass på at sengetøyet blir lagt ordentlig på og ikke er krøllet under pasienten.

Vaske avtakbart trekk

1. Åpne glidelåsen og fjern trekket fra madrassen for å vaske det. Madrassen må ikke vaskes i vaskemaskin. Det kan føre til skade.
2. Anbefalt vasketemperatur for trekket er 60 °C (140 °F) i 15 minutter.
3. Maksimal vasketemperatur er 95 °C (203 °F) i 15 minutter.
4. Tørketrommel ved 60 °C (140 °F) eller lufttørring.
5. Maksimal tørketemperatur 80 °C (176 °F).

## Plan for forebyggende vedlikehold

Forebyggende vedlikehold for *AtmosAir* MRS består av jevnlig rengjøring (se **Vedlikehold og rengjøring**) og en fullstendig sjekk av systemet som skal utføres ved intervallene som er beskrevet nedenfor.

**Alle komponenter må rengjøres, desinfiseres og inspiseres etter hver pasientbruk og før madrassen tas i bruk av en ny pasient.** Ta alltid alminnelige forsiktighetsregler og behandle alt brukt utstyr som kontaminert. Institusjoner skal følge lokale retningslinjer for rengjøring og desinfisering.

### Daglig rengjøring

Trekket bør tørkes av daglig med mildt såpevann. Tørk deretter overflaten med et håndkle.

### Inspeksjon/systemsjekk

Kontroller følgende før *AtmosAir* MRS brukes av en ny pasient:

1. Kontroller madrassoverflaten for rifter og sprekker. Madrassen må ikke brukes hvis den har rifter eller sprekker.
2. Kontroller at madrassen ikke har flekker eller er svært falmet.

NO

## Feilsøking

Det må ikke feilsøkes utenom denne brukerhåndboken eller der den anbefalte løsningen er å kontakte Arjo. All uautorisert service, endring, forandring eller misbruk kan føre til alvorlig skade på personer og/eller produktet og vil gjøre alle gjeldende garantier ugyldige.

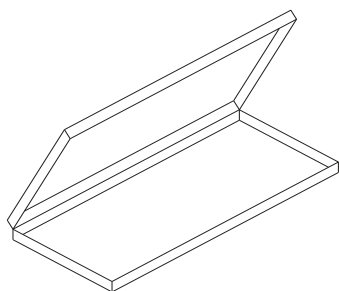
SYMPTOM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
Madrasen er for fast ved mottak.	Forskjell i høyde er ikke nok for å åpne ventiler.	Legg vekt på madrassen for å åpne ventiler.
Madrasstrekket er for skrukkete når det tas ut av transportbeholderen.	Interne komponenter har ikke tilpasset seg til miljøet. Dette påvirker ikke oppløsning eller funksjon.	La madrassen ligge i 24 timer. Ta kontakt med Arjo for hjelp hvis problemet vedvarer.

## Delediagram - *AtmosAir* med SAT 4000

Brannbarrieren er et trekk som passer over skum- og SAT-enhetene.

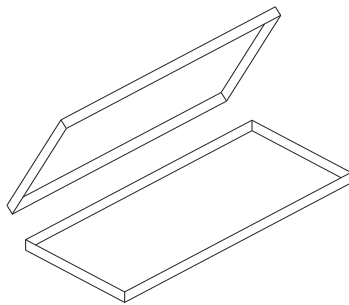


**SAT-trekket, SAT-cellene og SAT-mellomtrekket er deler av det integrerte SAT-systemet og kan ikke bestilles separat. Se Reservedeler+ for en fullstendig liste over SAT-systemer.**



### Sydd madrass

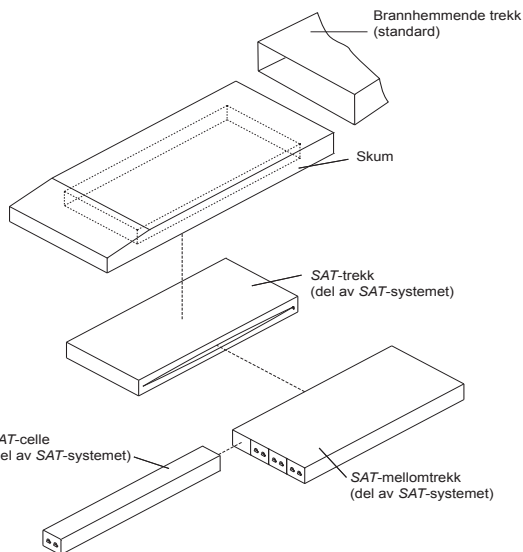
Trekk og undermadrass  
Ikke avtakbart trekk



### RF-sveiset madrass

Separat trekk  
Separat undermadrass  
Avtakbart trekk

ELLER



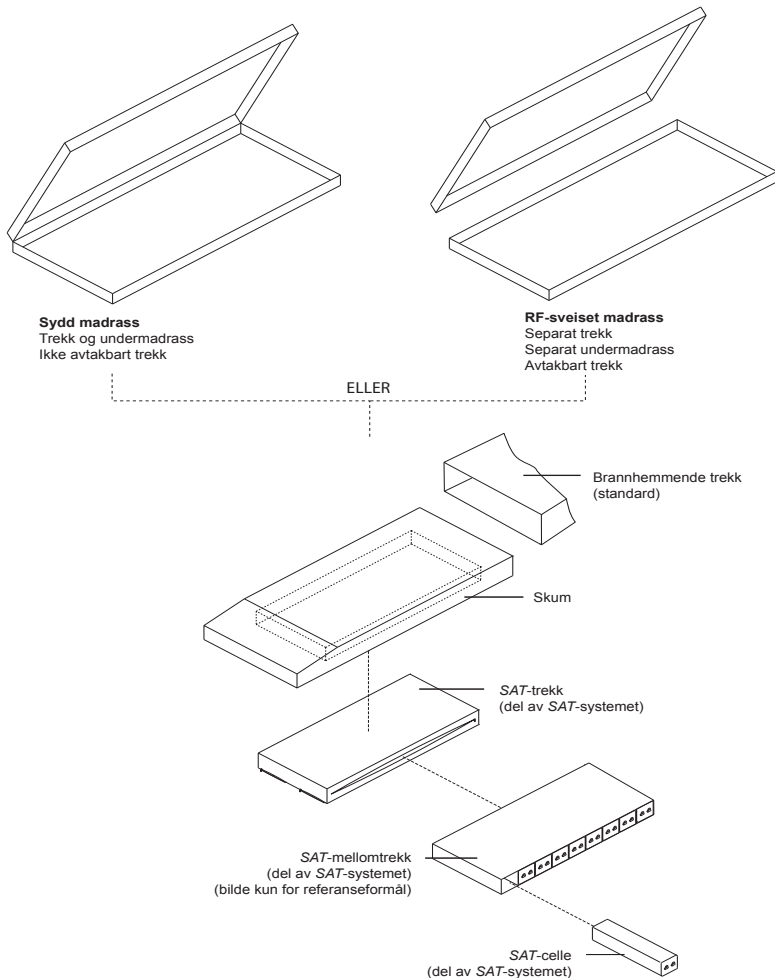
NO

# Delediagram - AtmosAir med SAT 9000 og T-serien

Brannbarrieren er et trekk som passer over skum- og SAT-enhetene.



**SAT-trekket, SAT-cellene og SAT-mellomtrekket er deler av det integrerte SAT-systemet og kan ikke bestilles separat. Se Reservedeler+ for en fullstendig liste over SAT-systemer.**



NO

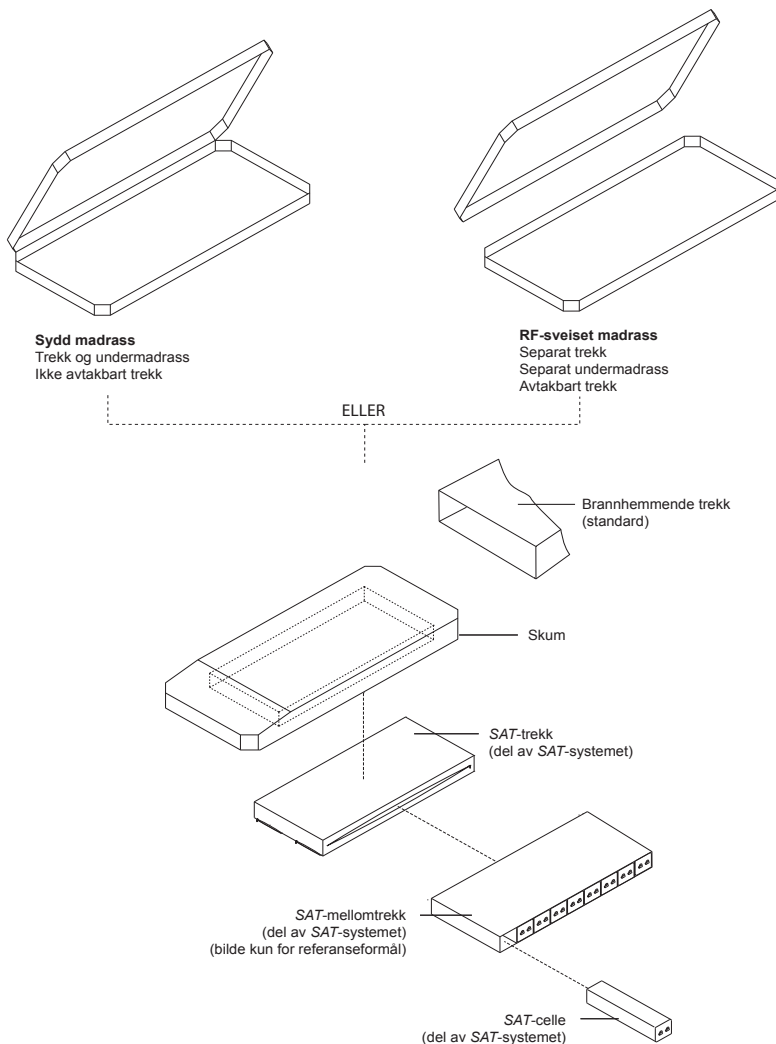
## Delediagram - *AtmosAir* med SAT A-serien

Alle slanger ble fjernet for å gi bedre lesbarhet av diagrammet.

Brannbarrieren er et trekk som passer over skum- og SAT-enhetene.



**SAT-trekket, SAT-cellene og SAT-mellomtrekket er deler av det integrerte SAT-systemet og kan ikke bestilles separat. Se Reservedeler+ for en fullstendig liste over SAT-systemer.**





# Reservedeler+

Det må ikke feilsøkes, utføres vedlikehold eller skiftes ut deler utover det som angis i denne brukerhåndboken, eller der den anbefalte løsningen er å kontakte Arjo. All uautorisert service, endring, forandring eller misbruk kan føre til alvorlig skade på personer og/eller produktet og vil gjøre alle gjeldende garantier ugyldige.

Utskiftbare *AtmosAir*-komponenter er angitt i listen nedenfor. Kontakt din lokale Arjo-representant hvis du ønsker mer informasjon om priser eller reservedeler som ikke står på listen.

## ATMOSAIR MADRASSKOMPONENTER

### *AtmosAir*-skumlag

DELETYPE .....	KATALOGNUMMER
4000-/9000-skumlag .....	KA4/9FS(STØRRELSE)
T-serie-skumlag.....	KA9FSTC
A-serie-skumlag .....	KAA-FOAMSHELL

### *AtmosAir* med SAT-system

DELETYPE .....	KATALOGNUMMER
4000 SAT-system (passer madrasser med 32–38 in. bredde, 75–84 in. lengde) .....	KA4SAT
9000 SAT-system (passer madrasser med 32–38 in. bredde, 75–84 in. lengde) .....	KA9SAT
T-serie SAT-system (passer madrasser med 36 in. bredde, 75–84 in. lengde).....	KA9-T-SAT
A-serie SAT-system (passer madrasser med 32–38 in. bredde, 75–84 in. lengde).....	KA9SAT

### *AtmosAir*-brannbarriere

DELETYPE .....	KATALOGNUMMER
<i>AtmosAir</i> -brannbarriere, (standard på alle modeller) .....	KA4/9-FBL
RF-sveiset <i>AtmosAir</i> -brannbarriere (standard på alle <i>AtmosAir</i> RF-sveisede madrasser [alle modeller]) .....	AtmosAir-FBL

## ATMOSAIR MADRASSTREKK\*

### *AtmosAir*-madrass, modell 4000

DELETYPE .....	KATALOGNUMMER
Komplett trekk, Soflux™-overside, sklisikker underside.....	A4CSONB(WWWLL)NXS
Komplett trekk, Soflux-overside, grå vinylunderside .....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> ™-overside, sklisikker underside .....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Barrier Flex 1-overside, sklisikker underside .....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
Komplett trekk, Barrier Flex 1-overside, sklisikker underside, uten håndtak .....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
Komplett trekk, Barrier Flex 1-overside, grå vinylunderside.....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
Komplett trekk, Barrier Flex 1-overside, grå vinylunderside, uten håndtak .....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> -overside, grå vinylunderside.....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> -overside, grå vinylunderside, uten håndtak .....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, uten håndtak .....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, med håndtak .....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
Overtrekk, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-sveiset .....	A4CRFXX(WWWLL)TXS
Undertrekk, sklisikker PU-underside, ingen håndtak.....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
Undertrekk, sklisikker PU-underside, med håndtak .....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

\* WWW = bredde i trinn på 0,5 tommers, LL = lengde i trinn på 1,0 tomme.

NO

### **AtmosAir-madrass, modell 9000**

#### **DELETTYPE ..... KATALOGNUMMER**

Komplett trekk, <i>Soflux</i> -overside, sklisikker underside .....	A9CSONB(WWWLL)NXS
Komplett trekk, <i>Soflux</i> -overside, sklisikker underside, uten håndtak .....	A9CSONH(WWWLL)NXS
Komplett trekk, <i>Soflux</i> -overside, grå vinylunderside .....	A9CSOVG(WWWLL)NXS
Komplett trekk, <i>Soflux</i> -overside, grå vinylunderside, uten håndtak .....	A9CSOVH(WWWLL)NXS
Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside, sklisikker underside .....	A9CRLNB(WWWLL)TXS
Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside, sklisikker underside, uten håndtak .....	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside, grå vinylunderside .....	A9CRLVG(WWWLL)TXS
Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside, grå vinylunderside, uten håndtak .....	A9CRLVH(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Barrier Flex 1-overside, sklisikker underside .....	A9CBFNB(WWWLL)PXS
Komplett trekk, Barrier Flex 1-overside, sklisikker underside, uten håndtak .....	A9CBFNH(WWWLL)PXS
Komplett trekk, Barrier Flex 1-overside, grå vinylunderside .....	A9CBFVG(WWWLL)PXS
Komplett trekk, Barrier Flex 1-overside, grå vinylunderside, uten håndtak .....	A9CBFVH(WWWLL)PXS
Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, uten håndtak .....	A9CRFPN(WWWLL)TXS
Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, med håndtak .....	A9CRFPU(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Premium RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, uten håndtak .....	A9CPRPN(WWWLL)NXS
Komplett trekk, Premium RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, med håndtak .....	A9CPRPU(WWWLL)NXS
Overtrekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-sveiset .....	A9CRFXX(WWWLL)TXS
Topptrekk, Premium RF-sveiset .....	A9CPRXX(WWWLL)NXS
Undertrekk, sklisikker PU-underside, ingen håndtak .....	A9CXXPN(WWWLL)XXS
Undertrekk, sklisikker PU-underside, med håndtak .....	A9CXXPU(WWWLL)XXS

### **AtmosAir - T-serie**

#### **DELETTYPE ..... KATALOGNUMMER**

T-serie-madrass - komplett trekk, <i>Soflux</i> -overside og sklisikker underside .....	ATCSONB35084NXS
T-serie-madrass - komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside og sklisikker underside .....	ATCRLNB35084NXS

### **AtmosAir - A-serie**

#### **DELETTYPE ..... KATALOGNUMMER**

A-serie-madrass - komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside, grå vinylunderside .....	AACRLVG(WWWLL)TXS
A-serie-madrass - komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, uten håndtak .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
A-serie-madrass - overtrekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-sveiset .....	AACRFXX(WWWLL)TXS
A-serie-madrass - undertrekk, sklisikker PU-underside .....	AACXXPN(WWWLL)TXS
Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, med håndtak .....	AACRFPN(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Premium RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, uten håndtak .....	AACPRPN(WWWLL)NXS
Komplett trekk, Premium RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, med håndtak .....	AACPRPU(WWWLL)NXS

Topptrekk, Premium RF-sveiset.....	AACPRXX(WWWLL)NXS
Undertrekk, sklisikker PU, uten håndtak.....	AACXXPN(WWWLL)XXS
Undertrekk, sklisikker PU, med håndtak.....	AACXXPU(WWWLL)XXS

**ATMOSAIR LITTERATUR**

<b>DELETYPE .....</b>	<b>KATALOGNUMMER</b>
<i>AtmosAir</i> MRS bruksanvisning .....	407384-AH
<i>AtmosAir</i> MRS bruksanvisning (EMEA) .....	407391-EE-AH

# Spesifikasjoner

Spesifikasjonene kan endres uten varsel.

## Madrasser

**Maksimal anbefalt pasientvekt\* ..... 227 kg (500 lb)**

**Vekt (basert på 35" x 80" x 7" MRS, andre størrelser vil variere)**

*AtmosAir* med SAT 4000-MRS ..... 14 kg (30 lb)

*AtmosAir* med SAT 9000-MRS ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* med SAT T-serie MRS ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* med SAT A-serie MRS ..... 15 kg (33 lb)

## Mål (varierer avhengig av modell)\*\*

Minimumslengde ..... 190,5 cm (75 in.)

Maksimal lengde ..... 213 cm (84 in.)

Minimumsbredde ..... 81,5 cm (32 in.)

Maksimumsbredde ..... 96,5 cm (38 in.)

Høyde ..... 17,5 cm (7 in.)

\* Pasientvekt-kapasitet kan variere avhengig av rammen som brukes. Rådfør deg med produsenten av rammen.

\*\* Flere størrelser er tilgjengelige. Kontakt Arjo for mer informasjon. *AtmosAir* 4000- og 9000-serien opptil 106,7 cm (42 in.) med **Reliant IS<sup>2</sup>**-trekk, og *AtmosAir* 9000 med Premium-trekk.

## Symboler som benyttes



Viktig driftsinformasjon



Fotende



Advarsel om mulig fare for apparat, pasient eller helsepersonell



Rådfør deg med bruksanvisningen



Produsent



Sikker arbeidsbelastning



Vaskes ved 60 °C, maks. 95 °C i 15 minutter



Serienummer



Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr



Må ikke strykes



Bruk en oppløsning fortynnet til 1000 ppm tilgjengelig klor



OBS - Se bruksanvisningen



CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap



Kun avtørring



Tørketrommel ved 60 °C, maks 80 °C



Ikke bruk fenolbaserte rengjøringsmidler



Operatøren må lese dette dokumentet (bruksanvisningen) før bruk. Merk: Symbolet er blått på produktetiketten

NO

## Kundekontaktinformasjon

Hvis du har spørsmål om produktet, tilbehøret eller vedlikehold eller ønsker mer informasjon om Arjos produkter og tjenester, kan du kontakte Arjo eller en Arjo-autorisert representant, eller gå til [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## 경고

부상을 방지하기 위해 제품 사용 전 항상 **사용 지침**과 첨부 문서를 읽으십시오.



**사용 지침**을 반드시 읽으십시오.

KO

® 및 ™은 Arjo 그룹사의 상표입니다.

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™)은 MPTI, Ltd.의 상표입니다. Total Care 및 VersaCare는 Hill-Rom 및/또는 그 계열사의 상표입니다.

지속적인 개선은 당사의 방침이므로, 당사는 사전 예고 없이 설계를 변경할 수 있는 권리를 보유합니다. Arjo의 동의 없이는 본 출판물 내용의 전부 또는 일부를 복사할 수 없습니다.

## 보증 책임 부인 및 사후 서비스 제한

ARJO는 여기서 본문서에 소개된 ARJO 제품의 상품성 또는 특정 목적용 적합성에 대한 묵시적 보증을 포함하지 않으며 제한되지 않는 모든 명시적 또는 묵시적 보증을 부인합니다. ARJO가 제공하는 서면 보증은 본문서에 명시적으로 표시되거나 제품에 포함됩니다. 특정 관련 법이 명시적으로 금지한 보증 부인 또는 책임 한계를 제외하고 어떠한 경우에도 ARJO는 전적 또는 부분적인 제품 사용으로 인해 발생한 사람 또는 재산에 대한 피해 또는 부상을 비롯하여 간접적, 우발적 또는 결과적 피해 및 비용에 대해 책임을 지지 않습니다. 본문단에서 구체적으로 명시한 내용을 제외하고 누구도 ARJO를 어떠한 표현이나 보증에 구속시킬 권한이 없습니다.

본문서를 비롯한 Arjo 인쇄물의 설명 또는 규격은 제조 당시의 제품을 일반적으로 설명하기 위한 것이며 어떠한 명시적인 보증을 구성하지 않습니다. 단, 본 출판물 또는 제품에 포함된 서면 유한 보증서에 명시된 경우는 제외합니다. 본문서의 정보는 언제라도 변경될 수 있습니다. 업데이트는 Arjo에 문의하십시오.

### 사용자를 위한 중요 정보

Arjo 제품을 적절히 작동하기 위해, Arjo는 다음과 같은 조건을 따를 것을 권장합니다. 이러한 조건을 준수하지 못하는 경우에는 모든 해당 보증이 무효화됩니다.

- 본 제품을 이러한 지침과 해당 제품 라벨에 따라서만 사용하십시오.
- 조립, 운영, 확장, 재조정, 수정, 기술 유지보수 또는 수리는 Arjo가 인가한 자격 있는 직원만이 실시해야 합니다. 유지보수 및 수리에 관한 정보는 Arjo에 문의하십시오.

**Arjo의 치료 지원 시스템을 위한 특정 적응증, 금기 사항, 경고, 주의사항 및 안전성 정보가 있습니다. 사용자가 이러한 지침을 읽고 이 지침에 익숙해져 환자 배치 및 제품 사용 전에 치료 의사에게 지침에 관하여 문의하는 것은 중요합니다. 환자 개별 상태는 다양할 수 있습니다.**

공란

KO



# Table Of Contents

<b>소개</b> .....	<b>263</b>
적응증 .....	263
금기 사항 .....	263
위험성 및 주의사항 .....	263
안전성 정보 .....	264
심각한 사고 .....	265
<b>사용 준비</b> .....	<b>266</b>
<b>매트리스 설치</b> .....	<b>266</b>
SAT 4000을 갖춘 <i>AtmosAir</i> , SAT T 시리즈*를 갖춘 <i>AtmosAir</i> 및 SAT A 시리즈를 갖춘 <i>AtmosAir</i> .....	<b>266</b>
환자 배치 및 간호 .....	267
CPR .....	267
피부 치료 .....	267
요실금/배액 .....	267
일반적인 작동 .....	267
<b>관리 및 세척</b> .....	<b>268</b>
방화벽 .....	268
커버 세척 옵션 .....	268
<b>예방 유지보수 일정</b> .....	<b>269</b>
일일 세척 .....	269
검사/시스템 점검 .....	269
<b>문제 해결</b> .....	<b>269</b>
<b>부품 다이어그램 - SAT 4000을 갖춘 <i>AtmosAir</i></b> .....	<b>270</b>
<b>부품 다이어그램 - SAT 9000 및 T 시리즈를 갖춘 <i>AtmosAir</i></b> .....	<b>271</b>
<b>부품 다이어그램 - SAT A 시리즈를 갖춘 <i>AtmosAir</i></b> .....	<b>272</b>
<b>교체 부품+</b> .....	<b>273</b>
<b>규격</b> .....	<b>276</b>
<b>사용되는 기호</b> .....	<b>277</b>
<b>고객 연락처 정보</b> .....	<b>277</b>

공란

KO

## 소개

이 사용자 가이드의 모든 섹션은 제품 사용 전 반드시 숙지할 것을 권장합니다. 환자를 SAT™ 매트리스 교체 시스템(MRS)을 갖춘 AtmosAir®에 위치시키기 전에 **금기사항, 안전성 정보 및 위험 및 예방 조치** 섹션을 주의깊게 검토하십시오.

간병인은 이 정보를 환자, 환자의 가족 및/또는 법적 보호자와 검토해야 합니다. 이 사용자 가이드는 빠른 참조를 위해 쉽게 접근할 수 있는 장소에 보관해야 합니다.

이 사용자 가이드는 다음의 AtmosAir MRS 시리즈로 구성됩니다.

- SAT 4000 시리즈를 갖춘 AtmosAir
- SAT 9000 시리즈를 갖춘 AtmosAir
- SAT T 시리즈를 갖춘 AtmosAir
- SAT A 시리즈를 갖춘 AtmosAir

AtmosAir MRS는 길이와 너비가 다양한 다양한 고객 요구사항을 지원합니다. 제품에 대한 추가 정보는 Arjo 담당자에게 문의하십시오.

## 적응증

- AtmosAir MRS는 모든 종류의 욕창을 치료 및 예방하기 위한 것입니다.

## 금기 사항

- 불안정한 척추 골절
- 경부 및 골격 견인

## 위험성 및 주의사항

**운반** – 환자 운반 중 표준 주의 사항을 따라야 합니다.

**측면 레일 및 벨트 – 경고:** 측면 레일을 비롯하여 벨트의 사용 여부가 환자의 안전에 매우 중요할 수 있습니다. 측면 레일 또는 기타 벨트의 사용(끼임 가능성) 또는 미사용(환자 낙상 가능성)으로 인해 심각하거나 치명적인 부상이 발생할 수 있습니다. **관련 안전성 정보를 참조하십시오.**

**환자 이동** – 특수 표면은 다양한 단면을 가지고 있으며 일반적인 표면보다 더 많은 특징을 지원하고 끼임 및 /또는 부주의로 인한 침대 낙상이 발생할 수 있는 위험한 위치로의 환자 움직임, 함몰 및/또는 이동의 위험이 증가할 수 있습니다. **환자의 몸이 끼이는 것을 방지하기 위해 자주 환자를 모니터링하십시오.**

**산소 사용 - 위험:** AtmosAir 펌프를 인화성 마취제가 있는 곳에서 사용하면 폭발 위험이 있습니다. 산소가 많은 환경에서 이 제품 펌프를 사용하면 잠재적인 화재 위험이 발생할 수 있습니다. 본 장비는 인화성 마취 혼합물이 공기, 산소 또는 질소 산화물과 함께 존재하는 곳에 적합하지 않습니다. 비강 마스크 또는 침대 절반 길이의 텐트 유형을 제외한 산소 전달 장치를 사용할 경우 플러그를 빼고 펌프를 사용하지 마십시오.

**감전** - 감전 위험; 펌프 케이스 커버를 제거하지 마십시오. 자격을 갖춘 서비스 담당자에게 문의하십시오.

KO

## 안전성 정보

**환자 출입** - 간병인은 환자가 침대에서 내려올 때 항상 도와주어야 합니다. 몸을 가눌 수 있는 환자에게 화재나 기타 응급 상황 시 침대에서 안전하게 나오는 방법과 필요 시 측면 레일을 제거하는 방법을 알려주십시오.

**브레이크** - 침대를 배치한 후 다리 바퀴 브레이크를 항상 잠그십시오. 환자를 침대로 또는 침대에서 운반하기 전에 바퀴가 잠겼는지 확인하십시오.

**침대 높이** - 낙상 또는 부상 위험을 최소화하기 위해 침대는 환자를 돌보는 사람이 없을 때 항상 가능한 낮은 위치에 있어야 합니다.

**침대 프레임** - 언제나 이 매트리스는 적절한 안전 지침 또는 프로토콜에 따라 표준 의료용 침대 프레임에 사용하십시오. 환자의 머리나 몸이 깔 수 있는 틈을 최소화하기 위해 매트리스에 맞춰 침대 프레임과 측면 레일(사용 시)의 크기를 바꿔야 합니다. 침대 및 측면 레일(사용 시)의 모든 해당 법규 및 프로토콜 준수를 권장합니다.

**CPR** - 침대를 수평으로 만드십시오. 측면 레일을 낮추고 시설 프로토콜에 따라 CPR을 시작하십시오. 표시된 경우 백보드 사용을 고려하십시오. CPR 후, 백보드를 사용한 경우 백보드를 제거하고 측면 레일을 올린 후 침대 및 부속품을 원래 위치로 다시 배치하십시오.

**침대 헤드 높이** - 침대 헤드를 가능한 낮게 유지하여 환자가 움직이지 못하게 하십시오.

**측면 레일/환자 벨트** - 측면 레일 또는 벨트의 사용 여부 및 방법은 각 환자의 필요성에 기반을 두고 환자 및 환자 가족, 의사와 간병인이 시설 규정을 염두에 두고 결정해야 합니다. 간병인은 각 환자의 필요와 연계하여 끼임 및 환자 낙상을 비롯한 측면 레일/벨트의 위험과 장점을 평가하고 환자 및/또는 가족과 사용 여부를 상의해야 합니다. 환자의 임상 및 기타 필요성은 물론 낙상 및 측면 레일, 벨트 또는 기타 액세서리 내부 또는 주변에 환자 끼임으로 인한 치명적 또는 심각한 부상 위험도 고려해야 합니다. 미국의 경우 끼임 위험, 취약한 환자 프로필 및 끼임 위험을 더욱 줄이기 위한 지침은 FDA의 Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment(끼임 사고를 줄이기 위한 병원 침대 시스템 크기 및 평가 가이드)를 참조하십시오. 미국 외 지역의 경우 특정 현지 지침에 대해 현지 관련 당국이나 의료 장치 안전 담당 정부 기관에 문의하십시오. 간병인과 상의하고 특히 혼란스럽거나, 불안정하거나, 초조해하는 환자의 경우 볼스터, 포지셔닝 도구 또는 바닥 패드의 사용을 신중히 고려하십시오. 측면 레일을 사용하는 경우 환자를 돌보는 사람이 없을 때 측면 레일을 곧게 선 상태로 잠글 것을 권장합니다. 몸을 가눌 수 있는 환자에게 화재나 기타 응급 상황 시 침대에서 안전하게 나오는 방법과 필요 시 측면 레일을 제거하는 방법을 알려주십시오. 환자의 몸이 끼이는 것을 방지하기 위해 자주 환자를 모니터링하십시오.



**주의: 표준 매트리스 선택 시 측면 레일을 사용하는 경우 측면 레일의 상단과 압축하지 않은 매트리스 상단의 거리가 최소 8.66 in (220 mm)가 되게 하여 의도치 않게 침대에서 벗어나거나 떨어지지 않게 하십시오. 낙상 위험을 평가할 때 각 환자의 키, 측면 레일 상단에 대한 위치 그리고 환자 상태를 고려하십시오.**

**I.V. 및 배액 튜브** - I.V. 및 배액 튜브는 교대 압력 또는 회전 및 기타 환자 이동을 위해 여유 부분이 있어야 합니다.

**피부 관리** - 피부 상태를 정기적으로 확인하고 민감성이 높은 환자의 경우 보조 또는 대안 치료를 고려하십시오. 습기나 요실금이나 발생하거나 모일 수 있는 추가 압력점과 위치가 있는지 각별히 주의하십시오. 피부 파괴를 방지하기 위해 조기 개입이 필수일 수 있습니다.

**침대에서 금연** - 침대에서 흡연은 위험할 수 있습니다. 화재 위험을 피하기 위해 침대에서 흡연은 절대 허용해서는 안 됩니다.

**일반 프로토콜** - 환자 및 간병인 안전성에 관한 모든 해당 안전 규칙 및 기관 프로토콜을 따르십시오.

**방화벽 접촉** - 커버를 제거할 때 방화벽에 대해 주의를 기울여야 합니다. 조직이 성긴 입자와 접촉되지 않도록 방화벽이 노출된 상태에서 매트리스를 다룰 때는 개인보호장비(PPE)를 사용하는 것이 좋습니다. 최적의 제품 성능을 보장하기 위해 방화벽을 과도하게 다루지 말고 조심스럽게 다루십시오. 방화벽이 손상되거나 더러워지면 교체해야 합니다.

**수명 종료(End of Life) 제품 폐기** -

- 매트리스에 사용되는 직물 재료 또는 기타 모든 섬유, 중합체 또는 플라스틱 재료 등은 가연성 폐기물로 분류해야 합니다.
- 수명이 종료된 매트리스는 국가 또는 현지 요건에 따라 쓰레기 매립 또는 가연성이 될 수 있는 폐기물로 폐기해야 합니다.
- 전기 및 전자 부품이 있는 펌프 장치는 전기 및 전자 장치 폐기물(WEEE) 또는 현지 또는 국내 규정에 따라 분해 및 재활용해야 합니다.

## 심각한 사고

본 의료기기와 관련하여 사용자 또는 환자에게 영향을 미치는 심각한 사고가 일어나면 사용자나 환자는 해당 심각한 사고를 의료기기 제조업체나 유통업자에게 보고해야 합니다. 유럽연합에서는 사용자가 위치한 해당 주의 감독관청에도 심각한 사고를 보고해야 합니다.

## 사용 준비



침대 프레임에 관한 정보는 제조업체의 사용자 가이드를 참조하십시오.

1. 운송 용기를 엽니다.



**날카로운 기기를 사용하여 박스를 열지 마십시오. 매트리스가 손상될 수 있습니다.**

2. 비닐 보호 커버에서 SAT MRS를 갖춘 *AtmosAir* 를 꺼내십시오.



포장을 풀었을 때 매트리스 커버에 주름이 잡힌 게 보일 수 있습니다. 주름을 제거하려면 최대 24시간에 걸쳐 매트리스가 적응할 수 있도록 합니다. 자세한 정보는 문제 해결을 참조하십시오. 주름은 팽창이나 기능에 영향을 미치지 않기 때문에 필요한 경우 즉시 사용할 수 있습니다.

3. 매트리스 표면에 파손이나 균열이 있는지 확인하고, 파손이나 균열이 있는 경우 사용하지 마십시오.
4. 새로운 프레임에 또는 새로운 환자를 위해 매트리스를 재설치하는 경우, 매트리스 표면이 더럽거나 오염되었는지 확인하십시오. 필요할 경우 세척 및/또는 소독하십시오 (관리 및 세척 참조).
5. 침대를 수평으로 하고 브레이크를 잠그십시오.
6. 기존의 매트리스를 침대 프레임에서 제거하십시오.

## 매트리스 설치

### SAT 4000, 9000 을 갖춘 *AtmosAir*, SAT T 시리즈\*를 갖춘 *AtmosAir* 및 SATA 시리즈를 갖춘 *AtmosAir*

KO

1. 로고가 위를 향하게 하고 제품 정보 태그가 침대의 발 끝 부분을 향하도록 하여 침대 프레임에 매트리스를 배치하십시오.



풋 섹션 확장/수축 동안 제자리에 매트리스를 배치하도록 하기 위해 *AtmosAir T* 시리즈 하단 커버에 자석이 내장되어 있습니다.

2. 매트리스와 침대 프레임 또는 측면 레일 간에 틈이 없는지 확인하십시오.



**언제나 적절한 안전 지침 또는 프로토콜에 따라 표준 의료용 침대 프레임을 사용하십시오. 환자의 머리나 몸이 깔 수 있는 틈을 최소화하기 위해 매트리스에 맞춰 프레임과 측면 레일의 크기를 적절하게 바꿔야 합니다.**

\* T 시리즈는 Hill-Rom Total Care™ 침대 프레임과 호환됩니다.

## 환자 배치 및 간호

이 사용자 가이드의 모든 섹션은 제품 사용 전 반드시 숙지할 것을 권장합니다. 환자를 *AtmosAir* MRS에 위치시키기 전에 **금기사항**, **안전성 정보** 및 **위험 및 예방 조치** 섹션을 주의깊게 검토하십시오.

1. 모든 해당 안전 규칙과 기관 프로토콜에 따라 환자를 옮기십시오.
2. 좌우 및 위 아래를 맞춰 *AtmosAir* MRS 위에 환자를 놓으십시오.
3. 매트리스의 모든 부분이 환자를 완전히 지지하는지 확인하십시오.



**매트리스 핸들은 매트리스 이동 시에만 사용하기 위한 것입니다.**

## CPR

1. 침대를 수평으로 만드십시오.
2. 필요한 경우 간병인측의 측면 레일의 높이를 낮추거나 측면 레일을 제거하십시오.
3. 시설 프로토콜에 따라 CPR을 시작하십시오. 표시된 경우 백보드 사용을 고려하십시오.
4. CPR 수행 후에:
  - 백보드를 사용한 경우 제거합니다.
  - 필요에 따라 측면 레일을 들어 올리거나 측면 레일을 설치하십시오.
  - 초기 배치에 따라 침대 및 부속품을 재구성하십시오.

## 피부 치료

- 필요 이상의 수분을 제거하여 피부를 건조하고 깨끗한 상태로 유지하십시오.
- 특히 요실금 및 배액이 발생하는 곳을 중심으로 환자 피부를 정기적으로 확인하십시오.
- 환자 밑의 리넨 시트에 주름이 잡히지 않았는지 확인하십시오.

## 요실금/배액

- 요실금 환자의 경우 수분이 침투하지 않는 언더패드를 사용하십시오.
- 표면을 깨끗하게 닦고 필요에 따라 침대 리넨 시트를 교체하십시오 (**관리 및 세척 참조**).

## 일반적인 작동

*AtmosAir* MRS에 날카로운 기기가 닿지 않게 하십시오. 구멍, 절단 및 파손은 매트리스의 적절한 팽창 및 공기압 유지를 방해할 수 있습니다.



그림 4

## 관리 및 세척

다음 공정이 권장되지만 현지 기관 프로토콜을 준수하도록 조정되어야 합니다. 확실하지 않은 경우, 현지 감염 관리 전문가에게 조언을 구해야 합니다.

AtmosAir MRS는 환자와 환자 사이 및 정기적인 간격으로 오염을 제거해야 합니다.



**오염 제거 절차 중 페놀 성분의 용액이나 연마용 컴파운드 또는 커버 위에 패드를 사용하지 마십시오. 표면 코팅을 손상시킬 수 있습니다. 커버를 긁거나 가압 멸균하지 마십시오.**



**커버가 액체 또는 유출물에 노출된 경우 즉시 닦아내야 합니다.**

### 방벽

커버를 제거할 때 방화벽에 대해 주의를 기울여야 합니다. 조직이 성긴 입자와 접촉되지 않도록 방화벽이 노출된 상태에서 매트리스를 다룰 때는 개인보호장비(PPE)를 사용하는 것이 좋습니다. 최적의 제품 성능을 보장하기 위해 방화벽을 과도하게 다루지 말고 조심스럽게 다루십시오. 방화벽이 손상되거나 더러워지면 교체해야 합니다.

### 커버 세척 옵션

#### 바느질된 AtmosAir MRS(상단 커버를 바닥에서 제거할 수 없음)

1. 침대 리넨 시트를 제거하거나 매트리스 중앙으로 밀어 넣으십시오.



**바느질된 AtmosAir MRS 커버는 닦기 방법만을 사용하여 세척합니다. 바닥이 손상될 수 있기 때문에 세척하지 마십시오.**

2. 매트리스 표면 및 바닥의 먼지를 닦아내고 행구십시오.  
1000 ppm 염소 또는 70% 알코올을 사용하십시오.
3. 젖은 수건으로 화학물질을 닦아냅니다.
4. 닦은 후에 수건으로 표면을 닦아 건조시키십시오.
5. 환자 아래에 있는 침대 리넨 시트가 다시 정돈되고 주름이 잡혀 있지 않는지 확인하십시오.
6. 젖은 천으로 펌프 및 튜브(필요 시)를 청소하십시오.

KO

#### RF 용접 AtmosAir MRS(착탈식 상단 커버)

1. 침대 리넨 시트를 매트리스 중앙으로 밀어 넣어 닦고 아래에 설명된 대로 상단 커버를 제거해 세척하거나 닦으십시오.



**RF 용접 AtmosAir MRS는 착탈식 상단 커버로 되어 있어 세척이 가능합니다. 하지만 바닥은 닦기 방법만을 사용하여 세척합니다. 바닥이 손상될 수 있기 때문에 세척하지 마십시오.**

2. 매트리스 표면 및 바닥의 먼지를 닦아내고 행구십시오.  
1000 ppm 염소 또는 70% 알코올을 사용하십시오.
3. 젖은 수건으로 화학물질을 닦아냅니다.
4. 닦은 후에 수건으로 표면을 닦아 건조시키십시오.
5. 환자 아래에 있는 침대 리넨 시트가 다시 정돈되고 주름이 잡혀 있지 않는지 확인하십시오.



### 착탈식 상단 커버 세탁

1. 세탁을 위해 바닥에서 상단 커버의 지퍼를 여십시오.  
바닥이 손상될 수 있기 때문에 세탁하지 마십시오.
2. 상단 커버의 권장 세척 온도는 60°C(140°F)에서 15분간입니다.
3. 최대 세척 온도는 95°C(203°F)에서 15분간입니다.
4. 60°C(140°F)에서 회전식 건조기로 건조하거나 공기중에서 건조하십시오.
5. 최대 건조 온도는 80°C(176°F)입니다.

## 예방 유지보수 일정

AtmosAir MRS의 예방차원의 유지보수는 정기적인 세척(관리 및 세척참조) 및 아래에 설명된 간격에 따라 수행되는 전체 시스템 점검으로 구성됩니다.

**각 환자가 사용하고 난 후 그리고 새로운 환자가 사용하기 전에 모든 구성품을 세척, 소독 및 검사해야 합니다.** 항상 표준 주의 사항을 사용하도록 하며 사용된 모든 장비가 오염되었다고 여기십시오. 기관은 세척 및 소독에 대한 현지 프로토콜을 준수해야 합니다.

### 일일 세척

중성 비누와 물을 사용해 커버를 매일 닦아야 합니다. 닦은 후에 수건으로 표면을 닦아 건조시키십시오.

### 검사/시스템 점검

AtmosAir MRS를 새로운 환자에게 배치하기 전에 다음을 확인하십시오.

1. 매트리스 표면에 파손이나 균열이 있는지 확인하고, 파손이나 균열이 있는 경우 사용하지 마십시오.
2. 매트리스에 얼룩이 없고 색이 너무 바래지 않았는지 확인하십시오.

## 문제 해결

이 가이드 또는 Arjo 문의를 통해 권장된 해결 방법이 아닌 다른 문제 해결 방법을 시도하지 마십시오. 비인가 서비스, 수정, 변경 또는 오용은 심각한 부상 및/또는 제품 손상으로 이어질 수 있으며 모든 해당 보증이 무효화될 수 있습니다.

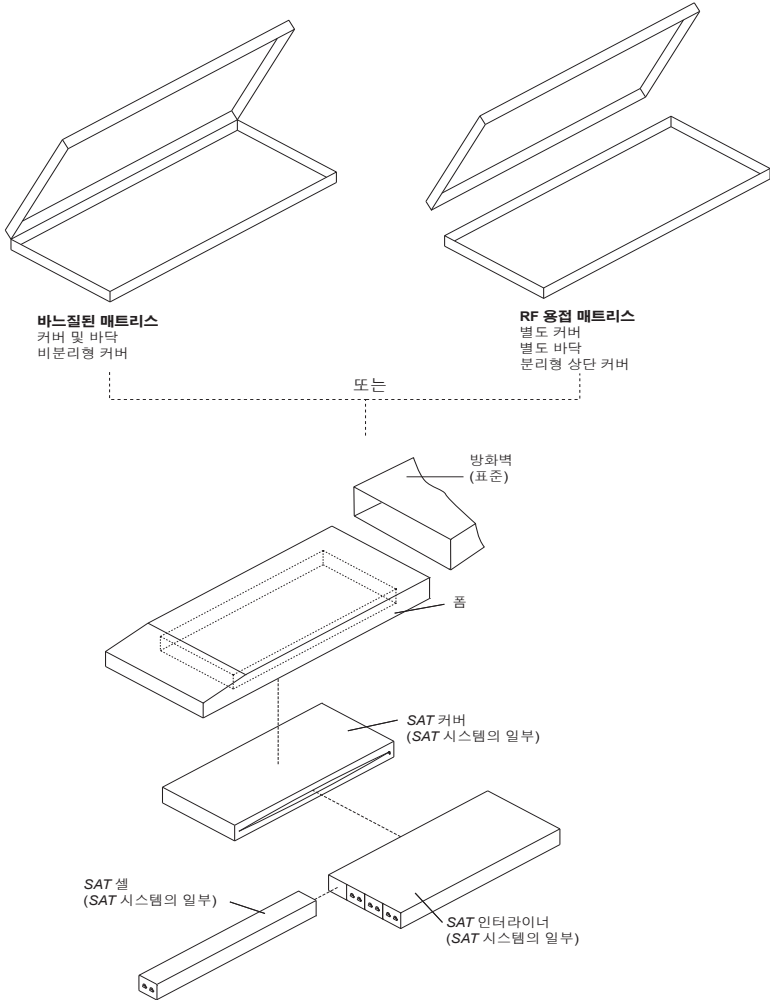
징후	가능한 원인	해결 방법
도착 시 매트리스가 너무 단단합니다.	밸브가 열릴 만큼 고도 차이가 충분하지 않습니다.	밸브를 열기 위해 매트리스에 하중을 가하십시오.
운송용기에서 꺼낼 때 매트리스커버에 주름이 너무 많이 잡혔습니다.	내부 구성품이 주변 환경에 적응되지 않았습니니다. 이는 팽창 또는 기능에 영향을 미치지 않습니다.	24시간 동안 매트리스를 적응하게 두십시오. 문제가 계속될 경우 Arjo에 지원을 문의하십시오.

# 부품 다이어그램 - SAT 4000을 갖춘 AtmosAir

방화벽은 폼 및 SAT 부속품에 적합한 슬리브입니다.



SAT 커버, SAT 셀 및 SAT 인터라이너 통합 SAT 시스템의 전체 부품이며 개별 주문할 수 없습니다. SAT 시스템의 전체 목록을 보려면 교체 부품+을 참조하십시오.

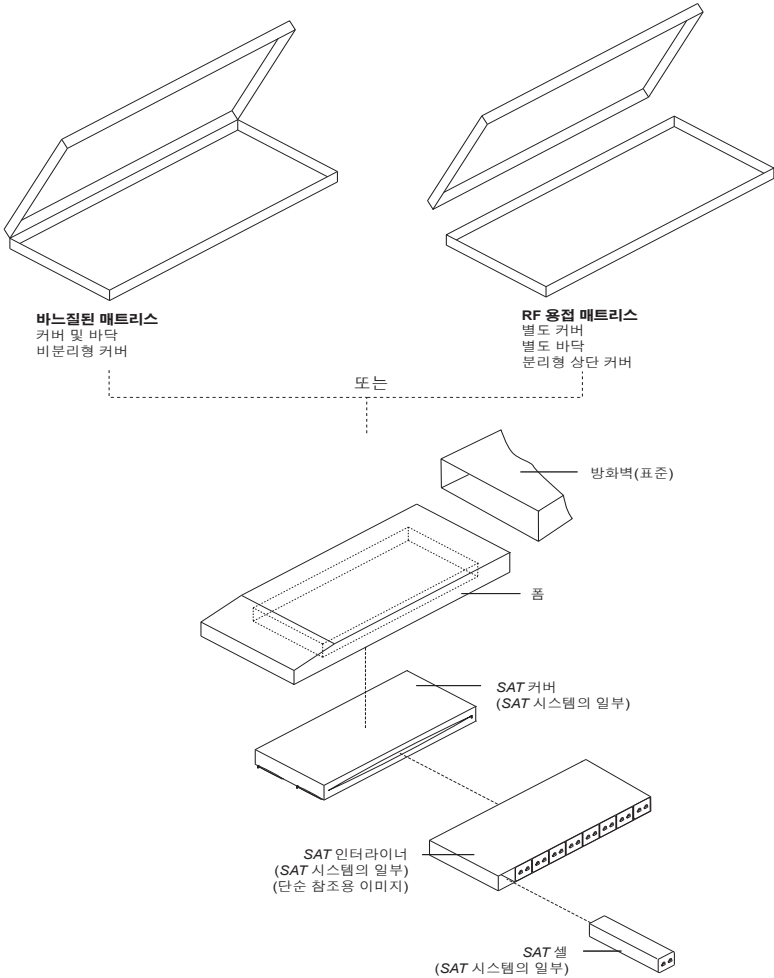


# 부품 다이어그램 - SAT9000 및 T 시리즈를 갖춘 AtmosAir

방화벽은 발포 고무와 SAT 부속품에 적합한 슬리브입니다.



SAT 커버, SAT 셀 및 SAT 인터라이너는 통합 SAT 시스템의 전체 부품이며 개별 주문할 수 없습니다. SAT 시스템의 전체 목록을 보려면 교체 부품+을 참조하십시오.



KO

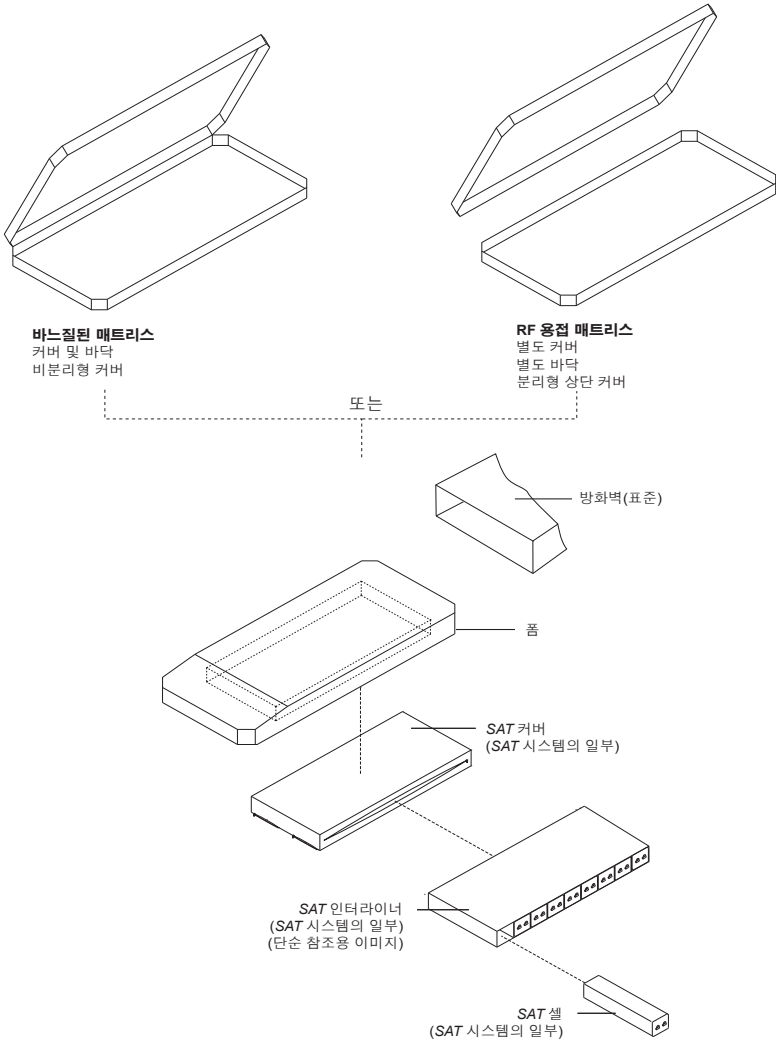
# 부품 다이어그램 - SAT A 시리즈를 갖춘 AtmosAir

다이어그램을 읽기 쉽게 하기 위해 모든 호스를 제거했습니다.

방화벽은 발포 고무와 SAT 부속품에 적합한 슬리브입니다.



**SAT 커버, SAT 셀 및 SAT 인터라이너는 통합 SAT 시스템의 전체 부품이며 개별 주문할 수 없습니다. SAT 시스템의 전체 목록을 보려면 교체 부품+을 참조하십시오.**



# 교체 부품+

이 매뉴얼을 벗어난 문제 해결, 유지보수 또는 부품 교체나 Arjo 문의를 통해 권장된 해결 방법이 아닌 다른 문제 해결 방법을 시도하지 마십시오. 비인가 서비스, 수정, 변경 또는 오용은 심각한 부상 및/또는 제품 손상으로 이어질 수 있으며 모든 해당 보증이 무효화될 수 있습니다.

교체 가능한 *AtmosAir* 구성품이 아래에 나열되어 있습니다. 이 목록에 없는 가격 정책 또는 추가 예비 부품 등의 자세한 정보를 보려면 현지 Arjo 담당자에게 문의하십시오.

## ATMOSAIR 매트리스 구성품

### AtmosAir 품 셀

부품 유형.....	카탈로그 번호
4000 / 9000 품 셀.....	KA4/9FS(크기)
T 시리즈 품 셀.....	KA9FSTC
A 시리즈 품 셀.....	KAA-품셀

### SAT 시스템을 갖춘 AtmosAir

부품 유형.....	카탈로그 번호
4000 SAT 시스템(너비 32-38, 길이 75-84 매트리스에 적합).....	KA4SAT
9000 SAT 시스템(너비 32-38, 길이 75-84 매트리스에 적합).....	KA9SAT
T 시리즈 SAT 시스템(너비 36, 길이 75-84 매트리스에 적합).....	KA9-T-SAT
A 시리즈 SAT 시스템(너비 32-38, 길이 75-84 매트리스에 적합).....	KA9SAT

### AtmosAir 방화벽 라이닝

부품 유형.....	카탈로그 번호
AtmosAir 방화벽 라이닝, (모든 모델에서 표준).....	KA4/9-FBL
RF 용접 AtmosAir 방화벽 라이닝(모든 AtmosAir RF 용접 매트리스에서 표준(모든 모델)).....	AtmosAir-FBL

## ATMOSAIR 매트리스 커버\*

### AtmosAir 모델 4000 매트리스

부품 유형.....	카탈로그 번호
전체 커버, Soflux™ 상단, 미끄럼 방지 하단.....	A4CSONB(WWWLL)NXS
전체 커버, Soflux 상단, 비닐 회색 하단.....	A4CSOVG(WWWLL)NXS
전체 커버, Reliant IS²™ 상단, 미끄럼 방지 하단.....	A4CRLNB(WWWLL)TXS
전체 커버, Barrier Flex 1 상단, 미끄럼 방지 하단.....	A4CBFNB(WWWLL)PXS
전체 커버, Barrier Flex 1 상단, 미끄럼 방지 하단, 핸들 없음.....	A4CBFNH(WWWLL)PXS
전체 커버, Barrier Flex 1 상단, 비닐 회색 하단.....	A4CBFVG(WWWLL)PXS
전체 커버, Barrier Flex 1 상단, 비닐 회색 하단, 핸들 없음.....	A4CBFVH(WWWLL)PXS
전체 커버, Reliant IS² 상단, 비닐 회색 하단.....	A4CRLVG(WWWLL)TXS
전체 커버, Reliant IS² 상단, 비닐 회색 하단, 핸들 없음.....	A4CRLVH(WWWLL)TXS
전체 커버, Reliant IS², RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단, 핸들 없음.....	A4CRFPN(WWWLL)TXS
전체 커버, Reliant IS², RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단, 핸들 있음.....	A4CRFPU(WWWLL)TXS
상단 커버, Reliant IS², RF 용접.....	A4CRFXX(WWWLL)TXS
바닥 커버, PU 미끄럼 방지 하단, 핸들 없음.....	A4CXXPN(WWWLL)XXS
바닥 커버, PU 미끄럼 방지 하단, 핸들 있음.....	A4CXXPU(WWWLL)XXS

\* WWW = 0.5씩 너비 증가, LL = 1.0씩 길이 증가

## AtmosAir 모델 9000 매트리스

부품 유형	카탈로그 번호
전체 커버, <i>Soflux</i> Top, 미끄럼 방지 하단	A9CSONB(WWWLL)NXS
전체 커버, <i>Soflux</i> 상단, 미끄럼 방지 하단, 핸들 없음	A9CSONH(WWWLL)NXS
전체 커버, <i>Soflux</i> 상단, 비닐 회색 하단	A9CSOVG(WWWLL)NXS
전체 커버, <i>Soflux</i> 상단, 비닐 회색 하단, 핸들 없음	A9CSOVH(WWWLL)NXS
전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단, 미끄럼 방지 하단	A9CRLNB(WWWLL)TXS
전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단, 미끄럼 방지 하단, 핸들 없음	A9CRLNH(WWWLL)TXS
전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단, 비닐 회색 하단	A9CRLVG(WWWLL)TXS
전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단, 비닐 회색 하단, 핸들 없음	A9CRLVH(WWWLL)TXS
전체 커버, <i>Barrier Flex</i> 1 상단, 미끄럼 방지 하단	A9CBFNB(WWWLL)PXS
전체 커버, <i>Barrier Flex</i> 1 상단, 미끄럼 방지 하단, 핸들 없음	A9CBFNH(WWWLL)PXS
전체 커버, <i>Barrier Flex</i> 1 상단, 비닐 회색 하단	A9CBFVG(WWWLL)PXS
전체 커버, <i>Barrier Flex</i> 1 상단, 비닐 회색 하단, 핸들 없음	A9CBFVH(WWWLL)PXS
전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단, 핸들 없음	A9CRFPN(WWWLL)TXS
전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단, 핸들 있음	A9CRFPU(WWWLL)TXS
전체 커버, Premium RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단, 핸들 없음	A9CPRPN(WWWLL)NXS
전체 커버, Premium RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단, 핸들 있음	A9CPRPU(WWWLL)NXS
상단 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF 용접	A9CRFXX(WWWLL)TXS
상단 커버, Premium RF 용접	A9CPRXX(WWWLL)NXS
바닥 커버, PU 미끄럼 방지 하단, 핸들 없음	A9CXXPN(WWWLL)XXS
바닥 커버, PU 미끄럼 방지 하단, 핸들 있음	A9CXXPU(WWWLL)XXS

## AtmosAir - T 시리즈

부품 유형	카탈로그 번호
T 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Soflux</i> 상단 및 미끄럼 방지 바닥	ATCSONB35084NXS
T 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단 및 미끄럼 방지 바닥	ATCRLNB35084NXS

## AtmosAir - A 시리즈

부품 유형	카탈로그 번호
A 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단 및 비닐 회색 하단	AACRLVG(WWWLL)TXS
A 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 바닥, 핸들 없음	AACRFPN(WWWLL)TXS
A 시리즈 매트리스 - 전체 커버 <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF 용접	AACRFXH(WWWLL)TXS
A 시리즈 매트리스 - 바닥 커버, PU 미끄럼 방지	AACXXPN(WWWLL)TXS
전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 바닥, 핸들 있음	AACRFPN(WWWLL)TXS
전체 커버, Premium RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 바닥, 핸들 없음	AACPRPN(WWWLL)NXS
전체 커버, Premium RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 바닥, 핸들 있음	AACPRPU(WWWLL)NXS
상단 커버, Premium RF 용접	AACPRPU(WWWLL)NXS
바닥 커버, 미끄럼 방지 PU, 핸들 없음	AACXXPN(WWWLL)XXS
바닥 커버, 미끄럼 방지 PU, 핸들 있음	AACXXPU(WWWLL)XXS

KO

## **ATMOSAIR 문서**

부품 유형 .....	카탈로그 번호
<i>AtmosAir</i> MRS 사용자 가이드 .....	407384-AH
<i>AtmosAir</i> MRS 사용자 가이드(EMEA) .....	407391-EE-AH

# 규격

규격은 별도 고지 없이 변경될 수 있습니다.

## 매트리스

최대 권장 환자 체중\* ..... 227 kg(500 lb)

체중(35 in x 80 in x 7 in MRS를 기반으로 하며 다른 크기는 달라집니다.)

SAT 4000 MRS를 갖춘 *AtmosAir* ..... 14 kg(30 lb)

SAT 9000 MRS를 갖춘 *AtmosAir* ..... 15 kg(33 lb)

SAT T-시리즈 MRS를 갖춘 *AtmosAir* ..... 15 kg(33 lb)

SAT A 시리즈 MRS를 갖춘 *AtmosAir* ..... 15 kg(33 lb)

## 치수(모델에 따라 다름)\*\*

최소 길이 ..... 190.5 cm(75 in)

최대 길이 ..... 213 cm(84 in)

최소 너비 ..... 81.5 cm(32 in)

최대 폭 ..... 96.5 cm(38 in)

높이 ..... 17.5 cm(7 in)

\* 환자 중량 허용 범위는 사용하는 프레임에 따라 다를 수 있습니다. 프레임 제조업체에 문의하십시오.

\*\* 추가 크기를 사용할 수 있습니다. 자세한 정보는 Arjo에 문의하십시오. *AtmosAir* 4000 및 **Reliant IS<sup>2</sup>** 커버가 포함된 9000 시리즈 최대(106.7 cm(42 in), 및 Premium 커버가 포함된 *AtmosAir* 9000



## 사용되는 기호



중요한 작동 정보



발 끝 부분



시스템, 환자 또는 직원에게 발생할 수 있는 위험에 대한 경고



사용자 가이드 문의



제조업체



안전 사용 하중



60°C, 최대 95°C에서 15분간 세척



일련 번호



본 제품은 EU 의료기기 규정 2017/745에 따른 의료 장치임을 나타냄.



다림질하지 마십시오



사용 가능한 1000ppm의 염소로 희석한 용액을 사용하십시오.



주의 - 사용자 가이드 참조



유럽 공동체의 조율 규정을 준수하였음을 나타내는 CE 마킹



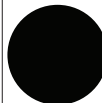
땀기 전용



60°C, 최대 80°C에서 회전식 건조기로 건조



페놀이 함유된 세척제를 사용하지 마십시오.



작업자는 사용 전에 본 문서(본 사용 지침)를 읽어야 합니다. 참고: 이 기호는 제품에 파란색 라벨로 표시됩니다.

KO

## 고객 연락처 정보

Arjo 제품 및 서비스에 대한 본 제품, 지급품, 유지보수 또는 추가 정보에 관한 질문은 Arjo 또는 Arjo 책임 담당자에게 문의하거나 [www.arjo.com](http://www.arjo.com)을 방문하십시오.

Intentionally left blank

AUSTRALIA  
Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos  
Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufulli Zanfelice,  
329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura,  
C/ Marie Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F,  
Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road,  
Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NETHERLAND  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helset's vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2-G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ラ  
ンディック第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0) 3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

